



## اوندغۇز نىڭرىي كىلنىن

چىتقۇن سمولا

## اوندغۇز ۋە ۋەزىئەتلىك ئۆزۈم كراچان كىلنىن

مەندىوغىي سىكالا قىيىدان ھېشىڭ 1 جانوارى 2008

دېرىپتىق دەعن

كواس كىباوه دولىي يېغ مەها مiliya  
منوروت ۋەزىئەتلىك (1) 65 بەھاكىن ۋەزىئەتلىك  
اوندغۇز ۋە ۋەزىئەتلىك ئۆزۈم كراچان كىلنىن

## اوندغۇ ۲ قىلىكىان توبوه كراجان كىلتن

قىتام كالىي داشتەاركىن سباڭايى اوندغۇ ۲ قىلىكىان  
توبوه كراجان نىڭرى كىلتن (بهاڭىن يېغ قىتام) ... ... 1948 فېروارى

كمودىنىش اوندغۇ ۲ قىلىكىان توبوه كراجان كىلتن،  
بهاڭىن يېغ كدوا تله داشتەاركىن... ... ... ... ... 2 اوكتوبر 1956

دەرىپىتىكىن اولىي  
فسورو حججاي قېيمىق اوندغۇ ۲، كىلتن  
سچارا اوسمىا سام دەن  
فسورو حججاي قېيمىق اوندغۇ ۲، مالىسيا  
2008

## كىندۇغۇن

مۇك سورت

5 - 13

سوسوننىڭ قىركارا

15 - 58

بهاڭىن يېغ قىرتام او ندىغ ۲ قىرىلەككائان توبوھ  
كراچائان كلىنتىن

59 - 92

بهاڭىن يېغ كدوا او ندىغ ۲ قىرىلەككائان توبوھ  
كراچائان كلىنتىن

93 - 95

سناراي ۋېندان

96 - 104

سناراي قىركارا يېغ دېنىدا



## اوندۇغۇ نىڭرىي كىلىنى

## اوندۇغۇ ۋە ۋەزىئەتلىك ئۆزىلەتلىك كىلىنى

### سوسونن ۋەكالا

### بەھاکىن يېغ ۋەزىم

ۋەكالا

1. بەھاکىن يېغ ۋەزىم كەندىدۇر اوندۇغۇ ۋە ۋەزىئەتلىك ئۆزىلەتلىك كىلىنى

2. (دۇغۇتۇغ)

3. قىندان كەندىدۇر اوندۇغۇ ۋە ۋەزىئەتلىك ئۆزىلەتلىك كىلىنى

4. معنا

5. اکام نىڭرىي

6. يېغ مەها مليا منجادىي كىتىوا اکام نىڭرىي

7. راج مەرىيىتە منوروت اوندۇغۇ

8. موھور نىڭرىي

8A. چوڭىن كات كىراجان، بىندىرىدا دان الاتىن كېسىران كىراجان

9. ۋاکىلىن كباوه دولىي يېغ مەها دىدالىم مجلسى مشوارت راج 2 ملايىو

### كواس مەرىيىتە

10. كواس مەرىيىتە

11. كواس مەرىيىتە كىنارىدا دبواھ اتس نام كباوه دولىي يېغ مەها مليا

## اوندغۇ ۲ نىڭرىي كىلىتىن

- فركارا .12 فلتىقىن مىنtri بىسىر .13 فلتىقىن ئىككىواي .13A (دۇرۇتۇغ) .14 (دۇرۇتۇغ) .15 كباوه دولى يېغ مەها مليا هىندىلە مەغىكىو نصىحة .16 مجلسىس مشوارت كراجان .17 سومقە جاواتىن .18 (دۇرۇتۇغ) .19 (دۇرۇتۇغ) .20 (دۇرۇتۇغ) .21 چوکۇش بىلاڭىن اھلى مجلسىس مشوارت كراجان .22 (دۇرۇتۇغ) .23 (دۇرۇتۇغ) .24 (دۇرۇتۇغ) .25 رايوان كىفەت كباوه دولى يېغ مەها مليا دالىم مجلسىس مشوارت .26 مىنیت ۲ .27 بهاس رسمي دالىم مجلسىس مشوارت كراجان

## كواس مېرىي امۇون

- .27A كواس مېرىي امۇون

## اوندغ ۲ فرلېكأن توبوه کراجان کلىتن

### شرط استىميوا برسابىة دغۇن اورۇغ ملايو

فركارا

- 27B. بەڭىن ۋەزىئەتلىق بىرگەن دەنەن ۋەزىئەتلىق خەدماتنىن ۲، ۋەزىئەت ۲ دان لاعىن ۲ نى، باڭىي اورۇغ ملايو

### ديوان نىڭرى (LEGISLATIVE ASSEMBLY)

- |      |   |
|------|---|
| 28.  | بىدان اونداغۇن باڭىي نىڭرى  |
| 29.  | اھلى ۲ دىوان نىڭرى  |
|      | (دەۋوتۇغ)   |
| 29A. |   |
|      | (دەۋوتۇغ)   |
| 29B. |   |
| 30.  | كلايىن اھلى ۲   |
| 31.  | تىدق لايىق منجادىي اھلى دىوان نىڭرى                                   |
| 31A. | كۆسۈغان كروسي كىران قىلتقىن جاواتىن، دان سباڭايش، درىد فارتىي ۋولىتىك |
| 32.  | كەپتوسىن برسابىة دغۇن تىدق لايىق                                      |
| 33.  | شرط ۲ يېھ مېكە سئورۇغ ايت منجادىي اھلى بىرگىندى                       |
| 34.  | عقيبة تىدق لايىق دان تىكەن لىتىقىن دغۇن تىاد فەستوچوان                |
|      | (دەۋوتۇغ)   |
| 35.  |   |
|      | (دەۋوتۇغ)   |
| 35A. |   |
| 36.  | چوکۇف بىلاڭۇن   |
| 37.  | برهنتىن اھلى  |
| 38.  | كتىادان حاضىر مان ۲ اھلى  |
| 39.  | منجالىنکەن كواش مىبواه اوندغ ۲  |
| 40.  | معاشتەرەكەن راڭ اوندغ ۲   |

## اوندغۇ نىڭرىي كىلتەن

فركارا

.41 ۋەركتائۇ مەعۇندىغاڭكەن اوندغۇ

.42 اوچاقىن تىتە كباوه دولىي يېغ مەها مiliya

.43 راغ اوندغۇ دەرۋەد اھلى

.44 ۋەراتوران دىوان نىڭرىي

.45 سېيىكىر دىوان نىڭرىي

.46 مەشكىل، مەمبىرەتىي دان مەمبىرەتىي دىوان نىڭرىي

.47 سومقە اھلى

.48 اوۋاھن باڭىي اھلى

.49 مىنەت ۲

.50 بەھاس دىوان نىڭرىي

.51 كېبىباسن

## حال احوال واغ

.52 تىاد قىچۇكایان ملاعېنىڭكەن جىڭ دېنرەكىن اولىيە اوندغۇ

.53 ۋەربىنچان يېغ دېرەتىغۇڭوڭكەن ۋەركەن دەساتوکەن

.54 ۋېپات كواڭن تاھۇننى

.55 راغ اوندغۇ ۲ فەرىكلەن

.56 ۋەربىنچان تىباھن دان ۋەربىنچان لېيھە

.57 ۋەقىملىكلىك دەرۋەد كومقۇلۇن واغ يېغ دەساتوکەن

.58 (دەۋرىتۇغ)

.59 كواس نىڭرىي بىرگەن دەغۇن هەرتا بىندا، اىكەن كىرا دان مال

.60 لاين سقسام كەنەن ئەتكەرچۇ ۲ نىڭرىي

## اوندغۇ ۲ قىلىككان توبوه كراجان كلىتن

فركارا

61. سورهنجاي قىخدماتن نگري

62. كلىبىهن كباوه دولى يىخ مها مليا ترسىمەن

## قىرتىن

63. قىرتىن باڭىي اوندغۇ ۲ قىلىككان

## قرونتوقن قرالىيەن

64. شرط ۲ قرالىيەن تىتىغىن اهللىي مجلسىس مشوارت كراجان

65. منچىتىق سمولا اوندغۇ ۲ قىلىككان

## جدوال يىخ قىرام

### بەھاڭىن يىخ كدوا

1. بەھاڭىن يىخ كدوا كەدد اوندغۇ ۲ قىلىككان توبوه كراجان

2. (دەۋوتۇغ)

3. كواسى ۲ قەدىمىندا

4. قىرتىن

### مجلسىس قراجان نگرى

5. قىنوبوھن مجلسىس قراجان نگرى

6. قىچىصەن نايلك تختا

7. اهللىي دان قىلتىقىن

7A. سومقە

- فرکارا  
7B. تمباهن كفّد لفظ سومقہ
8. ۋەشكىلىن دان مشوارت كران مىصھىكىن كىايىن كائىس تختا
9. قىلييەن دان ۋەلتىقىن راج اۋكىلا تىاد باكل ٢ وارىث يېغ بىرحق اتاو كاغىغان مىصھىكىن مان ٢ باكل وارىث يېغ بىرحق ايت
10. ۋەشكىلىن مجلسىن ۋراجان نگرى كردى مىيلە دان ۋەلتىقىن راج
11. ۋەئۇندىن دان كفۇتوسىن ٢
12. فرسىداڭنى ٢
13. مىنېت ٢ دان رىكود ٢
14. فرسىداڭنى مجلسىن ۋراجان نگرى كردى مىيلە دان ۋەلتىقىن باكل راج
- 14A. تعريف "يېغ دېرتوا"

### راج

15. راج دان باكل ٢ راج هندىلە اور غ ملايدو درىد دراھ راج دان براڭام اسلام
16. كتورونىن ذورىيە سلطان اسماعيل قترا
17. كتورونىن ذورىيە المىحوم سلطان يحيى قترا، المىحوم سلطان ابراهيم، المىحوم تشاڭىز لوڭ سپىيك سلطان محمد IV، المىحوم سلطان محمد III (سلطان بوغوس)، المىحوم سلطان احمد (سلطان تىھى)، المىحوم سلطان محمد II (سلطان مولوت ميره)
18. كىيادان كتورونىن ذورىيە المىحوم سلطان يحيى قترا، المىحوم سلطان ابراهيم، المىحوم تشاڭىز لوڭ سپىيك سلطان محمد V، المىحوم سلطان محمد III (سلطان بوغوس)، المىحوم سلطان احمد (سلطان تىھى)، المىحوم سلطان محمد II (سلطان مولوت ميره)
19. راج بلوم چوکوۋۇ ئەمۈر دان مجلسىن ۋەشكوان راج

## اوند ٢ قىرىپكىان توبوه كراجان كلىنتىن

- فركارا  
(دۇتووغ)
20. تىمۇۋە دانتارا كەمگەكتەن راج دان قۇچقىن ئۇغۇكتىن
21. تىمۇۋە دانتارا كەمگەكتەن راج دان ئەلتىقىن ئۇغۇكتىن
22. ئۇغۇوان راج
- 22A. اوۋاھەن باڭى راج اتاو مجلسىس ئۇغۇوان راج
23. كلوچوتىن تختا كراجان كران لام منىشىكلىكىن نىڭرى
24. راج تورۇن تختا كراجان
25. قىلييەن راج بەهارو

## راج فرمۇوان

26. كواس ملنتىق راج فرمۇوان كلىنتىن

## وارىث

27. ئەلتىقىن وارىث
28. وارىث ٢ تىدق بولىيە مەعكۇشىكىو دادالىم حال احوال نىڭرى
29. وارىث ٢ هىندقلە اورۇغ ملايو درېد دارە راج يېڭى براڭام اسلام
30. كىتورونىن ذورىيە سلطان اسماعىيل قىترا
31. كىتورونىن ذورىيە المرحوم سلطان يحيى قىترا، المرحوم سلطان ابراهيم، المرحوم تەشكى لۇغ سنىك سلطان محمد IV، المرحوم سلطان محمد III (سلطان بوجىسى)، المرحوم سلطان احمد (سلطان تىھە)، المرحوم سلطان محمد II (سلطان مولۇت مىرە)
32. وارىث منىشىكلىكىن نىڭرى دەغۇن لام
33. ملۇچوتىكىن دىرىيەن درېد منجادىي وارىث

## فرکارا عام

فرکارا

.34. کلنتن تیدق بولیه دسرهکن

.35. ایلاءون

## مجلیس ۋىصىحة راج

.36. قۇبۇھن مجلیس ۋىصىحة راج

.37. سومقە

.38. ۋېرىھۇنن بىرھەتىي

.39. ئىلىتىقىن سمولا

.40. ئەشكەن مىشوارت

.41. چوکۇف بىلاڭن

.42. ئىمبواڭن

.43. ڭلران دان كېسراڭ

.44. مغاداكن ڭلران بىداھارا، ئىخكۈڭ، لقىمان، ئەغلىما دان لاءِين ۲ ۋەشكەت دان ڭلران يې بىاس دەفاكىي دەھولو

.44A. سومقە

.44B. تباھن كەذ لفظ سومقە

.44C. ۋەچچوالين مەشكەت دان/اتاو مننداتاغنى سومقە

.45. كواس منورونكىن ۋەشكەت

.46. حق ۲ كلىبيهن دان مىليق راج

.47. جىوا كداولاڭن

اوند غۇرلۇبىكەن توبوھ كراجان كلىنتىن

- |     |  |
|-----|--|
| 48. | فركارا<br>كەملىيەن   |
| 49. | بالاي قىشىداڭىن دان استان راج  |
| 50. | درجه، بىنتىغى كېسراڭ دان قىيىت 2 يېڭى ترسبوة دىالىم ۋەرگۈي نىمبر 2 تاهون 1939 (قىسىاران 221 تاهون 1939) دەركىللىك سلام 2 |
| 51. | (دەپتوغ)   |
| 52. | كلىبيەن راج ترسىيمىشنى   |



## اوند ۲ نگری ڪلنن

### اوند ۲ ڦرليڪان توبوه کراجان ڪلنن

بهاڪين يع ڦرتام



ابراهيم

(تدا تاغن کباوه دولي يع مها مليا)

(موهور)

بسم الله الرحمن الرحيم  
الحمد لله رب العالمين، والصلوة والسلام على سيدنا محمد  
وعلى آله وصحبه أجمعين.

الواشق بالله ابراهيم باكي کراجان دان ججاهن ڪلنن دان سڪالا دائيره تعلوق،  
سلطان دان راج، راج دان ڪتوا باكي درجه قربا يع امة دحرماتي، راج دان ڪتوا باكي  
درجه کيسران مهڪوتا ڪلنن يع امة مليا، راج دان ڪتوا باكي درجه کيسران جيوا  
مهڪوتا ڪلنن يع امة مليا دان تولن باكي درجه کيسران، St. Micheal دان St. Micheal  
ياع امة تربيلع: George

بهوا ڪيت تله معاڪو ددالم ڦرجنجين يع ڪيت تله بواء دغٽ يع مها مليا بڪيندا  
King ڦد 21 هاريولن جانواري تاهون 1948 (يع کمدين درڦد اين دکلرڪن "ڦرجنجين  
ڪلنن تاهون 1948")، هندقله هريته نگري ڪلنن ڪيت تر تعلوق کڦد شرط ۲ ساتو  
اوند ۲ ڦرليڪان توبوه کراجان يع برتوليس يع اكن برتوولن دغٽ ڦرجنجين يع ترسبوه  
ايت دان جو ڪي ڦرجنجين يع لاءين لاكي يع ڪيت تله بواء دغٽ يع مها مليا بڪيندا  
ڪي ڦد 21 هاريولن جانواري تاهون 1948 (يع کمدين درڦد اين دکلرڪن "ڦرجنجين  
ڦرسكتوان تانه ملياو تاهون 1948"):

دان بهوا کیت تله برسوجو ددالم فرجنجین کلنتن تاهون 1948، یایت اوند غ ۲ فرلبکان توبوه کراجأن یغ برتویس یغ ترسبوة ایت اکن دکورنیا دان دجالنکن اویله کیت دغۇن سپراف سکراڭ یغ بولیه اتاو، جىڭ کیت فيكير دکەندقى دغۇن بەهاڭىن ۲ درى سواتو ماس كسواتو ماس:

دان بهوا کران منورو ئۇغاڭوان کیت یغ دېرى ددالم فرجنجين کلنتن تاهون 1948، مستحقلە دغۇن سرتا—مۇتا کیت مۇواس دان ملىتىقىن دوا بواھ مەجلىس مشوارت کران ھېبىتو دان منصىحة کیت ددالم ئىكەن نگری کلنتن کیت، یایت سبواھ مەجلىس مشوارت کراجأن یغ اکن دىكىل ددالم بەھاس اغڭىرس "State Executive Council" دان سبواھ مەجلىس مشوارت نگری یغ اکن دىكىل ددالم بەھاس اغڭىرس "Council of State" دان کیت صىفتىكىن دکەندقى یغ کیت ۋاتوت مەعاداکىن شرط ۲ لائى基ي باڭىي ھەرىپتە دان كەممۇران نگری کلنتن کیت:

دان بهوا کیت مېكىركەن دکەندقى یایت حال مېرى كواس دان ۋەلتىقىن كدوا ۲ بواھ مەجلىس مشوارت یغ ترسبوة ایت دان مەعاداکىن شرط ۲ لائى基ي یغ ترسبوة ایت ھەندقى دىجادىكىن بەهاڭىن یغ ۋەرتام باڭىي اوند غ ۲ فرلبکان توبوه کراجأن یغ برتویس یغ ترسبوة ایت:

مك یغ دەمكىن ادالە کیت، دغۇن حىق ۲ دان قوات كواس كلىيەن کیت سباڭىي سلطان دان راج باڭىي نگری کلنتن دغۇن نصىحة، ۋەرسەن دان ۋەستۈچۈن ئىڭلەي ۲ ملايو کیت یغ كانىن دان اور غ ۲ بىسىر نگری کلنتن کیت، دغۇن اين مېتاڭىن دان مەنەتكەن دغۇن نام کیت، دان باڭىي ۋېھق كىت، دان كران ۋېھق وارىث ئىنتى کیت، بىكىمان یغ كەمدىن اين ترسبوة:

## اوند غ ۲ فرلبکان توبوه کراجأن

### بەهاڭىن یغ ۋەرتام كەند اوند غ ۲ فرلبکان توبوه کراجأن

۱. ادا ۋۇن ۋەركارا ۲ یغ ترکىندوغ ددالم اين (یغ كەمدىن درىندىن دىكىل كىن "بەهاڭىن اين") ھەندقىلە منجادى بەهاڭىن یغ ۋەرتام كەند اوند غ ۲ فرلبکان توبوه کراجأن نگری کلنتن یغ اکن دىكىل كىن ددالم بەھاس اغڭىرس "the Laws of the Constitution of Kelantan" دان ھەندقىلە دېاچ دغۇن ترکنا كەند فرلبکان ۋەرسەن دان ھەندقىلە بىرجالن كواش دغۇن سرتا—مۇتا.

## اوندغ ۲ ۋەزىئەتلىكىان توبوھ كراجان كىلىتن

2. (دۇتووغ اولىيە G.N. No. 181/1959.)

### قىندان كىد اوندغ ۲ ۋەزىئەتلىكىان توبوھ كراجان

3. (1) شرط ۲ يۇغ برايکوٽة درېد ۋەزىئەتلىكىارا اين ھندقلە بىرجالن قوات كواس بىرگەن دەن  
قىندان بىهاڭىن اين.

(2) شرط ۲ بىهاڭىن اين، سلاپىن ۋەزىئەتلىكىارا ۵ دان ۶ بولىھەلە، دەن تۈركىا كىد فصل

(3)، دېنىدا دەن ساتو اوندغ ۲ درى بىدان اونداغۇن نىڭرى دان تىدقىلە بولىھە دېنىدا دەن  
مان ۲ جالن يۇغ لاءىن.

(3) سىسواتوراڭ اوندغ ۲ كىران مىبواه سواتو قىندان كىد بىهاڭىن اين ھندقلە تىدق  
دلىلوس اولىيە دىوان نىڭرى ملائىنلىكىن تىلە دسوکوٽقىد ماس بىچان ۲ كالى يۇغ كدوا دان  
يۇغ كتىك دەن اوندى ۲ يۇغ تىدق كورغۇچى درېد دوا ۋەزىئەتلىكى دەن جومله بىلاغان اھلىش.

(3A) قىندان يۇغ برايکوٽة ادارە دەرىچەلىكىن درېد فصل (3) يائىت-مان ۲ قىندان كىد  
تعريف ولايە نىڭرى يۇغ دبوات عقيبة درېد كلىلوس سىسواتو اوندغ ۲ مغۇبەكىن  
سمىقادن ۲ نىڭرى دباوه ۋەزىئەتلىكىارا ۲ ۋەزىئەتلىكىان ۋەزىئەتلىكىان يۇغ مان بىدان اونداغۇن نىڭرى دان  
م旣لىس راج ۲ تىلە مېرى ۋەزىئەتلىكىان دباوه ۋەزىئەتلىكىان تىرسىبۇت.

(4) دىالىم ۋەزىئەتلىكىارا اين "قىندان" تىرسىبۇت دان ۋەزىئەتلىكىان دان ۋەزىئەتلىكىان تىرسىبۇت.

### معنا

4. (1) دىالىم بىهاڭىن اين، ملاعېنلىكى نىصىن بىرگەندەق معنا لاءىن -

"بىدان اونداغۇن" معنان ۋەزىئەتلىكىان يۇغ بىرگەندەق معنا لاءىن -  
مېبواش اوندغ ۲ باڭى نىڭرى اين؟

"دىوان نىڭرى" معنان دىوان نىڭرى باڭى نىڭرى ايت؟

"جوانتنكواس" معنان سىسواتو جوانتكواس يېغ تردىري درى كىسىمدا اهلى ديوان نىڭرى اتاو مان ۲ جوانتكواس تىۋى، جوانتكواس ترقىلىيە، جوانتكواس خاص اتاو جوانتكواس يېغ لاءين باڭى ديوان نىڭرى ايت اتاو دلتىق اولىيە ديوان ايت؟

"كباوه دولى يېغ مەها مليا" معنان سلطان باڭى نىڭرى دان ترماسوق وارىت كىتىش دان، جك بىربولۇن دىغان معنان ترماسوق المرحوم راج ۲ يېغ مەرىيەتە يېغ دەھولۇ درېڭىز دان، جك اد قىشكوان راج، ترماسوق قىشكۈرۈج اتو جك اد مجلسىن قىشكوان راج، ترماسوق مجلسىن ايت؟

"كباوه دولى يېغ مەها مليا دالىم مجلسىن مشوارت" معنان كباوه دولى يېغ مەها مليا منجالىنكن كرج مەيىكۈت نصىحة مجلسىن مشوارت كراجان؟

"كومقولۇن واڭ يېغ دساتوکىن" معنان كومقولۇن واڭ يېغ دساتوکىن باڭى نىڭرى؛

"مجلسىن مشوارت كراجان" معنان مجلسىن مشوارت يېغ تله دتوبوھكىن دباوه شرط بەڭىن اين؟

"منtri بىسر" معنان ئىگاواي يېغ دلتىق دىغان كران ئىركارا 12 دان، ھندقلە ترماسوق سام تىمبالىن منtri بىسر؟

"نىڭرى" معنان نىڭرى كىلىن دان ترماسوق سىموا حاجىھەن تعلوقى، ئۇلاو ۲ دان ئىقىتە ۲ يېغ چىد ساتو ھارىپولۇن دىسمىبر 1941، تله دتىبىرلىك منجادىي بەڭىن درېڭىز، دان لاءوتىن كاواسىن بىرھەمىزىان دىغان؟

"ئىگاواي كواڭن نىڭرى" معنان ئىگاواي يېغ تله دلتىق كران سىبب ئىركارا 13؛

"نىصىحة اوندغۇ ۲ نىڭرى" معنان نىصىحة اوندغۇ ۲ نىڭرى يېغ دلتىق دىغان كران ئىركارا 13؛

"ئىلەككىان فرسكتوان" معنان ئىلەككىان باڭى فرسكتوان؛

"ئىرسىداڭىن" معنان ئەھىمچۈن دودوق مشوارت ساتو ديوان يېغ دىلبىكاكىن دباوه بەڭىن اين مولايى درېنى ديوان ايت چىد مولاث بىرسىدغ لەس درېنى تله دەغىڭىل چىد

## اوندغۇ ۲ قىلىكىان توبوه كراجان كىلنتىن

مان ۲ وقت دان هابىس اقبيلا ديوان ايت دىشكۈھەكىن دىغان تىدق دىتىش ھارىي اتاو اقبيلا  
هابىس ساتو تىمىۋە مشوارت دىغان تىدق بىردىشكۈھە ؟

"قىلىھەن" معنان سىسواتو قىلىھە باڭىي مقصود ھېيلە سىئورۇغ اھلى باڭىي ديوان  
نېڭرىي ؟

"قىلىھەن راي" معنان كىسموا قىلىھەن ۲ يېغ دجالنىكىن كەمدىن درىد دبوبىرىكىن ديوان  
نېڭرىي ايت ؟

"رعىيە كباوه دولىي يېغ مەها مليا" معنان اىالە مان ۲ اورۇغ يېغ دباوه اوندغۇ ۲ يېغ بىرتولىسى  
يېغ قىد ماس ايت بىرجالن قولات كواشىن دىدالىم نېڭرىي اين منجادىي سئورۇغ رعىيە كباوه  
دولىي يېغ مەها مليا راج باڭىي نېڭرىي كىلنتىن ؟

"ستياؤسها كراجان" معنان چىكاواي يېغ تله دلىتىق كران سبب ۋەركارا 13 ؟

"تىمىۋە مشوارت" معنان ۋەركارا ديوان نېڭرىي مولاءي اقبيلا ديوان ايت  
بىرمشوارت كالىي يېغ ۋەرتام كەمدىن درىد دتوبوھەكىن اتاو كەمدىن درىد دېرىھەنتىي اتاو ۋۇن  
دبوبىرىكىن قىد بىلا ۲ ماس دان هابىسىن اقبيلا ديوان ايت دېرىھەنتىي اتاو ۋۇن دبوبىرىكىن دىغان  
تىدق دېرىھەنتىكىن ؟

"وركىكارا ۋەركارا دەپتەن تانە ملايىو" معنان سىئورۇغ يېغ منجادىي وركىكارا ۋەركارا دەپتەن  
دەپتەن كران بەھاگىن III درىد ۋەركىكارا ۋەركارا دەپتەن ؟

"يېغ دەپتەن اکوغۇ" معنان يېغ دەپتەن اکوغۇ ۋەركارا دەپتەن، دان ترماسوق تىمبالىن يېغ  
دەپتەن اکوغۇ اتاو سئورۇغ راج يېغ منجالنىكىن منوروت اوندغۇ ۲ تىشكۈغۇن ۲ يېغ دەپتەن  
اکوغۇ.

.(G.N. No. 181/1959) (1A) (دەپتەن اکوغۇ)

- (2) دىغان ترکنا كىفە شرط ۲ يېغ دىسبوتىكىن دەھولو درىد ۋەركارا اين، مىك فصل (2)
- (4) درىد ۋەركارا 160 درىد ۋەركىكارا ۋەركارا دەپتەن ھەندقىلە دەپاكاي باڭىي ھېرىي ۋەرگىن  
كىفە بەھاگىن اين سېكىيمان دەپاكىش باڭىي ھېرىي ۋەرگىن كىفە ۋەركىكارا ۋەركارا دەپتەن.

(3) ملأينكן نص بركهندق肯 ٿفترتین يع لاءين مك مان ۲ فروجعken ددالم بهائين اين كف سواتو فرڪارا، بهائين اتاو جدواو يع ترنتو اياله فروجعken كف ڦرڪارا اتاو بهائين اتو ڦون جدواو ايت كف بهائين اين؛ دان مان ۲ فروجعken كف سواتو فصل يع ترنتو اياله فروجعken كف فصل ايت باجي ڦرڪارا يع فروجعken برلاکو.

(4) ملأينكن جل ٿفترتین باجي مان ۲ ڦرڪتان اتاو سبوتن دشرطken دغن خاص اوليه بهائين اين اتاو ڦرليڪان ڦرسكتوان اتاو جل نص بركهندق肯 ٿفترتین يع لاءين مك \*اوردینان تفسيرن دان فصل ۲ عام تاهون 1948 [1948 تاهون M.U. 7]، هندقله ڊفاکي باجي ۾ بيري ٿفترتین كف بهائين اين سڀكيمان ڊفاكين باجي ۾ بيري ٿفترتین كف مان ۲ اوندغ ۲ يع برتوليس.

### اڪام نگري

۵. اداله اڪام نگري ايت هندقله اڪام اسلام سڀكيمان يع دهولو ۲ دفڪخ دان دجالنكن ددالم نگري:

دغن شرط سڪالا اڪام لاءين بوليهله دجالنكن دغن امان دان سمشورن اوليه مريلك يع مكخ اڪام ۲ ايت ددالم مان ۲ بهائين درقد نگري.

### يع مها مليا منجادي كتوا اڪام نگري

۶. (1) اد ڦون كتوا باجي اڪام نگري اين اياله يع مها مليا دان مجلس اسلام دان عادة استعاده ملييو، ددالم بهاس اڳريس "Council of Religion and Malay Custom"، يع دتبوبه دباوه اوندغ ۲ نگري يع اد سكارغ، هندقله تروس مبنيتو دان منصيحة يع مها مليا معيڪوٽه اوندغ ۲ ايت.

(2) دغن تيدق مغايindeken بهوا اد سورغ ڦمڪوكو راج ددالم نگري دغن سبب يع مها مليا ايت دليله مكخ جوان، اتاو منجالنكن تشكوغن يع دفتروان اکوٽ، يع مها مليا هندقله تروس منجالنكن تشكوغن ۲ نسباكي كتوا باجي اڪام نگري.

\*چتائن - اوردینان اين تله دساتوکن دان دسيمق منجادي اكتا تفسيران 1948 دان 1967 [اكتا 388] مولا برقورات کواس ڦد 19 اوكتوبر 1989.

## اوندغۇ ۲ قىلىكىان توبوه كراجان كلىتن

(3) مع مها مليا سپاكىي كتو باڭىي اڭام نگرىي هندقلە مەيىكىوت شرط ۲ قىلىكىان ۋەرسكتوان مېنرىكىن يېغ دېرتۇان اڭوڭ موڭىلىش دىالىم مان ۲ ۋەربواتن، ۋەرھاتىن اتاو استعادة باڭىي اڭام اسلام يېغ مان مەيىكىوت ۋەستوجوان مجلسىس مشوارت راج ۲ ملايىو اداله ملواسى ۋەرسكتوان سەممومش.

## راج ھەرىتە منوروت اوندغۇ ۲

7. كباوه دولىي يېغ مها مليا هندقلە ملاکو مبماوا دىريش كىد سموا رعىتىش دان كىد سموا اورغ يېغ دودوق دىالىم نگرىي دەن كادان عادىل دان ھەرىتە منوروت اوندغۇ ۲. تىاداھ بولىيە سىئورغ ايت دەھىلەكىن كەردىكائىن، دتاھن اتاو دېنچىجارا اكىن دىي ملاينىكىن دەن مەيىكۆھە ۋەرجلانن اوندغۇ ۲. كېيىاسىن دان كەردىكائىن سەكالا اورغ يېغ تىدق دەتكە اوليه ۋەربواتن بىز دان عادىل باڭىي اوندغۇ ۲ ايت اىالە اساس باڭىي كىسماوا كراجان يېغ بایك.

## موھور نگرىي

8. كباوه دولىي يېغ مها مليا هندقلە مېيمىقىن دان مەشكۇناكىن موھور كراجان باڭىي نگرىي كلىتن كران مەچقۇف سموا ۋەركارا يېغ كىنابۇز موھور ايت.

## ھۇڭىن كات كراجان، بىنديرى دان الاتن كېسىران كراجان

8A. چونكىن كات كراجان، يايىت "برىسىرە كىد توھن كراجان كلىتن"، دان جات كراجان دان مەھكۆت سرت سەكالا الاتن ۲ كراجان دان بىنديرى راج دان بىنديرى نگرىي هندقلە سلام ۲ ئىن دەتكەي دان دېرگەلەكىن دەن روۋا دان كادائىش سەرفت دەھولو جوڭ.

## ۋەراكىلىن كباوه دولىي يېغ مها مليا دىالىم مجلسىس مشوارت راج ۲ ملايىو

9. (1) مىڭ بىر كواسلە كباوه دولىي يېغ مها مليا مەلتىقىكىن دەن سورت دباوه اين تىدا تاغىنىش دان موھور نگرىي مان ۲ اورغ درى بىشى ملايىو دان بىر اڭام اسلام مەممەيل تەقىن سپاكىي سىئورغ اھلى مجلسىس مشوارت راج ۲ ملايىو.

(2) تیف ۲ ڦلنڌيٽن ايت هندقله باڭي ساتو ٽيمڻو دان هندقله ترکنا کٺد شرط ۲ دان سڪاتن ۲ يٺ دٿڻڪن ددلماڻ.

### کواس ۾ريٽنه

#### کواس ۾ريٽنه

10. کواس ۾ريٽنه باڭي نگری اين هندقله دسره کٻاوه کٺد کٻاوه دولي يٺ مها مليا تناڻي تغُوڻ ۲ بوليهله دباوه اوند غ ۲، دکورنياڪن کٺد مان ۲ اور غ اتاو مان ۲ کواس.

#### کواس ۾ريٽنه کنا دبواه اتس نام کٻاوه دولي يٺ مها مليا

11. سموا کواس ۾ريٽنه باڭي کراجاڻ نگری هندقله دسبوہ تله دبواه اتس نام کٻاوه دولي يٺ مها مليا.

#### ڦلنڌيٽن منtri بسرا

12. (1) کٻاوه دولي يٺ مها مليا هندقله ڦلنڌيٽن دغٽن سوره دباوه تنداتاغڻ دان موھور نگری، سئور غ منtri بسرا معيڪوہ شرط ۲ ڦر غ ڪن (a) درڦد فصل (2) درڦد ڦرکارا 16.

(1A) ملک کٻاوه دولي يٺ مها مليا هندقله ڦلنڌيٽن دغٽن سوره دباوه تنداتاغڻ دان موھور نگری، سئور غ تيمبلن منtri بسرا معيڪوہ شرط ۲ ڦر غ ڪن (c) درڦد فصل (2) درڦد ڦرکارا 16.

(2) دغٽن ترکنا کٺد شرط ۲ فصل (4) درڦد ڦرکارا 16، ملک تيدقله بوليه ڦلنڌيٽن سياڻ ۲ منجادي منtri بسرا اتاو تيمبلن منtri بسرا ملائينڪن اي ايت درڦد بعسا مليايو، رعية کٻاوه دولي يٺ مها مليا دان برائكم اسلام.

## قىلىتىقىن فىكاواي ۲

13. (1) كباوه دولى يع مها مليا هندقله دغۇن قوشوران درقىد سورەنجايى يع مناسىبە دغۇن سورە دباوه تىداتاغۇنى دان موھور نىڭرىي، ملىتىقىكىن مان ۲ اورۇغ مەڭىۋ جواتن سقۇنە ماسى دىالىم قىرخەدىمان ئۇام ماسىيغۇن ۲ منجادى سىياوسەها كراجان، قىنصىحة اوندغ ۲ نىڭرىي دان فىكاوايى كواغان نىڭرىي:

دغۇن شرط بەھوا سېلۇم بىلاکو دايسى قوشوران سورەنجايى قىرخەدىمان ايت مك كباوه دولى يع مها مليا هندقله منىمبىغۇ نصىحە منترىي بىر دان بولىيە سكالىي مروجوع باليق قوشوران ايت كەقد سورەنجايى ايت سەقايى داشت دىيمېغۇن سەمۇلا:

دان دغۇن شرط بەھوا جەڭكالا و سورەنجايى قىرخەدىمان تىدقىمىۋىي كۆاس بىركىان دغۇن مان ۲ قىلىتىقىن درقىد فىكاواي ۲ يع ترسبوۋە دىالىم فصل اين مك قىلىتىقىن ايت بولىھە دەرىبواه اولييە كباوه دولى يع مها مليا يع ملاكىوکىن مەيىكۈۋە تىمبائاغۇنى.

(a) سىياوسەها كراجان، يع هندقلە درقىد بىغۇسا ملايىو دان براڭماں اسلام هندقلە منجادى فىكاوايى كانن منجاڭ سكالا اوروسن تىدىپاران باڭىي نىڭرىي.

(b) قىنصىحة اوندغ ۲ نىڭرىي هندقلە مېرىي نصىحە دىالىم قىركارا اوندغ ۲ يع دايىدرىكىن كەفتەن اولييە كباوه دولى يع مها مليا اتاو كراجان نىڭرىي.

(c) فىكاوايى كواغان نىڭرىي هندقلە منجادى فىكاوايى كانن منجاڭ سكالا اوروسن كواغان نىڭرىي.

(3) تىيف ۲ سئورۇغ فىكاوايى يع سئومقام ايت هندقلە دېرىي حق مۇممىبل بەھائىن دىالىم قىرجالىن مجلسى مىشورات كراجان دان دىوان نىڭرىي دان بولىيە دلىتىق منجادى سئورۇغ اھلى مان ۲ جواتن كۆاس دىوان ايت تىناۋىي تىدقىلە بولىيە مۇوندى دىالىم مجلسى مىشورات كراجان اتاو دىوان نىڭرىي اتاو قۇن دىالىم مان ۲ جواتن كۆاس يع سئومقام ايت.

(4) دەھولو درقىد مان ۲ فىكاوايى ايت حاضىر مولا ۲ سكالىي قىسىداڭىن مجلسى مىشورات كراجان، مك هندقلە فىكاوايى ايت مەغۇكە سومقە دان تىداتاغۇن دەھداقن منtriي بىر، سومقە رەھسیا يع بىرایكۈۋە:

"بهوا ساي، .....، دغۇن سىسغۇوهش مىغىكە سومقە (اتاو براقرار) بهوا ساي تىدق اکن مېمېيىكەن اتاو مېبۈكاكىن دغۇن تروس اتو تىدق تروس كىقد مان ۲ اورغ اکن اف ۲ ۋېركارا يې دباوا باڭى قىتىمىباڭن ساي اتو ۋۇن دكتهئوي اولىيە ساي دالىم ماس ساي مىخاضىرىي مجلسىس مشوارت كراجان ملائىنەكىن سېكىيمان يې دكەندىقى باڭى منۇنايىكەن كواجىقەن ۲ ساي دغۇن سەقورناتاڭ سئومقام ايت اتاو سېكىيمان يې دېنرکەن دغۇن خاچىن اولىيە مجلسىس مشوارە كراجان.".

(5) اورغ يې ماسىع ۲ مىڭىچ جواتن سىياؤسها كراجان، قىصىحة اوند غ ۲ نگرى دان ۋېركاراىي كواڭن نگرى دھولۇ سىدىكىيە درىقىد بىرجالن قولات كواس ۋېركارا ايت هندقلە تروس مىڭىچ جواتن ايت دغۇن كادان سروف جوڭ كىراث اى تىلە دلىتىق دباوه ۋېركارا اين.

. 13A. (دۇتووغ اولىيە G.N. No. 181/1959.)

. 14. (دۇتووغ اولىيە G.N. No. 181/1959.)

### كباوه دولى يې مەها مليا هندقلە مېيىكۆ نصىحة

15. (1) ۋە منجالنەكىن كواجىقەن ۲ منورو ئېلىپكەن اين اتاو مېيىكۆ اف ۲ جوا اوند غ ۲ اتاو سېباڭىي اھلى مجلسىس راج ۲، مىك كباوه دولى يې مەها مليا هندقلە مېيىكۆ نصىحة مجلسىس مشوارت كراجان اتاو نصىحة اھلى مجلسىس مشوارت كراجان يې منجالنەكىن كواجىقەن منورو كواس ۲ عام مجلسىس مشوارت كراجان جىڭ دىرىطىكەن ۋە عكىش اولىيە اوند غ ۲ ئېلىپكەن ۋەرسكتوان اتاو ئېلىپكەن اين، تىتافى بىرحق بولىيە مىننەت اف ۲ كىتراڭن بىرگان دغۇن تىبىر نگرى ايت يې اد كىقد مجلسىس مشوارت كراجان.

(2) كباوه دولى يې مەها مليا بولىيەلە مەموتوسکەن مېيىكۆ تىمباڭنىڭ دىالىم منجالنەكىن كواجىقەن ۲ يې ترسبوۋ دباوه اين (سلامىن درىقىد كواجىقەن ۲ يې بولىيە دۇتووغ مەموتوسکەن مېيىكۆ تىمباڭنىڭ منورو ئېلىپكەن ۋەرسكتوان) يأىت -

(a) ملىتىق مىنترى بىرى؛

(b) مناھىنەكىن ۋەرسكتوان دأتىس ۋەرسكتوان دأتىس ۋەرسكتوان دأتىس دىيەن نگرى ايت؛

## اوندغۇ ۋە ئىلەكىان توبۇھ كراجان كلىنتىن

- (c) مىننەتىدا داداكنىن مشوارت مجلسىس راج ۲ يېڭى سىمات ۲ بىر كنان دەغىن كېبىباسن ۲، طرف كىدو دوقۇنى، كىحرماتن ۲ دان درجه كېسەران كباوه دولى ۲ يېڭى مەھا مەلیا اتاو بىر كنان دەغىن ئېرىكىارا ۲، اوچچارا ۲ اتاو استعادە ئاكام؛
- (d) اف ۲ جوا كواجىقىن سپاڭى كىتۋا ئاكام اسلام اتاو بىر كنان دەغىن عادە استعادە اورۇغ ملايىو؛
- (e) مىلتىقى وارىت اتاو وارىت ۲ نىڭ، راج قىرمۇوان، ئەمەككۈرە راج اتاو مجلسىس ئەشكۈوان راج؛
- (f) ئەلتىقىن اورۇغ كىلدە ئەشكەكە، ئىلران ۲، كىحرماتن ۲ دان كېسەران عادە ملايىو، دان منوكسەكىن كواجىقىن ۲ يېڭى بىرسەككۈرە-قاوا دەغۇنى؛
- (g) كاولىن بالاي ۲ ئەشەدەن دان استان راج.

(3) اوندغۇ ۋە ئىلەكىان بولىيەلە مېبواه شرط مۇھەندىقكەن كباوه دولى يېڭى مەھا مەلیا ملاكۆكىن سلۇقس بىرون دەغىن دەغىن اتاو اتس ئەشىوران مان ۲ اورۇغ اتاو بىدان ۲ ئەرتىبوبەن دىالىم منجالىنکەن اف ۲ جوا كواجىقىن سلايىن درىد -

- (a) كواجىقىن ۲ يېڭى بولىيە دجالىنکەن مەيىكۈرە تىيمباڭنى؛
- (b) كواجىقىن ۲ بىر كنان دەغىن منجالىنکەن يېڭى مان شرط تىلە دەقىبواه دىالىم ئىلەكىان نىڭرىي اتاو ۋۇن ئېرىكىارا ئەشكەكەن ئەشكەكتوان.

## مجلسىس مشوارت كراجان

16. (1) كباوه دولى يېڭى مەھا مەلیا هىندىقلە مىلتىقى سبواه مجلسىس مشوارت كراجان.
- (2) مجلسىس مشوارت كراجان هىندىقلە دلىتىق مەيىكۈرە سەفتەت يېڭى تىرسىبواه دباوه اين، يائىت -
- (a) كباوه دولى يېڭى مەھا مەلیا هىندىقلە مولاي ۲ سكالىي مىلتىق سپاڭىي مەنترى بىسىر اونتوق مۇتۇرأي مجلسىس مشوارت كراجان يائىت سئورۇغ درىد اھلى دىوان نىڭرىي يېڭى مەيىكۈرە تىلىقىنەن ھاروس مەڭغۇرۇھىي كەفرچىان سېيلاڭۇن بىسىر درىد اھلى ۲ دىوان ايت؟

(b) بىكىندا دىغان نصىحە منtri بىر ھندقلە ملىتىق تىدق لېيە درىد سقولوھ اورغۇ دان تىدق كورغۇ درىد امەتة اورغۇ اھلى ۲ لاءىن درىد اھلى ۲ ديوان نىڭرى ؟ دان

(c) بىكىندا دىغان نصىحە منtri بىر، ھندقلە ملىتىق سئورغ اھلى مجلس مشوارت كراجان منجادى تىمبىلەن منtri بىرىغ ھندق منولوغ منtri بىر ۋە مەجالىنلىك كواس ۲ دان منونايىكىن كواچىنن ۲ دان، دىغان قىرىنتىھەن ۲ درىد منtri بىر، ھندقلە اي مەجالىنلىك كواس ۲ ايت دان منونايىكىن كواچىنن ۲ منtri بىر ايت،

تتافىي كالا و قىلتىقىن ايت دېربوواه افکالا ديوان نىڭرى ايت دبوبىركىن، سىئورغ يېغ تله منجادى اھلى ديوان نىڭرى يېغ لفس بولىھەلە دلىتىق تتافىي ھندقلە تىدق ترس مىكىچ جاواتىن كەمدىن درىد قىسىداڭىن يېغ قىرتام باكىي ديوان نىڭرى يېغ اكىن داتىغ ملائىنلىك ایاڭ منجادى اھلى درىدەن.

(3) دىغان تىدق مغايىندهكىن اف ۲ دىدالىم ۋەرگارا اين، سىئورغ يېغ منجادى ورگەنگارا دېرى جالن قىرمۇھونن اتاۋۇن دفتران منوروَة\* ۋەرگارا ۱۷ دىدالىم ۋەرلىككائان ۋەرسىكتوان ھندقلە تىدق دلىتىق منجادى منtri بىر.

(4) تىكالا ملىتىق سئورغ منtri بىر، كباوه دولىي يېغ مەها مليا بولىھەلە، مېيىكۆه تىمبىاعنىش منىغىكلەن مان ۲ شرط دىدالىم ۋەرگارا ۱۲ مۇھىدىكىن ۋەرگەنگارا كەندق سئورغ منtri بىر، جىڭ ۋەندىاشتىن ادارە مستىحق بىربووا سەممىكىن منوروَة كەندق شرط ۲ ۋەرگارا اين.

(5) مجلسىس مشوارت كراجان ھندقلە كىسمواڭ بىر تىغىچىكىچى جواب كىد ديوان نىڭرى.

(6) جىڭ منtri بىر ايت بىرھەنلىي درىد مەقۇاروھىي كەرچىيان سېيلاڭىن بىر دىغان اھلى ديوان نىڭرى، ملائىنلىك دىغان قىرىنستان كباوه دولىي يېغ مەها مليا بىبوبىركىن ديوان نىڭرى ايت مىك ھندقلە اي مۇھۇن بىرھەنلىي درىد مجلسىس مشوارت كراجان.

\*چىأتىن - ۋەرگارا اين تله دەۋتىنچى ئەلەيەكىتا ۋەرلىككائان (قىندان) 1962 [اكتى] 14/1962 مولا بىرقوات كواس ۋە 1 جولاي 1963

(7) دغۇن تر تعلوق كىقدىلە (6)، سئورغ اهلىي مجلس مىشوارت كراجان سلاين درقىدىرى بىسر هندقلە مىكىغ جواتن ايت مەيىكۆ كسوكىان كباوه دولى يغ مەها مليا، ملائىكىن قىلىقىن مان ۲ اهلىي ايت تله دېتلىكىن اولىي كباوه دولى يغ مەها مليا اتس نصىحة مىنلىرى بىسر تىتاپى مان ۲ اهلىي مجلس مىشوارت ايت بولىھەلە بىرھەتى درقى جاواتنىڭ قىلا ۲ ماس جوا.

(8) سئورغ اهلىي مجلس مىشوارت كراجان هندقلە تىدق بولىھە مەممىل بەهاڭىن ددالىم مان ۲ قراوسەھان، قىنىكىان، اتاو ۋەتكۈچان يغ بىرھەبۈغ دغۇن اف ۲ قىركارا اتاو ۋەجابە يغ ددالىم تەڭكۈوغۇنىڭ دان، سلاڭىي اي مەممىل بەهاڭىن دالىم مان ۲ قراوسەھان، قىنىكىان اتاو ۋەتكۈچان تىدق بولىھە مەممىل بەهاڭىن ددالىم مان ۲ كەۋوتۇسنى يغ ھاروس مەڭايى كەتتىقىن ۲ كواڭن ددالىم قراوسەھان، قىنىكىان اتاو ۋەتكۈچان ايت.

### سومقە جاواتن

17. ملائىكىن باڭىي مقصود ھېبۈلەھەن ۋەتكۈچان اين دتورو، مك تىدقىلە بولىھە سئورغ اهلىي ايت دودوق اتو مۇغۇندىي ددالىم مجلس مىشوارت كراجان سەھىخى اي تله مەغىشىكە سومقە دان منىدا تاڭن دەھداقىن كباوه دولى يغ مەها مليا اتاو دەھداقىن سئورغ يغ دكواساڭن اولىي كباوه دولى يغ مەها مليا كران ايت اكىن اکوان سومقە بىكىمان يغ ترسبو:

”ادالە ساي، .....، سىتلە دەقىليە دان دماسقىكىن كىقدىلە سىئورغ اتاو State Executive Council باڭىي نىڭرى كلىتن دغۇن سىئىڭكۈھن بىرسومقە (اتو بىراقار) بەھوا ساي قىدىقىن ۲ ماس اۋپىلا دەھنەقىي اكىن ھېرى دغۇن سترۇسنى، نصىحة ۲ ساي ستاباكە مان ددالىم داي اوۋاىي تىمباغۇن ساي كىقدى كباوه دولى يغ مەها مليا سلطان ایالىه باڭىي كىسمىقىن اورۇسنى حال احوال نىڭرى؛ بەھوا تىدقىلە ساي دغۇن ترۇس اتاو تىدق ترۇسنى فەرمۇقىكىن اتاو ھېبۈكاكىن كىقدىلە مان ۲ اورۇغ اكىن اف ۲ قىركارا يغ دبىاوا كباوه تىمباغۇن ساي اتاو اكىن دكتەھۇي اولىي ساي سباڭىي سئورغ اهلىي مجلس مىشوارت كراجان ملائىكىن سباڭىيمان يغ دەھنەقىي باڭىي منۇنىكىن كواجىقىن ۲ ساي دغۇن سەقۇنداڭ سئومقىام ايت اتو سبىكىيمان يغ دېنرەن دغۇن خاچىن اولىي كباوه دولى يغ مەها مليا سلطان.“

دان كىد اکوان سومقە ايت هندقله دېبە اف جوا فركاتان يۇڭ اكىن مەيىكت ھاتى اورغ  
يۇڭ مەقىكەت سومقە ايت منوروت كفرچايأن اڭامش.

18. (دۇتووغ اولىيە G.N. No. 181/1959).

19. (دۇتووغ اولىيە G.N. No. 181/1959).

20. (دۇتووغ اولىيە G.N. No. 181/1959).

### ھوکوف بىلاغۇن اھلىي مجلسىس مشوارت كراجان

21. مك تىيدقلە بولىيە دكتاكن مجلسىس مشوارت كراجان ايت تىدق بىرکواس  
مغۇرسىكەن اف ۲ ئىكراچان كران اد سبب اد كىوسوغۇن داتتارا اھلىش ۲، تناھىي تىيدقلە  
بولىيە داوروسىكەن اف ۲ ئىكراچان ملائىنەن تىڭۈھەن مشوارت سەھاج سكىراث دېتە اولىيە  
مان ۲ اھلىي يۇڭ حاضىر بەھوا اد كورغ درىد امقة كالىي حاضىر سلاعىن درىد اھلىي يۇڭ  
مغۇتايى.

22. (دۇتووغ اولىيە G.N. No. 181/1959).

23. (دۇتووغ اولىيە G.N. No. 181/1959).

24. (دۇتووغ اولىيە G.N. No. 181/1959).

### رایوان كىد كباوه دولىي يۇڭ مەها مليا اتاو كباوه دولىي يۇڭ مەها مليا دالىم مجلسىس مشوارت

25. (1) دەن ترکىنا كىد شرط ۲ فصل (3) فرکارا 15، جىك دباوه مان ۲ اوندغ ۲ يۇڭ  
برتولىس مان ۲ اىقىيل كائىس كۇتووسن مان ۲ اورغ اداله تىلتق كىد كباوه دولىي يۇڭ مەها  
مليا اتاو كباوه دولىي يۇڭ مەها مليا دالىم مجلسىس مشوارت، مك هندقلە منجادىي صىح  
باڭى كباوه دولىي يۇڭ مەها مليا اتاو كباوه دولىي يۇڭ مەها مليا دالىم مجلسىس مشوارت،  
ملائىنەن توجوان يۇڭ بىرلاونن اد ددىلم اوندغ ۲ يۇڭ بىرتوولىس ايت، اقپىلا اىقىيل يۇڭ  
سئۇمۇقا ايت دېرىبوات كىدەن، مىنتىق سبواھ جواتكواس يۇڭ مەندۇغى تىدق كورغ

## اوند ۲ فرلېكأن توبوه کراجأن کلنتن

درقد تىڭ اورۇغ باڭىي مقصود مندغۇر اىقىلىل ايت دان منصىحتىكىن بىكىندا تىنچ كفوتوسنى يېغ قاتوٽة دېربواه كائىسى:

دەن شرط بەھوا تىدقىلە بولىھە مان ۲ اورۇغ يېغ درقد ئەن كفوتوسنى اىقىلىل ايت دېربواه دلتىق اھلى جوانىكواس ايت.

(2) تىكلا منىمېغ مان ۲ نصىحة يېغ دېرى كەدان دباوه شرط ۲ فصل (1) درقد ئەن، كباوه دولىي يېغ مەھا مليا دالىم مجلسىش مشوارت هندقلە تىدق ترايىكە قىد منرىما نصىحة ايت.

### مېنىت ۲

26. (1) هندقلە دىسىمېن مېنىت ۲ باڭىي سمواشقىرجان مجلسىش مشوارت كراجأن.

(2) قىد تىيف ۲ كالى ئەرسىدا غەن لازىم باڭىي مجلسىش مشوارت ايت هندقلە دىصحىكىن مېنىت ئەرسىدا غەن يېغ تله لالو، دەن اتو تىدق دەن اۋىز ۲ قىندان سېكىمان حالىن بىر كەندىق سېلۇم درقد داورو سکەن ئەرسىدا غەن ۲ لاءىن.

## بەھاس رسمي دالىم مجلسىش مشوارت كراجأن

27. اداھون بەھاس رسمي باڭىي مجلسىش مشوارت كراجأن ايت هندقلە بەھاس ملايدۇ: دەن شرط بەھوا -

(a) دەن تىدق مۇئاينىدەكىن شرط ۲ ئەركارا این، بەھاس اڭىرىس بولىھە دىكۈناكىن باڭىي ساتو تىمۇۋە دان باڭىي ساتو مقصود يېغ سەمتىارا این بولىھە دىشىتكەن اوپىيە اتاتو مەغىكىۋە ئەرسىدا 152 درقد ئەرسىدا غەن ئەرسىكتۇان؟ دان

(b) ساتو نسخە رسمي دادالىم بەھاس اڭىرىس هندقلە دچادۇغىكىن باڭىي تىيف ۲ ئەركارا يېغ دىكەندىقى دېرىجىتىن دەن دەن نسخە ايت بولىھە داشتەھاركەن دادالىم ورتا كراجأن.

## کواس ممبری امقون

### کواس ممبری امقون

(1) مك برکواساله کباوه دولي يع مها مليا مغورنياکن امقون، منځکوه اتاو مرېعنکن برکنأن دغۇن مان ۲ کسلاھن يع دلاکوکن دالم نگري (سلاين درېد مان ۲ کسلاھن يع تله دېچاراکن اولىيە محکمە تىترا)؛ دان مان ۲ کواس يع دکرنىاکن اولىيە اوندغ ۲ فرسکتوان اتاو نگري قىد مغورغ، منځکوه اتاو مرېعنکن حکومن ايت باڭي مان ۲ حکومن هندقلە بولىيە دجالنکن اولىيەن.

(2) کواس ۲ يع ترسبوة ددالم فصل (1) هندقلە دجالنکن دغۇن چارا ايت دان ترکنا كفدىشنىڭ ددالم فركارا 42 درېد فرلىبىڭان فرسکتوان.

## شرط استيميوا برسابية دغۇن اورۇغ ملايو

بهاڭىن ۋۇزۇقىن بىرکنأن دغۇن ۋەزىتىن ۲، ۋەزىت ۲، دان لائىن ۲، باڭى اورۇغ ملايو

(1) مك هندقلە منجادي تىشكۈچجواب دولي يع مها مليا قىد منجاڭى كدو دوقۇن استيميوا اورۇغ ملايو دان حق ۲ يع حلال باڭى لاءىن ۲ قوم مغىيکوت شرط ۲ فركارا اين.

(2) مك هندقلە کباوه دولي يع مها مليا دغۇن ترکنا كفدىشنىڭ فركارا 15 منجالنکن تىشكۈچنىڭ ۲ دباوه بهاڭىن اين دان اوندغ ۲ نگري دغۇن اف چارا يع بولىيە جادى ۋەزىتىنىڭ كدو دوقۇن استيميوا اورۇغ ملايو دان منجاڭىن بهاڭىن باڭى اورۇغ ملايو اكن قدر يع بىكىندا فيكىر بىرقاتوتىن برسابىت دغۇن كدو دوقۇن ۲ ددالم ۋەزىتىن عوام باڭى نگري دان سکولرшиف، إلائىن ۲ كفدىشنىتىن دان لاءىن ۲ كېپىاسن ۋەزىتىن اتاو لاتىيەن يع سئومقام ايت اتاو كموداهن ۲ استيميوا يع دېرىي اتاو دکرنىا اولىيە كراجان دان، افيلا مان ۲ ۋەزىتىن باڭى منجالنکن ۋەزىتىن اتاو ۋەزىتىن دكەندىقى اولىيە اوندغ ۲ نگري، مك دغۇن ترکنا كفدىشنىڭ اوندغ ۲ ايت دان فركارا اين برسابىت دغۇن ۋەزىتىن ۲ دان لىسىن.

(3) مك بىركواساله كباوه دولي يغ مها مليا سقاي منجايمىن مەيىكىوت فصل (2) فركارا اين بھائىن كىد اورغ ملايو برسابىة دغۇن كدو دوقۇن ۲ دىدالىم فرخدماتىن عوام دان سكولرىشىف، الأون ۲ كىد فىنتوت ۲ دان لاءين ۲ كېيىاسىن فلاجران اتاو لاtiehen اتاو كموداهن ۲ استىميمىوا، مېرى قىرىتىه ۲ عام يغ بولىي دكەندىقى باڭى مقصود ايت كىد مان ۲ سورەنجايى فرخدماتىن عوام يغ مان تعلوق كواش ملواسى كىد اورغ دىدالىم فرخدماتىن عوام باڭى نىڭرى ايت اتاو كىد مان ۲ ۋىھىق يغ بىركواس يغ دتوڭسکىن تىشكۈچجواب باڭى مېرى سكولرىشىف، الأون ۲ كىد فىنتوت اتاو لاءين ۲ كېيىاسىن فلاجران اتاو لاtiehen اتاو كموداهن ۲ استىميمىوا؛ دان سورەنجايى اتاو ۋىھىق يغ بىركواس ايت هندقلە منوروت قىرىتىه ۲ ايت دغۇن سەقەرنىڭ.

(4) دالىم منجالنىڭ تىشكۈچنىڭ ۲ دباوه بھائىن اين دان اوندغۇ ۲ نىڭرى مەيىكىوت فصل ۲ (1)، (2) دان (3) فركارا اين، مك كباوه دولي يغ مها مليا هندقلە تىدقى ملوچوتىكىن مان ۲ اورغ دالىم مان ۲ جواتن عوام يغ دېڭىخ اولىيەن اتاو پېمپۈغىكىن مان ۲ سكولرىشىف، إلأون كىد فىنتوت ۲ اتاو لاءين ۲ كېيىاسىن فلاجران اتاو لاtiehen اتاو كموداهن ۲ استىميمىوا يغ دېراولىيەن.

#### (5) فركارا اين تىدقلىيەن مۇھۇرغۇن شرط ۲ فركارا 60.

(6) جىك دغۇن سبب اوندغۇ ۲ نىڭرى يغ اد سىسواتو قرمىيە اتاو لىسىن دكەندىقى باڭى منجالنىڭ مان ۲ قىرىكىان اتاو قىكىرجان، مك بىركواساله كباوه دولي يغ مها مليا منجالنىڭ تىشكۈچنىڭ ۲ دباوه اوندغۇ ۲ ايت دغۇن اف چارا، اتاو مېرى قىرىتىه ۲ عام كىد مان ۲ ۋىھىق يغ بىركواس يغ دتوڭسکىن دباوه اوندغۇ ۲ ايت مېرى قرمىيە اتاو لىسىن ۲ يغ بولىي دكەندىقى سقاي منجايمىن بھائىن قدر باڭى لىسىن ۲ اتاو قرمىيە ۲ باڭى اورغ ملايو سېكىيمان كباوه دولي يغ مها مليا فيكىر برقاتوتن؛ دان ۋىھىق يغ بىركواس ايت هندقلە منوروت قىرىتىه ۲ ايت دغۇن سەقەرنىڭ.

(7) تىدقلىيەن اف ۲ دالىم فركارا اين اكىن بىرجالىن ملوچوتىكىن اتاو مېرى كواش ملوچوتىكىن مان ۲ اورغ درقىد مان ۲ حق، كېيىاسىن، قرمىيە اتاو لىسىن مان ۲ اورغ يغ دداشت اتاو يغ دېراولىيە اتاو يغ دېڭىخ اولىيەن اتاو مېرى كواش منولقىكىن درقىد مېبھارو يى سمولا كىد مان ۲ اورغ اكىن مان ۲ قرمىيە اتاو لىسىن اتاو قىولقىن درقىد مېرى كىد وارىث ۲، ئىغىكتىي ۲ اتاو كىتتىوان ۲ سىئورغ اكىن مان ۲ قرمىيە اتاو لىسىن افبىلا مېبھارو يى سمولا اتاو قىمبرىن ايت بولىي دېچىلە دغۇن برقاتوتن مەيىكىوت كادان بىاس.

(8) دىغان تىدق مۇأىندەكىن سپاراغ اف دىدالىم بەهاڭىن اين، جىڭ دىغان سبب مان ۲ اونىدغۇ نىڭرىي مان ۲ ۋېرمىيە اتاو لىسىن دىكەندىقى باڭىي منجالىكىن مان ۲ ۋېنىكائان اتاو ۋەكىرچان، مك اورۇغ ايت بولىھەلە مەعاداڭىن شرط كران بەهاڭىن ساتو قدر باڭىي ۋېرمىيە ۲ اتاو لىسىن ۲ باڭىي اورۇغ ملايىو؛ تىاقىي تىدقىلە اونىدغۇ ۲ يۇغ سئومقىام ايت باڭىي مقصود منجامىنلىكىن بەهاڭىن ايت اكىن -

(a) ملوچوتىكىن اتاو ھېرى كواس ملوچوتىكىن مان ۲ اورۇغ درىد مان ۲ حق، كېبىياسن، ۋېرمىيە اتاو لىسىن يۇغ داداشت اتاو يۇغ دەۋاولىيە اتاو يۇغ دەشكەن ئوليەش؛ اتاو

(b) ھېرى كواس منولقىكىن درىد ھېھاروپى سمولا كەند مان ۲ اورۇغ اكىن مان ۲ ۋېرمىيە اتاو لىسىن ايت اتو ۋەنولقىن درىد ھېرى كەند وارىث ۲، ۋەشكەنلىقى اتاو كەننەوان ۲ مان ۲ اورۇغ اكىن مان ۲ ۋېرمىيە اتاو لىسىن اقبيلا ھېھاروپى سمولا اتو ۋەمبرىن ايت بولىھە دەجىلە دىغان يۇغ بەرۋاتۇن مەعىيەكتە شرط ۲ يۇغ لاءىن درىد اونىدغۇ ۲ ايت مەعىيەكتە كادان بىباس، اتاو مەشكەنلىقىن مان ۲ اورۇغ درىد منوکىر كىن بىرسكالىي دىغان ۋېنىكائان اكىن مان ۲ لىسىن يۇغ بولىھە دەتكەر انتوق منجالىكىن ۋېنىكائان ايت؛ اتاو

(c) جىڭ دەھولۇ ۋېرمىيە اتاو لىسىن تىدق دىكەندىقى باڭىي منجالىكىن ۋېنىكائان اتاو ۋەكىرچان، ھېرى كواس منولقىكىن درىد ھېرى ساتو ۋېرمىيە اتاو لىسىن كەند مان ۲ اورۇغ باڭىي منجالىكىن مان ۲ ۋېنىكائان اتاو ۋەكىرچان يۇغ مان دەھولۇ سەدىيەكتە درىد بىرجالان قوات كواسان اونىدغۇ ۲ ايت، اىي تەلە فون منجالىكىن دىغان سوچىي ھاتى، اتاو ھېرى كواس منولقىكىن قەداحىرىن درىد ھېھاروپى سمولا كەند مان ۲ اورۇغ اكىن مان ۲ ۋېرمىيە اتاو لىسىن، اتاو ۋەنولقىن درىد ھېرى كەند وارىث ۲، ۋەشكەنلىقى ۲ اتاو كەننەوان ۲ مان ۲ اورۇغ اكىن مان ۲ ۋېرمىيە اتاو لىسىن اقبيلا منولقىكىن اتاو ۋەمبرىن بولىھە دەجىلە دىغان يۇغ بەرۋاتۇن مەعىيەكتە شرط ۲ يۇغ لاءىن درىد اونىدغۇ ۲ ايت مەعىيەكتە كادان بىباس.

(9) تىدقىلە اف ۲ دىدالىم ۋەكىرچان اين اكىن مەعواساڭىن بىدان اونىداڭىن مېكىتىكىن ۋېنىكائان اتاو ۋەكىرچان سمات ۲ باڭىي مقصود بەهاڭىن ۲ باڭىي اورۇغ ملايىو.

**ديوان نگري  
(LEGISLATIVE ASSEMBLY)**

**بدان اوңداڭىن باڭىي نگرى**

28. بدان اوңداڭىن باڭىي نگرى اين اكن مىندۇغى كباوه دولىي يۇغ مەها مليا دان سبواھ ديوان، يۇغ اكن دەشكەيل ديوان نگرى (ددالىم بھاس ائچكىرس "Legislative Assembly".

**اھلى ۲ ديوان نگرى**

29. ديوان نگرى هىندقىلە مىندۇغى امقة قولە لىم اورۇغ اھلى ۲ يۇغ دەقىليه.

. (دەۋەتۈرۈغ اولىيە G.N. No. 181/1959 A)

. (دەۋەتۈرۈغ اولىيە G.N. No. 181/1959 B)

**كلايىن اھلى ۲**

30. تىف ۲ سئورۇغ ورگىنكارا بىرعمور اتو بىرعمور لېيە درىد دوا قولە ساتو تاهون يۇغ تىشكەيل دددالىم نگرى اين اداله لايق منجادى اھلى ديوان نگرى، ملائىنکىن اياش تىدق لايق كاران منجادى سئورۇغ اھلى مىيىكۆه قۇلمىبگان قىسىملىكىوان اتاو بەماڭىن اين اتاو قۇن مىيىكۆه مان ۲ اوңدۇغۇ ۲ يۇغ دىسبوھ دددالىم قىركارا 31.

**تىدق لايق منجادى اھلى ديوان نگرى**

31 (1) دەغان تىرلۈق كىلدى شرط ۲ قىركارا اين، سىئورۇغ ايت تىدق لايق منجادى اھلى ديوان نگرى جىك -

(a) اىالە سئورۇغ يۇغ تىلە دادافاتىي اتو دەتىقىن تىدق سەقىرەن عقل ؟

- (b) اىاله مفلس يېغ بلوم سلسىكىن لائىكى ؟
- (c) اى مەمكۈڭ سىسواتو جواتن يېغ بىرمنفعە ؟
- (d) سىتلە دلتىق ماسوق سام اد كىفەت قىلىيەن ۋارلىمىن اتاو قۇن كىفەت دىوان نىڭرىي، اتاو سىتلە ملاكۆكىن سپاڭىي واكىل قىلىيەن كىفەت سورىغ يېغ تله دلتىق اىيت، اى موغكىر ماماسوقكىن مان ۲ چىات بركىأن دەن ۋېرىنىچان قىلىيەن يېغ دكەندىقى اولىيە اوند غۇرۇش دالىم ماس دان چارا يېغ دكەندىقى اىيت ؟
- (e) اى تله ددافتىي سالە داتس ساتو كىسلاھن اولىيە سبواھ محكىمە دېرسىكتowan دان دەحکوم ۋەنجارا سلام سواتو تىمۇۋە تىدق كورىغ درەند ساتو تاهون اتاو دەندىدا سباپق تىدق كورىغ درەند دوا رىبۈر يېڭىت دان تله تىدق مىريما ۋەققەمۇۋەن ؟
- (f) اى تىدق لايق دباوه مان ۲ اوند غۇرۇش بىرسابىيە دەن كىسلاھن ۲ بىرھوبۇغ قىلىيەن ۲ سام اد كىفەت ۋارلىمىن اتاو قۇن كىفەت دىوان نىڭرىي دەن سبب اياش تله ددافتىي سالە درەند ساتو كىسلاھن يېغ سئومقام اىيت اتاو قۇن دالىم ۋېرىنىچارا ئىرسابىيە سىسواتو قىلىيەن ددافتىي سالە درەند ساتو ۋېرىۋاتن يېغ بىرسابىيە دەن كىسلاھن يېغ سئومقام اىيت ؟ اتاو
- (g) اى دەن سەعجىش منداۋە كوركىنكارا ئىش نىڭارا اسىغ، اتاو منجاڭىن حىق ۲ كوركىنكارا ئىش دالىم نىڭارا اسىغ اتاو تله مەمبواھ كىتتاۋەن طاعة سىتىا كىفەت سبواھ نىڭرا اسىغ.
- (2) تىدق بىركلايىن مان ۲ اورۇغ دباوه ۋەرغەن (d) اتاو ۋەرغەن (e) درەند فصل (1) بولىيەلە دبواڭ اولىيە كباوه دولىي يېغ مەها مليا دان كىراث تىدق دبواڭ ھەندىقلە تەھەننى فەدىئىي ساتو تىمۇۋە لىيم تاهون مولاءيى درې تارىخ يېغ چىات يېغ تىرسىبە دالىم ۋەرغەن (d) داتس تله دكەندىقى دەناسوچىن اتاو، منوروتە مان ۲ يېغ بىرلاڭو، تارىخ يېغ اورۇغ اىيت تله ددافتىي كىسلاھن سېكىيەن يېغ دىسبە دالىم ۋەرغەن (e) يېغ تىرسىبە اىيت تله دېبىسىكىن درەند تاهنەن اتاو تارىخ تله دكىناڭ دەندىغا يېغ تىرسىبە دالىم ۋەرغەن (e) اىيت، دان مان ۲ اورۇغ ھەندىقلە لايق دباوه ۋەرغەن (g) فصل (1) دەن سبب چۈمىڭ كران ملاكۆكىن اولىيەن اۋەن ۲ ۋەركارا دەھولو درەند اى منجادىي سورىغ ورگەنكارا.
- (3) سىئورىغ يېغ مەلەسىكىن كاھلىيىش دالىم دىوان نىڭرىي ھەندىقلە، سلام تىمۇۋە لىيم تاهون بىرمۇلا درې تارىخ ۋەرقلەن كاھلىيىش بىرقوات كواس، ھېلىغ كلايىقىش درەند منجادىي اھلىي دىوان نىڭرىي.

### كۆسۈغان كروسى كىان ۋەقۇن جاواتن دان سىاڭاپىن، درېد ۋارتىي ۋولىتىك

31A (1) جىك مان 2 اهلى دىوان نىڭرى يېغى منجادى اهلى سواتو ۋارتىي ۋولىتىك ملتقىكىن جاواتن اتاو دبواڭ درېد ۋارتىي ايت، اتاو اتس اف 2 سبب جوا بىرھەنەي درېد منجادى اهلى سواتو ۋارتىي ۋولىتىك ايت، دى ھندقلە تەھەنەتىي منجادى اهلى دىوان نىڭرى دان كروسىش ھندقلە منجادى كۆسۈغ.

(2) باڭىي مقصود فصل (1)، دىوان نىڭرى ھندقلە مننتوکىن سام اد سىسواتو كروسى تەھەنەتىي كۆسۈغ دان قىنتوان يېغى دبوات اولىيە دىوان ايت اداھە معتمىد دان تىدق بولىيە دېرسواؤلەن دالىم مان 2 مەحکمە اتس اف 2 السىن جوا.

### كەوتۈسن بىرسابىيە دەعن تىدق لايق

32. جىك مان 2 مىسئىلە بىرېشكىيە سام اد سىئورىغ اهلى دىوان نىڭرى منجادى تىدق لايق درېد منجادى اھلىش مك كەوتۈسن دىوان ايت ھندقلە دامبىل دان ھندقلە جادى يېغى معتمىد.

### شرط 2 يېغى مېكە سىئورىغ ايت منجادى اهلى بىرگىندا

33. سىئورىغ ايت ھندقلە تىدق بولىيە منجادى دەعن سىرتقىن اهلى دىوان نىڭرى لىيە درېد ساتو كاواسىن قىلىيەن.

### عقىبە تىدق لايق دان تىكەن لىتىقىن دەعن تىاد ۋەستىجوان

34 (1) جىك سىئورىغ اهلى دىوان نىڭرى ايت ماتىي اتاو منجادى تىدق لايق منجادى اهلى دىوان ايت، مك تەشقىن ھندقلە منجادى كۆسۈغ.

(2) جىك سىئورىغ يېغى تىدق لايق باڭىي منجادى اهلى دىوان نىڭرى ايت دېقىلە كەند اهلى دىوان ايت، اتاو جىك ساتو قىلىيەن ايت بىرلاۇن دەعن ۋەستىجوان 31، مك قىلىيەن ايت ھندقلە منجادى تىدق صح.

(3) جىك قىلىھەن سئورۇغ اىت اكىن اتاو ھاروس منجادىي تىدق صح دباوه فصل  
 (2) مك ۋەنلىقىنىش باڭىي قىلىھەن اىت ھندقلە منجادىي تىدق صح.

(4) سىئورۇغ اىت تىدقلىه بولىيە دەغان صحىن دلنتىق باڭىي قىلىھەن باڭىي ديوان نىڭرىي  
 دەغان تىاد ۋەرسىتاجوان.

35. (دۇتووغ اولىيە G.N. No. 181/1959).

35A. (دۇتووغ اولىيە G.N. No. 181/1959).

### چوکوف بىلاغان

36. تىدقلىه بولىيە دجالنىكىن اولىيە ديوان نىڭرىي اىت اف ۲ ۋەنلىقىنىش چىرىجان  
 منغۇھەكىن، جىك دېتىنە اولىيە مان ۲ اهلىي يۇچ حاضىر بەھوا كورۇغ درىد سقولوھ اورغۇ  
 اهلىي ۲ اد حاضىر سلائين درىد سقىيکر اتاو اهلىي يۇچ مۇتاؤي.

### برهنتىن اهلى

37. سئورۇغ اهلىي ديوان نىڭرىي بولىھەلە بىرەتىي درىد منجادىي اهلىي دەغان تولىسىنىش  
 سىندرىي دعلامتىكىن كىلد سقىيکر.

### كىيادان حاضىر مان ۲ اهلى

38. جىك سىئورۇغ اهلىي ديوان نىڭرىي تىدق حاضىر دەغان تىاد منداۋەت كېنراز سقىيکر  
 ۋە تىپ ۲ كالىي ۋەرسىداغۇن ديوان اىت داداكن باڭىي تىمۇھە ئام بولن مك سقىيکر  
 بولىھەلە مەتقۇكىن تەمۇتىش اىت كۆسۈغ.

### منجالنىكىن كواس مىمبواھا اوندغۇ ۲

39. (1) مك كواس باڭىي بىدان اونداشۇن مىمبواھا اوندغۇ ۲ ھندقلە دجالنىكىن دەغان  
 جالان راڭ اوندغۇ ۲ يۇچ دلولوسكىن اولىيە ديوان نىڭرىي دان دەرسىتاجوي اولىيە كباوه دولىي  
 يۇچ مەها مەلیا.

## اوندغ ۲ فرلېكأن توبوه کراجأن کلتتن

(2) تىدقىلە بولىيە مان ۲ راڭ اوندغ ۲ اتاو قىندان مۇنائىي ۋېرىنجان درىد كومقۇلىن واڭ يۇغ دساتوکن باڭىي نىڭرىي اين دباوا اتاو دچادغۇكىن دىالىم دىوان نىڭرىي ملاينىكىن اولىيە سئورغ اهلىي مجلسىس مشوارت كراجأن.

(3) ساتو راڭ اوندغ ۲ هىندقلە منجادى اوندغ ۲ سىسودە دېرسىتىجىي اولىيە كباوه دولىي يۇغ مەها مليا، تاشىي تىدقىلە بولىيە مان ۲ اوندغ ۲ بىرجالن قوات كواسان سەھىك تىلە دىياركىن، سېكىيمان قۇن دەن تىاد منجاچتىكىن بىدان اونداغۇن منغۇكوهكىن قوات كواسان مان ۲ اوندغ ۲ اتاو مىمبوا اوندغ ۲ دەن بىرجالن قوات كواسا كېلاكىن.

## ماشتەاركىن راڭ اوندغ ۲

40. تىف ۲ راڭ اوندغ ۲، سلايىن درىد راڭ اوندغ ۲ درىد اهلىي هىندقلە، ملاعېنىكىن دىالىم ۋېركارا ساڭىدا مستحق ھندق دىسگاراكن يۇغ اكىن دىصىح دەن توپىسىن اولىيە سقىيىكىر، داشتەاركىن باڭىي ۋەتەن اورۇغ رامىي دىالىم ورتا كراجأن سكۈرۈش ۲ امفتى بىلس هارىي دەھولو درىد دباوا كىد دىوان نىڭرىي.

## فركىأن مۇنۋىداڭىن اوندغ ۲

41. سىموا اوندغ ۲ يۇغ دلولوسكىن اولىيە بىدان اونداغۇن ھىندقلە دىكلىر "ايقىمن" دان فركىأن مۇنۋىداڭىن ايت ھىندقلە بىرپۇيىي "دېرىبوا اوندغ ۲" اين اولىيە بىدان اوندغ ۲ باڭىي نىڭرىي كلتتن".

## اوچاھىن تىتە كباوه دولىي يۇغ مەها مليا

42. كباوه دولىي يۇغ مەها مليا بولىيەلە بىرتىتە كىد دىوان نىڭرىي دان بولىيەلە مۇھىتىر ۋەرتوتسىن ۲ كىدداش.

## راڭ اوندغ ۲ درىد اهلىي

43. دىكچوالىكىن دىشىرطىكىن لاءىن دىالىمى، مىك ساتو اوندغ ۲ يۇغ دېرىبوا دباوه بەھاكىن اين يۇغ بوكىن كەھندق كراجأن يۇغ دىحاجە مېنتوھ اتاو مەنداتغ فايدە كىد مان ۲ اورۇغ يۇغ تەرتنىو اتاو كىد مان ۲ ۋەرسىكتوان اتاو ۋەرتۇبۇھن يۇغ دلەمبىكاكىن، تىدق اكىن مېنتوھ

حق ۲ كباوه دولى يېغ مها مليا دان گىتىش ۲ اتاو حق ۲ مان ۲ ۋەرتوپوهن سیاسە اتاو يېغ دلمبىكاكىن اتاو حق ۲ مان ۲ اورغۇز ۋۇن.

### ۋەرتوپوهن دىيوان نىڭرىي

44. (1) ترتعلوق كىلد شرط ۲ ۋەرتوپوهن دان ۋەرتوپوهن اين، مك هندقلە دىيوان نىڭرىي مغاتوركىن ۋەرتوپوهن سىدىرىي دان بىر كواسالە درى ساتو ماس كىساتو ماس مىمبوا، مەمیندا دان مېبىتكەن ۋەرتوپوهن ۲ تىۋ دان ۋەرتوپوهن ۲ باڭىي مغاتوركىن ترتىب قىنجالان ئىكەن جائىش سىدىرىي دان باڭىي قىنجالان ئىكەن جائىش.

(2) دىيوان نىڭرىي بىر كواسالە ملاكىكىن دېغىن تىدق مەڭايىدەكىن مان ۲ كىرسىي كوسوغ دادالىم اهلىش، دان كھاضىران اتاو قۇممىيلەن بەهاڭىن مان ۲ اورغۇز يېغ تىدق بىر حىق كەفداڭ تىدقلىك مېبىتكەن مان ۲ قىنجالان.

(3) ترتعلوق كىلد فصل (4) دان ۋەركارا 3، دىيوان ايت هندقلە جىڭ دېغىن سبولة سوارا مۇممىيل كەپتوسنىڭ دېغىن اوندى سوارا رامى يېغ مۇوندى دان اهلى يېغ مۇتۋاىي هندقلە مەمبواڭ اوندىش اقېبىلا مستحىق سەئاپ مۇيىلەتكەن ۋەرسماڭ اوندى ۲، تىۋاچى هندقلە تىدق مۇوندى دادالىم مان ۲ ۋەركارا يېغ لاءىن.

(4) تىكلا مغاتوركىن ۋەرتوپوهن، دىيوان ايت بولىيە منشىتكەن بىر كىنان دېغىن مان ۲ كەپتوسنى بىرسابىيە دېغىن قىنجالاننىڭ بەھوا هندقلە تىدق دەرىبوا ملايىنلىك دېغىن اوندى ۲ سوارا رامى يېغ ترتنتو اتاو ۋۇن دېغىن بىلاغان اوندى ۲ يېغ ترتنتو.

(5) اهلى ۲ يېغ تىدق حاضىر كەديوان ايت هندقلە تىدق دېنرلىك مۇوندى.

### سەقىكەر دىيوان نىڭرىي

45. (1) دىيوان نىڭرىي هندقلە درى سىماس كىسىمىلە مان ۲ اورغۇز يېغ دەنتىوکىن اولىيە دىيوان سېڭىكەر، دان تىدقلىك بولىيە منجالانلىك اۋەر ۲ اوروسنى سىماس جاواتىن سەقىكەر كوسوغ سلائىن درىق ئەپلىكەن سەقىكەر.

## اوند غ ۲ فرلېكأن توپوه کراجان ڪلنتن

(1A) سئورغ تيدق بوليه دفليه سباڭاي سفيکر ملائينکن جك دي منجادي اهلي  
اتاو لايق منجادي اهلي ديوان نگري.

(1B) مان ۲ اورغ يع بوكتش اهلي ديوان نگري يع دفليه سباڭاي سفيکر -

(a) هندقله، سبلوم منجالنکن توگس ۲ جاوتن، مغشكـت دان منـدادـاتـاغـنـي  
دهادـفـنـ دـيـوـانـ سـوـمـقـهـ جـاوـتـنـ؛ دـانـ

(b) هندقله، اولـيهـ سـبـبـ دـيـ مـسـكـعـ جـاوـاتـنـ اـيـتـ، منـجـادـيـ اـهـلـيـ دـيـوـانـ  
سبـاـڭـايـ تـمـبـهـنـ كـفـدـ اـهـلـيـ ۲ يـعـ دـفـلـيـهـ كـدـيـوـانـ:

دـغـنـ شـرـطـ بـهـوـاـ قـرـغـكـنـ (b) تـيـدـقـلـهـ مـمـقـوـيـأـيـ قـوـاتـ كـوـاسـ باـكـيـ مـقـصـودـ قـرـونـتـوقـنـ  
فرـكـارـاـ 16 دـانـ تـيـادـ سـئـورـغـ قـوـنـ بـرـحـقـ، منـورـوـةـ كـوـاسـ قـرـغـكـنـ اـيـتـ، مـغـونـدـيـ اـتـسـ  
اـفـ ۲ فـرـكـارـاـ دـهـادـفـنـ دـيـوـانـ.

(2) سـفـيـکـرـ بـولـيهـ قـدـ بـيـلاـ ۲ مـاسـ مـلـتـقـكـنـ جـاوـاتـنـ دـانـ هـنـدـقـلـهـ مـعـوـسـوـغـكـنـ  
جاـواتـنـ -

(a) اـقـبـيـلاـ دـيـوـانـ نـگـرـيـ بـرـمـشـوارـتـ باـكـيـ قـرـتـامـ كـالـيـشـ سـلـفـسـ سـوـاتـوـ قـيـلـيـهـنـ  
راـيـ عـمـومـ؟

(b) اـقـبـيـلاـ دـيـ تـرـهـتـيـ منـجـادـيـ اـهـلـيـ دـيـوـانـ مـلـائـىـنـكـنـ اوـلـيهـ سـبـبـ قـمـبـوـبرـنـشـ  
اتـاوـ، جـكـ دـيـ منـجـادـيـ اـهـلـيـ سـمـاتـ ۲ منـورـوـتـ كـوـاسـ قـرـغـكـنـ (b)  
فصلـ (1B)، اـقـبـيـلاـ دـيـ تـرـهـتـيـ بـرـكـلـاـيـقـنـ منـجـادـيـ اـهـلـيـ؛

(c) اـقـبـيـلاـ تـلـهـ منـجـادـيـ هـيلـعـ كـلـاـيـقـنـ دـبـاـوـهـ فـصـلـ (5)؛ اـتـاوـ

(d) جـكـ قـدـ بـيـلاـ ۲ مـاسـ، دـيـوـانـ مـمـبـوـاتـ كـتـتـفـنـ سـدـمـكـيـنـ.

(2A) دـيـوـانـ نـگـرـيـ بـولـيهـ درـيـ سـمـاسـ كـسـمـاسـ مـمـيلـيـهـ سـئـورـغـ درـقـدـ اـهـلـيـشـ اـونـتـوـقـ  
منـجـادـيـ تـيـمـبـالـنـ سـفـيـکـرـ.

(2B) سىئورۇغ تىمبالن سقىيکر بولىيە قىدىبىلا ۲ ماس ملتقىكىن جاواتنىش دان هندقلە  
مۇسۇغۇنىكىن جاواتنىش-

(a) اقبيلا دى ترهنتى منجادى اهلى دىوان نىڭرى؛ اتاو

(b) جىك قىدىبىلا ۲ ماس دىوان مەتىقىكىن سىدمىكىن.

(3) دالىم ماس قىيىغىكالن سقىيکر ايت درقىد ساتو فرسىداوغۇن دىوان نىڭرى، تىمبالن  
سقىيکر اتاو جىك تىمبالن سقىيکر تىدق حاضىر اتاو جىك جاواتنى تىمبالن سقىيکر  
كوسوغ، مك اهلى لائىن يع بولىيە دۇتوسکىن اولىيە اتۇرن ۲ ۋەترۇن دىوان ايت، هندقلە  
ملکو سپاڭى سقىيکر.

(4) بىدان اوندااغۇن ايت هندقلە مەعاداكن شرط دەن اوندغۇ ۲ كران اوۋاھەن سقىيکر  
دان تىمبالن سقىيکر دان اوۋاھەن يع دىشىتكەن ايت هندقلە دكناكن دايسى كومقولۇن واڭ  
يغ دىساتوکن.

(5) سىئورۇغ اهلى يع دېلىلە منجادى سقىيکر اتاو تىمبالن سقىيکر اداله ھىلىغ  
كلايىن درىي مىڭىچە جاواتنى ايت جىك تىك بولۇن سىلسە دېلىلە مىڭىچە جاواتنى ايت اتاو  
قىدىبىلا ۲ ماس سىلسە ايت اىي اداله اتاو منجادى اهلى مان ۲ لمباڭ ۋەترۇن دىوالىم  
شۇرۇسۇن، اتاو سىئورۇغ ئىككىچىغا اتاو ئىككىچىغا، اتاو مىلىيەتكەن دىريي دالىم حال احوال اتاو  
اورۇسۇن، سىسواتو ۋەترۇبۇھن اتاو بىدان، سام اد دېرىپادنەنکىن اتاو سېمالىقىش، اتاو سىسواتو  
قۇسۇھەن ۋەترۇن، ۋەترۇن دىستەن، سام اد اىي مىرىما اتاو  
منداشت اتاو تىدق اف ۲ ساران، ھەدىيە، اوئتۇغ اتاو فاءىيە درقىد:

دەن شرط بەھوا ھىلىغ كلايىن ايت تىدق بولىيە دېلىلە ئىككىچىغا جىك ۋەترۇبۇھن اتاو بىدان ايت  
منجادىلىكىن اف ۲ كىچىغا كېجىكىن اتاو سوکرىيلا اتاو توجوان يع بىرفايىدە كىدە مشاركة  
اتاو مان ۲ بەھاكىنىش، اتاو اف ۲ كىچىغا توجوان لايىن بىرۇقا خىرات اتاو سوسىيال، دان  
اهلى ايت تىدق مىرىما اف ۲ ساران، ھەدىيە، اوئتۇغ اتاو فاءىيە.

(6) جىك تىمبول سىسواتو سوآل مۇنىاي ھىلىغ كلايىن سقىيکر اتاو تىمبالن سقىيکر  
دباوه فصل (5) دىوان نىڭرى هندقلە مۇممىل كەپتوسۇن مۇنىائىن دان كەپتوسۇن ايت اداله  
معتمد.

### مۇشكىل، مىمبرەنتى دان مىبوبىرلىك دىوان نىڭرى

46. (1) كباوه دولى يېغ مها مليا هندقلە دري ساتو ماس كىساتو ماس مەشكىل دىوان نىڭرى دان هندقلە تىدق دېيرلىك سلام انم بولۇن بىرلالو داتتارا قىسىداڭنى يېغ اخىر دىالىم ساتو تىمۇۋە مشوارت دىغان تارىخ يېغ دەتىشىكىن باڭى قىسىداڭنى يېغ قىرتام دىالىم تىمۇۋە مشوارت يېغ اكن داتۇ.

(2) كباوه دولى يېغ مها مليا بولىيە مىبرەنتى اتاو مىبوبىرلىك دىوان نىڭرى.

(3) دىوان نىڭرى، دكچوالى دېبۈرلىك تىرلىك دەھولۇ، هندقلە بىرجالن كواسى سلام لىم تاھون درىق تارىخ قىسىداڭنى يېغ قىرتام دان هندقلە كەمدىن درىق ايت تىرپۈر سەنديرىي.

(4) اقبيلا دىوان نىڭرى ايت تله دېبۈرلىك، مك هندقلە داداكن ساتو ۋىليھەن راي دىالىم تىمۇۋە انم ۋولوه ھارى درىق تارىخ قىمىبۈران ايت دان دىوان نىڭرى يېغ بارو ايت هندقلە دەشكىل بىرسىداڭ قىد سواتو تارىخ تىدق لىواه دري سەمبىلىن ۋولوه ھارى درىق تارىخ ايت.

(5) سسواتو كىوسوغۇن لوار جىڭكەن دىالىم تىمۇۋە انم ۋولوه ھارى دري تارىخ دېستىكىن اولييە سورەنچاي ۋىليھەن راي بەھوا اد كىوسوغۇن:

دۇغۇ شىرىت بەھوا جىڭ كىوسوغۇن لوار جىڭكەن دېستىكىن قىد سواتو تارىخ دىالىم ماس دوا تاھون دري تارىخ دىوان نىڭرى اكن تىرپۈر، مەشىكۆ فصل (3)، مك كىوسوغۇن لوار جىڭكەن دېستىكىن تىدق بولىيە دايىسى ملائىنەن جىڭ سەقىكىر مېرىتاتاھو سورەنچاي ۋىليھەن راي سىچارا بىرتولىس بەھوا كىقاۋاتن دري سىكى بىلاڭن قىرتى يې مەمبىتىق مەجورتىي سەموا اھلى دىوان نىڭرى تىرچىسى اولييە كىوسوغۇن ايت، دان دىالىم كادان سەدمەكىن كىوسوغۇن ايت هندقلە دايىسى دىالىم ماس انم ۋولوه ھارى دري تارىخ قىمىرىتاتاھوان ايت دەرىيما.

### سومقە اھلى

47. (1) تىق ۲ اھلى دىوان نىڭرى هندقلە سېلۇم مندودوقي كىروسىن مەشكىل دان منىدا تاغىنى دەھداشىن اھلى يېغ مەتتؤاي دىالىم دىوان ايت اكن سومقە يېغ برايكۆ:

"اداله ساي، .....، يۇغ تله دەقىلىيە سپاڭىي سئورۇغ اهلىي دىوان نىڭرىي باڭىي نىڭرىي كىلتىن دەن سىسەتكۈھەن برسومقە (اتاو براقرار) بەھوا ساي دەن سەتىاڭ اکن منونىكىن كواجىشنىن 2 ساي سپاڭىي اهلىي ايت دەن سدايى اوۋايى سايى، بەھوا ساي اکن برسەتىاوان دان اکن بىرطاعەت سەتىا دەن سېنېرۇڭ كەند نىڭرىي كىلتىن، دان بەھوا ساي اکن مەملىەرارا، منجاڭ دان مەمۇرتاھىنلىك فەرمىبىڭان نىڭرىي كىلتىن.".

دان، سكىراڭ اي سئورۇغ رعىيە كباوه دولىي يۇغ مەھا مليا، سەھىگىڭ اي تله جوڭ مەغىشكە دان مندا تاغنى دەن سېكىتىو جوڭ اکن سومقە طاعەت سەتىا سېكىيمان برايىكوا:

"اداله ساي، .....، برسومقە بەھوا ساي اکن برسەتىاوان دان اکن بىرطاعەت سەتىا دەن سېنېرۇڭ كەند كباوه دولىي يۇغ مەھا مليا، دان كەند وارىش 2 گۈنتىش، منوروة اوند غۇن 2. .".

(2) كەند تىيف 2 سومقە هەندقىلە دەتمىبە اف 2 فرەكتان يۇغ اکن مەغىتكىكىن ھاتىي اورۇغ يۇغ مەغىشكە سومقە ايت منوروة كېرچىيان اڭامىش.

(3) سئورۇغ اهلىي بولىھلە، سېلۇم مەغىشكە سومقە مەممىيەتلىك بەھاكىن دىلالىم قىمىلىيەن سەقىكىر ايت.

(4) سكىراڭ سئورۇغ اهلىي تىدق مەممىيەتلىق دالىم تىمۇھۇ ئىك بولۇن كەمدىن درى تارىخ دىوان نىڭرىي ايت مولا 2 بىرسىدۇغ سلۇقسى درەندىلەنەن ئاتاو ۋۇن ماس يۇغ لېيە لنىجۇھە لائىي سېكىيمان يۇغ دېنرەن كەندقىلە دەتمىبە ئەنچەرىنىڭ ئەنچەرىنىڭ كۆسۈغ.

### اوۋاھەن باڭىي اهلىي

48. بىدان اونداڭىن هەندقىلە دەن اوند غۇن 2 مەبوا شەرط 2 باڭىي اوۋاھەن اهلىي 2 دىوان نىڭرىي.

## مینیت ۲

49. (1) هندقله دسیمڻن مینیت ۲ باکي سموا ڦکرجأن ۲ ديوان نگري.

(2) ڦد ٽيف ۲ ڦرسیداڻن ديوان ايت مك هندقله دصحڪن مینیت ۲ ڦرسیداڻن یغ تله لالو دغۇن اتاو دغۇن تياد ڦيندان، ايکوتله باگایمان کهندقىش، سېلۇم درقىد منجالانكىن كرج ۲ لاءين.

## بهاس ديوان نگري

50. (1) دغۇن تر تعلوق ڪڦد شرط ۲ ڦركارا 152 درقىد فرلېكأن ڦرسكتوان، بهاس رسمي ديوان ايت هندقله بهاس ملايو.

(2) دغۇن تيدق معايندهكىن شرط ۲ فصل (1)، باکي ساتو تيمقوه سلام تيمقوه سقولوه تاهون سلفس هاري مرديكا دان ڪمدين درقىد ايت سەھىگ ڦارلىمین منشر طكىن یغ لاءين، نص ۲ یغ صح-

(a) برسايية دغۇن سموا راغ اوند غ ۲ یغ اكن دباوا اتاو دبوا ڦيندان ۲ ڪفداڭ یغ هندق ڏچاد غ ددالىم ديوان نگري؛ دان

(b) برسايية دغۇن سموا اوند غ ۲ دان سموا اوند غ ۲ تماهن یغ دكلواركىن اوليه کراجأن باکي نگري اين،

هندقله ددالىم بهاس اغڭرىس.

(3) ساتو نسخه رسمي هندقله ڏچاد غ گىن باکي ٽيف ۲ ڦركارا یغ هندقله ڏچىتىق اتاو دتوليس، دان نسخه ايت بولىيەلە داشتھاركىن ددالىم ورتا کراجأن.

## كېياسن

51. ديوان نگري هندقله مٺوياي كېياسن ۲ دان ڪواس ۲ یغ دترغۇكىن ددالىم جدواڭ یغ ڦرتام.

## حال احوال واغ

### تىاد ۋەنچو كایان ملاينىكىن جىك دېنرگەن اوپىيە اوندغۇن

52. تىاد چو كاي اتاو كدر بولىيە دلۋىكىن اوپىيە اتاو باڭىي مقصود نىڭرىي كچوالىي ملالوئىي اتاو دباوه كواس اوندغۇن.

### قىرىنچىان يېغ دېرەتكۈوغەن قىد كومقۇلۇن واغ يېغ دساتوکىن

53. (1) مىك ھندقلە دېرەتكۈوغەن قىد كومقۇلۇن واغ يېغ دساتوکىن باڭىي نىڭرىي، سپاكاي تېبەن كەندىش اف ۲ قىمىرىن، سارأن اتاو واغ لاءىن يېغ دېرەتكۈوغەن سەممىكىن ملالۇي مان ۲ ۋەنچو قىرىنچىان نىڭرىي اتاو ملالۇي اوندغۇن نىڭرىي -

(a) ۋەنچو دراج باڭىي كباوه دولىي يېغ مەها مليا دان سارأن باڭىي سېيىكىر دىوان نىڭرىي؛

(b) سىكالا چاچ هوتۇغ يېغ نىڭرىي بىرەتكۈوغەن مېبایرۇ؛ دان

(c) اف ۲ واغ يېغ دىكەندىقى اوپىق منۇنىكىن اف ۲ قىچاكييمىن، كفوتوسنى اتاو اورى ترەھادىف نىڭرىي اوپىيە مان ۲ مەھكەمە اتاو تىريپونلۇ.

(2) باڭىي مقصود ۋەنچو قىرىنچىان اين چاچ هوتۇغ ترماسوقلە بوجىغا، چاچ كومقۇلۇن واغ قىلىس هوتۇغ، مېبایرۇن باليق اتاو قۇلۇنسىن هوتۇغ دان سىكالا ۋەنچىان بىرگەيتىن دەن ۋەنچىان ئىنچىمن اتس جامىين كومقۇلۇن واغ يېغ دساتوکىن دان مېبایرۇن بوجىغا اتس هوتۇغ دان ئىنبۇسنى هوتۇغ يېغ دوھىدەن دەن جالىن سەممىكىن.

### قىپات كواڭن تاھونن

54. (1) دەن ترەھادىف كەندىش (3)، كباوه دولىي يېغ مەها مليا ھندقلە، بىرگەن دەن تېش ۲ تاھون كواڭن، مېبىكىن دېنچىكىن دەھداش دىوان نىڭرىي سواتو قىبات تىريمان دان ۋەنچىان يېغ داشكىركەن باڭىي نىڭرىي اوپىق تاھون اىت، دان، ملاينىكىن جىك دېرەتكۈوكىن سلايەنىش اوپىيە بىدان اوپىدەن دەن تاھون، قىبات اىت ھندقلە دېنچىكىن سەممىكىن سېلۇم قرمۇلۇن تاھون اىت.

## اوندغۇرۇش ۲ قىلىكىان توپوه كراجان كلىنتىن

(2) اغىڭىران قىرىلنجان ايت هندقلە منونجوقكىن سچارا بىراسىشىن -

(a) جومله واغ يغ دكەندىقى اونتوق مىبایر قىرىلنجان يغ دېرتعىڭوڭىن قىد كومقولۇن واغ يغ دساتوکىن ؟ دان

(b) دەن تىرتعلىق كىد فصل (3)، جومله واغ يغ ماسىيە ۲ دكەندىقى اونتوق مىبایر كفالا ۲ باڭى قىرىلنجان لاءين يغ دچادغۇكىن دبایر درقىد كوم قولۇن واغ يغ دساتوکىن.

(3) تىمىان يغ داڭىكىن يغ هندقلە دىتونجوقكىن دالىم ۋېتىنلىك تىدق ترما سوق اف ۲ جومله واغ يغ دترميا ملالىي زكاة، فطره دان بىت المال اتاؤ حاصليل اكام اسلام يغ ساومقاش ؟ دان جومله واغ يغ هندقلە دىتونجوقكىن دباوه قىرغۇكىن (b) فصل (2) تىدق ترما سوق -

(a) جومله واغ يغ مروۋاڭىن حاصليل درقىد اف ۲ ۋېتىنلىك يغ دېرداشتىن اولىيە نىڭىري باڭى مقصود ترتنتو دان يغ داونتوقكىن باڭى مقصود ايت اولىيە اوندغۇرۇش ۲ يغ مېنىزكىن ۋېتىنلىك يغ دېرداشتىن ؟

(b) جومله واغ يغ مروۋاڭىن اف ۲ واغ اتاؤ بوغما اتس واغ يغ دترميا اولىيە نىڭىري يغ تىرتعلىق كىد سواتو امانه دان يغ هندقلە دىكتوناڭىن مىشكىۋە ترما ۲ امانه ايت ؟

(c) جومله واغ يغ مروۋاڭىن اف ۲ واغ يغ دېرداشتىن اولىيە نىڭىري يغ تالە دترميا اتاؤ داونتوقكىن باڭى مقصود اف ۲ كوم قولۇن واغ امانه يغ دتوبوھكىن اولىيە اتاؤ مىشكىۋە اوندغۇرۇش ۲ فرسكتوان اتاؤ اوندغۇرۇش نىڭىري.

(4) ۋېتىنلىك تىرسبىت هندقلە جوڭ منونجوقكىن، ستاكىت يغ دافت دلىقلىكىن، اسىت دان ليابىلىتى نىڭىري قىد اخىر تاهون كواڭىن يغ بارو ڭىف، چارا اسىت ايت دلابوركىن اتاؤ دېرداشتىن، دان كفالا ۲ عام يغ بىرگىان دەنلىقلىتى مەسىھ بلىم سلساي.

## رااغ اوندغۇرۇش ۲ قىلىكىن

55. كفالا ۲ باڭى قىرىلنجان يغ هندقلە دبایر درقىد كوم قولۇن واغ يغ دساتوکىن باڭى نىڭىري تىافى تىدق دېرتعىڭوڭىن قىد، سلاعىن جومله واغ يغ دسبىت دالىم قىرغۇكىن (a)

دان (b) فصل (3) فرکارا 54، هندقلە دىمىسقىكىن كىدالىم سواتو راغ اوңدغۇ 2 يېغ ھندقلە دكىلىي سېككاي راغ اوңدغۇ 2 قىرىكلىن، يېغ مېبوات قۇرونتوقن باڭىي قىغلىوارن جومىلە واغ يېغ قىرلو درىقد كومىقۇلۇن واغ يېغ دساتوكتۇن باڭىي قىغلىوارن جومىلە واغ يېغ قۇرونتوقن باڭىي قىغلىوارن جومىلە واغ ايت باڭىي مقصود يېغ دپاتكىن دالىش.

### قىربانچانى ئىباھەن دان قىربانچانى لېيە

#### 55. جىك بىرگەن دەعن مان 2 تاهون كواڭن دداشتى -

(a) بەھوا اماون يېغ داونتوقىكىن ملالىئىي اينقىمن قىرىكلىن باڭىي مقصود ايت تىدق منجو كۈوفى، اتاو بەھوا تله تىمبول كىرلۇان قىربانچانى باڭىي سواتو مقصود يېغ باڭىئىن تىاد اماون داونتوقىكىن ملالىئىي اينقىمن قىرىكلىن؛ اتاو

(b) بەھوا اف 2 واغ تله دېلىنجاكن باڭىي اف 2 مقصود ملبىھىي اماون يېغ داونتوقىكىن (جىك اد) باڭىي مقصود ايت ملالىئىي اينقىمن قىرىكلىن،

مك سواتو اڭىرىن تىبەن يېغ منوجىقىكىن جومىلە واغ يېغ دكەندىقىي اتاو دېلىنجاكن ايت هندقلە دېتىغىكىن دەھادقۇن دىوان نىڭرىي دان كىفالا 2 باڭىي اف 2 قىربانچانى ايت هندقلە دىمىسقىكىن كىدالىم سواتو راغ اوңدغۇ 2 قىرىكلىن.

### قىممىيلەن كىلوار درىقد كومىقۇلۇن واغ يېغ دساتوكتۇن

56. (1) تىرتعلىق كىلد قۇرونتوقن يېغ بىرايىكۆه دالىم فرکارا اين، تىاد واغ بولىيە دامېيىل كىلوار درىقد كومىقۇلۇن واغ يېغ دساتوكتۇن ملاعېينكىن جىك واغ ايت -

(a) دېرىتىغۇغۇن كىلد كىلوار كىن ملالىئىي اينقىمن قىرىكلىن؛ اتاو

(b) دېنركىن دېلىنجاكن ملالىئىي اينقىمن قىرىكلىن.

(2) تىاد واغ بولىيە دامېيىل كىلوار درىقد كومىقۇلۇن واغ يېغ دساتوكتۇن كىچوالىي مەشىكۆه چارا يېغ دېرىتىغۇغۇن اولىيە اوңدغۇ 2 قىرسىكتۇان.

(3) فصل (1) تىدق ترفاكاي كىلد مان 2 واغ سېڭىيەن يېغ دىسبوت دىدالىم قىرغۇن دان (b) فصل (3) درىقد فرکارا 54.

## اوңدۇغۇ ۲ قىرىلېككەن توبوھ كراجان كىلتىن

(4) بىدان ۋەرۈندىغان نىڭرى بولىيە، سېلۇم لولۇس اينقىمن ۋېرىكلىن، بىرکنان دىغان مان ۲ تاھون كواغان، مېنىزكەن ۋېرىلەنجان باكىي سېھاڭىان درىد تاھون كواغان اىت دان جوڭ ۋەلۇارن درىد كومۇقولۇن واغ يېغ دىسا توکن اف ۲ واغ يېغ دەكەندىقى اوپتوق مېباير ۋېرىلەنجان اىت.

58 (دەقتووغ اولىيە G.N. No. 241/1957).

## كواس نىڭرى بىرکنان دىغان هەرتا بىندا، اىكەن كىرا دان مال

59 (1) نىڭرى مەقۇپايى كواس مىيليق، مىكىغۇ دان منجواڭ هەرتا بىندا درىي اف ۲ جىنىس دان مېبوات اىكەن كىرا.

(2) نىڭرى بولىيە مندىعوا دان كىدا دعوا.

## لاپىن سقسام كەند ۋەچىرى ۲ نىڭرى

60. سموا اورۇغ درىي اف بىغىا ۋۇن، دىدالم درجه يېغ سام دىدالم ۋەرخەمەتىن نىڭرى، هەندىلە دىغان تر تعلۇق كەند شرط ۲ ۋېرىجىن ۋەچىرى ھەندىلە دلايان دىغان سقسام.

## سورەنچاي ۋەرخەمەتىن نىڭرى

61. (1) هەندىلە اد سپواه سورەنچاي ۋەرخەمەتىن نىڭرى، يېغ كواسان هەندىلە تر تعلۇق كەند شرط ۲ يېغ بىرايکو، مىليقىتى سكلىن اورۇغ يېغ منجادى اهلى ۋەرخەمەتىن باكىي نىڭرى اين.

(2) سورەنچاي ۋەرخەمەتىن نىڭرى هەندىلە مەنندۇغىي اهلى ۲ يېغ بىرايکو دىنتىق اولىي كىاواه دولىي يېغ مەها مiliya مەيىكۆه تىيمباغىش تىناشى سىتلە منىمىشىكەن نصىحة مەتىرى بىسى، يائىت سئورۇغ ۋەچىرى، دان تىدق كورۇغ درىد دوا اورۇغ دان تىدق لېيە درىد امكەن اورۇغ اهلى ۲ لاعىن.

(2A) كباوه دولى يغ مها مليا مغيكىۋە تىمباڭنىڭ، سىتلە منىمىڭ نصىحة مىنtri بىر، بولىھلە مىلتىق سئورۇڭ تىمبالن قىغروسى تىباھن كىفداھلى ۲ يغ تىلە ئۇن دلىتىق دباوه فصل (2) ۋەركارا 61.

(3) سام اد قىغروسى اتاو ئۇن تىمبالن قىغروسى هندقلە دان بولىھ كىدوا ۲۱ دلىتىق دان تارا مىرىك ۲ يغ تىلە منجادىي اھلى مان ۲ قىرخىماتن عوام ۋە دىلا ۲ ماس ددىالم تىمقوه ليم تاهون دھولو سىدىكىيە درېد تارىخ قىلتىقىش يغ قىرتام.

(4) سئورۇڭ اھلى درى قىرخىماتن عوام باڭى نىڭرى يغ دلىتىق منجادىي قىغروسى اتاو تىمبالن قىغروسى هندقلە تىدق بولىھ تىرحق باڭى مان ۲ قىلتىقىن لاڭى ددىالم قىرخىماتن نىڭرى سلاعىن درېد سباڭى سئورۇڭ اھلى سورەنجايى ايت.

(5) (i) سئورۇڭ اھلى سام اد درى ديوان ۋارلىمىن اتاو ديوان نىڭرى باڭى نىڭرى اين هندقلە تىدق دلىتىق منجادىي اھلى سورەنجايى ايت.

(ii) تىرتعلوق كىفدا قىرغىن (iii)، سىئورۇڭ هندقلە تىدق دلىتىق منجادىي اھلى سورەنجايى ايت سكىراث اىي منجادىي دان هندقلە تىدق منجادىي اھلى ايت جىك سكىراث اىي منجادىي -

(a) سئورۇڭ اھلى مان ۲ قىرخىماتن عوام باڭى ۋەرسكتوان اتاو ئۇن باڭى مان ۲ نىڭرى؟

(b) سئورۇڭ چىكاواي اتاو ۋەركىچ مان ۲ ۋېھق يغ بىرکواس تىقانىن اتاو سبواه بىدان يغ دتوبوھكىن اتاو ۋېھق بىرکواس يغ دتوبوھكىن مغيكىۋە اوندغۇر ۲ باڭى مقصود ۲ عوام؟

(c) سىئورۇڭ اھلى كىساتوان بوروه اتاو بىدان اتاو ۋەرساتowan يغ بىرگابوغ دىغىن كىساتوان بوروه.

(iii) سىئورۇڭ اھلى باڭى مان ۲ قىرخىماتن عوام بولىھلە دلىتىق دان بولىھ دىيىغىكلى منجادىي قىغروسى اتاو تىمبالن قىغروسى دان، جىك اد دالىم چوتى سېلۇم بىرسارا، مك بولىھلە اىي دلىتىق منجادىي سئورۇڭ اھلى لاءىن باڭى سورەنجايى ايت.

(iv) جىك دالىم مان ۲ تىمقوه سىئورۇڭ اھلى سورەنجايى ايت تىلە دىكىنپاڭن چوتىي اولىھ كباوه دولى يغ مها مليا اتاو ئۇن تىدق براۋاچايى كىران قىيىغىڭالنىڭ درېد ۋەرسكتوان، كىساكىتىن اتاو مان ۲ سبب يغ لاءىن كىران منونىكىن كواجىقىش سباڭى اھلى، مك كباوه

## اوند غ ۲ فرلیبکان توبوه کراجان کلنتن

دولی يع مها مليا بولیهله ملتیق سثای منجالنکن کواجیقشن ۲ دالم تیمقوه ایت مان ۲ اورغ يع لایق دلتیق ڦد تٺش دان ٺلتیقن اورغ ایت هندقله ڏربواد دغنا چارا يع سروش دغنا اهلي يع کواجیقشن ۲ ای کنا جالنکن.

(v) سورهنجای ایت بولیهله ملاکوکن، دغنا تیدق معايندهکن ککوسوغن اهليش دان تیدقله ڦرجلانن سورهنجای ایت منجادي تیدق صع دغنا سبب هاش اد سورغ يع تیدق برحق تله معمبيل بهائين ددالمن.

(vi) سبلوم منجالنکن کواجیقشن سباگي سورغ اهلي سورهنجای ایت اتاو دباوه ڦرغمکن (iv)، مك مان ۲ اورغ هندقله مغشکه دان منداداوغني دهدافن حاكيم محکمه ڦرستکوان اکن سومقه جاواتن دان سومقه طاعة ستيا سقرت برایکوه:  
Sar. ۸۴۰۹۳۵. En.

"اداله ساي، .....، ستله دلتیق کفه جاواتن اهلي سورهنجای ڦرخدماتن نکري باگي نکري کلنتن دغنا سسغکوهش برسومقه (اتاو برقرار) بهوا ساي دغنا ستيا اکن منونيکن کواجیقشن ۲ جاواتن ایت دغنا سداي اوقيا ساي، دان بهوا ساي اکن طاعة دان برستياوون دغنا سڀري ڪفه نکري کلنتن، دان اکن مليهارا، منجک دان مفتراهنکن فرلیبکانش.<sup>۱</sup>

### (6) سورغ اهلي سورهنجای -

(a) هندقله دلتیق باگي تیمقوه سلام ليٽ تاهون اتاو جلک کباوه دولي يع مها مليا ملاکوکن معيکوه تيمباوغن تنافي ستله منيمبغ نصيحة درڦد منtri بسر يع دنتنوكن ددالم ڦرکارا ۲ يع ترنتو باگي تیمقوه يع لبيه ڦنديق سبکيمان اي بوليه منتوکن؛

(b) بولیهله، ملائينکن تیدق لایق، دلتیق دري ساتو ماس کساتو ماس؛ دان

(c) بولیهله ڦد بيلا ۲ ماس برهنتي درڦد جاواتش تنافي هندقله تیدق دبواع درڦد جاواتن ایت دکچوالیکن دغنا الاسن ۲ يع ساکن ۲ ایت دان دغنا چارا ساکن ۲ دغنا سورغ حاكيم محکمه ڦرستکوان دباوه فصل (3)،  
دان (5) ڦرکارا 125 فرلیبکان ڦرستکوان:

دغنا شرط بهوا فصل ترسبوت هندقله دتفسييرکن ساوله ۲ سبوت مختاري يع ڏفرتوان اکوڻ دان ڦردا منtri دالم فصل ایت دکنتيکن دغنا سبوت کباوه دولي يع مها مليا دان منtri بسر.

(7) مك هندقلە ديوان نىڭرىي دىغۇ اوندغۇ 2 مغاداكن شرط كران اوۋاھن باڭىي مان 2 اهلى سورهنجايى ايت سلاپىن درېد اهلى يغ اوۋاھننى سباڭىي قىمكىغ جاواتن لاءين اد دېرىبوا چىداڭۇن اولىيە اوندغۇ 2 نىڭرىي؛ دان اوۋاھن يغ دېچادىغىن ايت هندقلە دبایر درېد كومقولۇن واغ يغ دساتوکن.

(8) اوۋاھن دان لاءين 2 تىمقوه جاواتن باڭىي سىئورغ اهلى سورهنجايى ايت هندقلە تىدق داوبه سەھىيغىك مروگىكىن دى كەمدىن درېد ۋەلىتىقىش.

(9) ترتعلوق كىفەت شرط مان 2 اوندغۇ 2 يغ اد دان شرط 2 بەهاڭىن اين، مك هندقلە منجادىي كواجيچىن سورهنجايى ايت ۋەلىتىقى، مەعىزى دان مەلتىقىن كائس كىتاپلىق يغ ككل اتاو ۋۇن يغ بىرۋەنچىن، منايىقىن ۋەلىتىقى، منوكىن دان منجالىنلىك كاوالىن تاتا ترتىب كائس اهلى 2 ۋەلىتىقىن 2 يغ مەلیقىوتى كواساش.

(9A) (i) والاو اۋىن يغ دېرىونتوقىن دالىم فصل (9)، سموا كواس 2 دان توڭس 2 سورهنجايى، سلاپىن درېد كواس باڭىي مەبواڭىن دەلىتىقىن يغ ۋەلىتىقى كەمدىن درېد جاواتن تىقىش اتاو بىرۋەنچىن، بولىھەلە دجالنىكىن اولىيە سبواڭى جومعە يغ دەلىتىقى اولىيە كباوه دولى يغ مەها مليا.

(ii) سىياسا يغ تىدق ۋەسىخاتى دىغۇ چارا جومعە منجالىنلىك سبارغ كواس 2 اتاو توڭس 2 سورهنجايى يغ دەسىپتۈكىن تادى بولىھەلە مرايىو كىفەت جومعە اولۇغ بىچارا يغ دەلىتىقى اولىيە كباوه دالىم يغ مەها مليا.

(iii) كباوه دولى يغ مەها مليا بولىھە مەبواڭىن دەلىتىقىن دەلىتىقىن اهلى 2 دان چارا 2 يغ هندقلە دايىكوتى اولىيە جومعە اتاو جومعە اولۇغ بىچارا دباوه فصل اين.

(iv) اقىپىلا كباوه دولى يغ مەها مليا تله مەلتىقى جومعە ايت دباوه ۋەلىتىقىن (i) درى فصل اين اوپتۇق مقصود منجالىنلىك سبارغ كواس 2 اتاو توڭس 2 يغ دەسىپتۈكىن دەلىم ۋەلىتىقىن ايت، مك كواس اتاو توڭس يغ ترسپۇت ايت سلاڭىي ككل منجادىي كواس اتاو توڭس باڭىي دجالنىكىن اولىيە جومعە ايت هندقلە دېرىھەنلىكىن درېد دجالنىكىن اولىيە سورهنجايى ترسپۇت.

(10) اوندغۇ نىڭرىي بولىيە مىعادىكىن شرط ۲ كىران منجالنىكىن كواجىھن ۲ يۇغ لاءين اولىيە سورهنجاي ايت.

(11) سورهنجاي ايت بولىيەلە منورونكىن كواس كىفدى ماڭ ۲ ئىككىوايى دىالىم قىرخداناتۇن عوام باڭى نىڭرىي اتاو كىفدى ماڭ ۲ لمباڭ يۇغ ئىككىوايى ۲ ايت دلىتىق اولىيەش اكىن ماڭ ۲ كواجىھن دباؤه فصل (9) بىرگەن دەعن ماڭ ۲ درجه قىرخداناتۇن، دان ئىككىوايى اتاو لمباڭ ايت هىندقلە منجالنىكىن كواجىھن ۲ ايت دباؤه قىرىنتە دان كوالان سورهنجاي ايت.

(12) سورهنجاي ايت بولىيەلە، ترتعوق كىفدى شرط ۲ قىلىككائۇ اين دان اوندغۇ نىڭرىي، مىبوات قراتورن ۲ مىغاتوركىن قراتورنىش دان مىنتىشكەن بىلەن اھلىش ۲ يۇغ كىنا مىشكەنچىكەن چوکەپ بىلەن.

(13) سورهنجاي ايت هىندقلە مىبوات چېات تاھوننىش بىرگەن دەعن قىرگۈرنىش ۲ كىفدى كباوه دولى يۇغ مەها مiliya دان سالىنن ۲ چېات اين هىندقلە دېتىشكەن دىالىم دىوان نىڭرىي.

(14) دىالىم قىركارا اين -

(a) "قىرتوكىران" تىدق ترمىسىق قىرتوكىران دىالىم سىسىۋاھ چىخاپتى كراجان دەعن تىدق بىرۋە ئىشكەكتى؟

(b) "سورهنجاي" معنانى سورهنجاي قىرخداناتۇن نىڭرىي يۇغ دەتوبوهكەن دباؤه فصل (1)؛

(c) "قىرخداناتۇن عوام باڭى نىڭرىي" هىندقلە مۇقۇپىايى معنا يۇغ سىروۋ دەعن يۇغ دىالىم بەھكىيان X درىقىد قىلىككائۇ ۋەرسىكتۇوان؛ دان

(d) "قىغروسى" ارتىش قىغروسى سورهنجاي قىرخداناتۇن نىڭرىي، دان هىندقلە ترمىسىق سئورۇغ تىيمبىالان قىغروسى يۇغ دلىتىق دباؤه فصل (2A).

كلىيەن كباوه دولى يۇغ مەها Miliya ترسىمەن

62. ملايىنلىكىن تىلە دىسبۇة دىالىم اين، مىك بەهاڭىن اين تىدقلە اكىن مېن توھ كلىيەن، كواس دان تعلوق كباوه دولى يۇغ مەها Miliya.

## قۇرتىن

### قۇرتىن باڭىي اوندغۇ ۋە ۋەزىئەتىكەن

63. (1) دىغان تىاد منجاچتىكىن مان 2 تعلوق كواس اىقىيل اتاو مغۇوبە باڭىي محكىمە فرسكتوان، جىك دالىم مان 2 ۋەزىئەتىكىن دەھداۋەن ساتو محكىمە يېڭىن لاءين مك ساتو سوأىلنىڭ بىر بىشىكىت تىتىغۇ كواس مان 2 شرط درىد اوندغۇ ۋە ۋەزىئەتىكەن نىڭرىي، مك محكىمە فرسكتوان بىر كواسلە، اۋپىلا دەمەتتا اولىيە ساتو ۋېھىق باڭىي ۋەزىئەتىكىن نىڭرىي ايت، مەتىقىن سوأىل ايت دان سام اد مېلىسىكىن ۋەزىئەتىكەن كەند محكىمە لاءين سەتايى دىلسىزلىك مەعىيەتكەن كەتتافان ايت.

(2) مك بىر كواسلە كباوه دولىي يېڭىن مەها مليا مروجعىكەن كەند محكىمە فرسكتوان باڭىي فيكىرلانش مان 2 سوأىلنىڭ تىتىغۇ كواس مان 2 شرط درىد اوندغۇ ۋە ۋەزىئەتىكەن نىڭرىي يېڭىن تىلە بىر بىشىكىت اتاو ئىشقىق كەدان ھاروس اكىن بىر بىشىكىت، دان محكىمە فرسكتوان هەندقەلە مەۋاشتەراركىن فيكىرلانش دالىم محكىمە تربووك دأتىس مان 2 سوأىل يېڭىن دروچىكەن كەدان.

## فرونتوقۇن ۋەزىئەت

### شرط 2 ۋەزىئەت تىتىغۇ كەندوւغۇن اهللىي مجلسىس مشوارت كراجان

64. (1) سىلسىس دبوبىرلىكىن مجلسىس مشوارت نىڭرىي يېڭىن اخىر، مك مجلسىس مشوارت كراجان هەندقەلە مەعنەدوغۇيى مەنلىرى بىر دان سكلىن مەرىيەك يېڭىن تىلە منجادىي مجلسىس مشوارت كراجان دەھولو سەدىكىيە درىد قەمبوبىرلانش ايت تىافىي تىدقەلە بولىيە مەرىيەك ايت تروس مەنكۈچ جاواتىن سىلسىس ۋەزىئەتىكەن 2 يېڭىن ۋەزىئەتىكەن دىوان نىڭرىي يېڭىن ۋەزىئەت مەلائىنلىكىن اياش سئورەغۇ اهللىي دىوان نىڭرىي ايت.

(2) سىلسىس دبوبىرلىكىن دىوان نىڭرىي يېڭىن ۋەزىئەت اتاو يېڭىن كەمدىن مك مجلسىس مشوارت كراجان هەندقەلە مەعنەدوغۇيى مەنلىرى بىر دان سكلىن مەرىيەك يېڭىن تىلە منجادىي اهللىي مجلسىس مشوارت كراجان دەھولو سەدىكىيە درىد قەمبوبىرلانش دىوان نىڭرىي ايت تىافىي تىدقەلە بولىيە مەرىيەك ايت تروس مەنكۈچ جاواتىن سىلسىس ۋەزىئەتىكەن 2 يېڭىن ۋەزىئەتىكەن دىوان نىڭرىي يېڭىن بارو ايت مەلائىنلىكىن اياش سئورەغۇ اهللىي دىوان نىڭرىي ايت.

### منچىتىق سمولა اوندغۇ ۲ قىلىپكەن

65. (1) مك بىر كواساله منچىتىق كراجان دغۇن فرستوجوان درىقد كباوه دولىي يىح مها مليا، منچىتىق سالىين ۲ درىقد اوندغۇ ۲ قىلىپكەن دغۇن سكلا تىباھەن، قىمپطالىن دان ئىندىأن عاقىبە درىقد اوندغۇ ۲ ئىندىأن اكتا ئارلىمین اتاو اوندغۇ ۲ نىڭرىي، دان سالىنىش ۲ يىح سئومقام ايت هندقلە دصىفتىن منجادى سالىين ۲ يىح صح باڭىي اوندغۇ ۲ قىلىپكەن يىح دېنىدا سەممىكىن.

(2) مان ۲ قروجىعكىن ددالىم مان ۲ اوندغۇ، ۲ اكتا ئارلىمین اتاو اوندغۇ ۲ نىڭرىي كىد بىلاغان ساتو ۲ باريسن درىقد سواتو قىركارا، فصل اتاو قون قىرغىزىن درىقد اوندغۇ ۲ قىلىپكەن ايت هندقلە بىراتىي باريسن ددالىم سالىين رسمي يىح دچىتىق اخىر سكالىي باڭىي اوندغۇ ۲ قىلىپكەن اين ۋە ماس دلولوسكەن اولىيە اكتا ئارلىمین اتاو اوندغۇ ۲ نىڭرىي يىح ترکىندوغۇ ددالىم قروجىعكىن ايت.

### جدوال يىح قىرتام

كىد بىهاڭىن يىح قىرتام اوندغۇ ۲ قىلىپكەن توبوه كراجان

[قىركارا 51]

كىبىياسن ۲ دان كواس ۲

قۇرتىن

1. ددالىم جدول اين ملائىنکىن نصى بىر كەندىق كىد معنا يىح لائىن-

"اھلى" معنان سىئورۇغ اھلى دىوان ايت؛

"دىوان" معنان دىوان نىڭرىي؛

"قىڭاواي" دىوان ايت "دان "قىڭاواي" معنان كرانىي مشوارت دان مان ۲ اورۇغ يىح دىتتىكىن اولىيە سەفيكىر منجادى سئورۇغ قىڭاواي دىوان ايت؛

"قىرغىغان" ۲ معنان قىرغىغان ۲ مشوارت باڭىي دىوان ايت اتاورىكىود ۲ رسمي بىر كايت دغۇن قىرجالنىش ۲ ؟

"قىريتە ۲ تىڭ" معنان ۋارا ئان ۲ تىڭ دان قىريتە ۲ ديوان ايت يېڭىن كىتىك ايت سىدغۇ بىرجالىن قوات كواش ؟

"سېيىكىر" معنان سېيىكىر يېڭىن دلىتىق مەيىكىۋە معنى ۋارا ۴۵ درىد بىهاڭىن اين دان تر ماسوقىلە مان ۲ اهلى مەشكۇ سباڭى سېيىكىر.

### كېيىاسن بىرچاڭىف دان بىرىحىت

2. مىڭ هىندقلە اد كېيىاسن بىرچاڭىف دان بىرىحىت دىالىم ۋە جلازىن ۲ كېيىاسن ديوان ايت دان كېيىاسن بىرچاڭىف سىرت بىرىحىت ايت تىندقلە بولىيە دتوودوھ اتاو دسوال دىالىم مان ۲ مەحكىمە اتاو مەحكىمە ۋېلىسىيائىن دلوار ديوان ايت.

كېيىاسن اهلى ۲ درىد ۋە جىئەپچارا ئان مال اتاو جىنايە كىران اف ۲ ۋارا يېڭى دبوات اتاو دكەت دەھادۇن ديوان

3. تىندقلە بولىيە مان ۲ اهلى تۈركىدا كەند مان ۲ ۋە جىئەپچارا ئان مال اتاو جىنايە، تەڭكەن، فەنجارا، اتاو تونتۇن مالو يېڭى تېرىيە درىي سبب مان ۲ ۋارا يېڭى اي ھاروس باوا دەعن جەنلى رايى حال، راغ اوندغۇ ۲، كىتتاڭىن، چەداغۇن اتاو لائىنىش، اتاو يېڭى اي تەلە بىرگەت دەھادۇن ديوان اتاو مان ۲ جوانىكواش.

### كواس ديوان مەرىيەتكەن كەھاضىران سقسىي ۲ دان منجۇقىكەن سورە ۲

4. ديوان ايت، دان مان ۲ جوانىكواس يېڭى دېرىي كواس دەعن سوان تو ۋە قىريتە ديوان سقايى مەشكىلىل اورۇغ، منداشتىكەن سورە ۲ اتاو كىرسى، ۲ بولىيەلە دەعن تېرەتلىق كەند شەرط ۲ ۋە گۈنچەن ۷ دان ۸، مەرىيەتكەن مان ۲ اورۇغ سقايى حاضىر دەھادۇن ديوان اتاو دەھادۇن جوانىكواس ايت، دان مەمبرى كىتراڭىن اتاو منجۇقىكەن مان ۲ كىرسى، بوكو، رىكود اتاو سورە يېڭى دىالىم مىلىق اتاو دبادە جىڭان اورۇغ يېڭى تېرىيە ايت.

### كەھاضىران هىندقلە دەعىلەمكەن دەعن سامن

5. مان ۲ قىريتە كىران حاضىر، كىران مەمبرى كىتراڭىن اتاو كىران منجۇقىكەن سورە ۲ ديوان اتاو مان ۲ جوانىكواس هىندقلە دېرىتىاهو كەند اورۇغ يېڭى دەھەندىقى حاضىر اتاو منجۇقىكەن سورە ايت، دەعن سامن يېڭى دەتنىدا تاغىن اولىيە كەنارىي مشوارات يېڭى دىكلىواركەن دەعن ۋە قىريتە سېيىكىر دان دىالىم تېڭ ۲ سامن ايت هىندقلە دىسبوتىكەن ماس دان تەمەنە اورۇغ يېڭى دەھەندىقى حاضىر دان سورە ۲ يېڭى تېرىتىو يېڭى اي دەھەندىقى توبخۇق، دان سامن ۲ ايت هىندقلە دەھەنر كەند اورۇغ يېڭى تېرىيە نامىش دىالىم سامن ايت،

## اوند غ ۲ فرلېبکان توپوه کراجأن ڪلنتن

سام اد دسرهکن ساتو سالین درڻڻ اتاو دغۇن مېيغىللىكىن ساتو سالین درڻ سامن ايت دتمەتى كىديامىنىڭ يې دى بىاس تېغىللىك اتاو يې اخىرى سكالىي دكتهھوي اي تېغىللىك دغۇن دسرهکن كىف اورغ يې ديواس، دان هندقلە دىايىر اتاو دېرى كىف اورغ يې دسامن ايت جىك اي تىدق تېغىللىك ددالىم انم باتو درڻ دتمەتى ديوان ايت، سجومله واغ اونتوق ۋېبلەنجائىش سېكىمان دىتىشكىن اولىيە مان ۲ فريته تىف باڭىي مقصود ايت.

### قمرىقسان سقسى ۲ دغۇن سومقە

6. ديوان اتاو مان ۲ جوانتكواس بولىھلە برکەندىقىن سقايى مان ۲ دليل، ۋەركارا ۲ دان بىندا ۲ يې بىر كایا دغۇن ۋەركارا قمرىقسان دهدافن ديوان اتاو جوانتكواس ايت دصحىكىن اتاو ۋۇن دتەحقىقىكىن دغۇن قمرىقسان سقسى ۲ ايت دغۇن مولۇھ، دان بولىھلە مېيپىكىن سقايى مان ۲ سقسى ايت دفرىقسا دغۇن سومقە يې بولىھ دجالنەن اولىيە سېيىھ، اتاو ۋەغۇرسىي جوانتكواس ايت اتاو اولىيە اورغ يې دلتىق خاچىس باڭىي مقصود ايت.

### كىلۋاسن درڻ منجواب سوألن ۲ اتاو منوجۇقىن سورە ۲

7. جىك مان ۲ اورغ يې دفرىتىھكىن سقايى حاضىر كران مېرى كىتراڭن اتاو اونتوق منوجۇقىن مان ۲ كىرسى، بوكو، رىكود اتاو سورە كىتراڭن دهدافن ديوان اتاو مان ۲ جوانتكواس اغكىن منجواب مان ۲ سوألن يې ھاروس دھادقىكىن كىفداڭ اتاو منوجۇقىن مان ۲ كىرسى، بوكو، رىكود اتاو سورە دغۇن الاسن بەھوا بىندا ۲ ايت ايااله بارغ ۲ سولىيە سىئورغ (private) دان تىدق مەنائى دغۇن ۋەركارا ۋېپاستن ايت، مك بولىھلە سېيىھ، اتاو ۋەغۇرسىي جوانتكواس، (منوروتلە مان ۲ ساتو يې برکنان) مەرىقۇتىكىن كاڭعكىان ايت بىرسكالىي دغۇن سبب ۲ باڭىن، دان ۋەد كىتىك ايت بولىھلە ديوان ايت مەعافىكىن درڻ منجواب سوألن ايت اتاو ۋۇن درڻ منوجۇقىن كىرسى، بوكو، رىكود، اتاو سورە ايت اتاو ۋۇن بولىھلە مېرىتىھكىن سقايى دېرى جواڭن اتاو دتەنوجۇقىن بىندا ۲ ايت.

### كېبىاسن سقسى ۲

8. (1) تىف ۲ اورغ يې دفرىتىھكىن سقايى حاضىر، كران مېرى كىتراڭن، اتاو منوجۇقىن مان ۲ كىرسى، بوكو، رىكود اتاو سورە دهدافن ديوان ايت اتاو مان ۲ جوانتكواس هندقلە ترحق، بىرگان دغۇن كىتراڭن اتاو ۋېبۈكەن مان ۲ سورە ۋەراوتوسىن اتاو منوجۇقىن مان ۲ كىرسى، بوكو، رىكود اتاو سورە، كىف حق اتاو كېبىاسن يې سام سقىرت دهدافن سىبواھ مەحكەمە اوند غ ۲.

(2) تىدقىلە بولىھ سىئورغ ۋەكلايى كراجأن -

(a) منوجۇقىن دهدافن ديوان اتاو جوانتكواس اكىن مان ۲ كىرسى، بوكو، رىكود اتاو سورە؟ اتاو

(b) مېرى كتراڭن دأتىس مان ٢ ۋەركارا ايت دەدەفەن دىوان اتاو مان ٢ جواتنکواس،

بركائىة دەن سورة ٢ باڭى مان ٢ اغىكتان تىترا لاءو، دارات، اودارا اتاو جباتن عوام (سىپل) اتاو يۇ  
بركائىة دەن مان ٢ ۋەركارا يۇ مەنىيەتلىك ۋەركەن دەن كراجان، دكچوالىي دەن ۋەرسەجوان يۇ دەرتوان اڭوڭ  
ددالىم ۋەركارا جباتن لاءو، دارات، اودارا اتاو جباتن باڭى كراجان ۋەرسەكتۈوان اتاو ۋۇن دەن  
ۋەرسەجوان كباوه دولىي يۇ مەها مليا اتاو يۇ دەرتوان نگرىي، منوروتە مان ٢ ساتو يۇ بىرگەن، ددىل  
ۋەركارا سىسىواه جباتن نگرىي سلة، دان تىدقەلە بولىھە دەرىما اتاو دەنچۈقەن دەدەفەن دىوان اتاو مان ٢  
جواتنکواس اكىن كتراڭن يۇ بىرالىس مولۇسا اتاو سالىن باڭى كندۇغۇن ٢ مان ٢ كىرسى، بوكو، رىكود  
اتاو سورة ايت.

**سورة اکوان سېيىكىر يۇ شۇرۇغ سقسىي ايت تىلە منجواب سوأىن ٢ يۇ دەھادەقكەن كەۋداڭ اولىھە دىوان**

٩. تىيف ٢ اورۇغ سقسىي دەدەفەن دىوان اتاو دەدەفەن سىسواتو جواتنکواس يۇ منجواب دەن ۋەنە  
دان دەن بىتول بىر اكىن مان ٢ سوأىن ٢ يۇ دەدەفەن كەۋداڭ اولىھە دىوان اتاو اولىھە جواتنکواس سەھىغىك  
مواسىكەن ھاتىئەن ھەندىلە تەرەققى مەندەفە ساتو سورة اکوان دباوه تىدا تاڭن سېيىكىر اتاو ۋەزروسى  
جواتنکواس، مېتاڭن بەھوا سقسىي ايت تىلە دكەنەدقىي منجواب ددىل ۋەزىقىسانى دان تىلە منجواب اكىن  
مان ٢ سوأىن ايت.

**تىگاھن مېرى كتراڭن دلوار دىوان اكىن مان ٢ كتراڭن دەدەفەن دەن تىاد كېنران دىوان**

١٠. تىدقەلە بولىھە مان ٢ اھلى اتاو ئىكاۋى دىوان دان تىدقەلە بولىھە جورۇتىڭىس يۇ بىرچە مۇمبىيل  
مېنىت ٢ اتاو كتراڭن دەدەفەن دىوان اتاو مان ٢ جواتنکواس، مېرى كتراڭن دەن قەن ٢ يۇ لائىن بىرگەن  
دەن كندۇغۇن كتراڭن ايت اتاو ۋۇن بىرگەن دەن كندۇغۇن ٢ مان ٢ تولىسىن اتاو سورة يۇ دېنلىك  
دەدەفەن دىوان اتاو مان ٢ جواتنکواس اتاو بىرگەن دەن كندۇغۇن ٢ ئەرجلان ٢ اتاو ۋەزىقىسان يۇ دەنلىك  
دەدەفەن دىوان اتاو مان ٢ جواتنکواس دەن تىدق تەرەققى دەھولۇ مەندەفە كېنران خاصى دەرەد دىوان. مك  
كېنران خاصى ايت بولىھە دېرى سەلقىس درەد ئەمبوبىران اتاو ددىل ماس رىحة اتاو ۋەشىگۇھەن اولىھە  
سېيىكىر اتاو ددىل ماس كەتىادائىن اتاو سېبب ٢ يۇ لائىن، اولىھە كەنارىي مشوارت.

**ۋەزىقىسان ٢ دىوان بولىھە دەرىما سېڭى كتراڭن**

١١. تىكلا دبوات مان ٢ پىياسەن يۇ مېنۇھە كېيىاسىن، كلىيەن دان كواس دىوان اتاو مان ٢ اھلى، مك  
مان ٢ سالىن ۋەزىقىسان ٢ يۇ دەرىما سېڭى كتراڭن باڭى كەۋداڭ ٢ ايت ددىل سموا مەحڪىمە دان تىقى ٢ دەن  
كواس دىوان ھەندىلە دەرىما سېڭى كتراڭن باڭى ۋەزىقىسان ٢ ايت ددىل سموا مەحڪىمە دان تىقى ٢ دەن  
تىدق ئايە دېرى كتراڭن يۇ سالىن ايت تىلە دەرىما سېڭى سەممىكىن ايت.

## اوند غ ۲ فرلېكأن توبوه کراجان گلنتن

**سورة اکوان سېيکر منجادي سواتو كترااغن جوافن ددالم ۋېرىچارأن ۲ يېغ دجالنکن بىرکنان دغۇن  
ۋاشتەھاران ديوان ايت**

12. مان ۲ اورغ يېغ منجادي اورغ يېغ كنا دعوا ددالم مان ۲ ۋېرىچارأن مال اتاو جنایه يېغ دجالنکن باڭى اتاو كران اتاو بىرکنان دغۇن سياران اوليه اورغ ايت اتاو اوليه اورغ گاچىش دغۇن ۋېرىته اتاو دغۇن كواس ديوان اتاو مان ۲ جواتنکواس، اكن مان ۲ چپات ۲، كرتس ۲، مينىت ۲، اوندى ۲ اتاو ۋېرجلان ۲ مشوارت ايت بولىھلە، ستلە دېرى دوا قۇلۇھ امفت جم نوتىس يېغ بىرولىس مېرىتاهو اكن حاجىش ايت كىقد اورغ يېغ مندۇغا اتاو قىندۇغا (منوروتلە مان ۲ ساتو يېغ بىرکنان)، مىباوا كەھداشنى محكىمە يېغ ۋېرىچارأن مال اتاو جنایه ايت دجالنکن، اكن ساتو سورة اکوان دباوه تىداتاڭن سېيکر اتاو كرانى مشوارت، مېتاكن بېھوا چپات ۲، كرتس ۲، مينىت ۲، اوندى ۲ اتاو ۋېرجلان ۲ مشوارت بىرکنان دغۇن ۋېرىچارأن مال اتاو جنایه ايت دجالنکن، تلە دسياركىن اوليه اورغ ايت اتاو اوليه اورغ گاچىش دغۇن ۋېرىته اتاو دغۇن كواس ديوان اتاو مان ۲ جواتنکواس، بىسام ۲ دغۇن سورة اقرار يېغ مۇصىھىكىن سورة ۋاشاكوان ايت، دان محكىمە ايت هندقلە ۋەتكىك ايت دغۇن سرتا-مرتا مېرىھنېتىكىن ۋېرىچارأن مال اتاو جنایه ايت دان ۋەركارا ايت سرتا تىش ۲ ۋېرجلان يېغ بىلاك ددالىڭ هندقلە دصفتكىن سباڭى تلە دۇتوسکەن دغۇن معتمد.

## سياران ۲ يېغ دېيىسىكىن

13. ددالم مان ۲ ۋېرىچارأن مال دان جنایه يېغ دجالنکن كران مېياركىن مان ۲ چابوتىن اتاو رېشكاسىن مان ۲ چپات، كرتس، مينىت ۲، اوندى ۲ اتاو ۋېرجلان مشوارت، سېكىمان يېغ تلە ترسبوة ددالم ۋېرڅىكىن يېغ لقىس، جىڭ محكىمە ايت اتاو ۋۇن جوري، (منوروتلە مان ۲ ساتو يېغ بىرکنان) ۋااس ھاتى بېھوا چابوتىن اتاو رېشكاسىن ايت تلە دسياركىن دغۇن سېنېز ۲ دان بوكىن دغۇن سېب ساکىي ھاتى، مك حوكومىن اتاو كەپتوسون (منوروتلە مان ۲ ساتو يېغ بىرکنان) هندقلە دېرى باڭى اورغ يېغ كنا دعوا اتاو اورغ يېغ دەتىدۇوه ايت.

## سېيکر تروس منجادي يېغ دېرتووا

14. دغۇن تىدق مۇائىنەتكىن كېھتىن اتاو ۋەمبىران ديوان مك سېيکر هندقلە تروس منجادي سباڭى يېغ دېرتووا ايت باڭى مقصود جدوال اين.

## كتافن

بهکن دمکينله بهائين يع فرتام باڭي اوندغ ۲ ۋەلىپەكەن توبوه كراجان نگري كلنتن.

## اوچىن دعاء

مودهن ۲ دغۇن كەمكەن جونجوغۇن كىت بەھوا توھن سرو سکالىن عالم ۋەرمىلاكىن  
بەھائىن يع فرتام درقىد اوندغ ۲ ۋەلىپەكەن توبوه كراجان نگرىي اين سلما ۲ ن. امين يارب  
الامين.

دېرىبوات دايستان بالاي بىر كوتا بەھارو ۋە دوا ۋەلۇھ ساتو ھارىپولن رېيعالاول  
تاھون 1367 ھجرة نبى (صلى الله عليه وسلم) بىرسىمان دغۇن ساتو ھارىپولن فيپرواري  
تاھون مسيحىي، 1948، يايىت تاھون يع كامفە كىت داتس تختا كراجان.

ۋە مېقسىكىن ئۇغۇرنىيأن دان كەتافن بەھائىن اين درقىد اوندغ ۲ ۋەلىپەكەن توبوه نگرىي  
اين سىرت ۋەرسىدان دان ۋەرسىتەجوان ئىڭكەن ۲ ملايىو كان، دان اورغ ۲ بىر باڭي نگرىي  
اين، اداھ سكلىن كىت مېبوبوه تداياتىغان ماسىغ ۲ دباوه اين:

T.Y. PETRA (دالىم تولىسىن رومى)

عبدالرحمن (دالىم تولىسىن جاوى)

H. ZAINAL (دالىم تولىسىن رومى)

T. AHMED (دالىم تولىسىن رومى)

محمد بن اسماعيل (دالىم تولىسىن جاوى)

T.M. YUSUFF (دالىم تولىسىن رومى)

N.A. KAMIL (دالىم تولىسىن رومى)

T. MAHMOOD (دالىم تولىسىن رومى)

احمد ماھير (دالىم تولىسىن جاوى)

احمد زين العابدين (دالىم تولىسىن جاوى)

احمد حاج محمود (دالىم تولىسىن جاوى)

محمد داؤد بن محمد (دالىم تولىسىن جاوى)

اوندغ ۲ فرلیکان توبوه کراجأن کلنتن

اوندغ ۲ فرلیکان توبوه کراجأن کلنتن

بهاکین يع کدوا

تنداتاغن

(کباوه دولي يع مها مليا)

(موهور)

الحمد لله رب العالمين، والصلوة والسلام على سيدنا محمد  
وعلى آله وصحبه أجمعين

الواشق بالله ابراهيم، سلطان دان راج باکي کراجأن دان ججاجهن کلنتن دان سکل  
دائريه تعلوق، راج دان کتوا باکي درجه قرابة يع امة دحرماتي، راج دان کتوا باکي درجه  
کبسران مهکوت کلنتن يع امة مليا، راج دان کتوا باکي درجه کبسران جيوا مهکوت  
کلنتن، اهلي فشكه يع فرتام باکي درجه قرابت جوهر يع امة دحرماتي،  
باکي درجه کبسران St. Micheal Knight Commander دان St. George تريلع:

بهوا کيت تله مغکرنیا دان منجالنکن قد 21 هاریبولن ریبع الاول تاهون هجره  
1367 نبی صلی الله علیه والسلام، برسمان دغун 1 هاریبولن فيبرواری تاهون 1948  
مسيحي، اوندغ ۲ فرلیکان توبوه کراجأن کلنتن، بهاکین يع فرتام، يع دکلرکن ددالم  
بهاس اغکریس : "the Laws of the Constitution of Kelantan, First Part"

دان جوگ کيت میکرکن بهوا مناسبه قد ماس این کيت مغورنياکن دان منجالنکن  
بهاکین يع کدوا کهد اوندغ ۲ يع ترسبوه ایت:

مك يع دمکین اداله کيت، دغун حق ۲ دان قوات کواس کلبیهنه کيت سباکي  
سلطان دان راج باکي نکري کلنتن دان دغун نصیحة، فرسستان دان ڤرستوجوان  
مجلس مشوارت کراجأن دان ڦکاواي ۲ ملايو کيت يع کانن دان اورغ ۲ بسر نکري  
کلنتن کيت، دغون این مپتاکن دان منتهکن دغون نام کيت، دان باکي ڦیھق کيت، دان  
باکي دان کران ڦیھق واریث کتتی کيت، بکیمان يع ترسبوه کمدین درقد این:

## اوند ځ ۲ ڦرلبڪان توبوه

بهاکين يع کدوا کفدا اوند ځ ۲ ڦرلبڪان توبوه کراجان

۱. اذا ڦون ڦركارا ۲۱ يع ترکندو غ ددالم اين (يع کمدين درقد اين دکلر "بهاکين اين") هندقله منجادي بهاکين يع کدوا کفدا اوند ځ ۲ ڦرلبڪان توبوه کراجان کلنتن، يع اکن دکلرکن ددالم بهاس اغکريں، "the Laws of the Constitution of Kelantan, Second Part"؛ دان هندقله دياچ برسکالي دغنا ڦرلبڪان فرسكتوان دان بهاکين يع ڦرتام کفدا اوند ځ ۲ ڦرلبڪان توبوه کراجان کلنتن دان هندقله برجالن قوات کواسن دغنا سرتا-مرتا.

۲. (دفوتوغ اوليه G.N. No. 182/1959).

## کواس ۲ ٺدھيندا

۳. (1) شرط ۲ يع برايکوہ درقد ڦركارا اين هندقله برجالن قوات کواس برکنان دغنا فيندان بهاکين اين درقد اوند ځ ۲ ڦرلبڪان نگري.

(2) شرط ۲ معنائي -

(a) نايلک تختا کراجان دان ڦشكه کبسران عاده استعاده ملايو؛

(b) ڦلتنيقن دان صفة سسئور غ باکل اتاو باکل ۲ راج کفدا تختا کراجان، راج ڦرمقوان اتاو ڦمغکو راج اتاو ڦون اهلي ۲ مجلسیس ڦشكوان راج باکي نگري ؟

(c) ڦمبواعن، مناريق باليق اتاو منورونکن درقد تختا راج ايت اتاو باکل راج اتاو ڦون باکل ۲ راج ؟

(d) ڦلتنيقن دان صفة کتو ۲ ڦمرینته اتاو ڦون ڦشكه کبسران عاده استعاده ملايو يع سورف ايت دان اهلي ۲ مجلسیس اکام اسلام دان عاده استعاده ملايو، مجلسیس ڦنصيحة راج اتاو ڦون بدان ۲ يع سورف ايت ؟ دان

(e) ڦنوبوهن، اتوران، ڦعصحن دان ڦلوچوتن ڦشكه ۲، څلران، کحرماتن، کبسران عاده استعاده ملايو دان ڦکرنيان سرت صفة ڦمکعن ۲ دان کاوالن باکي استان، بالاي ۲ ڦشهدافن دان استان ۲ راج،

## اوندغۇ ۲ قىلىكىان توبوه كراجان كلىنت

بوليھلە دېينىدا اولىيە يۇغ مەها مليا دەعن قروواي يۇغ دكلىواركىن دەعن قىسىۋاتان دان قىسىۋوجوان مجلسىن قىصىحة راج، تىاھى تىدقىلە بوليھ دېينىدا دەعن مان ۲ جالن يۇغ لاءىن.

(3) مان ۲ شرط يۇغ لاءىن بوليھلە، دەعن تىركىنا كىقىد شرط ۲ قىركارا اين، دېينىدا دەعن ساتو اوندغۇ ۲ درى بدان اونداغنى، تىاھى تىدقىلە بوليھ دېينىدا دەعن مان ۲ جالن يۇغ لاءىن.

(4) سىسواتوراڭ اوندغۇ ۲ كىران گۈبات ئىندان كىقىد مان ۲ شرط درقىد بەھاڭىن اين، سلاەين درقىد شرط ۲ يۇغ ترسىبە دادالىم فصل (2)، هندقىلە تىدق دلولوس اولىيە دىوان نىكىي ملائىنکەن تىلە دسوكۈچ قىد ماس بچان ۲ كالىي يۇغ كىدوا دان يۇغ كىتىك دەعن اوندى ۲ يۇغ تىدق كورغۇ درقىد دوا قىرىتىك درقىد جومله بىلاغان اهلى ۲ درقىدان.

(5) دادالىم قىركارا اين "ئىندان" ترماسوق تىباھن دان قىمبىطلىن.

## قۇرغۇن

4. (1) دادالىم بەھاڭىن اين، ملاعىنکەن نىصن بركەندىق قۇرغۇن يۇغ لاءىن -

"أهل السنة والجماعة" معنائى اىيالى مذهب ابو الحسن الاشعري دان ابو منصور الماتريدي دان اورغۇ يۇغ مەعىكۆھە جىچ لەشكە كىدوا ؟

"حکم شرع" معنائى قىرىمۇن اوندغۇ ۲ يۇغ دكتەھئىي دادالىم بەھاس اڭىرىپس سباڭىي "the Law of the religion of Islam" اتاو "Islamic Law"

"قرابت دراج" يۇغ اكىن دەقىكىل دادالىم بەھاس اڭىرىپس "Member of the Royal Family" معنائى مان ۲ سئورغ ملايۇ يۇغ بىدارە راج، يۇغ بىراڭام اسلام دان كىترونن ذوريە لوغ يونس ؟

"مجلس اڭام اسلام دان عادە استعادة ملايو" معنائى مجلسىس اڭام اسلام دان عادە استعادة ملايۇ يۇغ دتوبوهكىن باڭىي ماس ايت دباوه مان ۲ اوندغۇ ۲ يۇغ بىرتولىپس ؟

"مجلس قىصىحة راج" معنائى اىيالى سبواه مجلسىس يۇغ دتوبوهكىن دباوه شرط ۲ بەھاڭىن اين ؟

"مجليس ۋاجان نىڭرىي" معنانىچىلىق ۋاجان نىڭرىي يېغ دىتىپوهكىن دباوه شرط ۲ بىهاڭىن اين؟

"راج" معنانى سلطان دان راج باڭىي كلىنتن؛

"وارىث" يېغ دىكىركەن دىدالىم بىهاس اغڭىرىس "Heir" ، معنانىچىلىق ۋاجان يېغ منجادى باكل راج كىندى تختا دان كرجان كلىنتن؛

"وارىث يېغ كدوا" يېغ دىكىركەن دىدالىم بىهاس اغڭىرىس "Second Heir" ، معنانىچىلىق ۋاجان يېغ سىتىغىكەن دباوه ۋوترا راج يېغ منجادى باكل راج دان سېكىتولە كىندى تختا دان كرجان كلىنتن؛ *Heir Presumptive*

"وارىث يېغ لاءين" يېغ دىكىركەن دىدالىم بىهاس اغڭىرىس "Other Heir" ، معنانىچىلىق ۋاجان يېغ بىلە ئەممىيەت سام اد وارىث يېغ كدوا (*Heir Presumptive*) *Second Heir* اتاتو باكل راج" (*Heir Apparent*) يائىت سئوراغ يېغ بىلە منجادى باكل راج كىندى تختا دان كرجان كلىنتن جىڭ ئەملىكتە دان ئەملىكتە يېغ دەمكىن ايت تىاد بىرایسى.

(2) ملاعېنىڭن دمان ئەغىرىتىن مان ۲ فرکان اتاتو سبۇتن اداله دىشىتكەن دەغىن ترۇغۇش اولىيە بىهاڭىن اين اتاتو دمان نىصىن بىرگەندىقەن ئەغىرىتىن يېغ لاءين، مك فرکارا 4 درېد اوندغۇ ۲ ئەلمىتىن توبوه كراجان كلىنتن بىهاڭىن يېغ فرتام ھندىقلە دەقاكىي باڭىي ئەغىرىتىن كىندى بىهاڭىن اين سېكىيمان دەقاكىي ئەغىرى ئەغىرىتىن كىندى بىهاڭىن يېغ فرتام.

(3) دەغىن تىدق مروسىقىن اف ۲ جوا كواس اولۇغ بىچارا اتاتو كواس مەغۇبە كەقتوسۇن محكىمە ئەرسەتكەن جىڭ دالىم سبارغ قىندىعوان دەھداغۇن محكىمە لاءين مك جىڭ بىرېشكەن سىسواتو حال يېغ اكىن تربىيە درېد اف ۲ جوا شرط دالىم ئەلمىتىن توبوه محكىمە ئەرسەتكەن، جىڭ دەيىتىن اولىيە ئېھىق يېغ مندىعوان اتاتو يېغ كىدا دعوا بولىيەلە ئەملىي كەقتوسۇن سام اد دەغىن سەندىرىي اتاتو دىتتىن كىندى محكىمە لاءين باڭىي منجالانلىك كەقتوسۇنىش ايت.

(4) كباوه دولىي يېغ مەها مەليا بولىيەلە مېمەقىكەن اف ۲ فرکارا كىندى محكىمە ئەرسەتكەن بىرپاكن فيكىرانش بىرگەن دەغىن عاقىبە اف ۲ جوا شرط درېد اوندغۇ ۲ ئەلمىتىن توبوه نىڭرىي اين يېغ بىرېشكەن اتاتو يېغ ئەملىق كىندى بىكىندا ھاروس اكىن بىرېشكەن، دان محكىمە ئەرسەتكەن ھندىقلە مەمشەوركەن دالىم محكىمە قىنداقىش ايت بىرگەن اف ۲ جوا فرکارا يېغ دەسمەقىكەن كىندى ايت.

## مجلیس فراجان نگری

### فویوهن مجلس فراجان نگری

۵. مجلس فراجان نگری کلنتن، يع دکلرکن ددالم بهاس اغکریس “Council of Succession of Kelantan” اداله دعن این دتویوهکن.

### شخصن نایك تختا

۶. تیدقله بولیه سیاف ۲ ڦون منایقی تختا دان کراجان کلنتن ملائینکن کنایقنش ایت دصحکن اولیه مجلس فراجان نگری.

### اهلي دان ڦلتیقن

۷. مجلس فراجان نگری هندقله تردری درقد يع برایکو، یايت-

(i) يع دفترتوا؛

(ii) تیمبالن يع دفترتوا؛

(iii) ستیاؤسها کراجان، يع هندقله منجادی ستیاؤسها مجلس؛

(iv) مفتی کراجان؛

(v) امفت اور غ اهلي قرابه دراج؛ دان

(vi) تیدق کور غ درقد انم اور غ دان تیدق لبیه درقد دوا بلس اور غ لاءین يع هندقله درقد بخشما ملايو دان رعية راج نگری،

يع هندقله دلتیق اولیه کباوه دولی يع مها مليا ملالئی سورت دباوه تنداتاغن بکیندا دان موہور نگری دان کباوه دولی يع مها مليا، برتیندق مغیکوت بودی بیچارا بکیندا ممفیویأی حق دان کواس اونتوق مبطلکن ڦلتیقن اتاو گموا غ دان ملفسکن مان ۲ اهلي مجلس فراجان نگری.

## سومقە

7A. كچوالىي باڭىي مقصود ممبولىيەكىن ۋەركارا اين دەقاتوھى، تىاد سئورۇغ ۋۇن بولىيە مەمبىل ئىفت اتاو مۇوندى دالىم مجلسىس سەھىغىك دى تالە مەشقىكت دان مننداتاغنى دەدادقىن كباوه دولى يېھ مەها مليا، اتاو سىئورۇغ لاءەين يېھ دېرى كواس اولىيە كباوه دولى يېھ مەها مليا باڭىي مقصود ايت، سومقە يېھ برايكوٰ:

"دەعن كېسىرەن اللە دان كلىيەن نېي كامى محمد، ساي، .....، يېھ تالە دېقىليه دان دىرىما منجادىي اھلى مجلسىس ۋراجان نىڭرىي، اتاو "the Council of Succession" ، نىڭرىي كلىنتن، برسومقە بەھوا ساي اکن منومقۇكىن طاعة سىتىا يېھ سېنر كەندىقى بىربوات دەمكىن، اکن مېرىكىن بەھاوا ساي سەتىپاس سقىنجىغ ماس اشىيلا دەكەندىقى بىربوات دەمكىن، اکن مېرىكىن نصىحە دەعن سباعيق ۲ قىرىمېشىن ساي؛ دان بەھوا ساي سەچارا لەسۈرۈغ اتاو تىدق لەسۈرۈغ تىدق اکن مندەھەن اف ۲ ۋەركارا يېھ دەسمىايەكىن كەندىقى ساي اتاو دېبىت دالىم مجلسىس دان يېھ ساي دەكەندىقى مەھسىياكىنى، دان بەھوا ساي اکن مەھىھارا، منجاڭ دان مەقرىتاهنەن ۋەركىي كلىنتن.". .

## تىباھن كەندىقى سومقە

7B. كەندىقى سومقە ايت ھەندىلە دېقىبە اف ۲ ۋەركاتاڭ يېھ منوروت اڭام اسلام اکن مەغيىكت ۋەراسان ھاتىي اورۇغ يېھ مەشقىكت سومقە ايت.

## قۇڭىلىن دان مشوارت كىان مەعىصىخەن كىنائىن كاپىس تختا

8. (1) لەس سەھاج درەندىقى مەشكەتا اتاو تورۇن تختا درەندىقى مەشكەتا راج اتاو لوچوت بىكىندا درەندىقى مەشكەتا راج دباوه شرط ۲ بەھاگىن اين، منورتلە مان ۲ يېھ بىرلاکو، مك ھەندىلە سىتىاإسها كراجان دەعن قىرىنتە يېھ دېرتووا مەعادا كىن ساتو مشوارت سىتلە مەشقىكىل دەعن نوتىس تىف ۲ سئورۇغ اھلى مجلسىس ۋراجان نىڭرىي يېھ اکن دەفرسەمىيەكىن دەعلامىت دەدالىم نىڭرىي قىد وقتو دان تىقىت يېھ اکن دېپتاكن دەدالىم نوتىس ايت دان واچىلە داتىس تىف ۲ سئورۇغ اھلى مجلسىس ۋراجان نىڭرىي ايت حاضىر قىد وقتو دان تىقىت ايت ملائىكەن كىتىادان حاضىر دەمعافىكىن اولىيە يېھ دېرتووا كىان سېب يېھ دېپتەكىنى مناسىبە دان چوكۇۋ مواسىكىن.

(2) دىالىم مشوارت اىت، مك ھندقلە مجلسىش قراجان نىڭرى مىعىھىكىن باكل راج اىت منجادىي راج يېغىمىرىتتە، ملاينىكىن سىتلە دىسياست دەعن سقنوھ دان سىچوكوۋەن مجلسىش اىت بىرىنىڭدا ئاتىن اى دەمقوپىأى اف ۲ كچاچتن يېغ بىسىر دان بىرىت يېغ مېلاھىي صفت ۲ راج سەرت ئىشىداشنى يېغ بىرىككىلەن، بوتا، بىسىر ئاتاۋ ئون دەمقوپىأىي صفت ۲ يېغ كجى يېغ تىدق دېنرکن اولىيە حكىم شەرع منجادىي راج.

(3) جىك سىكيراث مجلسىش قراجان نىڭرى اغىڭىن مىعىھىكىن باكل راج اىت درىقد منجادىي راج، مك مجلسىش اىت ھندقلە دەعن تەركىنا كەند كواس ۲ يېغ بىرسماڭ بانگىي منولق، مىعىھىكىن وارىت يېغ كەدوا دان جىك مجلسىش اىت اغىڭىن جوڭ مىعىھىكىن مك ھندقلە دىصەنخىن وارىت ۲ يېغ لاءەين مەيىكۈۋە تەرىتىش، دەعن شەرت بولىيە جوڭ دەتولق، سەھىيەن مجلسىش قراجان نىڭرى اىت مىعىھىكىن سئورۇغ درىقد وارىت ۲ يېغ لاءەين منجادىي راج، بىكتۈلە سەمەيى كاڭىزىن مجلسىش اىت بىركواس منولقىن.

**ۋە** چىلىيەن دان ۋەلتىقىن راج افکلا تىاد باكل ۲ وارىت يېغ بىرحق ئاتاۋ كاڭىغان مىعىھىكىن مان ۲ باكل وارىت يېغ بىرحق اىت

9. (1) افکلا تختا كراجان كلىتنىن اىت تەرىتىغىكىل كوسوغ كران تىدق اد اورۇغ يېغ بىرحق دباؤوه شەرت ۲ ئىرلىك ۱۷ درىقد بەھاگىن اين، ھندقلە دىصەنخىن منجادىي راج، ئاتاۋ، جىك ئون بىرحق، تەنافىي تىدق دىصەنخىن، مك واجبىلە داتىس مجلسىش قراجان نىڭرى مىيلە دان مەلتىقىن مان ۲ سئورۇغ منجادىي راج:

دەعن شەرت بەھوا اورۇغ يېغ ھندق دەقىلىيە دان دەلتىقىن اىت ھندقلە سئورۇغ للاكى يېغ چوڭوۋ عمۇر، سەمۇرن عقل، درىقد بەھاس ملايىو دان دەقانقىكىن دالىم نىڭرى كلىتنىن، درىقد بىقاش يېغ جوڭ تەلە دەقانقىكىن دالىم نىڭرى كلىتنىن، رعىت راج يېغ دەھولو، براڭام اسلام بىرمىذەب اھەل السەنە والجەماعە، درىقد دارە بائىك دان داكۋەيى صحى دان حلال ۋەلتىقىن سىرت اد ۋۇلا ۋەقتەھوائىن بولىيە مەياج دان منولىسىس بەھاس ملايىو، دان دەمقوپىأىي نام بائىك، فەھامن وارس، طبىيە ئەرەبىي، بودى ئەلمەنلىكى دان تىشكە لاكو يېغ بائىك دان تەرۋوجى.

(2) سىتلە سئورۇغ اىت دەقىلىيە دان دەلتىقىن دباؤوه شەرت ۲ فىصل (1) درىقد ئىرلىك ۱۷ منجادىي راج، كەمدىن درىقد اىت مك كتۇرۇن يېغ اكىن بىرحق منجادىي راج ھندقلە ۋوترا، چوچوندا ۋوترا، چىچىندا ۋوترا دان سباڭىش درىقد سېلە للاكى، درى سلالاقىس كتۇرۇن ھېيەن كەن ئەلەن سكالىي، اولىيە اىت ھندقلە تىدق دېنرکن سكالىي ۲ دان ھندقلە منجادىي تىدق صح جىك دەقىلىيە منجادىي راج اكىن مان ۲ اورۇغ سلاعىن

درېد كىتورونىن ذرىيە راج يېغ دېقىلە دان دلتىق سىرەت يېغ ترسىبە دەھولو ايت دباوه فصل  
 (1) درېد ۋەركارا اين:

دەن شەرط بەھوا كىتورونىن ذرىيە راج يېغ دېقىلە دباوه شەرط ۲ فصل اين تىدق اکن بىرەن،  
 جىك اى دېقىك دان دەتىقىن، سىلسى دىسپايسە دەن سەقۇنە دان سەچۈكۈش اولىيە مەجلىس  
 ۋراجان نىڭرىي، اد مەقۇپايى بېراف كەچاچتن يېغ بىر دان بىر يېغ مېلاھى صفت راج،  
 يائىت اف ۲ قىغىداشنى يېغ بىر كىلىن سىرەت ھېلىغ عقل، بوتا، بىسىۋاتاۋ ئۇن مەقۇپايى صفة ۲  
 يېغ كەجي يېغ تىدق دېنرەن كىن اولىيە حكىم شەرع منجادى راج.

### قۇشكىلىن مەجلىس ۋراجان نىڭرىي كىران مەھىليە دان ملتىقى راج

10. (1) اقىيلا بىرلاڭو مان ۲ ساتو كىجادىن يېغ ترسىبە دەلالم ۋەركارا ۹ درېد بەھاگىن  
 اين مىڭ واجبىلە سىتىاؤسها كىراجان دەن قىرىنتە يېغ دېرتوۋا مەمۇڭىلىن ساتو مىشورات ۋراجان  
 نىڭرىي، يېغ اکن دېرىسمەقايدىكىن دىلامتىن دەلالم نىڭرىي باڭىي مقصود مەھىليە دان ملتىقى  
 سئورۇغ انتوق منجادى راج سېكىمان يېغ دەشرەتكەن دەلالم ۋەركارا يېغ ترسىبە ايت.

(2) مىڭ واجبىلە داۋىس تىۋى ۲ سئورۇغ اھلى مەجلىس ۋراجان نىڭرىي ايت حاضىر قىد  
 وقتو دان تىۋىت يېغ دېتاڭن دەلالم نوتىس يېغ ترسىبە ايت ملائىنەن كىتىادان حاضىر  
 دەمعاف اولىيە يېغ دېرتوۋا كىران سبب يېغ دېقىكىرىنىش مناسىبە دان چۈكۈف مواسىكەن.

### قۇوندىن دان كەۋوتۇسنى ۲

11. (1) مان ۲ كەۋوتۇسنى مەجلىس ۋراجان نىڭرىي تىدق اکن منجادى صح دان  
 تەڭاڭىي ملائىنەن سکورۇغنى ۲ دوا ۋەرتىكى درېد اھلى ۲ يېغ حاضىر دان مەعوندىي ايت  
 بىرستوجو دەن كەۋوتۇسنى ايت.

(2) مان ۲ كەۋوتۇسنى مەجلىس ۋراجان نىڭرىي تىدق اکن منجادى تېرىپىل دەن سبب  
 ھېپالە كىتىادان حاضىر سئورۇغ اھلى، سام اد كىتىادان حاضىر ايت تىلە دەمعاف اولىيە يېغ  
 دېرتوۋا اتاو تىدق:

دەن شەرط جىك مان ۲ اھلى يېغ كىتىادان حاضىر تىدق دەمعاف اتاو يېغ تىلە موغۇكىر  
 مېرىي ھوراين يېغ بىر قاتۇن كەند يېغ دېرتوۋا، كىران كىتىادان حاضىر ايت، مىڭ تېرىپىل تەلە  
 اىي دەن سەنديرىنىش درېد منجادى اھلى مەجلىس ۋراجان نىڭرىي.

**فرسیداغن ۲**

12. (1) تياد دېنرکن مان ۲ اورغ يغ لاءين درقد اهلي حاضير ددالم مان ۲ فرسیداغن مجلسىش قراجأن نگري.

(2) مك يغ دفترتا بولىھلە منغۇھەكن مان ۲ فرسیداغن مجلسىش قراجأن نگري دري سواتو ماس كسواتو ماس تناشي اقپيلا سسواتو فرسيداغن ايت تله دمولاڭن هندقلە دجالنکن تروس هيچك كفوتوسنى مجلسىش قراجأن نگري ايت تله دفترباوا.

**مېنيت ۲ دان رېكود ۲**

13. (1) مك مېنيت ۲ فرجلانن ددالم تىف ۲ فرسيداغن مجلسىش قراجأن نگري ايت هندقلە دسيمۇن دغۇن توليسن اولىيە ستياوسها كراجأن اتاو جك اي تياد حاضير اولىيە سورغ اهلي يغ اكن دلىتىق باڭي ۋىھقىن ايت اولىيە يغ دفترتا.

(2) رېكود باڭي تىف ۲ كفوتوسنى مجلسىش قراجأن نگري هندقلە دفترباوا دغۇن توليسن اولىيە ستياوسها كراجأن دان هندقلە دىندا تائىنى اولىيە يغ دفترتا دان تىدا تاغنىش ايت هندقلە دسىسىكىن اولىيە ستياوسها كراجأن.

(3) تىف ۲ كفوتوسنى مجلسىش قراجأن نگري هندقلە دسياركىن ددالم ورتا كراجأن.

**فرسیداغن مجلسىش قراجأن نگري كران مىيلىيە دان ملىتىق باكل راج**

14. (1) افکلا دكەندىقى مىيلىيە دان ملىتىق باكل راج، مك هندقلە ستياوسها كراجأن دغۇن قرىتە يغ دفترتا معاذاكن فرسيداغن مجلسىش قراجأن نگري يغ اكن دفترسمقايانىن دعلامىتىن ددالم نگري، ستلە مەشكىلى دغۇن نوتىس يغ بىرتوليس تىف ۲ سورغ اهلىيەن قىد وقت دان ئىفت يغ اكن دېتاكن ددالم نوتىس ايت دان واچىلە دائىس تىف ۲ سورغ اهلىي مجلسىش قراجأن نگري ايت حاضير قىد وقت دان ئىفت ايت ملاعيىنلىكىن كىيادان حاضيرىن دمعاف اولىيە يغ دفترتا كران سبب ۲ يغ دفيكىرىكىن مناسىبە دان چوكۇف مۇاسىكىن.

(2) ددالم فرسيداغن ايت، مك مجلسىش قراجأن نگري هندقلە منولوغ دان منصىحتىكىن راج ددالم مىيلىيە دان ملىتىقىكىن باكل راج دانتارا كىترون ذورييە ۲ يغ

دتفن ددالم فركارا 30 دان 31 معيكوه ترتيب دان دغун تركنا كفدر ط ٢ يغ برسمان  
بكمان دتفن ددالم فركارا ٢١ يغ ترسبوه ايت.

(3) فرسيداغن مجلس قراجان نگري باڭي مقصود ميليه دان ملتنيق باكل راج  
ايت هندقله تركنا كفدر ط ٢ يغ دتفن ددالم فركارا 11، 12، دان 13 بهائين اين،  
يغ مغاتوركن سواتو فرسيداغن مجلس قراجان نگري باڭي مقصود ميليه دان ملتنيقكىن  
راج.

### تعريف "يغدفرتوا"

14A. باڭي مقصود ٢ فركارا ٨، ٩، ١٠، ١١، ١٢، ١٣ دان ١٤ درقد بهائين اين، "يغ  
دفرتوا" معناش سورغ يغ دفتردوا مجلس قراجان نگري يغ دلتنيق دباوه فركارا ٧ درقد  
بهائين اين دان جلک اي منغىكلەن نگري اتاو ۋون كعدوران، تر ماسوقله تىمبالن يغ  
دفتردوا باڭي مجلس قراجان نگري.

### راج

### راج دان باكل ٢ راج هندقله اورغ ملايو درقد داره راج دان براڭام اسلام

15. دكچوالى اد شرط يغ براءين ددالم فركارا ٩ بهائين اين، مك راج هندقله  
سورغ ملايو يغ برداره راج، كتوروون ذوريه لوغ يونس، راج دان ۋىرىتە كلىتن،  
سورغ للاكي يغ براڭام اسلام برمذهب اهل السنة والجماعة؛ دان باكل راج، واريث  
يغ كدوا دان تىش ٢ سورغ واريث ٢ يغ لاءين ايت هندقله اورغ يغ سئومقام ايت  
جوڭ.

### كتوروون ذوريه سلطان اسمعيل ۋترا

16. (1) دغун تركنا كفدر ط ٢ يغ تركندوغ ددالم فركارا 17 دان ددالم فركارا اين،  
مك راج (كمدىن درقد راج يغ سكارغ) هندقله كتوروون ذوريه يغ داكويي درقد توبوه  
بدان دان داره داگىيغ كباوه دولي يغ مها مليا سلطان اسمعيل ۋترا ابن المرحوم سلطان  
يحيى ۋترا دان هندقله دفانقىن دغۇن حلالى.

(2) مك كتوروون ذوريه يېڭىن بىرحق منجادي راج هندقلە ئۇترا، چىچوندا ئۇترا، چىچىندا ئۇترا دان ستروسۇن درېد سىبلە للاكىي، درى سلافيىس كىسلافيىس كتوروونن ھېشىڭى اخىرىن سكالىي، اولىيە ايت هندقلە تىدق دېنرکەن سكالىي ۲ دان هندقلە منجادي تىدق صح جىك دىتىش اتاو دېليلە دان دلتىقكەن منجادي راج مان ۲ اورۇغ سلايەن درېد كتوروونن ذوريه سلطان اسىمىيل ئۇترا، سلاكىي ادى سئورۇغ كتوروونن ذوريه كباوه دولىي بىغى مەها مليا سفترت داتس ايت:

دەن شرط بەھوا كتوروونن ذوريه كباوه دولىي بىغى مەها مليا بىغى ترسبوة ايت تىدق اكىن بىرحق، جىك دى دېيىك دان دىتىقكەن، سىلسە دىسپەسە دەن سەقچە كەۋوش اولىيە مجليسى ئەرەب ئەمەن نىڭىزى، ادىمۇيىاي كچاچەن بىغى سەر دان بىرە بىغى مېلاھىي صفة راج، يائىت اف ۲ ئەغىداشنى بىغى بىرگەللىن، سفترت ھىلىغى عقل، بوتا، بىسسو اتاو ئۇن مۇقۇيىاي صفة ۲ بىغى كەجي بىغى تىدق دېنرکەن اولىيە حكىم شەرع منجادي راج.

كتوروونن ذوريه المرحوم سلطان يحيى ئۇترا، المرحوم سلطان ابراهيم، المرحوم تۈشكۈلۈغ سىنىك سلطان محمد IV، المرحوم سلطان محمد III (سلطان بۈغىسى)، المرحوم سلطان احمد (سلطان تۈھى)، المرحوم سلطان محمد II (سلطان مولۇت مېرىھ)

17. (1) جىك قىد بىلا ۲ ماس كتوروونن ذوريه للاكىي درېد كباوه دولىي بىغى مەها مليا سلطان اسىمىيل ئۇترا تىدق ادى لەسۈوغ، اتاو جىك ادى تىشكەن سئورۇغ سەھاج تىناھى دى تىدق لايق دجاجىكەن راج كران سبب ۲ بىغى دىتىقكەن دادالىم ئەركارا 16 درېد بەھاگىن اين، مك مستىحقلە دېليلە دان دلتىق منجادي راج مان ۲ اورۇغ دانتارا كتوروونن ذوريه للاكىي المرحوم سلطان يحيى ئۇترا ابن المرحوم سلطان ابراهيم.

(2) جىك تىاد كتوروونن ذوريه للاكىي درېد المرحوم سلطان يحيى ئۇترا ابن المرحوم سلطان ابراهيم، اتاو جىك تىاد كتوروونن ذوريه للاكىي درېد المرحوم سلطان يحيى ئۇترا ابن المرحوم سلطان ابراهيم بىغى دېيىك دېنرکەن لايىق كران سبب ۲ بىغى دىتىقكەن دادالىم ئەركارا 16 درېد بەھاگىن اين، مك مستىحقلە دېليلە دان دلتىق منجادي راج مان ۲ اورۇغ دانتارا كتوروونن ذوريه للاكىي درېد المرحوم تۈشكۈلۈغى ئەبراهيم ابن المرحوم سلطان محمد IV.

(3) جىك تىاد كتوروونن ذوريه للاكىي درېد المرحوم تۈشكۈلۈغى ئەبراهيم ابن المرحوم سلطان محمد IV، اتاو جىك تىاد كتوروونن ذوريه للاكىي درېد المرحوم تۈشكۈلۈغى ئەبراهيم ابن المرحوم سلطان محمد IV، بىغى دېيىك لايىق، كران سبب ۲ بىغى دارىتىكەن دادالىم ئەركارا 16

درقد بهاکین اين، مك مستحقله دفلييه دان دلتنيق منجادي راج مان ٢ اورغ دانتارا  
كتورونن ذوريه للاكي درقد المرحوم تشكو لوغ سنيك سلطان محمد IV.

(4) جك تيدق اد كتورونن ذوريه للاكي درقد المرحوم تشكو لوغ سنيك سلطان  
محمد IV اتاو جك تيدق اد مان ٢ سئورغ كتورونن ذوريه للاكي درقد المرحوم تشكو  
لوغ سنيك سلطان محمد IV يع ديفيكيير برق كران سبب ٢ يع داريکن دالل فركارا  
16 بهاکين اين، مك مستحقله دفلييه دان دلتنيق منجادي راج مان ٢ اورغ دانتارا  
كتورونن ذوريه للاكي درقد المرحوم سلطان محمد III (سلطان بوغضو).

(5) جك تيدق اد كتورونن ذوريه للاكي درقد المرحوم سلطان محمد III (سلطان  
بوغضو) اتاو جك تيدق اد مان ٢ سئورغ كتورونن ذوريه للاكي درقد المرحوم سلطان  
محمد III (سلطان بوغضو) يع ديفيكيير كن برق كران سبب ٢ يع داريکن دالل فركارا  
16 بهاکين اين، مك مستحقله دفلييه دان دلتنيق منجادي راج مان ٢ اورغ دانتارا  
كتورونن ذوريه للاكي درقد المرحوم سلطان احمد (سلطان تغه).

(6) جك تيدق اد كتورونن ذوريه للاكي درقد المرحوم سلطان احمد (سلطان تغه)  
اتاو جك تيدق اد مان ٢ سئورغ كتورونن ذوريه للاكي درقد المرحوم سلطان احمد  
(سلطان تغه) يع ديفيكيير كن برق كران سبب ٢ يع داريکن دالل فركارا 16 بهاکين  
اين، مك مستحقله دفلييه دان دلتنيق منجادي راج مان ٢ اورغ دانتارا كتورونن  
ذوريه للاكي درقد المرحوم سلطان محمد II (سلطان مولوت ميره).

(7) تيدقله بوليه سسياف ثون دفلييه دان دلتنيق منجادي راج معيکوه شرط ٢  
يع تركندوغ دالل فركارا اين ملائينكن اي سئورغ للاكي يع داكوي درقد داره يع  
سجاتي لاكي حلال.

كبيادان كتورونن ذوريه المرحوم سلطان يحيى قترا، المرحوم سلطان ابراهيم، المرحوم  
شكو لوغ سنيك سلطان محمد IV، المرحوم سلطان محمد III (سلطان بوغضو)،  
المرحوم سلطان احمد (سلطان تغه)، المرحوم سلطان محمد II (سلطان مولوت ميره)

18. (1) جك تيدق اد اورغ يع برق دباوه شرط ٢ فركارا 17 بهاکين اين، مك  
فيليهن دان فلتنيق راج ايت هندقله ترسره كشد تيمبااغن، فنداغن دان كفوتوسن

## اوند ئۇ ۲ قىلىككىان توبوه كراجان كلىتن

مجليس فراجان نكىرى دان مىرىك هندقلە منتفىكەن قىلىيەن دان قلتىقىن مىرىك سام اد دغۇن سبولت سوارا اتاو دغۇن سوارا رامى سېرىت يۇ دشىرطكەن دهولو ددالىم قىركارا 11:

دغۇن شرط بەھوا اورۇغ يۇھۇن دەقىلييە دان دلتىقىن ايت هندقلە سئورۇغ للاكىي يۇھۇن چوکوۋ عمۇر، سەمۇرن عقل، درېد بىغسا ملايو دان ۋاراققۇن ددالىم نكىرى كلىتن درېد بىقاڭ يۇھۇن جوڭ تله دېۋانقۇن ددالىم نكىرى كلىتن، رعىت راج يۇھۇن دەھولو، براڭام اسلام بىرمىذهب اهل السنتە والجماعە، درېد دارە بائىك دان داكۆيى صىح دان حلال ۋاراققۇن سىرت اد ۋولا ۋەقىتھەوانىز بولىيە مەباچ دان منولىس بەھاس ملايو، دان اد مەقۇپايى نام بائىك، فەھامن وارس، طبىعە فراغىي، بودى ۋەقىتى دان تىشكە لاكىي يۇھۇن بائىك دان ترفوجى.

(2) جىك اورۇغ يۇھۇن دەقىلييە دان دلتىقىن منجادىي راج ايت بوكىن درېد دارە راج، مك شرط ۲ قىركارا 15 بەھائىن اين هندقلە تىدق ترۋاڭىي تنافي قىركارا ايت هندقلە دصىفتىكەن ساتو ۋەچچوالينى يۇھۇن صح.

## راج بلوم چوکوۋ عمۇر دان مجلسىش قىشكوان راج

19. (1) جىك سئورۇغ راج نائىك تختا كراجان نكىرى كلىتن سبلىوم عمۇرۇڭ ئىن دوا ۋەچچوالينى، مەيكەۋە ھەيتۈغۇن تاهون مىسىحىي، هندقلە تىدق دصىفتىكەن چوکوۋ عمۇر، دان، ددالىم تىمۇۋە بلوم چوکوۋ عمۇرۇ ايت، هندقلە دەتوبوهكەن سبواه مجلسىش قىشكوان راج.

(2) مجلسىش قىشكوان راج ايت هندقلە مەعنەدۇغىي تىدق كورۇغ درېد تىك اورۇغ دان اھلىي ۲ هندقلە درېد بىغسا ملايو دان ۋاراققۇن دالىم نكىرى كلىتن، يۇھۇن براڭام اسلام بىرمىذهب اهل السنتە والجماعە، دان رعىت راج، دان سئورۇغ درېد دەقىلە دەتوبوهكەن قرابە دراج.

(3) دغۇن تىدق مەۋاينىدەكەن اف ۲ يۇھۇن بىر تىتاغۇن مەعنەدۇغىي ددالىم بەھائىن اين، اھلىي ۲ مجلسىش قىشكوان راج هندقلە دەقىلييە اولىيە مجلسىش فراجان نكىرى دان هندقلە دلتىقىن دغۇن سورە چارا سىرت دەچىپ موھور نكىرى، يۇھۇن دەندا تاغىنى اولىيە يۇھۇن دېرتووا مجلسىش فراجان نكىرى، قلتىقىن يۇھۇن مان هندقلە دىسياركەن ددالىم ورتا كراجان.

20. (دەقوتۇغ اولىيە G.N. No. 182/1959)

### تىمۇھۇ دانتارا كەمەكتاتن راج دان قىصىخۇن ئىشىتىش

21. (1) دىالىم تىمۇھۇ دانتارا كەمەكتاتن اتاو تورۇن تختا اتاو لوچوت درىد كراجاڭىز دباوه شرط 2 بەهاڭىن اين، منورو تله مان 2 يۇغ برلاكىو، دان ئىشىتىش تله ۋۇن دىصىح اولىيە مجلسىس قراجاڭ نىڭرى (كىمدىن درىد اين دىلركن، "تىمۇھۇ يۇغ ترسىبە" مك تىدقىلە مستحق دتوبوهكىن مجلسىس ئىشىتىش راج.

(2) مك راج يۇغ كىنائىقىنىش تله دىصىح اولىيە مجلسىس قراجاڭ نىڭرى هندقىلە دىصفتكىن تله منجادىي راج بىلا سەھاج مەشكىت راج يۇغ تردەھولو درىدەن دان كىسمۇوا قېرىواتن 2 يۇغ دلاکوکىن مەيشىكۈۋە اوندغۇ 2 دىالىم تىمۇھۇ يۇغ ترسىبە ايت اولىيە مان 2 مجلسىس مشوارت، قىيەق يۇغ برکواس كراجاڭ اتاو ئىشىتىش قىقاوايى كراجاڭ، يۇغ بىرمعنى تله دلاکوکىن باڭىي قىيەق راج اتاو دەڭن كېنراز درىد راج اتاو دەڭن كران كلىبىهن راج اتاو دباوه مان 2 شرط اوندغۇ 2 ئىشىتىش قىقاوايى توبوه كراجاڭ كىلىتىن اتاو ۋۇن ئىشىتىش قىقاوايى كەمەكتاتن راج دەڭن تىدق بولىيە دسوال لانى.

### تىمۇھۇ دانتارا كەمەكتاتن راج دەڭن ئىشىتىش

22. دىالىم تىمۇھۇ دانتارا كەمەكتاتن راج دەڭن ئىشىتىش دان ئىشىتىش راج بەھارو دباوه شرط 2 ئىشىتىش 9 بەهاڭىن اين، مك هندقىلە دتوبوهكىن سبواھ مجلسىس ئىشىتىش راج دان شرط 2 فصل 2 (2) دان (3) ئىشىتىش 19 بەهاڭىن اين هندقىلە ترۋاڭىي كىفەت قىنوبوھن ايت.

### ئىشىتىش راج

22A. (1) مك هندقىلە اد ساتو ئىشىتىش راج دىالىم نىڭرى اقپىلا برلاكىو كادان يۇغ بىرایكۈۋە، يائىت-

(a) جىك كباوه دولىي يۇغ مەها مليا اد سبب منىعىڭىل نىڭرى لېيە درىد تىڭ ۋولوھارى؛

(b) جىك كباوه دولىي يۇغ مەها مليا ئىرىغ تىدق بولىيە منجالىنلىك حال احوال نىڭرى؛ اتاو

(c) جىك كباوه دولىي يۇغ مەها مليا دەقىلييە ئىمكەنچى جاواتىن اتاو منجالىنلىك تىشكۈۋەن 2 يۇغ دەرتۈوان اڭىوۇغ باڭىي تىمۇھۇ لېيە درىد لىيم بىلس هارى.

(2) ددالم ۋەركارا افبىلا كباوه دولي يۇغ مەها مليا بىر حاجىة منىعچىلىك نىڭرى، مك هندقلە بىكىندا ملىتىق سئورۇغ ۋەمۇشىو راج، اتاو مجلسىس ۋەشكۈوان راج سېكىيمان نىققى كىقدىن بىر قاتوتىن قىد منجالىنکن تەشكۈشىن ۲ ددالم ماس ۋېيشىكالىنى درىد نىڭرى.

(3) دالىم ۋەركارا كىڭرىيەن راج ايت مك مجلسىس كراجان نىڭرى هندقلە ملىتىق سئورۇغ ۋەمۇشىو راج اتاو مجلسىس ۋەشكۈوان راج سېكىيمان نىققى كىقدىن بىر قاتوتىن دان جىك مستحق ملىتىقىكىن ساتو مجلسىس ۋەشكۈوان راج، مك شرط ۲ فصل ۲ (2) دان (3) ۋەركارا ۱۹ درىد بىهاكىن اين هندقلە دەقاكىي باڭىي ۋەلتىقىن يۇغ سئومقمام ايت.

(4) مك راج هندقلە ملىتىق سئورۇغ ۋەمۇشىو راج اتاو ساتو مجلسىس ۋەشكۈوان راج سېكىيمان نىققى كىقدىن بىر قاتوتىن قىد منجالىنکن تەشكۈشىن ۲ سېكىيەن راج جىڭلاو بىكىندا دەقىلييە مەككىچ جاواتىن يۇغ دېرتوان اڭوۇغ اتاو بىكىندا منجالىنکن تەشكۈشىن ۲ يۇغ دېرتوان اڭوۇغ باڭىي تىمىقىوھ لېيھە درىد لىيم بىلس ھارى.

(5) مك ۋەمۇشىو راج اتاو مجلسىس ۋەشكۈوان راج اين هندقلە بىر هەنتىي منجالىنکن كرج افبىلا راج ايت ۋولۇغ كىڭرىي اتاو افبىلا بىكىندا سىمبۇھ درىد كىڭرىيەن اتاو كېرىھەتىن بىكىندا مەككىچ جاواتىن اتاو ۋۇن منجالىنکن تەشكۈشىن ۲ يۇغ دېرتوان اڭوۇغ، منوروتلە مان ۲ يۇغ بىرلاڭو.

### اوڭاھن باڭىي راج اتاو مجلسىس ۋەشكۈوان راج

22B. مك هندقلە دېايىر كىقد ۋەمۇشىو راج اتاو مجلسىس ۋەشكۈوان راج ددالم مان ۲ تىمىقىوھ يۇغ ۋەمۇشىو راج اتاو مجلسىس ۋەشكۈوان ايت دلىتىق دېاوه شرط ۲ بىهاكىن اين كىران منجالىنکن كلىيەن راج دان منىنيكىن كواجىچىن ۲ راج اكىن واغ سېكىيمان يۇغ دەتىشىكىن دەغۇن كىتتافىن دىوان نىڭرىي دان دكناكىن دأتسى كومۇقولۇن واغ يۇغ دساتوکىن تېباھىن كىقد مان ۲ واغ يۇغ اورۇغ ۲ يۇغ دلىتىق ايت بولىيە منداقە دەغۇن جالن لاءىن درىد واغ كراجان:

دەغۇن شرط بەھوا جوملە واغ كىدا دېايىر ايت هندقلە تىدق لېيھە درىد ايلاءون يۇغ اكىن دېايىر كىقد راج دېاوه ۋەركارا اين اتاو ۋۇن مان ۲ اوندغ ۲ لاءىن يۇغ بىرتولىس.

## كلوچوتىن تختا كراجان لام منىيەتكىللىك نىڭرىي

23. (1) مك راج تىدقىلە بولىيە منىيەتكىللىك نىڭرىي كىلىتىن سلام لېيە درىق دوا بىلس بولىن بىر تورۇۋە، مغىكىوە تقويم مسيحىي، دان، جىڭ بىكىندا ملاكۆكىن دەمكىن، مك سئورۇڭ ئەشكەتىي هەندىقلە دەقىليە دان دلىتىق مغىكىوە شرط ۲ بەهاكىن اين، ملاينىكىن جىڭ مجلسىس قراجان نىڭرىي راج بىرقىندا ئەۋە قىنىيەتكىلنى راج دەغۇن لام ايت اد سبب يۇچ چوکوف دان بولىيە دەمعافىكىن.

(2) جىڭ سكىراث راج ملغۇڭ شرط ۲ فصل (1) ۋەركارا اين، مك بىكىندا هەندىقلە دىصفىتكىن تىدق لانكىي منجادىي راج دان تىلە منارىق دىرىي درىق نىڭرىي اين دان درىق دەن تۈنتۈتنىش ۲ داتس نىڭرىي اين:

دەغۇن شرط بەھوا دىوان نىڭرىي بولىيەلە، كىراث دەفيكىر لايىق، مەعاداكىن كراجان ۋېبلنجان ھيدۇف بىكس راج، اكىن اىيالۇن يۇچ ھەندىقلە تىدق لېيە درىق سەشاروھ بەهاكىن دان تىدق كورۇغ درىق ساتو ۋەرتىك درىق دەغۇن يۇچ دەتتىشىكىن باشكىي ۋېبلنجان ھيدۇف ۋە ماس بىكىندا منجادىي راج يۇچ مەرىيەتى نىڭرىي؛ دان مان ۲ اىيالۇن يۇچ سەئومقام ايت ھەندىقلە دەكناكىن درىق كەمۇقۇلۇن دەغۇن يۇچ دەساتوکىن.

(3) تىدقىلە اۋ ۲ دەدالىم ۋەركارا اين ترفاكىي كەددى سلطان سماس بىكىندا مەڭىخ جاواتىن اتاو منجالىكىن تەڭكۈوغۇن ۲ يۇچ دەفرتowan اڭوغ.

. 23A

1ns.1kn. 8u. 10/ عدد

## راج تورۇن تختا كراجان

24. (1) مك راج بولىيەلە تورۇن درىق تختا كراجان دەغۇن كسوکائىش سەندىرىي دان ملفسىكىن حق ۲ دان كواس ۲ دراجاچا.

(2) جىڭ ۋە ماس تورۇن درىق تختا كراجان، راج اد دەلەم نىڭرىي، اين، مك ۋېبواتىن تورۇن درىق تختا كراجان ايت ھەندىقلە دەفربواة دەغۇن سورت چارا يۇچ دەتتىدا تاغنىي اولىيەن دان دەمتراي دەغۇن موھور كراجان دان سورت چارا ايت ھەندىقلە دەسىقىي اولىيە يۇچ دەفرتowa دان سكۈرۈغ ۲ نەمەت اورۇغ اھلىي لاءىن درىق مجلسىس قراجان نىڭرىي يۇچ ھەندىقلە حاضىر بىرسام ۲ كەتىك راج منورونكىن تىندا تاغنى داتس سورت چارا يۇچ ترسىبە ايت:

دۇن شرط بەھوا، ۋېرىۋاتن تورۇن درېد تختا كراجان ایت ھندقلە دىسياست دان دىصحىكىن تېلىيە دەھولو اولىيە مجلسىش مىشورات كراجان.

(3) جىك قىد ماس تورۇن درېد تختا كراجان، راج تىدق اد دالىم نىڭرى اين، مك ۋېرىۋاتن تورۇن درېد تختا كراجان ایت ھندقلە دېرپوا باڭىي ئېھقى راج دۇن سورت چارا يېغ دەتراي دۇن موھور كراجان دان دىندا تاغنىي اولىيە يېغ دېرتوا دان سکور ٢٦ نامقىت اور گۈچى لاءىن درېد مجلسىش قراجان نىڭرى يېغ ھندقلە حاضىر بىرسام ٢ كېتىك سورت چارا ایت دىندا تاغنىي:

دۇن شرط بەھوا ۋېرىۋاتن تورۇن درېد تختا كراجان ایت ھندقلە دىسياست دان دىصحىكىن تېلىيە دەھولو اولىيە مجلسىش مىشورات كراجان.

(4) افبىلا سورت چارا تورۇن درېد تختا كراجان دىسياركىن ددىالىم ورتا كراجان، مك راج ھندقلە دىصفتكىن تىدق لاڭىي منجادىي راج دان تله منارىق دىري درېد نىڭرى اين دان درېد حق ٢ دان تۇنتۇنىش ٢ داتس نىڭرى اين:

دۇن شرط بەھوا ھندقلە بىكىندا ترحق كىقد ايلاعون سۇممۇر ھيدوۋى، اكىن دىكناكىن درېد كومقۇلۇن واڭ يېغ دسا توکن، يېغ ھندقلە دىتىشكىن اولىيە ديوان نىڭرى؛ دان ايلاعون ایت يېغ ھندقلە تىدق لىيە درېد سشاروھ درېد جوملە يېغ دىتىشكىن باڭىي ۋېرىنجان ھيدوۋى چىد ماس بىكىندا منجادىي راج يېغ مەرىيەتتە، دان بىرھىق دىدالىم ماس ھيدوۋىش مندافت سېۋاھ گەشت كەيامن يېغ لايىق يېغ دىسىياكىن بىرسىت ۋەركاكس الاتن دان ۋەھىياسىن يېغ مناسبە كىران مەلیھارا طرفى.

### قىلىيەن راج بەھارو

25. افبىلا راج بىرھەتىي درېد منجادىي راج مەيىكىوت شرط ٢ ۋەركارا 23 ئاتاوا 24، مك مىستىحقلە دېلىلە دان دلىتىق سئور گۈچى لەپارىزدا 21 ۋەركارا 15 ھەڭ 18 دىدالىم اين.

## راج فرمۇوان

### كواسى ملىتىق راج فرمۇوان كىلتىن

26. (1) راج دىغان نصىحە مجليسى قراجان نىڭرىي بولىھەلە ملىتىق استرىيەن منجادى راج فرمۇوان كىلتىن:

دۇن شرط اي سئورۇغ ملايو برائامىن اسلام دان منجادى سئورۇغ استرىي راج يۇغ برکەھوين دۇن مەيىھەت حكم شىع دان اوندغۇر ۲ يۇغ بوجالىن كواسى ۋە ماس ۋەركەھوين ايت.

(2) سكىراث بىلاکو كەمەكتەن راج مك گۈلان استرىيەن ايت ھندىقلە بىرتوکر دۇن سىنديرىيەن درىد "راج فرمۇوان (كىلتىن)" كەند "راج فرمۇوان (نام توبوھ)"، دان جىڭلاو بىلاکو ۋەچىراين ھيدوھ مك گۈلان ايت ھندىقلە تېلۋەجىت دۇن سىنديرىيەن. Sub. Kn. ۴.۱.۲ ۲۶/۱۰

(3) راج فرمۇوان ھندىقلە تەرقىمىدا اىيالۇن يۇغ اكىن دىكناكن درىد كومۇقولۇن واغ يۇغ دساتوکن، يۇغ ھندىقلە دىتىشكەن اولىيە دىوان نىڭرىي؛ دان اىيالۇن ايت ھندىقلە تىدق كورۇغ درىد ساتو ۋەرامقە درىد جومىلە واغ يۇغ دىتىشكەن باكىي ۋەچىرەجان ھيدوھ راج يۇغ مەمرىنتە:

دۇن شرط بەھوا، كىراث لوچىت گۈلان دىبىكىن اولىيە ۋەچىرەجايىن ھيدوھ مك اىيالۇن ايت بولىھەلە دىيمىغۇ سمولا اولىيە دىوان نىڭرىي.

### راج يۇغ دەپلىيە سېڭىي اتاو منجالىنلىك تىشكۈغان ۲ يۇغ دېرتووان اڭوڭۇ

(4) دۇن تىدق مۇأىىدەكىن شرط ۲ فصل (3)، مك ھندىقلە تىدق دېباير مان ۲ اىيالۇن -

(a) كەند راج اتاو راج فرمۇوان باكىي راج ايت يۇغ مېندىغۇر گۈلان راج فرمۇوان بىرسابىيە دۇن مان ۲ تىمۇۋە يۇغ راج ايت دەپلىيە منجادى يۇغ دېرتووان اڭوڭۇ؛ اتاو

(b) كەند راج بىرسابىيە دۇن مان ۲ تىمۇۋە يۇغ لېيھە درىد لىيم بىلس ھارى يۇغ راج ايت منجالىنلىك تىشكۈغان ۲ يۇغ دېرتووان اڭوڭۇ.

## واريث

### قىلتىقىن واريث

27. (1) مك ۋىلىھەن دان قىلتىقىن بىكل راج ھندقلە دېرىبوات اولىيە راج دەن نصىحة مجلسىن ۋراجان نىڭرى، يۇغ ھندقلە مىليھەت كىفە كلايىن ۲ انق يۇغ سولۇغ، كىفە يۇغ لېيە دىكت درجه وارىث راج دەھولو درېد يۇغ لېيە جاؤھە، مەيىكۆت حكم شرع، دان ددالىم سىيىھ ۲ درجه، وارىث كىفە يۇغ ترتوا، دەھولو درېد يۇغ مودا.

### قۇورنىيائىن واريث

(2) مك بولىيەلە راج، دەن نصىحة مجلسىن ۋراجان نىڭرى، مەعورنىياسىن كىفە وارىث، اكىن گۈران تەڭكۈمەكىوت، كلىنت، يۇغ اكىن دەنماكن ددالىم بەھاس اغىڭىرسى سپاڭىي “Crown Prince of Kelantan”

### وارىث ۲ تىدق بولىيە مەنكەڭكۈ ددالىم حال احوال نىڭرى

28. مك وارىث ھندقلە تىاد ھەقپىايى سبارغ كواس ۋون ۋە مەممىيەل بەھاكىن دان تىدقلىه ھاروس مەنكەڭكۈ ددالىم مان ۲ حال احوال نىڭرى اتاو ۋراجان، ملائىكەن ھېپالە اېبىلا اي منداشت تىتە درېد راج عامىن اتاو ددالىم مان ۲ فرکارا يۇغ ترتنتو اتاو ۋون بېكىمان يۇغ بولىيە دكواساكىن دباوه بەھاكىن اين، دان شرط اين ھندقلە تەۋاڭىي جوڭ كىفە وارىث ۲ يۇغ لاءىن:

دەن شرط جىك سكىريان مان ۲ اورغ ايت دلىتىق منجادى ۋەچاوىي دالىم نىڭرى، مك ۋەچكارا اين ھندقلە تىدق تەۋاڭىي ۋە منجادالىكىن تەڭكۈشىن ۲ تىكلا مەنكەڭ جاواتن ايت.

### وارىث ۲ ھندقلە اورغ ملاييو درېد دارە راج يۇغ براڭام اسلام

29. دكچوالىي اد شرط يۇغ بىرلاعىين ددالىم ۋەچكارا 31 بەھاكىن اين، مك وارىث ھندقلە اورغ ملاييو درېد دارە راج، كىتونون ذورىيە راج ۲ كلىنت، سئورغ للاكىي يۇغ براڭام

اسلام، برمذەب اهل السنّة والجماعە، تىف ۲ سئورغ درىد وارىت يۇ لاعين ايت  
هندقلە اورغۇ يۇ سئومقام ايت جوڭ.

### كتورونن ذوريي سلطان اسمعيل قىترا

30. (1) مك وارىت هندقلە انق يۇ دېرانقىكىن درىد نىكىح يۇ حلال مېيىكوت حكىم  
شىرع دان اوندغۇ ۲ يۇ بىرجالىن كواسا قىد ماس ايت دان داكوئى درىد توبوه بىدان دان  
دارە داكيغۇ كباوه دولى يۇ مەها مليا سلطان اسمعيل قىترا ابن المرحوم سلطان يەھى قىترا.

(2) مك كتورونن ذوريي يۇ اكىن بىرحق منجادى وارىت هندقلە قۇترا، چوچوندا  
قۇترا، چوچىندا قۇترا دان سپاڭىش درىد سېلە للاكى، درى سلافيس كىسلافيس  
كتورونن ھىيغۇ اخىرىن سکالىي، اولىيە ايت هندقلە تىدق دېنرکن سکالىي ۲ دان هندقلە  
منجادى تىدق صىح جىك دلىتىق منجادى وارىت اكىن مان ۲ اورغۇ سلاعىن درىد  
كتورونن ذوريي كباوه دولى يۇ مەها مليا سلطان اسمعيل قىترا، سلاڭىي اد سئورغ كتورونن  
ذوريي كباوه دولى يۇ مەها مليا يۇ ترسبوۋ دأتىس ايت:

دەن شرط كتورونن ذوريي كباوه دولى يۇ مەها مليا يۇ ترسبوۋ دأتىس ايت تىدق اكىن  
بىرحق، جىك اى دېيىكىر دان دىتىقىن، سلىقس دىسياست دەن سقۇنە دان سچوکوقۇش اولىيە  
مجليس ۋراجان نىڭرىي، اد مۇقۇپايى كىچاچىتن يۇ بىر دان بىرە يۇ مېلاھىي صفة وارىت،  
يائىت، اف ۲ ۋەيداۋىن يۇ بىر كىلەن، سەرت ھىلە عقل، بوتا، بىسۇ اتاو ۋۇن مۇقۇپايى  
صفە ۲ يۇ كەجي يۇ تىدق دېنرکن اولىيە حكىم شىرع منجادى وارىت.

كتورونن ذوريي المرحوم سلطان يەھى قىترا، المرحوم سلطان ابراهيم، المرحوم تەڭكۈلۈغ  
سىنىك سلطان محمد IV، المرحوم سلطان محمد III (سلطان بوغۇسۇ)، المرحوم  
سلطان احمد (سلطان تەھ)، المرحوم سلطان محمد II (سلطان مولۇت مېرە)

31. (1) جىك ۋەيدا ۲ ماس كتورونن ذوريي للاكى درىد كباوه دولى يۇ مەها مليا  
سلطان اسمعيل قىترا تىدق اد لەسسوڭ، اتاو جىك اد تىشكەل سئورغ سەھاج تناشى اي تىدق  
لايق دجادىكىن وارىت كران سېب ۲ يۇ دەتىرىفىكىن دەدالىم ۋەركارا 30 اۋېيلا دەكەندىقى  
مېليلە دان ملىتىق وارىت ايت، مك مستحقلە دېلىلە دان دلىتىق منجادى وارىت مان ۲  
اورغۇ دان تارا كتورونن ذوريي للاكى المرحوم سلطان يەھى قىترا ابن المرحوم تەڭكۈلۈغ ابراهيم.

(2) جىڭ تىاد كتۇرونن ذورىيە للاكى درېد المروح سلطان يەھى قىترا ابن المروح سلطان ابراهيم اتاو جىڭلاو تىاد كتۇرونن ذورىيە للاكى درېد المروح سلطان يەھى قىترا ابن المروح سلطان ابراهيم يەھى دېيكىر لايىق كران سبب ۲ يەھى دەتىرىفلىك دەدالىم ۋەركارا 30، بىلا دەكەندىقى مەيلە دان دەلتىق وارىث ايت، مەك مەستەحقلە دېيلە دان دەلتىق منجادى وارىث مان ۲ اورغۇ دان تارا كتۇرونن ذورىيە للاكى درېد المروح تەشكى ابراهيم ابن المروح سلطان محمد IV.

(3) جىڭ تىاد كتۇرونن ذورىيە للاكى درېد المروح تەشكى ابراهيم ابن المروح سلطان محمد IV اتاو جىڭلاو تىاد كتۇرونن ذورىيە للاكى درېد المروح تەشكى ابراهيم ابن المروح سلطان محمد IV يەھى دېيكىر لايىق، كران سبب ۲ يەھى دارتىكىن دەدالىم ۋەركارا 30، بىلا دەكەندىقى مەيلە دان دەلتىق وارىث ايت، مەك مەستەحقلە دېيلە دان دەلتىق منجادى وارىث مان ۲ اورغۇ دان تارا كتۇرونن ذورىيە للاكى المروح تەشكى لوغۇ سنىك سلطان محمد IV.

(4) جىڭ تىدق اد كتۇرونن ذورىيە للاكى درېد المروح تەشكى لوغۇ سنىك سلطان محمد IV اتاو جىڭ تىدق اد مان ۲ سئورۇغ كتۇرونن ذورىيە للاكى درېد المروح تەشكى لوغۇ سنىك سلطان محمد IV، يەھى دېيكىر بىر حىق، كران سبب ۲ يەھى دارتىكىن دەدالىم ۋەركارا 30، بىلا دەكەندىقى دېيلە دان دەلتىق وارىث ايت، مەك مەستەحقلە دېيلە دان دەلتىق سپاكىاي وارىث، مان ۲ سئورۇغ دان تارا كتۇرونن ذورىيە للاكى درېد المروح سلطان محمد III (سلطان بوغۇسو).

(5) جىڭ تىدق اد كتۇرونن ذورىيە للاكى درېد المروح سلطان محمد III (سلطان بوغۇسو) اتاو جىڭ تىدق اد مان ۲ سئورۇغ كتۇرونن ذورىيە للاكى درېد المروح سلطان محمد III (سلطان بوغۇسو) يەھى دېيكىر بىر حىق، كران سبب ۲ يەھى دارتىكىن دەدالىم ۋەركارا 30، بىلا دەكەندىقى دېيلە دان دەلتىق وارىث ايت، مەك مەستەحقلە دېيلە دان دەلتىق سپاكىاي وارىث، مان ۲ سئورۇغ دان تارا كتۇرونن ذورىيە للاكى درېد المروح سلطان احمد (سلطان تەھە).

(6) جىڭ تىدق اد كتۇرونن ذورىيە للاكى درېد المروح سلطان احمد (سلطان تەھە) اتاو جىڭ تىدق اد مان ۲ سئورۇغ كتۇرونن ذورىيە للاكى درېد المروح سلطان احمد (سلطان تەھە) يەھى دېيكىر بىر حىق، كران سبب ۲ يەھى دارتىكىن دەدالىم ۋەركارا 30، بىلا

دکھندقی دفیلیه دان دلتیق واریث ایت، مک مستحقله دفیلیه دان دلتیق سباکای واریث، مان ۲ سورغ دان تارا کتورون ذوریة للاکی درقد المرحوم سلطان محمد II (سلطان مولوت میره).

(7) تیدق بولیه سیاف ۲ ۋۇن دفیلیه دان دلتیق منجادی واریث مغیکوٽه شرط ۲ يغ ترکندوغ ددالم ۋەركارا این ملاعېنکن اى سورغ للاکی يغ داكوعی درقد داره يغ سجاتی لانکی حلال.

### واریث منیشگلکن نگری دغۇن لام

32. (1) مک واریث تیدقله بولیه منیشگلکن نگری کلتن سلام لبیه درقد دوا بلس بولن برتوروٽ، مغیکوٽه تقویم مسیحی، دان، جىك اى ملاکوکن دمکین، مک سورغ ۋەشكىتى بولىھە دفیلیه دان دلتیق مغیکوٽه شرط ۲ بەماڭىن این، ملاعېنکن جىك مجلسىس ۋراجان نگری برقىداۋە بهوا قىيچگان واریث دغۇن لام ایت اد سبب يغ چوکوف دان بولیه دمعافىن.

(2) جىك سكىراث واریث ایت ملغىگىر شرط ۲ فصل (1) ۋەركارا این، مک اى هندقلە دصقتىن تیدق لانکىي منجادى واریث دان تله منارىق دىريي درقد نگری این، دان درقد حق ۲ دان تونتوتىن ۲ ن دأتىس نگری این:

دغۇن شرط بهوا ديوان نگری بولىھە، جىك دېيىكىركنىڭ لايىق، مغاداكن كران ۋېرىنجان ھيدوٽ بىكس واریث ایت، اكىن اىيالاون يغ هندقلە تیدق لبیه درقد سقارووه بەماڭىن دان تیدق كورغ درقد ساتو ۋەرىتىكى درقد واغ يغ دىتىشىن باڭىي ۋېرىنجان ھيدوٽ ۋە ماس اى منجادى واریث؛ دان مان ۲ اىيالاون يغ سئومۇقۇم ایت هندقلە دكناكن درقد كومقولۇن واغ يغ دساتوکن.

### ملوچوتىن دىريش درقد منجادى واریث

33. (1) مک واریث ایت بولىھە ملوچوتىن دىريش درقد منجادى واریث دغۇن كسوکائىنى سندىرىي دان ملقسىكىن حق ۲ دان كواسى ۲ دراجىن.

## اوند ئۇ ۲ قىرىلېككەن توبوه كراجان كلىنتىن

(2) جىك، قىد ماس ملوچوتىكىن دىريش درقىد منجادى وارىث دان ملفسىكىن حق ۲ دان كواس ۲ دراجن، وارىث ايت ادىتىغىكىل دالىم نىڭرىي اين، مك قىربواتن ملوچوتىكىن دىريش درقىد منجادى وارىث دان ملفسىكىن حق ۲ دان كواس ۲ دراجن ايت، هندقلە دېرىۋا ئەن سورت چارا يېغ دىندا تاغنىي اولىھىن دان دمتراي دەن مۇھور كراجان دان سورت چارا ايت هندقلە دىسىقىي اولىھى يېغ دېرتووا دان سکورغۇن امېت اورۇغ اھلى لاءين درقىد مجلسىس قراجان نىڭرىي يېغ هندقلە حاضىر بىرسام ۲ كىتىك وارىث ايت منورونكىن تىندا تاغنى دأتىس سورت چارا يېغ ترسىبە ايت:

دەن شرط بەھوا قىربواتن ملوچوتىكىن دىريش درقىد منجادى وارىث دان ملفسىكىن حق ۲ دان كواس ۲ دراجن ايت هندقلە دىسياست دان دىصەنگەن تىللىك دەھولو اولىھى مجلسىس مشوارت كراجان.

(3) جىك، قىد ماس ملوچوتىكىن دىريش درقىد منجادى وارىث دان ملفسىكىن حق ۲ دان كواس ۲ دراجن، وارىث ايت تىدق ادى دالىم نىڭرىي اين، مك قىربواتن ملوچوتىكىن دىريش درقىد منجادى وارىث ايت هندقلە دېرىۋا باڭىي فيھق وارىث ايت دەن سورت چارا يېغ دمتراي دەن مۇھور كراجان دان تىندا تاغنىي اولىھى يېغ دېرتووا دان سکورغۇن امېت اورۇغ اھلى لاءين درقىد مجلسىس قراجان نىڭرىي يېغ هندقلە حاضىر بىرسام ۲ كىتىك سورت چارا ايت تىندا تاغنىي:

دەن شرط بەھوا قىربواتن ملوچوتىكىن دىريش درقىد منجادى وارىث ايت هندقلە دىسياست دان دىصەنگەن تىللىك دەھولو اولىھى مجلسىس مشوارت كراجان.

(4) اېبىلا سورت چارا ملوچوتىكىن دىريش درقىد منجادى وارىث دان ملفسىكىن حق ۲ دان كواس ۲ دراجن دىسياركىن دالىم ورتا كراجان، مك وارىث ايت هندقلە دىصەنگەن تىدق لاڭىي منجادى وارىث دان تىلە منارىق دىرى درقىد نىڭرىي اين دان درقىد حق ۲ دان تۈنۈتنىش ۲ دأتىس نىڭرىي اين:

دەن شرط بەھوا هندقلە اي تىرەق كىد ايلاعون سەممۇر ھيدوق، اكىن دىكناكىن درقىد كومقولۇن واغ يېغ دساتوکىن، يېغ هندقلە دىتىقىكىن اولىھى دىوان نىڭرىي؛ دان ايلاعون ايت يېغ هندقلە تىدق لىيە درقىد سقاروھ درقىد جومله يېغ دىتىقىكىن باڭىي قىربانجان ھيدوقۇن قىد ماس اي منجادى وارىث دان، بىرھقىلە دالىم ماس ھيدوقۇن منداشت سبوواھ تەمەت كىدیامن يېغ لايق يېغ دسدىياكىن بىرسىت قىركاكس الاتن دان قىرهىياسن يېغ مناسىبە كىران مەلىھارا طرفى.

## فرکارا عام

### کلتن تيدق بوليه دسرهکن

34. (1) مك هندقله تيدق منجادي صح باڭي راج اتاو مان ۲ اورۇغ لاءين اتاو مان ۲ ۋەركومقولۇن اورۇغ مېرىمكىن نگري تعلوق ججاھەن کلتن اتاو مان ۲ بەھائىن درېدئ.

(2) تيدقلە اف ۲ دىالم ۋەركارا اين اكىن مېپىكىنىڭ تيدق صح باڭي راج مەبوات ساتو ۋەرجىنجىن دەن كباوه دولىي يۇغ مەها مليا بىكىندا Queen دان كباوه دولىي يۇغ مەها مليا راج ۲ باڭي نگري ۲ ملايو مېبىتلىكىن ۋەرجىنجىن ۋەرسكتوان تانە ملايو دان ۋەرجىنجىن کلتن تاهون 1948، دان مەعاداڭن شرط كرال ۋەرسكتوان دان كراجأڭ باڭي سىبواه ۋەرسكتوان يۇغ بارو دان مردىكا، دىالم نگري ۲ British Komanwel ملايو دان نگري ۲ سلت ملاك، دان ۋۇلاو ۋېئىن دان لاءين ۲ ججاھەن يۇغ بولىيە دىرىيما ماسوق ۋەرسكتوان ايت دري سواتو ماس كسواتو ماس.

(3) فصل (2) درېد ۋەركارا اين هندقلە بىرجالن قوات كواس دەھولو سدىيكتى درېد 5 ھارىپولن اوڭوس 1957.

### ايلاعون

35. (1) تيدقلە بولىيە سيااف ۲ ۋۇن دالىم نگري بىرحق منداشت درېد حصىل ۲ نگري مان ۲ ايلاعون، سلاعېن درېد ايلاعون يۇغ كىدا بىاير مېيىكىۋە اوند غ ۲ اين اتاو مان ۲ اوند غ ۲ يۇغ برتولىس يۇغ بىرجالن قوات كواس ۋە دالىم نگري، ملاعېنلىكىن ايلاعون ۲ ايت تىلە دلولوس اولىيە دىوان نگري دري سواتو ماس كسواتو ماس.

(2) مك راج هندقلە ترحق منداۋەت ايلاعون، يۇغ اكىن دىكناڭن درېد كوم قولۇن واڭ يۇغ دساتوکن، يۇغ هندقلە دىتىشكىن دەن كىتاۋەن دىوان نگري؛ دان ايلاعون ايت هندقلە بىرۋادانى دان بىرۋاتۇن باڭي مەملىهارا ۋەشكە دان مىتىيە كېسىران راج ايت دان دالىم منتقىسىرىكىن ايلاعون ايت، تيدقلە دېنرکن دامېيل كىرا مان ۲ ۋەنداقلىق يۇغ ترداۋەت درېد ھەرتاش سندىرىي.

(3) واریث ایت هندقله، دری سمنجق دفوتراکن شترحق منداقه ایلاءون، يع اکن دکناکن درقد کومقولن واڭ يع دساتوکن، يع هندقله دنتىگن دغۇن كتتاۋەن دیوان نگرى؛ دان ایلاءون ایت هندقله برقادان دان برقاتوتن باڭى مەملىهارا ئىشكە دان مرتبە كېسىرانش دان، منجادىي سبايق تىدق كورغۇن درقىد سشارووه ایلاءون راج سماس دكورنىاکن گلرن تەشكۈ مەھكوتا دباوه ۋەركارا 27 بەھاڭىن اين دان افبىلا منتقسىرەن ایلاءون ایت تىدقىلە دېنرکن دامبىل كىرا اکن مان ۲ قىنداقتن يع ترداشت درقد ھرتاش سندىرىي اتاو درقد مان ۲ ۋونچا يع لاءىن دان هندقلە ددالىم ماس ھيدوقۇش منداقەت سبواه تەفت كەيامن يع لايق يع دسىداكىن بىرسەت ۋەركاكىس الاتن دان ۋەركايسىن يع مناسبە كەن مەملىهارا طرفى.

(4) ایلاءون ۲ ھيدوقۇش هندقلە دباير درقد حىصىل ۲ نگرى مەغيكىوت قدر يع اکن دتىقىن اوپىيە اوندغ ۲ نگرى اتاو دلولوس اوپىيە دیوان نگرى درى سواتو ماس كسواتو ماس كەند ۋەرتكارا ۲ دان ۋەرتكارى ۲ سئورغ راج:

دغۇن شرط جوڭ بەھوا راج دغۇن فرسرتاءن مجليس مشوارت کراجأن، بولىھەلە منتىۋ، مېرىھەنتى، مناھەن، اتاو مېمىذاكىن ایلاءون ایت جىڭ ئەشقى لايق دېرбۈوات بىكىتو.

(5) مان ۲ اورغۇ يع منرىما سواتو ایلاءون مەغيكىوت فصل يع تەلە لەس يع مەمكىغ مان ۲ جاواتن ددالىم کراجأن نگرى بولىھەلە منداقە ئاڭچى باڭى جاواتن ایت سبائىكى تېباھەن كەند ایلاءون ایت.

(6) دغۇن تىدق مخائىندهكىن شرط ۲ فصل (2) مك راج هندقلە تىدق ترحق منداقەت مان ۲ الاءون دباوه ۋەركارا اين برکنان دغۇن مان ۲ تىمقوه يع اي دەقىليە كەند جاواتن يع دېرتووان اڭوۇغ اتاو برکنان دغۇن مان ۲ تىمقوه يع لېيە درقد لىيم باس ھارى يع بىكىندا منجالىنکن تەشكۈشىن ۲ يع دېرتووان اڭوۇغ.

## مجليس ۋەنصىحة راج

### ۋەنبوھەن مجليس ۋەنصىحة راج

36. (1) مجليس ۋەنصىحة راج كلنتن، يع دىكىرلىك ددالىم بەھاس اغڭىرىس "the Council of Advisers, Kelantan" ادارە دغۇن اين دتوبوهەكىن باڭى مقصود منولۇغ دان منصىحتەن كباوه دولى يع مەها مليا دالىم منجالىنکن تەشكۈشىن ۲.

(2) مجلس فنصيحة راج هندقله م Gundو غي کباوه دولي يغ مها مليا، تعکو مهکوتا سرت اهلي ۲ يغ برايکو، يأيت-

(a) ستياوسها سوليت کف کباوه دولي يغ مها مليا يغ هندقله منجادي ستياوسها مجلس ايت؛

(b) مفطي کراجان؛ دان

(c) تيدق کورغ درقد لافن دان تيدق لبيه درقد انم بلس اورغ اهلي لاءين،

يغ دلنيق اوليه کباوه دولي يغ مها مليا دغۇن دندا تاغىنىش دان چىھ موهور نکري دانتارا مرىك يغ ڦد فيكيرانش تله مپومېغىن ڦکرجان يغ چىمرلۇڭ کف کراجان اتاو ۋون يغ تله منداقە كفوجىن ددالىم ڦکرجان، ۋروسەن، ۋرتانىن، ۋرگۈن ۲ ۋرتانىن، اتاو ۋىزەمىتىن ۲ ۋروپاتن.

(3) سئورغ هندقله تيدق بولىه دلنيق منجادى اهلى مجلس فنصيحة راج جك ايان، دان هندقله تيدق تىف منجادى سئورغ اهلى جك اي منجادى-

(a) سام اد سئورغ اهلى مجلس ۋەلىمەن اتاو ۋون ديوان نکري باڭى سىبواه نکري؛

(b) سئورغ ڦکاواي اتاو ڦکرج درقد مان ۲ ۋېھق يغ برکواس ٗقاۋان اتاو درقد ساتو بدان يغ دتوبوه اتاو ۋېھق يغ برکواس يغ دتوبوهكىن اولىه اوند ځ ۲ باڭى مقصود عام؟

(c) سئورغ اهلى درقد ۋەرساتوان بوروه اتاو درقد ساتو بدان اتاو ۋون ڪساتوان يغ برگابوغ دغۇن مان ۲ ۋەرساتوان بوروه.

(4) (دفوتوغ اولىه Kn. L.N. 8/1964)

(5) مك هندقله اهلى ۲ مجلس فنصيحة راج ترحق کف سواتو ايلاعون يغ برقاتون معيكىۋە قدر يغ اكن دتىفلىكىن اولىه ديوان نکري.

## اوند غ ۲ ۋەرلىكىان توبوه كراجان كلىتن

(6) ملاعىنەن جىڭ تىريات سپالىقىش دالىم سورت چارا ۋەلتىقىن اتاو ۋەلتىقىن تېرىيە دەھولۇ دېتلىكىن اوليلە كباوه دولى يېغ مەها مليا يېغ بىرىنلىق منورو ئەبىدى بىچارا بىكىندا، تېف ۲ ۋەلتىقىن سىدىكىن ھەندىقلە دصىفتىكىن تەلە دبوات سلام تىمىقۇ دوا تاھون درى تارىخ ۋەلتىقىن ايت.

(7) والاو اۋەن اۋەن ۲ يېغ تۈركىدوغۇ تەردىھولۇ درىقدىن، اورۇغ يېغ منجادىي اهلىي مجلسىن قىصىحة راج سپايدىق سېلۇم كەمگەكان راج مەرىيەتە، ھەندىقلە تەرھەنتىي منجادىي اهلىي مجلسىن قىصىحة راج سلەفس كەمگەكان راج مەرىيەتە ايت.

### سومقە

37 (1) ملاعىنەن باڭىي مقصود مەمبولىيەن ۋەركارا اين دتۇرۇۋە، مك تىيدىقلە بولىيە سىئورۇغ اهلىي ايت دودوق اتاو مۇوندىي دەدالىم مجلسىن قىصىحة راج سەھىيەنگى اىي تەلە مەغىكە سومقە دان منىدا تاغنى دەھادافن كباوه دولى يېغ مەها مليا اتاو دەھادافن سئورۇغ يېغ دەكواساكىن اوليلە كباوه دولى يېغ مەها مليا كرمان ايت، اکن اکوان سومقە بىكىمان يېغ برايىكۆۋە—

"دەن كەمكەن توھن دان دەن كەلبيھن قۇھەلۇ ساي نبىي محمد، ادالە ساي، سىتلە دەقىلييە دان دەماسوقكىن كەندى مجلسىن قىصىحة راج، باڭىي نېڭرىي كلىتن، بىرسومقە بەھوا ساي قىد تېف ۲ ماس اۋپىلا دەكەندىقى اکن ئىمپىرى دەن تەرسىۋەن نصىحة ۲ ساي ستاكىت مان دالىم داي اوۋاي تىيمباقۇن ساي كەندى كباوه دولى يېغ مەها مليا سلطان اياالە باڭىي كىسمەرنان اوروسن حال احوال نېڭرىي يېغ تەرسىۋە ايت؛ دان بەھوا تىيدىقلە ساي دەن تەرسىۋ اتاو دەن تىيدىق تەرسىۋ بوكاكن اۋەن ۲ ۋەركارا يېغ تەلە دەسمىقىكىن كەند ساي اتاو يېغ تەلە دېبىت دەدالىم مجلسىن قىصىحة راج دان دىرىھەن باڭىي ۋەلتىقىن رەھسيا ساي، دان بەھوا ساي اکن مەلیپەرارا، منجادىكى دان ھەفتاھەن كەن ۋەرلىكىان باڭىي نېڭرىي كلىتن.".

(2) كەند سومقە ايت ھەندىقلە دېقىبە اۋەن ۲ ۋەركاتائان يېغ منورو كەفرچىان اڭامىش اکن مەغىكەت ۋەراسان ھاتىي اورۇغ يېغ مەغىكە سومقە ايت.

### قۇموهونىن بىرھەنتى

38. مان ۲ اھلىي مجلس قىصىحە راج بولىھلە مموھون بىرھەنتى درىقد منجادىي اھلىي دان كىراث ۋەنەن ايت دىرىما اولىھ كباوه دولى يۇھ مها مiliا، مك ايان هندقلە دلۋىسىكىن درىقد كواجىھن ايت دان بىرھەنتى درىقد منجادىي اھلىي مجلس قىصىحە راج.

### ئىلتىقىن سمولا

39. مان ۲ اورۇغ يۇھ تله منجادىي اھلىي مجلس قىصىحە راج دان تله مموھون بىرھەنتى درىقد مجلس ايت مەيىكۈت ۋەنەن يۇھ دىتىشىكىن دەھولو درىقد اين ماسىيە بولىھ دەقىليھ دان دلىتىق سمولالا سبائىكىي اھلىي مجلس قىصىحە راج.

### قۇڭىلەن مشوارت

40. مجلس قىصىحە راج هندقلە بىرسىدغ دان بىرمىشوارت افبىلا دىتىھىكىن اولىھ كباوه دولى يۇھ مها مiliا ملالوءىي سىتىاؤسها.

### چوڭۇف بىلاغان

41. (1) نوتىس ۋەنەن اھلىي مجلس قىصىحە راج يۇھ دالىم نکرىي دالىم ماس يۇھ سچوڭۇف سقاىي مەمبولىھىكىن مەرىك حاضىر دالىم ۋەنەن ايت.

(2) مجلس قىصىحە راج هندقلە تىدق ترگۇڭو درىقد مغۇروسسىن اف ۲ ۋەنەن اھلىي دەن سەھاج سكىراث دېنىتىھ اولىھ مان ۲ اھلىي يۇھ حاضىر بەهاوا اد كورۇغ درىقد سقاواروھ بىلاغان كىر جان سبب اد كىكوسوغۇن دان تارا اھلىي:

دەن شرط تىدق بولىھ داوروسسىن اف ۲ ۋەنەن اھلىي دەن تىشكۈن تەشكۈن ۋەنەن ۋەنەن سەھاج سكىراث دېنىتىھ اولىھ مان ۲ اھلىي يۇھ حاضىر بەهاوا اد كورۇغ درىقد سقاواروھ بىلاغان اھلىي ۲ يۇھ حاضىر سلاعىن درىقد سلطان اتاو اھلىي يۇھ مەغۇۋاي.

(3) (دەۋتونۇغ اولىھ G.N. No. 182/1959.)

### قىمباڭن

42. (1) كباوه دولي يۇغ مەها مليا مۇھۇرلۇيى حق دان كواس قىد مېبواڭ دان مېچتىكىن مان ٢ اهلى مجلسىن قىصىحە راج درىد مجلسىس ايت مان ٢ جوا درىد راكن ٢ سكىراث اهلى ايت تله ملاكىكىن مان ٢ كىسلاھن يۇغ بىرە اتاو جىك اهلى ايت ملالوئى كلاڭوان اتاو ۋەركاتائىش تله منونجوقكىن ۋەربواتىن يۇغ تىدق سىتىا اتاو تىدق طاعة كىد بىكىندا.

دان قىمباڭن سىرت قىمچاتىش درىد مجلسىس ايت بولىھلە جوڭ اتاو ۋۇن تىدق دىرىتايى دەن حەكۈمنى يۇغ لاعين اتاو اياڭ بولىھلە جوڭ اتاو ۋۇن تىدق دلوجوتىكىن درىد اتاو دىتۇرۇنلىك قىشكىش (كىراث اىي اد ۋەشكە اتاو كىلران) سېكىيمان دىتىشكىن اولىيە كباوه دولي يۇغ مەها مليا قىد ماس منىمبىغ كىسلاھن اهلى ايت.

### كىلران دان كېسران

43. (1) مك كباوه دولي يۇغ مەها اىيالى ئەشكەن سكلا كەملىيان دان كېسران دالىم نىكىي اين دان بىكىندا له سەھاج بولىيە مۇورنىياكىن كىلران دان كېسران سىرت مەقاداکىن قىشكىت ٢ كەملىيان، قىشتىت ٢ كېسران دان كەحرماتىن، دان جىك ۋەركارا مەقاداکىن مان ٢ قىشكىت كەملىيان اتاو قىشتىت كەحرماتىن دان كېسران ايت اكىن معنائى ۋەربىنچان درىد كومۇقولۇن واغ يۇغ دساتوکىن، مك مستىحىقىلە منداقىت كېنرمان دىوان نىكىي.

(2) كباوه دولي يۇغ مەها دەن نصىحە مجلسىن قىصىحە راج بولىھلە مەلتىق دان مۇورنىياكىن كىلران "امقوان مەھكوتا" كىد استرىي وارىش يۇغ منجادىي تەڭكۈ مەھكوتا:

دەن شرط استرىي وارىث ايت سئورۇغ ملايو براڭام اسلام بىرمىذهب اهل السنة والجماعە، يۇغ بىرگەھوين دەن وارىث ايت مەھكوت حكم شرع دان اوند ٢ يۇغ بىرجالن كواس قىد ماس ۋەركەھوين ايت.

(3) "امقوان مەھكوتا" هەندىقلە تەرحق منداقە اىلاعۇن، يۇغ اكىن دەكتاكىن درىد كومۇقولۇن واغ يۇغ دساتوکىن يۇغ هەندىقلە دىتىشكىن دەن كەتتاڭ دىوان نىكىي؛ دان اىلاعۇن ايت هەندىقلە

برقادانن دان برڤاتوتن باڭي مەلیهاراكن مرتبة كېسراڭ يې هندقلە تىدق كورۇغ درېد ساتو  
فرلىم درېد ايلاعون تەڭكۈ مەھكۆتا.

(4) سكىراث بىلاكۇ كەمەكتەن وارىث مك ڭلاران استرىئىن ايت هندقلە بىرتوڭىر دەعن  
سىدىرىئىن درېد "امقۇان مەھكۆتا ڭلنن" كەدد "امقۇان مەھكۆتا (نام توپوه)" دان جىڭالاۋ  
بىلاكۇ ۋەچراين ھيدوۋ، مك ڭلاران ايت هندقلە تېلوجۇت دەعن سىدىرىئىن:

دەعن شرط كىراث لوچۇت ڭلاران دىسبىكىن اولىيە ۋەچراين ھيدوۋ، مك ايلاعون بولىيە  
دىتىمىغۇ سەمولا اولىيە دىوان نگرى.

**مەداداكن ڭلاران بىنداھارا، تەڭكۈغۇ، لقىسمان، ئەغلىما دان لاءىن ٢ ۋەشكەت دان ڭلاران يې  
بىاس دەفاكىي دەھولو**

44. (1) كباوه دولىي يې مەها مليا مەقۇيأي حق مەدادا، ملىتىقى، دان مەڭلەر درېد قراتىن  
سام اد يې جاؤه اتاو يې دىكت، سئورۇغ للاكىي منجادىي بىنداھارا اتاو تەڭكۈغۇ، اتاو  
لقىسمان اتاو ئەغلىما دان مەعورنىياكن كەدد مان ٢ اورۇغ لاءىن، سام اد قرابە دراج اتاو  
لاءىن، اكن مان ٢ ڭلاران يې ۋە زمان دەھولو تله اد اتاو تله بىاس دەفاكىي دالىم نگرى  
ڭلنن.

(2) دىدالىم مان ٢ ۋەركارا يې سئومقام ايت مك كباوه دولىي يې مەها مليا هندقلە  
مېلسىي دان مەنتىوکىن ۋە ماس ۋەلتىقىن اكن ۋەشكەت، كەدو دونق، ئەگر جان دان كواجىقىن،  
جىك اد، باڭىي اورۇغ ايت دان سام اد ڭلاران يې دەكىنىياكن ايت اكن جادىي تورۇن  
تەمورۇن اتاو تىدق:

دەعن تىدق مەغايندەكىن مان ٢ فەنداقىن سام اد درېد ھەرتاش سىدىرىي اتاو درېد يې  
لاءىن، مك هندقلە دەكىنىياكن اكن ايلاعون يې برڤاتوتن دان برقادانن، مەيىكۈت ۋەر يې  
اكن دەتقىكىن دەعن كەتتىقىن دىوان نگرى دان يې هندقلە دەكىنىاكىن درېد كۆمۈقولۇن واع يې  
دەساتوکىن كەدد مان ٢ اورۇغ يې دەكىنىياكن ڭلاران مەيىكۈت ۋەركارا اين.

### سۈمىقە

44A. تەرتعوق كەدد ۋەرتوقۇن ۋەركارا 44C بەهاڭىن اين، سەتىف اورۇغ يې دلىتىق منجادىي  
بىنداھارا اتاو تەڭكۈغۇ اتاو لقىسمان اتاو ئەغلىما اتاو دەكىنىياكن مان ٢ ڭلاران دېباوه ۋەركارا

## اوند غ ۲ فرلېبکأن توبوه کراجان کلتتن

44 بھاگين اين هندقله مغىشكىت سومقە طاعة ستيا دان منندا تاغنى دھادقىن كباوه دولي يغ مها مليا، اتاو دھادقىن اورۇغ لاءين يغ دبىرى كواس سجارا برتولس اولىه كباوه دولي يغ مها مليا، باكىي مقصود ايت، سومقە يغ برايكو:

”ساي، .....، ستلە دلتىق منجادى

...../ دكورنياكن ڭلران .....

برسومقە بهوا ساي اكن منمۇكىن طاعة ستيا يغ سجاتىي كەنەد كباوه دولي يغ مها مليا السلطان، وارىش ۲ دان قىشكىنتى ۲ بىكىندا دان بهوا ساي اكن مەليهارا، منجاڭ دان مەفتراتەنلىك كەرمەن ڭلران اين دان فرلېبکأن نەكىرى كلتتن.”.

## تمباھن كەنەد لفظ سومقە

44B. كەنەد سومقە ايت هندقله دىقىبە فرکاتان ۲ يغ، منوروت اڭامش، مىشىكت فراسان هاتى اورۇغ يغ مغىشكىت سومقە ايت.

## قىچواليان مغىشكىت دان/اتاو منندا تاغنى سومقە

44C. كباوه دولي يغ مها مليا بولىيە مىچۇوالىكىن مان ۲ اورۇغ يغ درەنەد مغىشكىت دان/اتاو منندا تاغنى سومقە يغ دكەندىقى اولىه فرکارا 44A، بھاگين اين.

## كواس منورونلىك قىشكىت

45. (1) مك كباوه دولي يغ مها مليا بولىيەلە منورونلىك قىشكىت مان ۲ اورۇغ يغ تله دكورنياكن كەنەد مان ۲ قىشكىت اتاو ڭلران اتاو ۋېېت ۲ كەرمەن مىشىكت شرط ۲ فرکارا 43 اتاو 44 بھاگين اين، جىڭ اد چوکۇۋ كىسلاھن اتاو دوسا يغ تله دلاكىك يغ مۇھاروسىكىن دېرىپات دەمكىن ايت.

(2) جىڭ اورۇغ يغ دتۇرۇنلىك قىشكىت ايت اد مېندۇغ قىشكىت اتاو ڭلران يغ بىرتورون تمورون، مك هندقلە دلتىق اورۇغ لاءين اولىيە كباوه دولي يغ مها مليا باكىي مېندۇغ قىشكىت اتاو ڭلران ايت، يغ كەمدىن درەنەد ايت هندقلە جادى ككل تۈرۈن تمورون مىشىكت چارا يغ دېرىپىتە اولىيە كباوه دولي يغ مها مليا دەعن فەرسەتائىن مجلسىس قىصىحە راج.

## حق ۲ كلىبىهن دان مىليق راج

46. باڭىي مقصود منرغىكىن دان دېن تىدق مغۇر غىكىن سىكلا حق ۲ كلىبىهن دان مىليق راج يغ سەھىغىك اين تىلە دۇۋىپايى ات او دىگۈناكىن اولىيە راج، مك حق ۲ كلىبىهن دان مىليق راج يغ برايكو، داتتارا لاءىن ۲، اداله دېن اين ترسىرە كىقد راج:

(a) قىنجوران كەملىان؛

(b) قىنجوران كەعادىلەن؛

(c) قىنجوران رحمة؛

(d) كىتوا باڭىي ائام نىڭرى؛

(e) ئىغاوا عادە استعادة ملايىو؛

(f) توانقۇش تانە يغ سېنىر دان معتمىد.

## جيوا كىداولاتن

47. دىالىم بىنتوقن صفت ۲ جيوا كىداولاتن راج، يغ ترسىبە دباوه اينلە منجادىي اغىكوتاڭ:

(a) جيوا كىداولاتن راج تىدق بولىيە مەبوات سالە؛

(b) جيوا كىداولاتن راج دىصفتكىن تىدق مەشكىت.

## كەملىان

48. مك هندقلە جيوا كەملىان كىداولاتن كباوه دولى يغ مەها مليا دىسالوتىكىن كىقد توبوھ بدان كباوه دولى يغ مەها مليا دان بىكىتى جوا دېن مان ۲ استان بىكىندا يغ دىتىقىكىن اولىيە كباوه دولى يغ مەها مليا درى سواتو ماس كسواتو ماس.

### بالاي ۋەھاداھن دان استان راج

49. (1) كباوه دولي يۇڭىز مەها مليا، جىڭ بىكىندا سوڭ بولىھەلە مىبوات قراتوران ٢ درى سواتو ماس كسواتو ماس باڭىي بالاي ۋەھاداھن دان استانش باڭىي مىلتىيەكىن ئىگاواي ٢ بالاي ۋەھاداھن دان استانش، باڭىي مغاتوركىن سىڭلا عادە استعادە دان باڭىي مېمۇرناكىن ئىگاواي ٢ بالاي ۋەھاداھن دان استان كباوه دولي يۇڭىز مەها مليا دان اورۇغ يۇڭىز بىتىچىكۈچجواب باڭىي ئىگرچان ٢ عادە استعادە، دان تىكلا مىبوات بىكىتو هىندقلە مىندىغىن كەندىدە عادە استعادە نىڭرىي اين، جىڭ اد.

(2) تىادالە سىسواتو يۇڭىز ترکىندۇغ دىدالىم اين اكىن دىصفت مىزىدەكىن كىكوسان كباوه دولي يۇڭىز مەها مليا يۇڭىز عام ايت سپاڭىي ۋەھىلىك سىڭل كەرماتىن دان كېسىران دالىم نىڭرىي.

**درجه، بىنئىڭ كېسىران دان ۋېچت ٢ يۇڭىز ترسىبۇ دىدالىم ۋەھىلىي نىبر ٢ تاهون 1939  
(فرسياران 221 تاهون 1939) دېرىككىلەن سلام ٢**

50. مك هىندقلە انم جىنىس درجه ٢ يۇڭىز اد سىكارغ دەڭاكىي سلام ٢ دان دېرىككىلەن بىكىمان روڭ دان كادائىن يۇڭىز اد ايت چوڭ، يائىت، "درجه قرابة يۇڭىز امت دەحرماتىي (اليونسىي)"، "درجه كېسىران مەھكوتا كلنتن يۇڭىز امت مليا (المحمدى)"، دان "درجه كېسىران جىۋا مەھكوتا كلنتن يۇڭىز امت مليا (الاسماعيلى)"، "درجه كېسىران كىستىريا مەھكوتا كلنتن يۇڭىز امت فرکاس (البيحاوى)"، "درجه كېسىران سىتىا مەھكوتا كلنتن يۇڭىز امت تربىيەلەن (الابراھىمىي)"، "درجه فەھلەوان يۇڭىز امت ئاكاھ فرکاس (P.Y.G.P.)"، دان بىنئىڭ ٢ "سىرى مەھكوتا كلنتن"، "سىرى كلنتن" دان "اھلى كلنتن"، سىرت ۋېچت ٢ يۇڭىز سىكارغ "ۋېچت بېقىتىي"، "ۋېچت فراغىي باعىلەك"، "ۋېچت طاعة"، دان "ۋېچت قىرغاتن قىمبوكان مشوارت" هىندقلە دەڭاكىكىن سلام ٢ دان دېرىككىلەن سپاڭىي ئىگرچان كىران كېرىانىن دان كىران جاس ٢ يۇڭىز چىمرلۇغ دان طاعة سىتىا يۇڭىز دېرىسمىھىكىن كەند نىڭرىي دان كەند راج منوروتە مان ٢ يۇڭىز بىلاڭو.

51. (دۇتووغ اولىيە G.N. No. 182/1959)

### كلىيەن راج ترسىمەن

52. ملايىنەن بىكىمان يۇڭىز ترسىبۇ دىدالىم اين، مك بەھائىن اين هىندقلە تىدق مېن توھ كلىيەن ٢ كواس دان تعلوق كواس راج.

### پۇداھەن اوچاھەن دعاء

دەكىنلە بەهاڭىن يېغ كەدوا باڭىي اوندغۇ ۲ قىرلىبىڭان توبوھ كراجان نىڭرىي كلىتن مۇدە-مودەن دەغۇن كەمكەھن جونجوڭۇن كىت بەھوا توھن سرو سكلىن عالىم ۋەردىلاكىن بەهاڭىن يېغ كەدوا درقىد اوندغۇ ۲ قىرلىبىڭان توبوھ كراجان نىڭرىي اين سلام ۲۰۱۳، امين يارب العالمين.

دېرىپوات داستان بالاي بىسىر كوتا بھارو ۋە 25 ھارىيولن ذوالحجە، تاهون 1375 هجرة نبىي صلى الله عليه وسلم بىر سمان دەغۇن 2 ھارىيولن اوڭوس، تاهون مىسىحى 1956 يائىت تاهون يېغ كەدوا بىلس كىت دأتىس تختا كراجان.

ۋە مېقسىكىن ۋەنگىن دان كىتتاۋەن بەهاڭىن اين درقىد اوندغۇ ۲ قىرلىبىڭان توبوھ كراجان نىڭرىي اين سرت ۋەرسىر تان دان ۋەرسىجوان مەجلىس مشوارت كراجان، دان ۋەنگىن ۲ ملايىو يېغ كانىن، دان اورغۇ ۲ بىسىر نىڭرىي اين ادالە كىت سكلىن منورونكىن تىداتاڭۇن ماسىغۇ ۲ دىباوه اين:

H. ZAINAL  
(تۈڭۈ سىرى مەھراج)

يەھىا ثرا  
(تۈڭۈ مەھكوتا)

T. AHMED  
(تۈڭۈ ۋەنگىن راج)

محمد داود بن محمد  
(داتوء اريما دراج)

T.M. YUSUFF  
(تۈڭۈ سىرى لەقىمان)  
احمد اسماعيل  
(داتوء لىلا نىڭارا)

احمد ماھير  
(حاج احمد ماھير)  
T. MAHMOOD  
(تۈڭۈ كاي فەھلەون)

اسمعيل ابراهيم  
(چىئى اسماعيل بن ابراهيم)

احمد بن محمود  
(داتوء سىرى نارا دراج)

يەھىا داود  
(حاج نىك يەھىا بن نىك داود)

يۈسف زكىي يعقوب  
(چىئى يۈسف زكىي بن حاج يعقوب)

## اوندۇغ ۲ نىڭرىي كلىتن

### اوندۇغ ۲ ۋەزىلېكىان توبوھ كراجان كلىتن

#### سناراي ۋېنىدآن

| برقوات كواس<br>درى | تاجوق رغكس   | اوندۇغ ۲ يېغ مېندا |
|--------------------|--|--------------------|
| 09-08-1955         | اوندۇغ ۲ ۋەزىلېكىان توبوھ كراجان كلىتن<br>(ۋېنىدآن 1)  | G.N. No. 526/1954  |
| 07-08-1955         | اوندۇغ ۲ ۋەزىلېكىان توبوھ كراجان كلىتن<br>(ۋېنىدآن 2)  | G.N. No. 272/1955  |
| 01-01-1956         | اوندۇغ ۲ ۋەزىلېكىان توبوھ كراجان كلىتن<br>(ۋېنىدآن 3)  | G.N. No. 375/1955  |
| 01-01-1957         | اوندۇغ ۲ ۋەزىلېكىان توبوھ كراجان كلىتن<br>(ۋېنىدآن 4)  | G.N. No. 1/1957    |
| 30-08-1957         | بهاڭىن يېغ ۋەزىلەت دان يېغ كدوا درىد<br>اوندۇغ ۲ ۋەزىلېكىان توبوھ كراجان كلىتن<br>1957 (ۋېنىدآن) | G.N. No. 241/1957  |
| 19-03-1959         | اوندۇغ ۲ ۋەزىلېكىان توبوھ كراجان كلىتن<br>بهاڭىن يېغ ۋەزىلەت (ۋېنىدآن) تاهون 1959                | G.N. No. 90/1959   |
| 23-04-1959         | اوندۇغ ۲ ۋەزىلېكىان توبوھ كراجان كلىتن<br>بهاڭىن يېغ ۋەزىلەت (ۋېنىدآن) تاهون 1959                | G.N. No. 181/1959  |
| 23-04-1959         | اوندۇغ ۲ ۋەزىلېكىان توبوھ كراجان كلىتن<br>بهاڭىن يېغ كدوا (ۋېنىدآن) تاهون 1959                   | G.N. No. 182/1959  |
| 09-07-1960         | اوندۇغ ۲ (ۋېنىدآن) ۋەزىلېكىان توبوھ كراجان<br>كلىتن (بهاڭىن يېغ كدوا) تاهون 1960                 | Kn. L.N. 1/1961    |
| 01-01-1962         | اوندۇغ ۲ (ۋېنىدآن) ۋەزىلېكىان توبوھ كراجان<br>كلىتن بهاڭىن يېغ ۋەزىلەت تاهون 1961                | En. No. 7/1961     |
| 01-03-1962         | اوندۇغ ۲ (ۋېنىدآن) ۋەزىلېكىان توبوھ كراجان<br>كلىتن بهاڭىن يېغ ۋەزىلەت تاهون 1962                | En. No. 9/1962     |

|   |   |                   |
|---|---|-------------------|
| برقوت كواس<br>درى   | تاجوق رغكس  | اوندغ ۲ يېھ مەيدا |
| 01-03-1963  | اوندغ ۲ (فيندان) توبوھ كراجان<br>كلىتن بەهاگىن يېھ كدوا تاهون 1963                    | En. No. 1/1963    |
| 01-01-1964  | اوندغ ۲ ۋەزىلەتكان (فيندان) توبوھ كراجان<br>كلىتن بەهاگىن يېھ قىرتام تاهون 1963       | En. No. 4/1963    |
| 31-05-1964  | اوندغ ۲ ۋەزىلەتكان توبوھ كراجان كلىتن<br>(بەهاگىن كدوا) (فيندان) 1964                 | Kn. L.N. 8/1964   |
| فركارا 4,<br>01-06-1959<br>فركارا 2, 3, 5<br>01-01-1970                               | اوندغ ۲ ۋەزىلەتكان توبوھ كراجان كلىتن<br>بەهاگىن كدوا (فيندان) 1969                   | Kn. P.U. 5/1970   |
| 10-08-1969  | ايىقمن ضرورت 2 No. (كلىتن)<br>1970  | Kn. P.U. 13/1970  |
| 10-08-1969  | ايىقمن (فيندان) اوندغ ۲ ۋەزىلەتكان<br>توبوھ كراجان كلىتن بەهاگىن قىرتام 1972          | En. No. 5/1972    |
| 01-11-1972  | اوندغ ۲ ۋەزىلەتكان توبوھ كراجان كلىتن<br>بەهاگىن كدوا (فيندان) 1972                   | Kn. P.U. 1/1973   |
| فركارا (14)<br>(b), (c), (d),<br>01-07-1970<br>فركارا 39, 3<br>, 61(9A)<br>01-10-1973 | ايىقمن (فيندان) اوندغ ۲ ۋەزىلەتكان توبوھ<br>كراجان كلىتن بەهاگىن قىرتام (فيندان) 1973 | En. No. 11/1973   |
| 29-03-1979  | اوندغ ۲ ۋەزىلەتكان توبوھ كراجان كلىتن<br>(بەهاگىن كدوا) (فيندان) 1979                 | Kn. P.U. 26/1979  |
| 01-01-1983  | اوندغ ۲ ۋەزىلەتكان توبوھ كراجان كلىتن<br>(بەهاگىن كدوا) (فيندان) 1982                 | Kn. P.U. 14/1982  |
| 22-12-1983  | ايىقمن اوندغ ۲ ۋەزىلەتكان توبوھ كراجان<br>كلىتن (فيندان) 1983                         | En. No. 7/1983    |
| 28-11-1983  | ايىقمن اوندغ ۲ ۋەزىلەتكان توبوھ كراجان<br>كلىتن (فيندان) (يىل. 2) 1983                | En. 11/1983       |

| برقوات کواس<br>دری | تاجوق رغکس  | اوندغ ۲ یخ میندا |
|--------------------|---|------------------|
| 01-01-1982         | اوندغ ۲ فرلبکان توبوه کراجان کلنتن<br>(بهاکین کدوا) (فیندان) 1983                                     | Kn. P.U. 31/1983 |
| 01-04-1987         | اوندغ ۲ فرلبکان توبوه کراجان کلنتن<br>(فیندان) 1987   | Kn. P.U. 10/1987 |
| 13-12-1988         | اوندغ ۲ فرلبکان توبوه کراجان کلنتن<br>(بهاکین کدوا) (فیندان) 1988                                     | Kn. P.U. 13/1989 |
| 15-05-1989         | اوندغ ۲ فرلبکان توبوه کراجان کلنتن<br>(بهاکین کدوا) (فیندان) 1989                                     | Kn. P.U. 21/1989 |
| 02-03-1990         | اوندغ ۲ فرلبکان توبوه کراجان کلنتن<br>(بهاکین کدوا) (فیندان) 1989                                     | Kn. P.U. 12/1990 |
| 18-11-1990         | اینقمن اوندغ ۲ فرلبکان توبوه کراجان<br>کلنتن (بهاکین ڤرتام) (فیندان) 1991                             | En. No. 3/1991   |
| 04-12-1992         | اینقمن اوندغ ۲ فرلبکان توبوه کراجان<br>کلنتن (بهاکین ڤرتام) (فیندان) 1992                             | En. No. 5/1992   |
| 04-12-1992         | اینقمن اوندغ ۲ فرلبکان توبوه کراجان<br>کلنتن (بهاکین ڤرتام) (فیندان) 1993                             | En. No. 5/1993   |
| 31-12-1993         | اینقمن اوندغ ۲ فرلبکان توبوه کراجان<br>کلنتن (بهاکین کدوا) (فیندان) 1993                              | En. No. 10/1993  |
| 29-04-1994         | اینقمن اوندغ ۲ فرلبکان توبوه کراجان<br>کلنتن (بهاکین ڤرتام) (فیندان) 1994                             | En. No. 3/1994   |
| 17-04-2003         | اینقمن اوندغ ۲ فرلبکان توبوه کراجان<br>کلنتن (بهاکین ڤرتام) (فیندان) 2000                             | En. No. 4/2000   |
| 01-09-2003         | اینقمن اوندغ ۲ فرلبکان توبوه کراجان<br>کلنتن (بهاکین ڤرتام) (فیندان) 2003                             | En. No. 6/2003   |
| 01-02-2009         | Enakmen Undang-Undang Perlembagaan<br>Tubuh Kerajaan Kelantan (Bahagian yang Kedua)<br>(Pindaan) 2008 | En. A16          |
| 24-05-2009         | Enakmen Undang-Undang Perlembagaan<br>Tubuh Kerajaan Kelantan (Bahagian Yang Kedua)<br>(Pindaan) 2009 | En. A20          |
| 19-07-2010         | Enakmen Undang-Undang Perlembagaan<br>Tubuh Kerajaan Kelantan (Bahagian Yang Kedua)<br>(Pindaan) 2010 | Kn. P.U. 22/2010 |
| 28-08-2010         | Enakmen Undang-Undang Perlembagaan<br>Tubuh Kerajaan Kelantan (Bahagian Yang Kedua)<br>(Pindaan) 2010 | Kn. P.U. 26/2010 |

## اوندۇغ ۲ نىڭرىي كىلتن

### اوندۇغ ۲ قىلىمچان توبوه كراجان كىلتن

#### سناрай قىكىارا يېغىنە

#### بهاڭىن يېغىنە

| قىكىارا | كواش مىيندا   | برقوات كواش<br>درى   |
|---------|---|--|
| 1       | G.N. No. 241/1957   | 30-08-1957   |
| 2       | G.N. No. 181/1959   | 23-04-1959   |
| 3       | G.N. No. 181/1959<br>En. No. 11/1973  | 23-04-1959<br>01-10-1973   |
| 4       | G.N. No. 526/1954<br>G.N. No. 1/1957<br>G.N. No. 241/1957<br>G.N. No. 181/1959<br>En. No. 7/1961<br>En. No. 11/1983 | 09-08-1955<br>01-01-1957<br>30-08-1957<br>23-04-1959<br>01-01-1962<br>28-11-1983 |
| 6       | G.N. No. 241/1957<br>G.N. No. 181/1959  | 30-08-1957<br>23-04-1959   |
| 7       | En. No. 11/1983   | 28-11-1983   |
| 8       | G.N. No. 181/1959<br>En. No. 11/1983  | 23-04-1959<br>28-11-1983   |
| 8A      | G.N. No. 181/1959   | 23-04-1959   |
| 9       | G.N. No. 241/1957<br>G.N. No. 181/1959<br>En. No. 11/1983   | 30-08-1957<br>23-04-1959<br>28-11-1983   |
| 9A      | G.N. No. 241/1957<br>G.N. No. 181/1959  | 30-08-1957<br>23-04-1959   |
| 10      | G.N. No. 241/1957<br>G.N. No. 181/1959<br>En. No. 11/1983   | 30-08-1957<br>23-04-1959<br>28-11-1983   |

| فرکارا | کواس میندا  | برقوات کواس<br>دری   |
|--------|---|--|
| 11     | G.N. No. 181/1959<br>En. No. 11/1983  | 23-04-1959<br>28-11-1983   |
| 12     | G.N. No. 241/1957<br>G.N. No. 181/1959<br>En. No. 7/1961<br>En. No. 11/1983   | 30-08-1957<br>23-04-1959<br>01-01-1962<br>28-11-1983   |
| 13     | G.N. No. 181/1959<br>En. No. 11/1983  | 23-04-1959<br>28-11-1983   |
| 13A    | G.N. No. 241/1957<br>G.N. No. 181/1959  | 30-08-1957<br>23-04-1959   |
| 14     | G.N. No. 90/1959<br>G.N. No. 181/1959   | 20-03-1959<br>23-04-1959   |
| 15     | G.N. No. 181/1959<br>En. No. 11/1983  | 23-04-1959<br>28-11-1983   |
| 16     | G.N. No. 526/1954<br>G.N. No. 375/1955<br>G.N. No. 1/1957<br>G.N. No. 181/1959<br>En. No. 7/1961<br>En. No. 4/1963<br>En. No. 11/1983<br>En. No. 4/2000 | 09-08-1955<br>01-01-1956<br>01-01-1957<br>23-04-1959<br>01-01-1962<br>01-01-1964<br>28-11-1983<br>17-04-2003 |
| 17     | G.N. No. 181/1959<br>En. No. 11/1983  | 23-04-1959<br>28-11-1983   |
| 18     | G.N. No. 526/1954<br>G.N. No. 181/1959  | 09-08-1955<br>23-04-1959   |
| 19     | G.N. No. 181/1959   | 23-04-1959   |
| 20     | G.N. No. 181/1959   | 23-04-1959   |
| 21     | G.N. No. 181/1959   | 23-04-1959   |
| 22     | G.N. No. 181/1959   | 23-04-1959   |
| 23     | G.N. No. 181/1959   | 23-04-1959   |
| 24     | G.N. No. 181/1959   | 23-04-1959   |
| 25     | G.N. No. 181/1959<br>En. No. 11/1983  | 23-04-1959<br>28-11-1983   |

| فرکارا | کواس میندا  | برقوات کواس<br>دری   |
|--------|---|--|
| 27     | G.N. No. 181/1959   | 23-04-1959   |
| 27A    | G.N. No. 241/1957<br>G.N. No. 181/1959<br>En. No. 11/1983   | 30-08-1957<br>23-04-1959<br>28-11-1983   |
| 27B    | G.N. No. 241/1957<br>G.N. No. 181/1959<br>En. No. 11/1983   | 30-08-1957<br>23-04-1959<br>28-11-1983   |
| 28     | G.N. No. 526/1954<br>G.N. No. 181/1959<br>En. No. 11/1983   | 09-08-1955<br>23-04-1959<br>28-11-1983   |
| 29     | G.N. No. 526/1954<br>G.N. No. 375/1955<br>G.N. No. 1/1957<br>G.N. No. 181/1959<br>En. No. 11/1973<br>En. No. 7/1983<br>En. No. 5/1992<br>En. No. 6/2003 | 09-08-1955<br>01-01-1956<br>01-01-1957<br>23-04-1959<br>01-01-1973<br>22-12-1983<br>04-12-1992<br>01-09-2003 |
| 29A    | G.N. No. 526/1954<br>G.N. No. 181/1959  | 09-08-1955<br>23-04-1959   |
| 29B    | G.N. No. 526/1954<br>G.N. No. 181/1959  | 09-08-1955<br>23-04-1959   |
| 30     | G.N. No. 526/1954<br>G.N. No. 181/1959  | 09-08-1955<br>23-04-1959   |
| 31     | G.N. No. 526/1954<br>G.N. No. 181/1959<br>En. No. 9/1962<br>En. No. 11/1983<br>En. No. 3/1991   | 09-08-1955<br>23-04-1959<br>01-03-1962<br>28-11-1983<br>10-05-1991   |
| 31A    | G.N. No. 526/1954<br>G.N. No. 181/1959<br>En. No. 3/1991  | 09-08-1955<br>23-04-1959<br>18-11-1990   |
| 32     | G.N. No. 526/1954<br>G.N. No. 181/1959  | 09-08-1955<br>23-04-1959   |
| 33     | G.N. No. 526/1954<br>G.N. No. 181/1959  | 09-08-1955<br>23-04-1959   |
| 34     | G.N. No. 526/1954<br>G.N. No. 181/1959  | 09-08-1955<br>23-04-1959   |

| فرکارا | کواس میندا  | برقوات کواس دری  |
|--------|---|--|
| 35     | G.N. No. 526/1954<br>G.N. No. 181/1959  | 09-08-1955<br>23-04-1959   |
| 35A    | G.N. No. 526/1954<br>G.N. No. 181/1959  | 09-08-1955<br>23-04-1959   |
| 36     | G.N. No. 526/1954<br>G.N. No. 181/1959  | 09-08-1955<br>23-04-1959   |
| 37     | G.N. No. 526/1954<br>G.N. No. 181/1959  | 09-08-1955<br>23-04-1959   |
| 38     | G.N. No. 241/1957<br>G.N. No. 181/1959  | 30-08-1957<br>23-04-1959   |
| 39     | G.N. No. 241/1957<br>G.N. No. 181/1959<br>En. No. 11/1983   | 30-08-1957<br>23-04-1959<br>28-11-1983   |
| 40     | G.N. No. 181/1959   | 23-04-1959   |
| 41     | G.N. No. 181/1959   | 23-04-1959   |
| 42     | G.N. No. 181/1959<br>En. No. 11/1983  | 23-04-1959<br>28-11-1983   |
| 43     | G.N. No. 181/1959<br>En. No. 11/1983  | 23-04-1959<br>28-11-1983   |
| 44     | G.N. No. 181/1959   | 23-04-1959   |
| 45     | G.N. No. 181/1959<br>En. No. 7/1983<br>En. No. 4/2000   | 23-04-1959<br>22-12-1983<br>17-04-2003   |
| 46     | G.N. No. 526/1954<br>G.N. No. 181/1959<br>Kn. P.U. 13/1970<br>En. No. 5/1972<br>En. No. 11/1983<br>En. No. 3/1994 | 09-08-1955<br>23-04-1959<br>10-08-1969<br>10-08-1969<br>28-11-1983<br>29-04-1994 |
| 47     | G.N. No. 526/1954<br>G.N. No. 272/1955<br>G.N. No. 181/1959<br>En. No. 11/1983                                    | 09-08-1955<br>07-08-1955<br>23-04-1959<br>28-11-1983                             |
| 48     | G.N. No. 526/1954<br>G.N. No. 181/1959  | 09-08-1955<br>23-04-1959   |

| فركارا | كواس مېيىدا  | برقوات كواس درى  |
|--------|--|--|
| 49     | G.N. No. 181/1959  | 23-04-1959   |
| 50     | G.N. No. 181/1959  | 23-04-1959   |
| 51     | G.N. No. 526/1954<br>G.N. No. 181/1959   | 09-08-1955<br>23-04-1959   |
| 52     | G.N. No. 241/1957  | 30-08-1957   |
| 53     | G.N. No. 241/1957<br>En. No. 11/1983   | 30-08-1957<br>28-11-1983   |
| 54     | G.N. No. 375/1955<br>G.N. No. 241/1957<br>G.N. No. 181/1959<br>En. No. 4/1963<br>En. No. 11/1983 | 01-01-1956<br>30-08-1957<br>23-04-1959<br>01-01-1964<br>28-11-1983 |
| 55     | G.N. No. 375/1955<br>G.N. No. 241/1957<br>G.N. No. 181/1959                                      | 01-01-1956<br>30-08-1957<br>23-04-1959                             |
| 56     | G.N. No. 241/1957  | 30-08-1957   |
| 57     | G.N. No. 375/1955<br>G.N. No. 241/1957<br>G.N. No. 181/1959                                      | 01-01-1956<br>30-08-1957<br>23-04-1959                             |
| 58     | G.N. No. 241/1957  | 30-08-1957   |
| 59     | G.N. No. 181/1959  | 23-04-1959   |
| 60     | G.N. No. 181/1959  | 23-04-1959   |
| 61     | G.N. No. 181/1959<br>En. No. 4/1963<br>En. No. 11/1973<br>En. A40                                | 23-04-1959<br>01-01-1964<br>01-07-1970<br>كېچوا ئى: ۳۹-۰۶ ۲۰۱۲     |
|        | :9A ۋەرگۈن   |  |
|        | En. No. 11/1983  | 01-01-1973<br>28-11-1983   |
| 62     | En. No. 11/1983  | 28-11-1983   |
| 63     | G.N. No. 241/1957<br>En. No. 11/1983   | 30-08-1957<br>28-11-1983   |
| 64     | G.N. No. 181/1959  | 23-04-1959   |

| فرکارا             | کواس میندا   | برقوات کواس دری  |
|--------------------|--|--|
| 65                 | G.N. No. 181/1959<br>En. No. 11/1983   | 23-04-1959<br>28-11-1983   |
| جدوال<br>یغ ۋەرتام | G.N. No. 526/1954<br>G.N. No. 181/1959<br>En. No. 11/1983                                      | 09-08-1955<br>23-04-1959<br>28-11-1983                             |
|                    | بەڭىن يېڭى كىدوا   |  |
| 1                  | G.N. No. 241/1957  | 30-08-1957   |
| 2                  | G.N. No. 182/1959  | 23-04-1959   |
| 3                  | G.N. No. 182/1959  | 23-04-1959   |
| 4                  | G.N. No. 182/1959  | 23-04-1959   |
| 7                  | G.N. No. 182/1959<br>Kn. L.N. 8/1964<br>Kn. P.U. 1/1973<br>En. No. 11/1983<br>Kn. P.U. 12/1990 | 23-04-1959<br>31-05-1964<br>01-11-1972<br>28-11-1983<br>02-03-1990 |
| 7A                 | Kn. L.N. 8/1964<br>Kn. P.U. 5/1970<br>En. No. 11/1983  | 31-05-1964<br>01-01-1970<br>28-11-1983                             |
| 7B                 | Kn. P.U. 5/1970  | 01-01-1970   |
| 8                  | G.N. No. 182/1959  | 23-04-1959   |
| 9                  | G.N. No. 182/1959  | 23-04-1959   |
| 10                 | G.N. No. 182/1959  | 23-04-1959   |
| 11                 | G.N. No. 182/1959  | 23-04-1959   |
| 12                 | G.N. No. 182/1959  | 23-04-1959   |
| 13                 | G.N. No. 182/1959  | 23-04-1959   |
| 14                 | G.N. No. 90/1959<br>G.N. No. 182/1959  | 20-03-1959<br>23-04-1959   |
| 14A                | G.N. No. 182/1959  | 23-04-1959   |
| 16                 | Kn. L.N. 1/1961<br>Kn. P.U. 26/1979<br>En. No. 11/1983   | 09-07-1960<br>29-03-1979<br>28-11-1983                             |

| فركارا | كواس مىيندا   | برقوات كواس دري                        |
|--------|---|--|
| 17     | Kn. L.N. 1/1961   | 09-07-1960                             |
| 17     | Kn. P.U. 26/1979  | 29-03-1979                             |
| 17     | En. No/ 11/1983   | 28-11-1983                             |
| 18     | Kn. P.U. 26/1979  | 29-03-1979                             |
| 19     | G.N. No. 182/1959   | 23-04-1959                             |
| 20     | G.N. No. 182/1959   | 23-04-1959                             |
| 21     | G.N. No. 241/1957   | 30-08-1957                             |
| 22     | G.N. No. 182/1959   | 23-04-1959                             |
| 22A    | G.N. No. 182/1959   | 23-04-1959                             |
| 22B    | G.N. No. 182/1959   | 23-04-1959                             |
| 23     | G.N. No. 241/1957   | 30-08-1957                             |
| 23     | G.N. No. 182/1959<br>Kn. P.U. 22/2010<br>Kn. P.U. 26/2010 | 23-04-1959<br>19-07-2010<br>28-08-2010 |
| 24     | G.N. No. 182/1959<br>Kn. P.U. 26/2010                     | 23-04-1959<br>28-08-2010               |
| 25     |   |  |
| 26     | G.N. No. 241/1957   | 30-08-1957                             |
| 26     | G.N. No. 182/1959   | 23-04-1959                             |
| 26     | En. No. 1/1963<br>Kn. P.U. 26/2010                        | 01-03-1963<br>28-08-2010               |
| 27     | G.N. No. 182/1959   | 23-04-1959                             |
| 27     | Kn. L.N. 1/1961   | 09-07-1960                             |
| 27     | Kn. P.U. 14/1982  | 01-01-1983                             |
| 28     | G.N. No. 182/1959   | 23-04-1959                             |
| 30     | Kn. L.N. 1/1961   | 09-07-1960                             |
| 30     | Kn. P.U. 26/1979  | 29-03-1979                             |
| 30     | En. No. 11/1983   | 28-11-1983                             |
| 31     | Kn. L.N. 1/1961   | 09-07-1960                             |
| 31     | Kn. P.U. 26/1979  | 29-03-1979                             |
| 31     | En. No. 11/1983   | 28-11-1983                             |
| 32     | G.N. No. 182/1959<br>En. A16<br>En. A20                   | 23-04-1959<br>01-02-2009<br>24-05-2009 |
| 33     | G.N. No. 182/1959   | 23-04-1959                             |
| 34     | G.N. No. 241/1957   | 30-08-1957                             |
| 34     | G.N. No. 182/1959   | 23-04-1959                             |

| فرکارا | کواس میندا  | برقوات کواس<br>دری   |
|--------|---|--|
| 35     | G.N. No. 241/1957<br>G.N. No. 182/1959<br>Kn. L.N. 1/1961<br>En. No. 10/1993  | 30-08-1957<br>23-04-1959<br>09-07-1960<br>31-12-1993   |
| 36     | G.N. No. 182/1959<br>Kn. L.N. 8/1964<br>Kn. P.U. 5/1970<br>Kn. P.U. 1/1973<br>En. No. 11/1983<br>Kn. P.U. 10/1987<br>Kn. P.U. 13/1989<br>Kn. P.U. 12/1990 | 23-04-1959<br>31-05-1964<br>01-06-1959<br>01-11-1972<br>28-11-1983<br>01-04-1987<br>13-12-1988<br>02-03-1990 |
| 37     | G.N. No. 182/1959<br>Kn. P.U. 5/1970<br>En. No. 11/1983   | 23-04-1959<br>01-01-1970<br>28-11-1983   |
| 38     | En. No. 11/1983   | 28-11-1983   |
| 40     | G.N. No. 182/1959<br>Kn. L.N. 8/1964<br>En. No. 11/1983   | 23-04-1959<br>31-05-1964<br>28-11-1983   |
| 41     | G.N. No. 182/1959   | 23-04-1959   |
| 42     | Kn. P.U. 1/1973<br>En. No. 11/1983  | 01-11-1972<br>28-11-1983   |
| 43     | G.N. No. 182/1959<br>Kn. P.U. 1/1973<br>En. No. 11/1983   | 23-04-1959<br>01-11-1972<br>28-11-1983   |
| 44     | G.N. No. 182/1959<br>Kn. P.U. 1/1973<br>En. No. 11/1983   | 23-04-1959<br>01-11-1972<br>28-11-1983   |
| 44A    | Kn. P.U. 31/1983<br>En. No. 11/1983   | 01-01-1982<br>28-11-1983   |
| 44B    | Kn. P.U. 31/1983  | 01-01-1982   |
| 44C    | Kn. P.U. 31/1983<br>En. No. 11/1983   | 01-01-1982<br>28-11-1983   |
| 45     | G.N. No. 182/1959<br>Kn. P.U. 1/1973<br>En. No. 11/1983   | 23-04-1959<br>01-11-1972<br>28-11-1983   |

## اوند غ ۲ فرلمبکان توپوه کراجان گلنن

| فرکارا | کواس میندا                           | برقوات کواس<br>دری       |
|--------|--------------------------------------|--------------------------|
| 48     | G.N. No. 182/1959<br>En. No. 11/1983 | 23-04-1959<br>28-11-1983 |
| 49     | G.N. No. 182/1959<br>En. No. 11/1983 | 23-04-1959<br>28-11-1983 |
| 50     | Kn. P.U. 21/1989                     | 15-05-1989               |
| 51     | G.N. No. 182/1959                    | 23-04-1959               |

---



# UNDANG-UNDANG NEGERI KELANTAN

---

CETAKAN SEMULA

---

## UNDANG-UNDANG PERLEMBAGAAN TUBUH KERAJAAN KELANTAN

*Mengandungi segala pindaan hingga 1 Januari 2008*

DICETAK DENGAN  
KUASA KEBAWAH DULI YANG MAHA MULIA  
MENURUT PERKARA 65 (1) BAHAGIAN PERTAMA  
UNDANG-UNDANG PERLEMBAGAAN TUBUH KERAJAAN KELANTAN

## **UNDANG-UNDANG PERLEMBAGAAN TUBUH KERAJAAN KELANTAN**

Pertama kali diisytiharkan sebagai  
Undang-Undang Perlembagaan  
Tubuh Kerajaan Negeri Kelantan  
(Bahagian Yang Pertama) ..... .... .... .... .... 1 Februari 1948

Kemudiannya Undang-Undang  
Perlembagaan Tubuh Kerajaan  
Kelantan, Bahagian Yang Kedua telah  
diisytiharkan ..... .... .... .... .... .... .... 2 Ogos 1956

DITERBITKAN OLEH  
PESURUJAYA PENYEMAK UNDANG-UNDANG, KELANTAN  
SECARA USAHA SAMA DENGAN  
PESURUJAYA PENYEMAK UNDANG-UNDANG, MALAYSIA  
2008

## **KANDUNGAN**

### **MUKA SURAT**

**SUSUNAN PERKARA**

**5 - 11**

**BAHAGIAN YANG PERTAMA  
UNDANG-UNDANG PERLEMBAGAAN  
TUBUH KERAJAAN KELANTAN**

**13 - 56**

**BAHAGIAN YANG KEDUA  
UNDANG-UNDANG PERLEMBAGAAN  
TUBUH KERAJAAN KELANTAN**

**57 - 91**

**SENARAI PINDAAN**

**92 - 95**

**SENARAI PERKARA YANG DIPINDA**

**96 - 103**



## UNDANG-UNDANG NEGERI KELANTAN

### UNDANG-UNDANG PERLEMBAGAAN TUBUH KERAJAAN KELANTAN

---

#### SUSUNAN PERKARA

---

#### BAHAGIAN YANG PERTAMA

##### Perkara

1. Bahagian Yang Pertama kepada Undang-Undang Perlembagaan Tubuh Kerajaan
2. (*Dipotong*)
3. Pindaan kepada Undang-Undang Perlembagaan Tubuh Kerajaan
4. Makna
5. Agama Negeri
6. Yang Maha Mulia menjadi Ketua Agama Negeri
7. Raja memerintah menurut undang-undang
8. Mohor Negeri
- 8A. Cogan kata Kerajaan, Bendera dan Alatan Kebesaran Kerajaan
9. Pewakilan Kebawah Duli Yang Maha Mulia di dalam Majlis Mesyuarat Raja-Raja Melayu

#### KUASA MEMERINTAH

10. Kuasa memerintah
11. Kuasa memerintah kena dibuat atas nama Kebawah Duli Yang Maha Mulia
12. Pelantikan Menteri Besar
13. Pelantikan pegawai-pegawai
- 13A. (*Dipotong*)
14. (*Dipotong*)
15. Kebawah Duli Yang Maha Mulia hendaklah mengikut nasihat
16. Majlis Mesyuarat Kerajaan

## Perkara

17. Sumpah jawatan
18. (*Dipotong*)
19. (*Dipotong*)
20. (*Dipotong*)
21. Cukup bilangan ahli Majlis Mesyuarat Kerajaan
22. (*Dipotong*)
23. (*Dipotong*)
24. (*Dipotong*)
25. Rayuan kepada Kebawah Duli Yang Maha Mulia atau Kebawah Duli Yang Maha Mulia dalam Majlis Mesyuarat
26. Minit-minit
27. Bahasa rasmi dalam Majlis Mesyuarat Kerajaan

**KUASA MEMBERI AMPUN**

- 27A. Kuasa memberi ampun

**SYARAT ISTIMEWA BERSABIT DENGAN  
ORANG MELAYU**

- 27B. Bahagian peruntukan berkenaan dengan perkhidmatan-perkhidmatan, permit-permit, dan lain-lainnya, bagi orang Melayu

**DEWAN NEGERI  
(LEGISLATIVE ASSEMBLY)**

28. Badan Undangan bagi Negeri
29. Ahli-ahli Dewan Negeri
- 29A. (*Dipotong*)
- 29B. (*Dipotong*)
30. Kelayakan ahli-ahli
31. Tidak layak menjadi ahli Dewan Negeri
- 31A. Kekosongan kerusi kerana peletakan jawatan, dsb., daripada parti politik
32. Keputusan bersabit dengan tidak layak
33. Syarat-syarat yang menyekat seorang itu menjadi ahli berganda
34. Akibat tidak layak dan tegahan lantikan dengan tiada persetujuan

*Undang-Undang Perlembagaan Tubuh  
Kerajaan Kelantan*

7

**Perkara**

35. (*Dipotong*)
- 35A. (*Dipotong*)
36. Cukup bilangan
37. Berhentian ahli
38. Ketiadaan hadir mana-mana ahli
39. Menjalankan kuasa membuat undang-undang
40. Mengisyiharkan Rang Undang-Undang
41. Perkataan mengundangkan undang-undang
42. Ucapan titah Kebawah Duli Yang Maha Mulia
43. Rang Undang-Undang daripada ahli
44. Peraturan Dewan Negeri
45. Speaker Dewan Negeri
46. Memanggil, memberhenti dan membubarkan Dewan Negeri
47. Sumpah ahli
48. Upahan bagi ahli
49. Minit-minit
50. Bahasa Dewan Negeri
51. Kebebasan

**HAL EHWAL WANG**

52. Tiada pencukaian melainkan jika dibenarkan oleh undang-undang
53. Perbelanjaan yang dipertanggungkan pada Kumpulan Wang Yang Disatukan
54. Penyata kewangan tahunan
55. Rang Undang-Undang Perbekalan
56. Perbelanjaan tambahan dan perbelanjaan lebih
57. Pengambilan keluar daripada Kumpulan Wang Yang Disatukan
58. (*Dipotong*)
59. Kuasa Negeri berkenaan dengan harta benda, ikatan kira dan mal
60. Layanan saksama kepada pekerja-pekerja Negeri

· Perkara

61. Suruhanjaya Perkhidmatan Negeri
62. Kelebihan Kebawah Duli Yang Maha Mulia tersimpan

### PENGERTIAN

63. Pengertian bagi Undang-Undang Perlembagaan

### PERUNTUKAN PERALIHAN

64. Syarat-syarat peralihan tentang kandungan ahli Majlis Mesyuarat Kerajaan
65. Mencetak semula Undang-Undang Perlembagaan

### JADUAL YANG PERTAMA

### BAHAGIAN YANG KEDUA

1. Bahagian Yang Kedua kepada Undang-Undang Perlembagaan Tubuh Kerajaan
2. (*Dipotong*)
3. Kuasa-kuasa pada meminda
4. Pengertian

### MAJLIS PERAJAAN NEGERI

5. Penubuhan Majlis Perajaan Negeri
6. Pengesahan naik Takhta
7. Ahli dan pelantikan
- 7A. Sumpah
- 7B. Tambahan kepada lafaz sumpah
8. Panggilan dan mesyuarat kerana mengesahkan kenaikan ke atas Takhta
9. Pilihan dan pelantikan Raja apakala tiada Bakal-Bakal Waris yang berhak atau keengganan mengesahkan mana-mana Bakal Waris yang berhak itu
10. Panggilan Majlis Perajaan Negeri kerana memilih dan melantik Raja
11. Pengundian dan keputusan-keputusan
12. Persidangan-persidangan

*Undang-Undang Perlembagaan Tubuh  
Kerajaan Kelantan*

9

Perkara

13. Minit-minit dan rekod-rekod
14. Persidangan Majlis Perajaan Negeri kerana memilih dan melantik Bakal Raja
- 14A. Takrif "Yang di-Pertua"

RAJA

15. Raja dan Bakal-Bakal Raja hendaklah orang Melayu daripada darah raja dan beragama Islam
16. Keturunan zuriat Sultan Ismail Petra
17. Keturunan zuriat Al-Marhum Sultan Yahya Petra, Al-Marhum Sultan Ibrahim, Al-Marhum Tengku Long Senik Sultan Mohamed IV, Al-Marhum Sultan Mohamed III (Sultan Bongsu), Al-Marhum Sultan Ahmad (Sultan Tengah), Al-Marhum Sultan Mohamed II (Sultan Mulut Merah)
18. Ketiadaan keturunan zuriat Al-Marhum Sultan Yahya Petra, Al-Marhum Sultan Ibrahim, Al-Marhum Tengku Long Senik Sultan Mohamed IV, Al-Marhum Sultan Mohamed III (Sultan Bongsu), Al-Marhum Sultan Ahmad (Sultan Tengah), Al-Marhum Sultan Mohamed II (Sultan Mulut Merah)
19. Raja belum cukup umur dan Majlis Pangkuhan Raja
20. (*Dipotong*)
21. Tempoh di antara kemangkatan Raja dan pengesahan Penggantinya
22. Tempoh di antara kemangkatan Raja dan pelantikan Penggantinya
- 22A. Pangkuhan Raja
- 22B. Upahan bagi Raja atau Majlis Pangkuhan Raja
23. Kelucutan Takhta Kerajaan kerana lama meninggalkan Negeri
24. Raja turun Takhta Kerajaan
25. Pilihan Raja baharu

RAJA PEREMPUAN

26. Kuasa melantik Raja Perempuan Kelantan

WARIS

27. Pelantikan Waris
28. Waris-Waris tidak boleh mengganggu di dalam hal ehwal Negeri

## Perkara

29. Waris-Waris hendaklah orang Melayu daripada darah raja yang beragama Islam
30. Keturunan zuriat Sultan Ismail Petra
31. Keturunan zuriat Al-Marhum Sultan Yahya Petra, Al-Marhum Sultan Ibrahim, Al-Marhum Tengku Long Senik Sultan Mohamed IV, Al-Marhum Sultan Mohamed III (Sultan Bongsu), Al-Marhum Sultan Ahmad (Sultan Tengah), Al-Marhum Sultan Mohamed II (Sultan Mulut Merah)
32. Waris meninggalkan Negeri dengan lama
33. Melucutkan dirinya daripada menjadi Waris

## PERKARA AM

34. Kelantan tidak boleh diserahkan
35. Elaun

## MAJLIS PENASIHAT RAJA

36. Penubuhan Majlis Penasihat Raja
37. Sumpah
38. Permohonan berhenti
39. Pelantikan semula
40. Panggilan mesyuarat
41. Cukup bilangan
42. Pembuangan
43. Gelaran dan kebesaran
44. Mengadakan gelaran Bendahara, Temenggong, Laksamana, Panglima dan lain-lain pangkat dan gelaran yang biasa dipakai dahulu
- 44A. Sumpah
- 44B. Tambahan kepada lafaz sumpah
- 44C. Pengecualian mengangkat dan/atau menandatangani sumpah
45. Kuasa menurunkan pangkat
46. Hak-hak kelebihan dan milik raja
47. Jiwa Kedaulatan
48. Kemuliaan

*Undang-Undang Perlembagaan Tubuh  
Kerajaan Kelantan*

11

Perkara

49. Balai penghadapan dan istana raja
50. Darjah, Bintang Kebesaran dan Pingat-Pingat yang tersebut di dalam Perwawai No. 2 Tahun 1939 (Persiaran 221 Tahun 1939) diperkekalkan selama-lamanya
51. (*Dipotong*)
52. Kelebihan Raja tersimpan



## UNDANG-UNDANG NEGERI KELANTAN

### UNDANG-UNDANG PERLEMBAGAAN TUBUH KERAJAAN KELANTAN

#### BAHAGIAN YANG PERTAMA



**IBRAHIM**  
(Tandatangan Kebawah Duli Yang Maha Mulia)    (MOHOR)

*Bismillahhirrahmanirrahim*

*Alhamdulillah Rabbil `alamin, wassolatu wassalamu ala Sayyidina  
Muhammad wa ala Alihi wa Sahbihi ajmain.*

**ALWATHIQ BILLAHI IBRAHIM** bagi Kerajaan dan Jajahan Kelantan dan segala Daerah Takluknya, Sultan dan Raja, Raja dan Ketua bagi Darjah Kerabat Yang Amat Dihormati, Raja dan Ketua bagi Darjah Kebesaran Mahkota Kelantan Yang Amat Mulia, Raja dan Ketua bagi Darjah Kebesaran Jiwa Mahkota Kelantan Yang Amat Mulia dan Taulan bagi Darjah Kebesaran, Saint Michael dan Saint George Yang Amat Terbilang:

BAHAWA KITA telah mengaku di dalam Perjanjian yang KITA telah buat dengan YANG MAHA MULIA BAGINDA KING pada 21 haribulan Januari tahun 1948 (yang kemudian daripada ini digelarkan “Perjanjian Kelantan Tahun 1948”), hendaklah memerintah Negeri Kelantan KITA tertakluk kepada syarat-syarat satu Undang-Undang Perlembagaan Tubuh Kerajaan yang bertulis yang akan berbetulan dengan Perjanjian yang tersebut itu dan juga dengan Perjanjian yang lain lagi yang KITA telah buat dengan YANG MAHA MULIA BAGINDA KING pada 21 haribulan Januari Tahun 1948 (yang kemudian daripada ini digelarkan “Perjanjian Persekutuan Tanah Melayu Tahun 1948”):

DAN BAHAWA KITA telah bersetuju di dalam Perjanjian Kelantan Tahun 1948, iaitu Undang-Undang Perlembagaan Tubuh Kerajaan yang bertulis yang tersebut itu akan dikurnia dan dijalankan oleh KITA dengan seberapa segeranya yang boleh atau, jika KITA fikir dikehendaki dengan Bahagian-Bahagian dari suatu masa ke suatu masa:

DAN BAHAWA kerana menurut pengakuan KITA yang diberi di dalam Perjanjian Kelantan Tahun 1948, mustahaklah dengan serta-merta KITA menguasa dan melantikkan dua buah Majlis Mesyuarat kerana membantu dan menasihat KITA di dalam pekerjaan memerintah Negeri Kelantan KITA, iaitu sebuah Majlis Mesyuarat Kerajaan yang akan digelar di dalam bahasa Inggeris “State Executive Council”, dan sebuah Majlis Mesyuarat Negeri yang akan digelar di dalam bahasa Inggeris “Council of State” dan KITA sifatkan dikehendaki yang KITA patut mengadakan syarat-syarat lagi bagi memerintah dan kemakmuran Negeri Kelantan KITA:

DAN BAHAWA KITA memikirkan dikehendaki iaitu hal memberi kuasa dan pelantikan kedua-dua buah Majlis Mesyuarat yang tersebut itu dan mengadakan syarat-syarat lagi yang tersebut itu hendaklah dijadikan Bahagian Yang Pertama bagi Undang-Undang Perlembagaan Tubuh Kerajaan yang bertulis yang tersebut itu:

MAKA YANG DEMIKIAN ADALAH KITA, dengan hak-hak dan kuat kuasa kelebihan KITA sebagai Sultan dan Raja bagi Negeri Kelantan dengan nasihat, persertaan dan persetujuan Pegawai-Pegawai Melayu KITA Yang Kanan dan Orang-Orang Besar Negeri Kelantan KITA, dengan ini MENYATAKAN DAN MENITAHKAN dengan nama KITA, dan bagi pihak KITA, dan bagi dan kerana pihak Waris Ganti KITA, bagaimana yang kemudian ini tersebut:

## UNDANG-UNDANG PERLEMBAGAAN TUBUH KERAJAAN

### **Bahagian Yang Pertama kepada Undang-Undang Perlembagaan Tubuh Kerajaan**

1. Adapun Perkara-Perkara yang terkandung di dalam ini (yang kemudian daripada ini digelarkan “Bahagian ini”) hendaklah menjadi Bahagian Yang Pertama kepada Undang-Undang Perlembagaan Tubuh Kerajaan Negeri Kelantan yang akan digelarkan di dalam bahasa Inggeris “The Laws of the Constitution of Kelantan” dan

hendaklah dibaca dengan terkena kepada Perlembagaan Persekutuan dan hendaklah berjalan kuasanya dengan serta-merta.

2. (*Dipotong oleh G.N. No. 181/1959*).

### **Pindaan kepada Undang-Undang Perlembagaan Tubuh Kerajaan**

3. (1) Syarat-syarat yang berikut daripada Perkara ini hendaklah berjalan kuat kuasa berkenaan dengan pindaan Bahagian ini.

(2) Syarat-syarat Bahagian ini, selain Perkara-Perkara 5 dan 6 bolehlah, dengan terkena kepada Fasal (3), dipinda dengan satu undang-undang dari Badan Undangan Negeri dan tidaklah boleh dipinda dengan mana-mana jalan yang lain.

(3) Sesuatu Rang Undang-Undang kerana membuat suatu pindaan kepada Bahagian ini hendaklah tidak dilulus oleh Dewan Negeri melainkan telah disokong pada masa Bacaan-Bacaan Kali Yang Kedua dan Yang Ketiga dengan undi-undi yang tidak kurang daripada dua pertiga daripada jumlah bilangan ahlinya.

(3A) Pindaan yang berikut adalah dikecualikan daripada Fasal (3), iaitu—mana-mana pindaan kepada takrif wilayah Negeri yang dibuat akibat daripada kelulusan sesuatu undang-undang mengubah sempadan-sempadan Negeri di bawah Perkara 2 Perlembagaan Persekutuan yang mana Badan Undangan Negeri dan Majlis Raja-Raja telah memberi persetujuan di bawah Perkara tersebut.

(4) Di dalam Perkara ini “pindaan” termasuk tambahan dan pembatalan.

### **Makna**

4. (1) Di dalam Bahagian ini, melainkan nasnya berkehendak makna lain—

“Badan Undangan” maknanya pihak yang berkuasa yang mempunyai kuasa di bawah Perlembagaan ini pada membuat undang-undang bagi Negeri ini;

“Dewan Negeri” maknanya Dewan Negeri bagi Negeri itu;

“jawatankuasa” maknanya sesuatu jawatankuasa yang terdiri dari kesemua ahli Dewan Negeri atau mana-mana jawatankuasa tetap, jawatankuasa terpilih, jawatankuasa khas atau jawatankuasa yang lain bagi Dewan Negeri itu atau dilantik oleh Dewan itu;

“Kebawah Duli Yang Maha Mulia” maknanya Sultan bagi Negeri dan termasuk Waris Gantinya dan, jika berbetulan dengan maknanya termasuk Al-Marhum Raja-Raja yang memerintah yang dahulu daripadanya dan, jika ada Pangkuhan Raja, termasuk Pemangku Raja atau jika ada Majlis Pangkuhan Raja, termasuk Majlis itu;

“Kebawah Duli Yang Maha Mulia dalam Majlis Mesyuarat” maknanya Kebawah Duli Yang Maha Mulia menjalankan kerja mengikut nasihat Majlis Mesyuarat Kerajaan;

“Kumpulan Wang Yang Disatukan” maknanya Kumpulan Wang Yang Disatukan Bagi Negeri;

“Majlis Mesyuarat Kerajaan” maknanya Majlis Mesyuarat yang telah ditubuhkan di bawah syarat Bahagian ini;

“Menteri Besar” maknanya pegawai yang dilantik dengan kerana Perkara 12 dan, hendaklah termasuk sama Timbalan Menteri Besar;

“Negeri” maknanya Negeri Kelantan dan termasuk semua jajahan takluknya, pulau-pulau dan tempat-tempat yang pada satu haribulan Disember 1941, telah ditadbirkan menjadi bahagian daripadanya, dan lautan kawasan berhampiran dengannya;

“Pegawai Kewangan Negeri” maknanya Pegawai yang telah dilantik kerana sebab Perkara 13;

“Penasihat Undang-Undang Negeri” maknanya Penasihat Undang-Undang Negeri yang dilantik dengan kerana Perkara 13;

“Perlembagaan Persekutuan” maknanya Perlembagaan bagi Persekutuan;

“persidangan” maknanya perhimpunan duduk mesyuarat satu Dewan yang dilembagakan di bawah Bahagian ini mulai daripada Dewan itu pada mulanya bersidang lepas daripada telah dipanggil pada mana-mana waktu dan habis apabila Dewan itu ditangguhkan dengan tidak ditetap hari atau apabila habis satu tempoh mesyuarat dengan tidak bertangguh;

“pilihan” maknanya sesuatu pilihan bagi maksud memilih seseorang ahli bagi Dewan Negeri;

“pilihan raya” maknanya kesemua pilihan-pilihan yang dijalankan kemudian daripada dibubarkan Dewan Negeri itu;

“rakyat Kebawah Duli Yang Maha Mulia” maknanya ialah mana-mana orang yang di bawah undang-undang yang bertulis yang pada masa itu berjalan kuat kuasanya di dalam Negeri ini menjadi seorang rakyat Kebawah Duli Yang Maha Mulia Raja bagi Negeri Kelantan;

“Setiausaha Kerajaan” maknanya Pegawai yang telah dilantik kerana sebab Perkara 13;

“tempoh mesyuarat” maknanya permesyuaratan Dewan Negeri mulai apabila Dewan itu bermesyuarat kali yang pertama kemudian daripada ditubuhkan atau kemudian daripada diberhenti ataupun dibubarkan pada bila-bila masa dan habisnya apabila Dewan itu diberhenti ataupun dibubarkan dengan tidak diberhentikan;

“warganegara Persekutuan Tanah Melayu” maknanya seseorang yang menjadi warganegara Persekutuan dengan kerana Bahagian III daripada Perlembagaan Persekutuan;

“Yang di-Pertuan Agong” maknanya Yang di-Pertuan Agong Persekutuan, dan termasuk Timbalan Yang di-Pertuan Agong atau seseorang Raja yang menjalankan menurut undang-undang tanggungan-tanggungan Yang di-Pertuan Agong.

(1A) (*Dipotong oleh G.N. No. 181/1959*).

(2) Dengan terkena kepada syarat-syarat yang disebutkan dahulu daripada Perkara ini, maka Fasal (2) dan (4) daripada Perkara 160 daripada Perlembagaan Persekutuan hendaklah dipakai bagi memberi pengertian kepada Bahagian ini sebagaimana dipakainya bagi memberi pengertian kepada Perlembagaan Persekutuan.

(3) Melainkan nasnya berkehendakkan pengertian yang lain maka mana-mana perujukan di dalam Bahagian ini kepada suatu Perkara, Bahagian atau Jadual yang tertentu ialah perujukan

kepada Perkara atau Bahagian ataupun Jadual itu kepada Bahagian ini; dan mana-mana perujukan kepada suatu Fasal yang tertentu ialah perujukan kepada Fasal itu bagi Perkara yang perujukan berlaku.

(4) Melainkan jika pengertian bagi mana-mana perkataan atau sebutan disyaratkan dengan khas oleh Bahagian ini atau Perlembagaan Persekutuan atau jika nasnya berkehendakkan pengertian yang lain maka \*Ordinan Tafsiran dan Fasal-Fasal Am Tahun 1948 [M.U. 7 tahun 1948], hendaklah dipakai bagi memberi pengertian kepada Bahagian ini sebagaimana dipakainya bagi memberi pengertian kepada mana-mana undang-undang yang bertulis.

### **Agama Negeri**

**5.** Adalah agama Negeri itu hendaklah agama Islam sebagaimana yang dahulu-dahulu dipegang dan dijalankan di dalam Negeri:

Dengan syarat segala agama lain bolehlah dijalankan dengan aman dan sempurna oleh mereka yang memegang agama-agama itu di dalam mana-mana bahagian daripada Negeri.

### **Yang Maha Mulia menjadi Ketua Agama Negeri**

**6.** (1) Adapun Ketua bagi Agama Negeri ini ialah Yang Maha Mulia dan Majlis Agama Islam dan Adat Istiadat Melayu, di dalam bahasa Inggeris “Council of Religion and Malay Custom”, yang ditubuh di bawah undang-undang Negeri yang ada sekarang, hendaklah terus membantu dan menasihat Yang Maha Mulia mengikut undang-undang itu.

(2) Dengan tidak mengendahkan bahawa ada seorang Pemangku Raja di dalam Negeri dengan sebab Yang Maha Mulia itu dipilih memegang jawatan, atau menjalankan tanggungan Yang di-Pertuan Agong, Yang Maha Mulia hendaklah terus menjalankan tanggungan-tanggungannya sebagai Ketua bagi Agama Negeri.

---

\*CATATAN—Ordinan ini telah disatukan dan disemak menjadi Akta Tafsiran 1948 dan 1967 [Akta 388] mula berkuat kuasa pada 19 Oktober 1989.

(3) Yang Maha Mulia sebagai Ketua bagi Agama Negeri hendaklah mengikut syarat-syarat Perlembagaan Persekutuan membenarkan Yang di-Pertuan Agong mewakilinya di dalam mana-mana perbuatan, pemerhatian atau istiadat bagi agama Islam yang mana mengikut persetujuan Majlis Mesyuarat Raja-Raja Melayu adalah meluasi Persekutuan seumumnya.

### **Raja memerintah menurut undang-undang**

7. Kebawah Duli Yang Maha Mulia hendaklah melaku membawa dirinya kepada semua rakyatnya dan kepada semua orang yang duduk di dalam Negeri dengan keadaan adil dan memerintah menurut undang-undang. Tiadalah boleh seseorang itu dihilangkan kemerdekaannya, ditahan atau dipenjara akan dia melainkan dengan mengikut penjalanan undang-undang. Kebebasan dan kemerdekaan segala orang yang tidak ditegah oleh perbuatan benar dan adil bagi undang-undang itu ialah asas bagi kesemua kerajaan yang baik.

### **Mohor Negeri**

8. Kebawah Duli Yang Maha Mulia hendaklah menyimpan dan menggunakan Mohor Kerajaan bagi Negeri Kelantan kerana mengecap semua perkara yang kena dibubuh Mohor itu.

### **Cogan kata Kerajaan, Bendera dan Alatan Kebesaran Kerajaan**

8A. Cogan kata Kerajaan, iaitu “Berserah kepada Tuhan Kerajaan Kelantan”, dan Jata Kerajaan dan Mahkota serta segala Alatan-Alatan Kerajaan dan Bendera Raja, dan Bendera Negeri hendaklah selama-lamanya dipakai dan diperkekalkan dengan rupa dan keadaannya seperti dahulu juga.

### **Pewakilan Kebawah Duli Yang Maha Mulia di dalam Majlis Mesyuarat Raja-Raja Melayu**

9. (1) Maka berkuasalah Kebawah Duli Yang Maha Mulia melantikkan dengan Surat di bawah ini tandatangannya dan Mohor

Negeri mana-mana orang dari bangsa Melayu dan beragama Islam mengambil tempatnya sebagai seorang ahli Majlis Mesyuarat Raja-Raja Melayu.

(2) Tiap-tiap pelantikan itu hendaklah bagi satu tempoh dan hendaklah terkena kepada syarat-syarat dan sekatan-sekatan yang ditetapkan di dalamnya.

## KUASA MEMERINTAH

### Kuasa memerintah

10. Kuasa memerintah bagi Negeri ini hendaklah diserah kepada Kebawah Duli Yang Maha Mulia tetapi tanggungan-tanggungan bolehlah di bawah undang-undang, dikurniakan kepada mana-mana orang atau mana-mana kuasa.

### Kuasa memerintah kena dibuat atas nama Kebawah Duli Yang Maha Mulia

11. Semua kuasa memerintah bagi Kerajaan Negeri hendaklah disebut telah dibuat atas nama Kebawah Duli Yang Maha Mulia.

### Pelantikan Menteri Besar

12. (1) Kebawah Duli Yang Maha Mulia hendaklah melantik dengan Surat di bawah tandatangannya dan Mohor Negeri, seorang Menteri Besar mengikut syarat-syarat perenggan (a) daripada Fasal (2) daripada Perkara 16.

(1A) Maka Kebawah Duli Yang Maha Mulia hendaklah melantik dengan Surat di bawah tandatangannya dan Mohor Negeri, seorang Timbalan Menteri Besar mengikut syarat-syarat perenggan (c) daripada Fasal (2) daripada Perkara 16.

(2) Dengan terkena kepada syarat-syarat Fasal (4) daripada Perkara 16, maka tidaklah boleh dilantik siapa-siapa menjadi Menteri Besar atau Timbalan Menteri Besar melainkan ia itu daripada bangsa Melayu, rakyat Kebawah Duli Yang Maha Mulia dan beragama Islam.

### **Pelantikan pegawai-pegawai**

**13.** (1) Kebawah Duli Yang Maha Mulia hendaklah dengan pengesyoran daripada Suruhanjaya yang munasabah dengan Surat di bawah tandatangannya dan Mohor Negeri, melantikkan mana-mana orang memegang jawatan sepenuh masa di dalam perkhidmatan awam masing-masingnya menjadi Setiausaha Kerajaan, Penasihat Undang-Undang Negeri dan Pegawai Kewangan Negeri:

Dengan syarat bahawa sebelum berlaku di atas pengesyoran Suruhanjaya Perkhidmatan itu maka Kebawah Duli Yang Maha Mulia hendaklah menimbang nasihat Menteri Besar dan boleh sekali merujuk balik pengesyoran itu kepada Suruhanjaya itu supaya dapat ditimbangnya semula:

Dan dengan syarat bahawa jikalau Suruhanjaya Perkhidmatan tidak mempunyai kuasa berkenaan dengan mana-mana pelantikan daripada pegawai-pegawai yang tersebut di dalam Fasal ini maka pelantikan itu bolehlah diperbuat oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia yang melakukan mengikut timbangannya.

(2) (a) Setiausaha Kerajaan, yang hendaklah daripada bangsa Melayu dan beragama Islam hendaklah menjadi pegawai kanan menjaga segala urusan tadbiran bagi Negeri.

(b) Penasihat Undang-Undang Negeri hendaklah memberi nasihat di dalam perkara undang-undang yang diedarkan kepadanya oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia atau Kerajaan Negeri.

(c) Pegawai Kewangan Negeri hendaklah menjadi pegawai kanan menjaga segala urusan kewangan Negeri.

(3) Tiap-tiap seorang pegawai yang seumpama itu hendaklah diberi hak mengambil bahagian di dalam perjalanan Majlis Mesyuarat Kerajaan dan Dewan Negeri dan boleh dilantik menjadi seorang ahli mana-mana jawatankuasa Dewan itu tetapi tidaklah boleh mengundi di dalam Majlis Mesyuarat Kerajaan atau Dewan Negeri atau pun di dalam mana-mana jawatankuasa yang seumpama itu.

(4) Dahulu daripada mana-mana pegawai itu hadir mula-mula sekali persidangan Majlis Mesyuarat Kerajaan, maka hendaklah pegawai itu mengangkat sumpah dan tandatangan di hadapan Menteri Besar, sumpah rahsia yang berikut:

“Bahawa saya,....., dengan sesungguhnya mengangkat sumpah (atau berikrar) bahawa saya tidak akan menyampaikan atau membukakan dengan terus atau tidak terus kepada mana-mana orang akan apa-apa perkara yang dibawa bagi pertimbangan saya ataupun diketahui oleh saya dalam masa saya menghadiri Majlis Mesyuarat Kerajaan melainkan sebagaimana yang dikehendaki bagi menunaikan kewajipan-kewajipan saya dengan sempurnanya seumpama itu atau sebagaimana yang dibenarkan dengan khasnya oleh Majlis Mesyuarat Kerajaan.”.

(5) Orang yang masing-masingnya memegang jawatan Setiausaha Kerajaan, Penasihat Undang-Undang Negeri dan Pegawai Kewangan Negeri dahulu sedikit daripada berjalan kuat kuasa Perkara itu hendaklah terus memegang jawatan itu dengan keadaan serupa juga kiranya ia telah dilantik di bawah Perkara ini.

**13A.** (*Dipotong oleh G.N. No. 181/1959*).

**14.** (*Dipotong oleh G.N. No. 181/1959*).

**Kebawah Duli Yang Maha Mulia hendaklah mengikut nasihat**

**15.** (1) Pada menjalankan kewajipan-kewajipannya menurut Perlembagaan ini atau mengikut apa-apa jua undang-undang atau sebagai ahli Majlis Raja-Raja, maka Kebawah Duli Yang Maha Mulia hendaklah mengikut nasihat Majlis Mesyuarat Kerajaan atau nasihat ahli Majlis Mesyuarat Kerajaan yang menjalankan kewajipan menurut kuasa-kuasa am Majlis Mesyuarat Kerajaan jika disyaratkan pada akasnya oleh undang-undang Perlembagaan Persekutuan atau Perlembagaan ini, tetapi berhak boleh meminta apa-apa keterangan berkenaan dengan tadbir Negeri itu yang ada kepada Majlis Mesyuarat Kerajaan.

(2) Kebawah Duli Yang Maha Mulia bolehlah memutuskan mengikut timbangannya di dalam menjalankan kewajipan-kewajipan yang tersebut di bawah ini (selain daripada kewajipan-kewajipan yang boleh diputuskan mengikut timbangannya menurut Perlembagaan Persekutuan) iaitu—

- (a) melantik Menteri Besar;
- (b) menahankan persetujuannya di atas permintaan hendak membubarkan Dewan Negeri itu;
- (c) meminta diadakan mesyuarat Majlis Raja-Raja yang semata-mata berkenaan dengan kebebasan-kebebasan, taraf kedudukannya, kehormatan-kehormatan dan darjah kebesaran Kebawah Duli-Duli Yang Maha Mulia atau berkenaan dengan perkara-perkara, upacara-upacara atau istiadat agama;
- (d) apa-apa jua kewajipan sebagai Ketua agama Islam atau berkenaan dengan adat istiadat orang Melayu;
- (e) melantik Waris atau Waris-Warisnya, Raja Perempuan, Pemangku Raja atau Majlis Pangkuhan Raja;
- (f) pelantikan orang kepada pangkat, gelaran-gelaran, kehormatan-kehormatan dan kebesaran adat Melayu, dan menugaskan kewajipan-kewajipan yang bersangkut-paut dengannya;
- (g) kawalan balai-balai penghadapan dan istana raja.

(3) Undang-undang Negeri bolehlah membuat syarat menghendakkan Kebawah Duli Yang Maha Mulia melakukan selepas berunding dengan atau atas pengesyoran mana-mana orang atau badan-badan pertubuhan di dalam menjalankan apa-apa jua kewajipannya selain daripada—

- (a) kewajipan-kewajipan yang boleh dijalankan mengikut timbangannya;
- (b) kewajipan-kewajipan berkenaan dengan menjalankan yang mana syarat telah diperbuat di dalam Perlembagaan Negeri ataupun Perlembagaan Persekutuan.

## **Majlis Mesyuarat Kerajaan**

**16.** (1) Kebawah Duli Yang Maha Mulia hendaklah melantik sebuah Majlis Mesyuarat Kerajaan.

(2) Majlis Mesyuarat Kerajaan hendaklah dilantik mengikut seperti yang tersebut di bawah ini, iaitu—

- (a) Kebawah Duli Yang Maha Mulia hendaklah mula-mula sekali melantik sebagai Menteri Besar untuk mengetuai Majlis Mesyuarat Kerajaan iaitu seorang daripada ahli Dewan Negeri yang mengikut tilikannya harus mempengaruhi kepercayaan sebilangan besar daripada ahli-ahli Dewan itu;
- (b) Baginda dengan nasihat Menteri Besar hendaklah melantik tidak lebih daripada sepuluh orang dan tidak kurang daripada empat orang ahli-ahli lain daripada ahli-ahli Dewan Negeri; dan
- (c) Baginda dengan nasihat Menteri Besar, hendaklah melantik seorang ahli Majlis Mesyuarat Kerajaan menjadi Timbalan Menteri Besar yang hendak menolong Menteri Besar pada menjalankan kuasa-kuasanya dan menunaikan kewajipan-kewajipannya dan, dengan perintahan-perintahan daripada Menteri Besar, hendaklah ia menjalankan kuasa-kuasa itu dan menunaikan kewajipan-kewajipan Menteri Besar itu,

tetapi kalau pelantikan itu diperbuat apakala Dewan Negeri itu dibubarkan, seseorang yang telah menjadi ahli Dewan Negeri yang lepas bolehlah dilantik tetapi hendaklah tidak terus memegang jawatan kemudian daripada persidangan yang pertama bagi Dewan Negeri yang akan datang melainkan ianya menjadi ahli daripadanya.

(3) Dengan tidak mengendahkan apa-apa di dalam Perkara ini, seseorang yang menjadi warganegara diberi jalan permohonan ataupun daftaran menurut \*Perkara 17 dalam Perlembagaan Persekutuan hendaklah tidak dilantik menjadi Menteri Besar.

---

\*CATATAN—Perkara ini telah dipotong oleh Akta Perlembagaan (Pindaan) 1962 [Akta 14/1962] mula berkuat kuasa pada 1 Julai 1963.

(4) Tatkala melantik seorang Menteri Besar, Kebawah Duli Yang Maha Mulia bolehlah, mengikut timbangannya meninggalkan mana-mana syarat di dalam Perkara 12 menghadkan pilihannya kepada seorang Menteri Besar, jika pada pendapatnya adalah mustahak berbuat sedemikian menurut kehendak syarat-syarat Perkara ini.

(5) Majlis Mesyuarat Kerajaan hendaklah kesemuanya bertanggungjawab kepada Dewan Negeri.

(6) Jika Menteri Besar itu berhenti daripada mempengaruhi kepercayaan sebilangan besar daripada ahli Dewan Negeri, melainkan dengan permintaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia membubarkan Dewan Negeri itu maka hendaklah ia memohon berhenti daripada Majlis Mesyuarat Kerajaan.

(7) Dengan tertakluk kepada Fasal (6), seorang ahli Majlis Mesyuarat Kerajaan selain daripada Menteri Besar hendaklah memegang jawatan itu mengikut kesukaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia, melainkan pelantikan mana-mana ahli itu telah dibatalkan oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia atas nasihat Menteri Besar tetapi mana-mana ahli Majlis Mesyuarat itu bolehlah berhenti daripada jawatannya pada bila-bila masa juga.

(8) Seorang ahli Majlis Mesyuarat Kerajaan hendaklah tidak boleh mengambil bahagian di dalam mana-mana perusahaan, perniagaan atau pekerjaan yang berhubung dengan apa-apa perkara atau pejabat yang di dalam tanggungannya dan, selagi ia mengambil bahagian dalam mana-mana perusahaan, perniagaan atau pekerjaan tidak boleh mengambil bahagian di dalam mana-mana keputusan yang harus mengenai kepentingan-kepentingan kewangan di dalam perusahaan, perniagaan atau pekerjaan itu.

### **Sumpah jawatan**

17. Melainkan bagi maksud membolehkan Perkara ini diturut, maka tidaklah boleh seorang ahli itu duduk atau mengundi di dalam Majlis Mesyuarat Kerajaan sehingga ia telah mengangkat

sumpah dan menandatangan di hadapan Kebawah Duli Yang Maha Mulia atau di hadapan seorang yang dikuasakan oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia kerana itu akan akuan sumpah bagaimana yang tersebut:

“Adalah saya,....., setelah dipilih dan dimasukkan kepada Majlis Mesyuarat Kerajaan atau State Executive Council bagi Negeri Kelantan dengan sesungguhnya bersumpah (atau berikrar) bahawa saya pada tiap-tiap masa apabila dikehendaki akan memberi dengan seterusnya, nasihat-nasihat saya setakat mana di dalam daya upaya timbangan saya kepada Kebawah Duli Yang Maha Mulia Al-Sultan ialah bagi kesempurnaan urusan hal ehwal Negeri; bahawa tidaklah saya dengan terus atau tidak terusnya persampaikan atau membukakan kepada mana-mana orang akan apa-apa perkara yang dibawa ke bawah timbangan saya atau akan diketahui oleh saya sebagai seorang ahli Majlis Mesyuarat Kerajaan melainkan sebagaimana yang dikehendaki bagi menunaikan kewajipan-kewajipan saya dengan sempurnanya seumpama itu atau sebagaimana yang dibenarkan dengan khasnya oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia Al-Sultan.”,

dan kepada akuan sumpah itu hendaklah ditambah apa jua perkataan yang akan mengikat hati orang yang mengangkat sumpah itu menurut kepercayaan agamanya.

18. (*Dipotong oleh G.N. No. 181/1959*).
19. (*Dipotong oleh G.N. No. 181/1959*).
20. (*Dipotong oleh G.N. No. 181/1959*).

### **Cukup bilangan ahli Majlis Mesyuarat Kerajaan**

21. Maka tidaklah boleh dikatakan Majlis Mesyuarat Kerajaan itu tidak berkuasa menguruskan apa-apa pekerjaan kerana ada sebab ada kekosongan di antara ahli-ahlinya, tetapi tidaklah boleh diuruskan apa-apa pekerjaan melainkan tangguhnya mesyuarat sahaja sekiranya dibantah oleh mana-mana ahli yang hadir bahawa ada kurang daripada empat kali hadir selain daripada ahli yang mengetuai.

22. (*Dipotong oleh G.N. No. 181/1959*).
23. (*Dipotong oleh G.N. No. 181/1959*).
24. (*Dipotong oleh G.N. No. 181/1959*).

### **Rayuan kepada Kebawah Duli Yang Maha Mulia atau Kebawah Duli Yang Maha Mulia dalam Majlis Mesyuarat**

25. (1) Dengan terkena kepada syarat-syarat Fasal (3) Perkara 15, jika di bawah mana-mana undang-undang yang bertulis mana-mana *appeal* ke atas keputusan mana-mana orang adalah terletak kepada Kebawah Duli Yang Maha Mulia atau Kebawah Duli Yang Maha Mulia dalam Majlis Mesyuarat, maka hendaklah menjadi sah bagi Kebawah Duli Yang Maha Mulia atau Kebawah Duli Yang Maha Mulia dalam Majlis Mesyuarat, melainkan tujuan yang berlawanan ada di dalam undang-undang yang bertulis itu, apabila *appeal* yang seumpama itu diperbuat kepadanya, melantik sebuah jawatankuasa yang mengandungi tidak kurang daripada tiga orang bagi maksud mendengar *appeal* itu dan menasihatkan Baginda tentang keputusan yang patut diperbuat ke atasnya:

Dengan syarat bahawa tidaklah boleh mana-mana orang yang daripadanya keputusan *appeal* itu diperbuat dilantik ahli jawatankuasa itu.

(2) Tatkala menimbang mana-mana nasihat yang diberi kepadanya di bawah syarat-syarat Fasal (1) daripada Perkara ini, Kebawah Duli Yang Maha Mulia dalam Majlis Mesyuarat hendaklah tidak terikat pada menerima nasihat itu.

### **Minit-minit**

26. (1) Hendaklah disimpan minit-minit bagi semua pekerjaan Majlis Mesyuarat Kerajaan.

(2) Pada tiap-tiap kali persidangan lazim bagi Majlis Mesyuarat itu hendaklah disahkan minit persidangan yang telah lalu, dengan atau tidak dengan apa-apa pindaan sebagaimana halnya berkehendak sebelum daripada diuruskan pekerjaan-pekerjaan lain.

**Bahasa rasmi dalam Majlis Mesyuarat Kerajaan**

**27.** Adapun bahasa rasmi bagi Majlis Mesyuarat Kerajaan itu hendaklah bahasa Melayu:

Dengan syarat bahawa—

- (a) dengan tidak mengendahkan syarat-syarat Perkara ini, bahasa Inggeris bolehlah digunakan bagi satu tempoh dan bagi satu maksud yang sementara ini boleh disyaratkan oleh atau mengikut Perkara 152 daripada Perlembagaan Persekutuan; dan
- (b) satu naskhah rasmi di dalam bahasa Inggeris hendaklah dicadangkan bagi tiap-tiap perkara yang dikehendaki dicetak atau ditulis, dan naskhah itu bolehlah diisyiharkan di dalam *Warta Kerajaan*.

**KUASA MEMBERI AMPUN****Kuasa memberi ampun**

**27A.** (1) Maka berkuasalah Kebawah Duli Yang Maha Mulia mengurniakan ampun, menangguh atau meringankan berkenaan dengan mana-mana kesalahan yang dilakukan dalam Negeri (selain daripada mana-mana kesalahan yang telah dibicarakan oleh mahkamah tentera); dan mana-mana kuasa yang dikurniakan oleh undang-undang Persekutuan atau Negeri pada mengurang, menangguh atau meringankan hukuman itu bagi mana-mana hukuman hendaklah boleh dijalankan olehnya.

(2) Kuasa-kuasa yang tersebut di dalam Fasal (1) hendaklah dijalankan dengan cara itu dan terkena kepada syarat-syarat yang ditetapkan di dalam Perkara 42 daripada Perlembagaan Persekutuan.

**SYARAT ISTIMEWA BERSABIT  
DENGAN ORANG MELAYU****Bahagian peruntukan berkenaan dengan perkhidmatan-perkhidmatan, permit-permit, dan lain-lainnya, bagi orang Melayu**

**27B.** (1) Maka hendaklah menjadi tanggungjawab Kebawah Duli Yang Maha Mulia pada menjaga kedudukan istimewa orang Melayu dan hak-hak yang halal bagi lain-lain kaum mengikut syarat-syarat Perkara ini.

(2) Maka hendaklah Kebawah Duli Yang Maha Mulia dengan terkena kepada syarat Perkara 15 menjalankan tanggungan-tanggungannya di bawah Bahagian ini dan undang-undang Negeri dengan apa cara yang boleh jadi perlu menjaga kedudukan istimewa orang Melayu dan menjamin bahagian bagi orang Melayu akan kadar yang Baginda fikir berpatutan bersabit dengan kedudukan-kedudukan di dalam perkhidmatan awam bagi Negeri dan *scholarship*, elaun-elaun kepada penuntut-penuntut dan lain-lain kebebasan pelajaran atau latihan yang seumpama itu atau kemudahan-kemudahan istimewa yang diberi atau dikurnia oleh Kerajaan dan, apabila mana-mana permit atau lesen bagi menjalankan perniagaan atau pekerjaan dikehendaki oleh undang-undang Negeri, maka dengan terkena kepada syarat-syarat undang-undang itu dan Perkara ini bersabit dengan permit-permit dan lesen-lesen.

(3) Maka berkuasalah Kebawah Duli Yang Maha Mulia supaya menjamin mengikut Fasal (2) Perkara ini bahagian kepada orang Melayu bersabit dengan kedudukan-kedudukan di dalam perkhidmatan awam dan *scholarship*, elaun-elaun kepada penuntut-penuntut dan lain-lain kebebasan pelajaran atau latihan atau kemudahan-kemudahan istimewa, memberi perintah-perintah am yang boleh dikehendaki bagi maksud itu kepada mana-mana Suruhanjaya Perkhidmatan Awam yang mana takluk kuasanya meluasi kepada orang di dalam perkhidmatan awam bagi Negeri itu atau kepada mana-mana pihak yang berkuasa yang ditugaskan tanggungjawab bagi memberi *scholarship*, elaun-elaun kepada penuntut atau lain-lain kebebasan pelajaran atau latihan atau kemudahan-kemudahan istimewa; dan Suruhanjaya atau pihak yang berkuasa itu hendaklah menurut perintah-perintah itu dengan sempurnanya.

(4) Dalam menjalankan tanggungan-tanggungannya di bawah Bahagian ini dan undang-undang Negeri mengikut Fasal-Fasal (1), (2) dan (3) Perkara ini, maka Kebawah Duli Yang Maha Mulia hendaklah tidak melucutkan mana-mana orang di dalam mana-mana jawatan awam yang dipegang olehnya atau menyambungkan mana-mana *scholarship*, elaun kepada penuntut-penuntut atau lain-lain kebebasan pelajaran atau latihan atau kemudahan-kemudahan istimewa yang diperolehnya.

(5) Perkara ini tidaklah mengurangkan syarat-syarat Perkara 60.

(6) Jika dengan sebab undang-undang Negeri yang ada sesuatu permit atau lesen dikehendaki bagi menjalankan mana-mana perniagaan atau pekerjaan, maka berkuasalah Kebawah Duli Yang Maha Mulia menjalankan tanggungan-tanggungannya di bawah undang-undang itu dengan apa cara, atau memberi perintah-perintah am kepada mana-mana pihak yang berkuasa yang ditugaskan di bawah undang-undang itu memberi permit atau lesen-lesen yang boleh dikehendaki supaya menjamin bahagian kadar bagi lesen-lesen atau permit-permit bagi orang Melayu sebagaimana Kebawah Duli Yang Maha Mulia fikir berpatutan; dan pihak yang berkuasa itu hendaklah menurut perintah-perintah itu dengan sempurnanya.

(7) Tidaklah apa-apa di dalam Perkara ini akan berjalan melucutkan atau memberi kuasa melucutkan mana-mana orang daripada mana-mana hak, kebebasan, permit atau lesen mana-mana orang yang didapat atau yang diperoleh atau yang dipegang olehnya atau memberi kuasa menolakkan daripada membaharui semula kepada mana-mana orang akan mana-mana permit atau lesen atau penolakan daripada memberi kepada waris-waris, pengganti-pengganti atau ketentuan-ketentuan seseorang akan mana-mana permit atau lesen apabila membaharui semula atau pemberian itu boleh dijangka dengan berpatutan mengikut keadaan biasa.

(8) Dengan tidak mengendahkan sebarang apa di dalam Bahagian ini, jika dengan sebab mana-mana undang-undang Negeri mana-mana permit atau lesen dikehendaki bagi menjalankan mana-mana perniagaan atau pekerjaan, maka orang itu bolehlah mengadakan syarat kerana bahagian satu kadar bagi permit-permit atau lesen-lesen bagi orang Melayu; tetapi tidaklah undang-undang yang seumpama itu bagi maksud menjaminkan bahagian itu akan—

- (a) melucutkan atau memberi kuasa melucutkan mana-mana orang daripada mana-mana hak, kebebasan, permit atau lesen yang didapat atau yang diperoleh atau yang dipegang olehnya; atau
- (b) memberi kuasa menolakkan daripada membaharui semula kepada mana-mana orang akan mana-mana permit atau lesen itu atau penolakan daripada memberi kepada waris-waris, pengganti atau ketentuan-ketentuan mana-mana orang akan mana-mana permit atau lesen apabila membaharui semula atau pemberian itu boleh dijangka dengan berpatutan mengikut syarat-syarat yang lain daripada undang-undang itu mengikut keadaan biasa, atau menggalangkan mana-mana orang daripada menukarkan

bersekali dengan perniagaannya akan mana-mana lesen yang boleh ditukar untuk menjalankan perniagaan itu; atau

- (c) jika dahulunya permit atau lesen tidak dikehendaki bagi menjalankan perniagaan atau pekerjaan, memberi kuasa menolakkan daripada memberi satu permit atau lesen kepada mana-mana orang bagi menjalankan mana-mana perniagaan atau pekerjaan yang mana dahulu sedikit daripada berjalan kuat kuasanya undang-undang itu, ia telah pun menjalankan dengan suci hati, atau memberi kuasa menolakkan pada akhirnya daripada membaharui semula kepada mana-mana orang akan mana-mana permit atau lesen, atau penolakan daripada memberi kepada waris-waris, pengganti-pengganti atau ketentuan-ketentuan mana-mana orang akan mana-mana permit atau lesen apabila menolakkan atau pemberian boleh dijangka dengan berpatutan mengikut syarat-syarat yang lain daripada undang-undang itu mengikut keadaan biasa.

(9) Tidaklah apa-apa di dalam Perkara ini akan menguasakan Badan Undangan menyekatkan perniagaan atau pekerjaan semata-mata bagi maksud bahagian-bahagian bagi orang Melayu.

**DEWAN NEGERI  
(LEGISLATIVE ASSEMBLY)**

**Badan Undangan bagi Negeri**

**28.** Badan Undangan bagi Negeri ini akan mengandungi Kebawah Duli Yang Maha Mulia dan sebuah Dewan, yang akan dipanggil Dewan Negeri (di dalam bahasa Inggeris “Legislative Assembly”).

**Ahli-ahli Dewan Negeri**

**29.** Dewan Negeri hendaklah mengandungi empat puluh lima orang ahli-ahli yang dipilih.

**29A.** (*Dipotong oleh G.N. No. 181/1959*).

**29B.** (*Dipotong oleh G.N. No. 181/1959*).

**Kelayakan ahli-ahli**

30. Tiap-tiap seorang warganegara berumur atau berumur lebih daripada dua puluh satu tahun yang tinggal di dalam Negeri ini adalah layak menjadi ahli Dewan Negeri, melainkan ianya tidak layak kerana menjadi seorang ahli mengikut Perlembagaan Persekutuan atau Bahagian ini atau pun mengikut mana-mana undang-undang yang disebut di dalam Perkara 31.

**Tidak layak menjadi ahli Dewan Negeri**

31. (1) Dengan tertakluk kepada syarat-syarat Perkara ini, seseorang itu tidak layak menjadi ahli Dewan Negeri jika—

- (a) ialah seorang yang telah didapati atau ditetapkan tidak sempurna akal;
- (b) ialah muflis yang belum selesaikan lagi;
- (c) ia memegang sesuatu jawatan yang bermanfaat;
- (d) setelah dilantik masuk sama ada kepada pilihan Parlimen ataupun kepada Dewan Negeri, atau setelah melakukan sebagai wakil pilihan kepada seorang yang telah dilantik itu, ia mungkir memasukkan mana-mana penyata berkenaan dengan perbelanjaan pilihan yang dikehendaki oleh undang-undang dalam masa dan cara yang dikehendaki itu;
- (e) ia telah didapati salah di atas satu kesalahan oleh sebuah mahkamah di Persekutuan dan dihukum penjara selama suatu tempoh tidak kurang daripada satu tahun atau didenda sebanyak tidak kurang daripada dua ribu ringgit dan telah tidak menerima pengampunan;
- (f) ia tidak layak di bawah mana-mana undang-undang bersabit dengan kesalahan-kesalahan berhubung pilihan-pilihan sama ada kepada Parlimen ataupun kepada Dewan Negeri dengan sebab ianya telah didapati salah daripada satu kesalahan yang seumpama itu atau pun dalam perbicaraan bersabit sesuatu pilihan didapati salah daripada satu perbuatan yang bersabit dengan kesalahan yang seumpama itu; atau
- (g) ia dengan sengajanya mendapat kewarganegaraannya negara asing, atau menjalankan hak-hak kewarganegaraannya di dalam negara asing atau telah membuat ketetapan taat setia kepada sebuah negara asing.

(2) Tidak berkelayakan mana-mana orang di bawah perenggan (d) atau perenggan (e) daripada Fasal (1) bolehlah dibuang oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia dan kiranya tidak dibuang hendaklah terhenti pada akhir satu tempoh lima tahun mulai dari tarikh yang penyata yang tersebut di dalam perenggan (d) di atas telah dikehendaki dimasukkan atau, menurutlah mana-mana yang berlaku, tarikh yang orang itu telah didapati kesalahan sebagaimana yang disebut di dalam perenggan (e) yang tersebut itu telah dibebaskan daripada tahanan atau tarikh telah dikenakan denda yang tersebut di dalam perenggan (e) itu, dan mana-mana orang hendaklah layak di bawah perenggan (g) Fasal (1) dengan sebab cumanya kerana melakukan olehnya apa-apa perkara dahulu daripada ia menjadi seorang warganegara.

(3) Seseorang yang melepaskan keahliannya dalam Dewan Negeri hendaklah, selama tempoh lima tahun bermula dari tarikh pelepasan keahliannya berkuat kuasa, hilang kelayakannya daripada menjadi ahli Dewan Negeri.

### **Kekosongan kerusi kerana peletakan jawatan dsb., daripada parti politik**

**31A.** (1) Jika mana-mana ahli Dewan Negeri yang menjadi ahli suatu parti politik meletakkan jawatan atau dibuang daripada parti itu, atau atas apa-apa sebab jua berhenti daripada menjadi ahli suatu parti politik itu, dia hendaklah terhenti menjadi ahli Dewan Negeri dan kerusinya hendaklah menjadi kosong.

(2) Bagi maksud Fasal (1), Dewan Negeri hendaklah menentukan sama ada sesuatu kerusi telah menjadi kosong dan penentuan yang dibuat oleh Dewan itu adalah muktamad dan tidak boleh dipersoalkan dalam mana-mana mahkamah atas apa-apa alasan jua.

### **Keputusan bersabit dengan tidak layak**

**32.** Jika mana-mana masalah berbangkit sama ada seseorang ahli Dewan Negeri menjadi tidak layak daripada menjadi ahlinya maka keputusan Dewan itu hendaklah diambil dan hendaklah jadi yang muktamad.

**Syarat-syarat yang menyekat seorang itu menjadi ahli berganda**

33. Seseorang itu hendaklah tidak boleh menjadi dengan serentaknya ahli Dewan Negeri lebih daripada satu kawasan pilihan.

**Akibat tidak layak dan tegahan lantikan dengan tiada persetujuan**

34. (1) Jika seseorang ahli Dewan Negeri itu mati atau menjadi tidak layak menjadi ahli Dewan itu, maka tempatnya hendaklah menjadi kosong.

(2) Jika seseorang yang tidak layak bagi menjadi ahli Dewan Negeri itu dipilih kepada ahli Dewan itu, atau jika satu pilihan itu berlawanan dengan Perkara 31, maka pilihan itu hendaklah menjadi tidak sah.

(3) Jika pilihan seseorang itu akan atau harus menjadi tidak sah di bawah Fasal (2), maka pelantikannya bagi pilihan itu hendaklah menjadi tidak sah.

(4) Seseorang itu tidaklah boleh dengan sahnya dilantik bagi pilihan bagi Dewan Negeri dengan tiada persetujuan.

35. (*Dipotong oleh G.N. No. 181/1959*).

35A. (*Dipotong oleh G.N. No. 181/1959*).

**Cukup bilangan**

36. Tidaklah boleh dijalankan oleh Dewan Negeri itu apa-apa pekerjaan melainkan pekerjaan menangguhkan, jika dibantah oleh mana-mana ahli yang hadir bahawa kurang daripada sepuluh orang ahli-ahli ada hadir selain daripada Speaker atau ahli yang mengetuai.

**Berhentian ahli**

37. Seorang ahli Dewan Negeri bolehlah berhenti daripada menjadi ahli dengan tulisannya sendiri dialamatkan kepada Speaker.

### **Ketiadaan hadir mana-mana ahli**

38. Jika seseorang ahli Dewan Negeri tidak hadir dengan tiada mendapat kebenaran Speaker pada tiap-tiap kali persidangan Dewan itu diadakan bagi tempoh enam bulan maka Speaker bolehlah menetapkan tempatnya itu kosong.

### **Menjalankan kuasa membuat undang-undang**

39. (1) Maka kuasa bagi Badan Undangan membuat undang-undang hendaklah dijalankan dengan jalan Rang Undang-Undang yang diluluskan oleh Dewan Negeri dan dipersetujui oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia.

(2) Tidaklah boleh mana-mana Rang Undang-Undang atau pindaan mengenai perbelanjaan daripada Kumpulan Wang Yang Disatukan bagi Negeri ini dibawa atau dicadangkan di dalam Dewan Negeri melainkan oleh seorang ahli Majlis Mesyuarat Kerajaan.

(3) Satu Rang Undang-Undang hendaklah menjadi undang-undang sesudah dipersetujui oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia, tetapi tidaklah boleh mana-mana undang-undang berjalan kuat kuasanya sehingga telah disiarkan, sebagaimanapun dengan tiada mencacatkan Badan Undangan menangguhkan kuat kuasanya mana-mana undang-undang atau membuat undang-undang dengan berjalan kuat kuasa kebelakangan.

### **Mengisyiharkan Rang Undang-Undang**

40. Tiap-tiap Rang Undang-Undang, selain daripada Rang Undang-Undang daripada ahli hendaklah, melainkan di dalam perkara sangat mustahak hendak disegerakan yang akan disah dengan tulisan oleh Speaker, diisyiharkan bagi pengetahuan orang ramai di dalam *Warta Kerajaan* sekurang-kurangnya empat belas hari dahulu daripada dibawa kepada Dewan Negeri.

### **Perkataan mengundangkan undang-undang**

41. Semua undang-undang yang diluluskan oleh Badan Undangan hendaklah digelar “Enakmen” dan perkataan mengundangkan itu hendaklah berbunyi “diperbuat undang-undang ini oleh Badan Undangan bagi Negeri Kelantan”.

### **Ucapan titah Kebawah Duli Yang Maha Mulia**

**42.** Kebawah Duli Yang Maha Mulia bolehlah bertitah kepada Dewan Negeri dan bolehlah menghantar perutusan-perutusan kepadanya.

### **Rang Undang-Undang daripada ahli**

**43.** Dikecualikan disyaratkan lain di dalamnya, maka satu undang-undang yang diperbuat di bawah Bahagian ini, yang bukan kehendak kerajaan yang dihajat menyentuh atau mendatang faedah kepada mana-mana orang yang tertentu atau kepada mana-mana persekutuan atau pertubuhan yang dilembagakan, tidak akan menyentuh hak-hak Kebawah Duli Yang Maha Mulia dan Ganti-Gantinya atau hak-hak mana-mana pertubuhan siasah atau yang dilembagakan atau hak-hak mana-mana orang pun.

### **Peraturan Dewan Negeri**

**44. (1)** Tertakluk kepada syarat-syarat Perlembagaan Persekutuan dan Perlembagaan ini, maka hendaklah Dewan Negeri mengaturkan peraturannya sendiri dan berkuasalah dari satu masa ke satu masa membuat, meminda dan membatalkan Peraturan-Peraturan Tetap dan Perintah-Perintah bagi mengaturkan tertib penjalanan pekerjaannya sendiri dan bagi penjalanan pekerjaan.

(2) Dewan Negeri berkuasalah melakukan dengan tidak mengendahkan mana-mana kerusi kosong di dalam ahlinya, dan kehadiran atau pengambilan bahagian mana-mana orang yang tidak berhak kepadanya tidaklah membatalkan mana-mana penjalanan.

(3) Tertakluk kepada Fasal (4) dan Perkara 3, Dewan itu hendaklah jika dengan sebulat suara mengambil keputusannya dengan undi suara ramai yang mengundi dan ahli yang mengetuai hendaklah membuang undinya apabila mustahak supaya mengelakkan persamaan undi-undi, tetapi hendaklah tidak mengundi di dalam mana-mana perkara yang lain.

(4) Tatkala mengaturkan peraturannya, Dewan itu boleh mensyaratkan berkenaan dengan mana-mana keputusan bersabit dengan penjalannya bahawa hendaklah tidak diperbuat melainkan dengan undi-undi suara ramai yang tertentu atau pun dengan bilangan undi-undi yang tertentu.

(5) Ahli-ahli yang tidak hadir ke Dewan itu hendaklah tidak dibenarkan mengundi.

### **Speaker Dewan Negeri**

**45.** (1) Dewan Negeri hendaklah dari semasa ke semasa memilih mana-mana orang yang ditentukan oleh Dewan sebagai Speaker, dan tidaklah boleh menjalankan apa-apa urusan semasa jawatan Speaker kosong selain daripada pemilihan Speaker.

(1A) Seseorang tidak boleh dipilih sebagai Speaker melainkan jika dia menjadi ahli atau layak menjadi ahli Dewan Negeri.

(1B) Mana-mana orang yang bukannya ahli Dewan Negeri yang dipilih sebagai Speaker—

- (a) hendaklah, sebelum menjalankan tugas-tugas jawatannya, mengangkat dan menandatangani di hadapan Dewan sumpah jawatan; dan
- (b) hendaklah, oleh sebab dia memegang jawatannya itu, menjadi ahli Dewan sebagai tambahan kepada ahli-ahli yang dipilih ke Dewan:

Dengan syarat bahawa perenggan (b) tidaklah mempunyai kuat kuasa bagi maksud peruntukan Perkara 16 dan tiada seorang pun berhak, menurut kuasa perenggan itu, mengundi atas apa-apa perkara di hadapan Dewan.

(2) Speaker boleh pada bila-bila masa meletakkan jawatannya dan hendaklah mengosongkan jawatannya—

- (a) apabila Dewan Negeri bermesyuarat bagi pertama kalinya selepas suatu pilihan raya umum;
- (b) apabila dia terhenti menjadi ahli Dewan melainkan oleh sebab pembubarannya atau, jika dia menjadi ahli semata-mata menurut kuasa perenggan (b) Fasal (1B), apabila dia terhenti berkelayakan menjadi ahli;
- (c) apabila telah menjadi hilang kelayakan di bawah Fasal (5); atau
- (d) jika pada bila-bila masa, Dewan membuat ketetapan sedemikian.

(2A) Dewan Negeri boleh dari semasa ke semasa memilih seorang daripada ahlinya untuk menjadi Timbalan Speaker.

(2B) Seseorang Timbalan Speaker boleh pada bila-bila masa meletakkan jawatannya dan hendaklah mengosongkan jawatannya—

(a) apabila dia terhenti menjadi ahli Dewan Negeri; atau

(b) jika pada bila-bila masa Dewan menetapkan sedemikian.

(3) Dalam masa peninggalan Speaker itu daripada satu persidangan Dewan Negeri, Timbalan Speaker atau jika Timbalan Speaker tidak hadir atau jika jawatan Timbalan Speaker kosong, maka ahli lain yang boleh diputuskan oleh aturan-aturan Peraturan Dewan itu, hendaklah melaku sebagai Speaker.

(4) Badan Undangan itu hendaklah mengadakan syarat dengan undang-undang kerana upahan Speaker dan Timbalan Speaker dan upahan yang disyaratkan itu hendaklah dikenakan di atas Kumpulan Wang Yang Disatukan.

(5) Seseorang ahli yang dipilih menjadi Speaker atau Timbalan Speaker adalah hilang kelayakan dari memegang jawatan itu jika tiga bulan selepas dipilih memegang jawatan itu atau pada bila-bila masa selepas itu ia adalah atau menjadi ahli mana-mana lembaga pengarah atau lembaga pengurusan, atau seorang pegawai atau pekerja, atau melibatkan diri dalam hal ehwal atau urusan, sesuatu pertubuhan atau badan, sama ada diperbadankan atau sebaliknya, atau sesuatu pengusahaan perdagangan, perindustrian atau lain-lain pengusahaan, sama ada ia menerima atau mendapat atau tidak apa-apa saraan, hadiah, untung atau faedah daripadanya:

Dengan syarat bahawa hilang kelayakan itu tidak boleh dipakai jika pertubuhan atau badan itu menjalankan apa-apa kerja kebijikan atau sukarela atau tujuan yang berfaedah kepada masyarakat atau mana-mana bahagiannya, atau apa-apa kerja atau tujuan lain berupa khairat atau sosial, dan ahli itu tidak menerima apa-apa saraan, hadiah, untung atau faedah.

(6) Jika timbul sesuatu soal mengenai hilang kelayakan Speaker atau Timbalan Speaker di bawah Fasal (5) Dewan Negeri hendaklah mengambil keputusan mengenainya dan keputusan itu adalah muktamad.

### **Memanggil, memberhenti dan membubarkan Dewan Negeri**

46. (1) Kebawah Duli Yang Maha Mulia hendaklah dari satu masa ke satu masa memanggil Dewan Negeri dan hendaklah tidak dibiarkan selama enam bulan berlalu di antara persidangan yang akhir di dalam satu tempoh mesyuarat dengan tarikh yang ditetapkan bagi persidangannya yang pertama di dalam tempoh mesyuarat yang akan datang.

(2) Kebawah Duli Yang Maha Mulia boleh memberhenti atau membubarkan Dewan Negeri.

(3) Dewan Negeri, dikecuali dibubarkan terlebih dahulu, hendaklah berjalan kuasa selama lima tahun daripada tarikh persidangannya yang pertama dan hendaklah kemudian daripada itu terbubar sendiri.

(4) Apabila Dewan Negeri itu telah dibubarkan, maka hendaklah diadakan satu pilihan raya dalam tempoh enam puluh hari dari tarikh pembubaran itu dan Dewan Negeri yang baru itu hendaklah dipanggil bersidang pada suatu tarikh tidak lewat dari sembilan puluh hari daripada tarikh itu.

(5) Sesuatu kekosongan luar jangka hendaklah diisi dalam tempoh enam puluh hari dari tarikh dipastikan oleh Suruhanjaya Pilihan Raya bahawa ada kekosongan:

Dengan syarat bahawa jika kekosongan luar jangka itu dipastikan pada suatu tarikh dalam masa dua tahun dari tarikh Dewan Negeri akan terbubar, mengikut Fasal (3), maka kekosongan luar jangka itu tidak boleh diisi melainkan jika Speaker memberitahu Suruhanjaya Pilihan Raya secara bertulis bahawa kekuatan dari segi bilangan parti yang membentuk majoriti semua ahli Dewan Negeri terjejas oleh kekosongan itu, dan dalam keadaan sedemikian kekosongan itu hendaklah diisi dalam masa enam puluh hari dari tarikh pemberitahuan itu diterima.

**Sumpah ahli**

47. (1) Tiap-tiap ahli Dewan Negeri hendaklah sebelum menduduki kerusinya mengangkat dan menandatangani di hadapan ahli yang mengetuai di dalam Dewan itu akan sumpah yang berikut:

“Adalah saya,....., yang telah dipilih sebagai seorang ahli Dewan Negeri bagi Negeri Kelantan dengan sesungguhnya bersumpah (atau berikrar) bahawa saya dengan setianya akan menuaikan kewajipan-kewajipan saya sebagai ahli itu dengan sedaya upaya saya; bahawa saya akan bersetiawan dan akan bertaat setia dengan sebenarnya kepada Negeri Kelantan, dan bahawa saya akan memelihara, menjaga dan mempertahankan Perlumbagaan Negeri Kelantan.”,

dan, sekiranya ia seorang rakyat Kebawah Duli Yang Maha Mulia, sehingga ia telah juga mengangkat dan menandatangani dengan sebeginu juga akan sumpah taat setia sebagaimana berikut:

“Adalah saya,....., bersumpah bahawa saya akan bersetiawan dan akan bertaat setia dengan sebenarnya kepada Kebawah Duli Yang Maha Mulia, dan kepada Waris-Waris Gantinya, menurut undang-undang.”.

(2) Kepada tiap-tiap sumpah hendaklah ditambah apa-apa perkataan yang akan mengikatkan hati orang yang mengangkat sumpah itu menurut kepercayaan agamanya.

(3) Seorang ahli bolehlah, sebelum mengangkat sumpah mengambil bahagian di dalam pemilihan Speaker itu.

(4) Sekiranya seorang ahli tidak mengambil tempatnya dalam tempoh tiga bulan kemudian dari tarikh Dewan Negeri itu mula-mula bersidang selepas daripada pilihannya ataupun masa yang lebih lanjut lagi sebagaimana yang dibenarkan oleh Dewan itu, maka tempatnya hendaklah menjadi kosong.

**Upahan bagi ahli**

48. Badan Undangan hendaklah dengan undang-undang membuat syarat-syarat bagi upahan ahli-ahli Dewan Negeri.

### **Minit-minit**

**49.** (1) Hendaklah disimpan minit-minit bagi semua pekerjaan-pekerjaan Dewan Negeri.

(2) Pada tiap-tiap persidangan Dewan itu maka hendaklah disahkan minit-minit persidangan yang telah lalu dengan atau dengan tiada pindaan, ikutlah bagaimana kehendaknya, sebelum daripada menjalankan kerja-kerja lain.

### **Bahasa Dewan Negeri**

**50.** (1) Dengan tertakluk kepada syarat-syarat Perkara 152 daripada Perlembagaan Persekutuan, bahasa rasmi Dewan itu hendaklah bahasa Melayu.

(2) Dengan tidak mengendahkan syarat-syarat Fasal (1), bagi satu tempoh selama tempoh sepuluh tahun selepas Hari Merdeka dan kemudian daripada itu sehingga Parlimen mensyaratkan yang lain, nas-nas yang sah—

- (a) bersabit dengan semua Rang Undang-Undang yang akan dibawa atau dibuat pindaan-pindaan kepadanya yang hendak dicadang di dalam Dewan Negeri; dan
- (b) bersabit dengan semua undang-undang dan semua undang-undang tambahan yang dikeluarkan oleh Kerajaan bagi Negeri ini,

hendaklah di dalam bahasa Inggeris.

(3) Satu naskhah rasmi hendaklah dicadangkan bagi tiap-tiap perkara yang hendak dicetak atau ditulis, dan naskhah itu bolehlah diisyiharkan di dalam *Warta Kerajaan*.

### **Kebebasan**

**51.** Dewan Negeri hendaklah mempunyai kebebasan-kebebasan dan kuasa-kuasa yang diterangkan di dalam Jadual Yang Pertama.

**HAL EHWAL WANG**

**Tiada pencukaian melainkan jika dibenarkan oleh undang-undang**

**52.** Tiada cukai atau kadar boleh dilevikan oleh atau bagi maksud Negeri kecuali melalui atau di bawah kuasa undang-undang.

**Perbelanjaan yang dipertanggungkan pada Kumpulan Wang Yang Disatukan**

**53.** (1) Maka hendaklah dipertanggungkan pada Kumpulan Wang Yang Disatukan bagi Negeri, sebagai tambahan kepada apa-apa pemberian, saraan atau wang lain yang dipertanggungkan sedemikian melalui mana-mana peruntukan lain Perlembagaan Negeri atau melalui undang-undang Negeri—

- (a) Peruntukan Diraja bagi Kebawah Duli Yang Maha Mulia dan saraan bagi Speaker Dewan Negeri;
- (b) segala caj hutang yang Negeri bertanggungan membayarnya; dan
- (c) apa-apa wang yang dikehendaki untuk menunaikan apa-apa penghakiman, keputusan atau award terhadap Negeri oleh mana-mana mahkamah atau tribunal.

(2) Bagi maksud peruntukan ini caj hutang termasuklah bunga, caj kumpulan wang penjelas hutang, pembayaran balik atau pelunasan hutang dan segala perbelanjaan berkaitan dengan pemerdapatian pinjaman atas jaminan Kumpulan Wang Yang Disatukan dan pembayaran bunga atas hutang dan penebusan hutang yang diwujudkan dengan jalan sedemikian.

**Penyata kewangan tahunan**

**54.** (1) Dengan tertakluk kepada Fasal (3), Kebawah Duli Yang Maha Mulia hendaklah, berkenaan dengan tiap-tiap tahun kewangan, menyebabkan dibentangkan di hadapan Dewan Negeri suatu penyata terimaan dan perbelanjaan yang dianggarkan bagi Negeri untuk tahun itu, dan, melainkan jika diperuntukkan selainnya oleh Badan Undangan Negeri berkenaan dengan mana-mana tahun, penyata itu hendaklah dibentangkan sedemikian sebelum permulaan tahun itu.

(2) Anggaran perbelanjaan itu hendaklah menunjukkan secara berasingan—

- (a) jumlah wang yang dikehendaki untuk membayar perbelanjaan yang dipertanggungkan pada Kumpulan Wang Yang Disatukan; dan
- (b) dengan tertakluk kepada Fasal (3), jumlah wang yang masing-masing dikehendaki untuk membayar kepala-kepala bagi perbelanjaan lain yang dicadangkan dibayar daripada Kumpulan Wang Yang Disatukan.

(3) Terimaan yang dianggarkan yang hendaklah ditunjukkan dalam penyata tersebut tidak termasuk apa-apa jumlah wang yang diterima melalui Zakat, Fitrah dan Baitulmal atau hasil agama Islam yang seumpamanya; dan jumlah wang yang hendaklah ditunjukkan di bawah perenggan (b) Fasal (2) tidak termasuk—

- (a) jumlah wang yang merupakan hasil daripada apa-apa pinjaman yang diperdapatkan oleh Negeri bagi maksud tertentu dan yang diuntukkan bagi maksud itu oleh undang-undang yang membenarkan pinjaman itu diperdapatkan;
- (b) jumlah wang yang merupakan apa-apa wang atau bunga atas wang yang diterima oleh Negeri yang tertakluk kepada suatu amanah dan yang hendaklah digunakan mengikut terma-terma amanah itu;
- (c) jumlah wang yang merupakan apa-apa wang yang dipegang oleh Negeri yang telah diterima atau diuntukkan bagi maksud apa-apa kumpulan wang amanah yang ditubuhkan oleh atau mengikut undang-undang persekutuan atau undang-undang Negeri.

(4) Penyata tersebut hendaklah juga menunjukkan, setakat yang dapat dilaksanakan, aset dan liabiliti Negeri pada akhir tahun kewangan yang baru genap, cara aset itu dilaburkan atau dipegang, dan kepala-kepala am yang berkenaan dengannya liabiliti itu masih belum selesai.

### Rang Undang-Undang Perbekalan

55. Kepala-kepala bagi perbelanjaan yang hendaklah dibayar daripada Kumpulan Wang Yang Disatukan bagi Negeri tetapi tidak dipertanggungkan padanya, selain jumlah wang yang disebut

dalam perenggan (a) dan (b) Fasal (3) Perkara 54, hendaklah dimasukkan ke dalam suatu Rang Undang-Undang, yang hendaklah dikenali sebagai Rang Undang-Undang Perbekalan, yang membuat peruntukan bagi pengeluaran jumlah wang yang perlu daripada Kumpulan Wang Yang Disatukan untuk membayar perbelanjaan itu dan pengutusan jumlah wang itu bagi maksud yang dinyatakan dalamnya.

### **Perbelanjaan tambahan dan perbelanjaan lebih**

**56.** Jika berkenaan dengan mana-mana tahun kewangan didapati—

- (a) bahawa amaun yang diuntukkan melalui Enakmen Perbekalan bagi maksud itu tidak mencukupi, atau bahawa telah timbul keperluan perbelanjaan bagi suatu maksud yang baginya tiada amaun diuntukkan melalui Enakmen Perbekalan; atau
- (b) bahawa apa-apa wang telah dibelanjakan bagi apa-apa maksud melebihi amaun yang diuntukkan (jika ada) bagi maksud itu melalui Enakmen Perbekalan,

maka suatu anggaran tambahan yang menunjukkan jumlah wang yang dikehendaki atau dibelanjakan itu hendaklah dibentangkan di hadapan Dewan Negeri dan kepala-kepala bagi apa-apa perbelanjaan itu hendaklah dimasukkan ke dalam suatu Rang Undang-Undang Perbekalan.

### **Pengambilan keluar daripada Kumpulan Wang Yang Disatukan**

**57.** (1) Tertakluk kepada peruntukan yang berikut dalam Perkara ini, tiada wang boleh diambil keluar daripada Kumpulan Wang Yang Disatukan melainkan jika wang itu—

- (a) dipertanggungkan pada Kumpulan Wang Yang Disatukan; atau
- (b) dibenarkan dikeluarkan melalui Enakmen Perbekalan.

(2) Tiada wang boleh diambil keluar daripada Kumpulan Wang Yang Disatukan kecuali mengikut cara yang diperuntukkan oleh undang-undang persekutuan.

(3) Fasal (1) tidak terpakai kepada mana-mana wang sebagaimana yang disebut di dalam perenggan-perenggan (a) dan (b) Fasal (3) daripada Perkara 54.

(4) Badan Perundangan Negeri boleh, sebelum lulus Enakmen Perbekalan, berkenaan dengan mana-mana tahun kewangan, membenarkan perbelanjaan bagi sebahagian daripada tahun kewangan itu dan juga pengeluaran daripada Kumpulan Wang Yang Disatukan apa-apa wang yang dikehendaki untuk membayar perbelanjaan itu.

**58.** (*Dipotong oleh G.N. No. 241/1957*).

**Kuasa Negeri berkenaan dengan harta benda, ikatan kira dan mal**

**59.** (1) Negeri mempunyai kuasa memilik, memegang dan menjual harta benda dari apa-apa jenis dan membuat ikatan kira.

(2) Negeri boleh mendakwa dan kena dakwa.

**Layanan saksama kepada pekerja-pekerja Negeri**

**60.** Semua orang dari apa bangsa pun, di dalam darjah yang sama di dalam perkhidmatan Negeri, hendaklah dengan tertakluk kepada syarat-syarat perjanjian pekerjaannya hendaklah dilayan dengan saksama.

**Suruhanjaya Perkhidmatan Negeri**

**61.** (1) Hendaklah ada sebuah Suruhanjaya Perkhidmatan Negeri, yang kuasanya hendaklah tertakluk kepada syarat-syarat yang berikut, meliputi sekalian orang yang menjadi ahli perkhidmatan awam bagi Negeri ini.

(2) Suruhanjaya Perkhidmatan Negeri hendaklah mengandungi ahli-ahli yang berikut dilantik oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia mengikut timbangannya tetapi setelah menimbangkan nasihat Menteri Besar, iaitu seorang Pengerusi, dan tidak kurang daripada dua orang dan tidak lebih daripada ~~empat~~ <sup>enam orang</sup> ahli-ahli lain.

(2A) Kebawah Duli Yang Maha Mulia mengikut timbangannya, setelah menimbang nasihat Menteri Besar, bolehlah melantik seorang Timbalan Pengerusi tambahan kepada ahli-ahli yang telah pun dilantik di bawah Fasal (2) Perkara 61.

(3) Sama ada Pengerusi ataupun Timbalan Pengerusi hendaklah dan boleh kedua-duanya dilantik di antara mereka-mereka yang telah menjadi ahli mana-mana perkhidmatan awam pada bila-bila masa di dalam tempoh lima tahun dahulu sedikit daripada tarikh pelantikannya yang pertama.

(4) Seorang ahli dari perkhidmatan awam bagi Negeri yang dilantik menjadi Pengerusi atau Timbalan Pengerusi hendaklah tidak boleh terhak bagi mana-mana pelantikan lagi di dalam perkhidmatan Negeri selain daripada sebagai seorang ahli Suruhanjaya itu.

(5) (i) Seorang ahli sama ada dari Dewan Parlimen atau Dewan Negeri bagi Negeri ini hendaklah tidak dilantik menjadi ahli Suruhanjaya itu.

(ii) Tertakluk kepada perenggan (iii), seseorang hendaklah tidak dilantik menjadi ahli Suruhanjaya itu sekiranya ia menjadi dan hendaklah tidak menjadi ahli itu jika sekiranya ia menjadi—

- (a) seorang ahli mana-mana perkhidmatan awam bagi Persekutuan atau pun bagi mana-mana Negeri;
- (b) seorang pegawai atau pekerja mana-mana pihak yang berkuasa tempatan atau sebuah badan yang ditubuhkan atau pihak berkuasa yang ditubuhkan mengikut undang-undang bagi maksud-maksud awam;
- (c) seorang ahli kesatuan buruh atau badan atau persatuan yang bergabung dengan kesatuan buruh.

(iii) Seseorang ahli bagi mana-mana perkhidmatan awam bolehlah dilantik dan boleh ditinggal menjadi Pengerusi atau Timbalan Pengerusi dan, jika ada dalam cuti sebelum bersara, maka bolehlah ia dilantik menjadi seorang ahli lain bagi Suruhanjaya itu.

(iv) Jika dalam mana-mana tempoh seseorang ahli Suruhanjaya itu telah dikurniakan cuti oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia ataupun tidak berupaya kerana peninggalannya daripada Persekutuan, kesakitan atau mana-mana sebab yang lain kerana menunaikan kewajipannya sebagai ahli, maka Kebawah Duli Yang Maha Mulia bolehlah melantik supaya menjalankan kewajipan-kewajipannya

dalam tempoh itu mana-mana orang yang layak dilantik pada tempatnya dan pelantikan orang itu hendaklah diperbuat dengan cara yang serupa dengan ahli yang kewajipan-kewajipannya ia kena jalankan.

(v) Suruhanjaya itu bolehlah melakukan, dengan tidak mengendahkan kekosongan ahlinya dan tidaklah perjalanan Suruhanjaya itu menjadi tidak sah dengan sebab hanya ada seorang yang tidak berhak telah mengambil bahagian di dalamnya.

(vi) Sebelum menjalankan kewajipannya sebagai seorang ahli Suruhanjaya itu atau di bawah perenggan (iv), maka mana-mana orang hendaklah mengangkat dan menandatangani di hadapan ~~Hakim Mahkamah Persekutuan~~ <sup>halam Mahkamah Tinggi</sup> akan sumpah jawatan dan sumpah taat setia seperti berikut:

Sub En. Afo/2012

“Adalah saya,....., setelah dilantik kepada jawatan ahli Suruhanjaya Perkhidmatan Negeri bagi Negeri Kelantan dengan sesungguhnya bersumpah (atau berikrar) bahawa saya dengan setianya akan menuaikan kewajipan-kewajipan jawatan itu dengan sedaya upaya saya, dan bahawa saya akan taat dan bersetiawan dengan sebenarnya kepada Negeri Kelantan, dan akan memelihara, menjaga dan mempertahankan Perlembagaannya.”.

(6) Seorang ahli Suruhanjaya—

- (a) hendaklah dilantik bagi tempoh selama lima tahun atau jika Kebawah Duli Yang Maha Mulia melakukan mengikut timbangannya tetapi setelah menimbang nasihat daripada Menteri Besar yang ditentukan di dalam perkara-perkara yang tertentu bagi tempoh yang lebih pendek sebagaimana ia boleh menentukan;
- (b) bolehlah, melainkan tidak layak, dilantik dari satu masa ke satu masa; dan
- (c) bolehlah pada bila-bila masa berhenti daripada jawatannya tetapi hendaklah tidak dibuang daripada jawatan itu dikecualikan dengan alasan-alasan yang seakan-akan itu dan dengan cara seakan-akan dengan seorang Hakim Mahkamah Persekutuan di bawah Fasal (3), (4) dan (5) Perkara 125 Perlembagaan Persekutuan:

Dengan syarat bahawa Fasal tersebut hendaklah ditafsirkan seolah-olah sebutan mengenai Yang di-Pertuan

Agong dan Perdana Menteri dalam Fasal itu digantikan dengan sebutan Kebawah Duli Yang Maha Mulia dan Menteri Besar.

(7) Maka hendaklah Dewan Negeri dengan undang-undang mengadakan syarat kerana upahan bagi mana-mana ahli Suruhanjaya itu selain daripada ahli yang upahannya sebagai pemegang jawatan lain ada diperbuat cadangan oleh undang-undang Negeri; dan upahan yang dicadangkan itu hendaklah dibayar daripada Kumpulan Wang Yang Disatukan.

(8) Upahan dan lain-lain tempoh jawatan bagi seseorang ahli Suruhanjaya itu hendaklah tidak diubah sehingga merugikan dia kemudian daripada pelantikannya.

(9) Tertakluk kepada syarat mana-mana undang-undang yang ada dan syarat-syarat Bahagian ini, maka hendaklah menjadi kewajipan Suruhanjaya itu pada melantik, mengesah dan meletakkan ke atas ketetapan yang kekal ataupun yang berpencen, menaikkan pangkat, menukar dan menjalankan kawalan tatatertib ke atas ahli-ahli perkhidmatan-perkhidmatan yang meliputi kuasanya.

(9A) (i) Walau apa pun yang diperuntukkan dalam Fasal (9), semua kuasa-kuasa dan tugas-tugas Suruhanjaya, selain daripada kuasa bagi membuat lantikan yang pertama kepada jawatan tetap atau berpencen, bolehlah dijalankan oleh sebuah Jumaah yang dilantik oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia.

(ii) Sesiapa yang tidak puas hati dengan cara Jumaah menjalankan sebarang kuasa-kuasa atau tugas-tugas Suruhanjaya yang disebutkan tadi bolehlah merayu kepada Jumaah Ulangbicara yang dilantik oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia.

(iii) Kebawah Duli Yang Maha Mulia boleh membuat peraturan-peraturan berkaitan dengan pelantikan ahli-ahli dan cara-cara yang hendaklah diikuti oleh Jumaah atau Jumaah Ulangbicara di bawah Fasal ini.

(iv) Apabila Kebawah Duli Yang Maha Mulia telah melantik Jumaah itu di bawah perenggan (i) dari Fasal ini untuk maksud menjalankan sebarang kuasa-kuasa atau tugas-tugas yang disebutkan di dalam perenggan itu, maka kuasa atau tugas yang tersebut itu selagi kekal menjadi kuasa atau tugas bagi dijalankan oleh Jumaah itu hendaklah diberhentikan daripada dijalankan oleh Suruhanjaya tersebut.

(10) Undang-undang Negeri boleh mengadakan syarat-syarat kerana menjalankan kewajipan-kewajipan yang lain oleh Suruhanjaya itu.

(11) Suruhanjaya itu bolehlah menurunkan kuasa kepada mana-mana pegawai di dalam perkhidmatan awam bagi Negeri atau kepada mana-mana Lembaga yang pegawai-pegawai itu dilantik olehnya akan mana-mana kewajipan di bawah Fasal (9) berkenaan dengan mana-mana darjah perkhidmatan, dan pegawai atau Lembaga itu hendaklah menjalankan kewajipan-kewajipan itu di bawah perintah dan kawalan Suruhanjaya itu.

(12) Suruhanjaya itu bolehlah, tertakluk kepada syarat-syarat Perlembagaan ini dan undang-undang Negeri, membuat peraturan-peraturan mengaturkan peraturannya dan menetapkan bilangan ahli-ahlinya yang kena menggenapkan cukup bilangan.

(13) Suruhanjaya itu hendaklah membuat penyata tahunannya berkenaan dengan pergerakan-pergerakannya kepada Kebawah Duli Yang Maha Mulia dan salinan-salinan penyata ini hendaklah dibentangkan di dalam Dewan Negeri.

(14) Dalam Perkara ini—

- (a) “pertukaran” tidak termasuk pertukaran dalam sesebuah pejabat kerajaan dengan tidak berubah pangkat;
- (b) “Suruhanjaya” maknanya Suruhanjaya Perkhidmatan Negeri yang ditubuhkan di bawah Fasal (1);
- (c) “perkhidmatan awam bagi Negeri” hendaklah mempunyai makna yang serupa dengan yang di dalam Bahagian X daripada Perlembagaan Persekutuan; dan
- (d) “Pengerusi” ertiannya Pengerusi Suruhanjaya Perkhidmatan Negeri, dan hendaklah termasuk seorang Timbalan Pengerusi yang dilantik di bawah Fasal (2A).

### **Kelebihan Kebawah Duli Yang Maha Mulia tersimpan**

**62.** Melainkan telah disebut di dalam ini, maka Bahagian ini tidaklah akan menyentuh kelebihan, kuasa dan takluk Kebawah Duli Yang Maha Mulia.

## PENGERTIAN

### Pengertian bagi Undang-Undang Perlembagaan

63. (1) Dengan tiada mencacatkan mana-mana takluk kuasa *appeal* atau mengubah bagi Mahkamah Persekutuan, jika dalam mana-mana perbicaraan di hadapan satu mahkamah yang lain maka satu soalan ada berbangkit tentang kuasa mana-mana syarat daripada Undang-Undang Perlembagaan Negeri, maka Mahkamah Persekutuan berkuasalah, apabila diminta oleh salah satu pihak bagi perbicaraan itu, menetapkan soalan itu dan sama ada menyelesaikan perkara itu atau hantarkannya kepada mahkamah lain supaya diselesaikan mengikut ketetapan itu.

(2) Maka berkuasalah Kebawah Duli Yang Maha Mulia merujukkan kepada Mahkamah Persekutuan bagi fikirannya mana-mana soalan tentang kuasa mana-mana syarat daripada Undang-Undang Perlembagaan Negeri yang telah berbangkit atau nampak kepadanya harus akan berbangkit, dan Mahkamah Persekutuan hendaklah mengisyiharkan fikirannya di dalam mahkamah terbuka di atas mana-mana soalan yang dirujukkan kepadanya.

## PERUNTUKAN PERALIHAN

### Syarat-syarat peralihan tentang kandungan ahli Majlis Mesyuarat Kerajaan

64. (1) Selepas dibubarkan Majlis Mesyuarat Negeri yang akhir, maka Majlis Mesyuarat Kerajaan hendaklah mengandungi Menteri Besar dan sekalian mereka yang telah menjadi ahli Majlis Mesyuarat Kerajaan dahulu sedikit daripada pembubarannya itu tetapi tidaklah boleh mereka itu terus memegang jawatannya selepas persidangan-persidangan yang pertama bagi Dewan Negeri yang pertama melainkan ianya seorang ahli Dewan Negeri itu.

(2) Selepas dibubarkan Dewan Negeri yang pertama atau yang kemudian maka Majlis Mesyuarat Kerajaan hendaklah mengandungi Menteri Besar dan sekalian mereka yang telah menjadi ahli Majlis Mesyuarat Kerajaan dahulu sedikit daripada pembubarannya

Negeri itu tetapi tidaklah boleh mereka itu terus memegang jawatannya selepas persidangan yang pertama bagi Dewan Negeri yang baru itu melainkan ianya seorang ahli Dewan Negeri itu.

### **Mencetak semula Undang-Undang Perlembagaan**

**65.** (1) Maka berkuasalah Pencetak Kerajaan dengan persetujuan daripada Kebawah Duli Yang Maha Mulia, mencetak salinan-salinan daripada Undang-Undang Perlembagaan dengan segala tambahan, pembatalan dan pindaan akibat daripada undang-undang pindaan Akta Parlimen atau Undang-Undang Negeri, dan salinan-salinannya yang seumpama itu hendaklah disifatkan menjadi salinan-salinan yang sah bagi undang-undang Perlembagaan yang dipinda sedemikian.

(2) Mana-mana perujukan di dalam mana-mana undang-undang, Akta Parlimen atau Undang-Undang Negeri kepada bilangan satu-satu barisan daripada suatu Perkara, Fasal ataupun perenggan daripada Undang-Undang Perlembagaan itu hendaklah bererti barisan di dalam salinan rasmi yang dicetak akhir sekali bagi Undang-Undang Perlembagaan ini pada masa diluluskan oleh Akta Parlimen atau Undang-Undang Negeri yang terkandung di dalam perujukan itu.

### **JADUAL YANG PERTAMA**

#### **KEPADА BAHAGIAN YANG PERTAMA UNDANG-UNDANG PERLEMBAGAAN TUBUH KERAJAAN**

[Perkara 51]

#### **KEBEBAСAN-KEBEBAСAN DAN KUASA-KUASA**

##### **Pengertian**

1. Di dalam Jadual ini melainkan nasnya berkehendak kepada makna yang lain—

“ahli” maknanya seseorang ahli Dewan itu;

“Dewan” maknanya Dewan Negeri;

“pegawai Dewan itu” dan “pegawai” maknanya Kerani Mesyuarat dan mana-mana orang yang ditetapkan oleh Speaker menjadi seorang pegawai Dewan itu;

“Peringatan-peringatan” maknanya peringatan-peringatan mesyuarat bagi Dewan itu atau rekod-rekod rasmi berkait dengan perjalanan-perjalannya;

“Perintah-Perintah Tetap” maknanya Peraturan-Peraturan Tetap dan Perintah-Perintah Dewan itu yang pada ketika itu sedang berjalan kuat kuasanya;

“Speaker” maknanya Speaker yang dilantik mengikut makna Perkara 45 daripada Bahagian ini dan termasuklah mana-mana ahli memangku sebagai Speaker.

### **Kebebasan bercakap dan berbahas**

2. Maka hendaklah ada kebebasan bercakap dan berbahas di dalam perjalanan-perjalanan Dewan itu dan kebebasan bercakap serta berbahas itu tidaklah boleh dituduh atau disoal di dalam mana-mana mahkamah atau mahkamah penyelesaian di luar Dewan itu.

### **Kebebasan ahli-ahli daripada perbicaraan mal atau jenayah kerana apa-apa perkara yang dibuat atau dikata di hadapan Dewan**

3. Tidaklah boleh mana-mana ahli terkena kepada mana-mana perbicaraan mal atau jenayah, tangkapan, penjara atau tuntutan malu yang terbit dari sebab mana-mana perkara yang ia harus bawa dengan jalan rayu hal, Rang Undang-Undang, ketetapan, cadangan atau lainnya, atau yang ia telah berkata di hadapan Dewan atau mana-mana jawatankuasa.

### **Kuasa Dewan memerintahkan kehadiran saksi-saksi dan menunjukkan surat-surat**

4. Dewan itu, dan mana-mana jawatankuasa yang diberi kuasa dengan suatu perintah Dewan supaya memanggil orang, mendapatkan surat-surat atau kertas-kertas, bolehlah dengan tertakluk kepada syarat-syarat perenggan 7 dan 8, memerintahkan mana-mana orang supaya hadir di hadapan Dewan atau di hadapan jawatankuasa itu, dan memberi keterangan atau menunjukkan mana-mana kertas, buku, rekod atau surat yang di dalam milik atau di bawah jagaan orang yang tersebut itu.

### **Kehadiran hendaklah dimaklumkan dengan saman**

5. Mana-mana perintah kerana hadir, kerana memberi keterangan atau kerana menunjukkan surat-surat di hadapan Dewan atau di hadapan mana-mana jawatankuasa hendaklah diberitahu kepada orang yang dikehendaki hadir

atau menunjukkan surat itu, dengan saman yang ditandatangan oleh Kerani Mesyuarat yang dikeluarkan dengan perintah Speaker dan di dalam tiap-tiap saman itu hendaklah disebutkan masa dan tempat orang yang dipanggil itu dikehendaki hadir dan surat-surat yang tertentu yang ia dikehendaki tunjuk, dan saman-saman itu hendaklah dihantar kepada orang yang tersebut namanya di dalam saman itu, sama ada diserahkan satu salinan daripadanya atau dengan meninggalkan satu salinan daripada saman itu di tempat kediamannya yang dia biasa tinggal atau yang akhir sekali diketahui ia tinggal dengan diserahkan kepada orang yang dewasa, dan hendaklah dibayar atau diberi kepada orang yang disaman itu jika ia tidak tinggal di dalam enam batu daripada tempat Dewan itu, sejumlah wang untuk perbelanjaannya sebagaimana ditetapkan oleh mana-mana Perintah Tetap bagi maksud itu.

#### **Pemeriksaan saksi-saksi dengan sumpah**

6. Dewan atau mana-mana jawatankuasa bolehlah berkehendakkan supaya mana-mana dalil, perkara-perkara dan benda-benda yang berkait dengan perkara pemeriksaan di hadapan Dewan atau jawatankuasa itu disahkan ataupun ditahkikkan dengan pemeriksaan saksi-saksi itu dengan mulut, dan bolehlah menyebabkan supaya mana-mana saksi itu diperiksa dengan sumpah yang boleh dijalankan oleh Speaker, atau Pengerusi jawatankuasa itu atau oleh orang yang dilantik khas bagi maksud itu.

#### **Kelepasan daripada menjawab soalan-soalan atau menunjukkan surat-surat**

7. Jika mana-mana orang yang diperintahkan supaya hadir kerana memberi keterangan atau untuk menunjukkan mana-mana kertas, buku, rekod atau surat keterangan di hadapan Dewan atau mana-mana jawatankuasa enggan menjawab mana-mana soalan yang harus dihadapkan kepadanya atau menunjukkan mana-mana kertas, buku, rekod atau surat dengan alasan bahawa benda-benda itu ialah barang-barang sulit seseorang (*private*) dan tidak mengenai dengan perkara penyiasatan itu, maka bolehlah Speaker, atau Pengerusi jawatankuasa, (menurutlah mana-mana satu yang berkenaan) merepotkan keengganan itu bersekali dengan sebab-sebab baginya, dan pada ketika itu bolehlah Dewan itu memaafkan daripada menjawab soalan itu ataupun daripada menunjukkan kertas, buku, rekod atau surat itu ataupun bolehlah memerintahkan supaya diberi jawapan atau ditunjukkan benda-benda itu.

#### **Kebebasan saksi-saksi**

8. (1) Tiap-tiap orang yang diperintahkan supaya hadir, kerana memberi keterangan, atau menunjukkan mana-mana kertas, buku, rekod atau surat di hadapan Dewan itu atau mana-mana jawatankuasa hendaklah terhak, berkenaan dengan keterangan atau pembukaan mana-mana surat perutusan atau menunjukkan mana-mana kertas, buku, rekod atau surat, kepada hak atau kebebasan yang sama seperti di hadapan sesebuah mahkamah undang-undang.

- (2) Tidaklah boleh seseorang pegawai kerajaan—
- (a) menunjukkan di hadapan Dewan atau mana-mana jawatankuasa akan mana-mana kertas, buku, rekod atau surat; atau
  - (b) memberi keterangan di atas mana-mana perkara itu di hadapan Dewan atau mana-mana jawatankuasa,

berkait dengan surat-surat bagi mana-mana angkatan tentera laut, darat, udara atau jabatan awam (sivil) atau yang berkait dengan mana-mana perkara yang mengenai perkhidmatan kerajaan, dikecuali dengan persetujuan Yang di-Pertuan Agong di dalam perkara jabatan tentera laut, darat, udara atau jabatan bagi Kerajaan Persekutuan ataupun dengan persetujuan Kebawah Duli Yang Maha Mulia atau Yang di-Pertua Negeri, menurutlah mana-mana satu yang berkenaan, di dalam perkara sesebuah jabatan Negeri-Negeri Selat, dan tidaklah boleh diterima atau ditunjukkan di hadapan Dewan atau mana-mana jawatankuasa akan keterangan yang berasas mulut atau salinan bagi kandungan-kandungan mana-mana kertas, buku, rekod atau surat itu.

**Surat akuan Speaker yang seorang saksi itu telah menjawab soalan-soalan yang dihadapkan kepadanya oleh Dewan**

9. Tiap-tiap orang saksi di hadapan Dewan atau di hadapan sesuatu jawatankuasa yang menjawab dengan penuh dan dengan betul benar akan mana-mana soalan-soalan yang dihadapkan kepadanya oleh Dewan atau oleh jawatankuasa sehingga memuaskan hatinya hendaklah terhak mendapat satu surat akuan di bawah tandatangan Speaker atau Pengerusi jawatankuasa, menyatakan bahawa saksi itu telah dikehendaki menjawab di dalam pemeriksannya dan telah menjawab akan mana-mana soalan itu.

**Tegahan memberi keterangan di luar Dewan akan mana-mana keterangan di hadapan Dewan dengan tiada kebenaran Dewan**

10. Tidaklah boleh mana-mana ahli atau pegawai Dewan dan tidaklah boleh jurutrengkas yang bekerja mengambil minit-minit atau keterangan di hadapan Dewan atau mana-mana jawatankuasa, memberi keterangan di tempat-tempat yang lain berkenaan dengan kandungan keterangan itu ataupun berkenaan dengan kandungan-kandungan mana-mana tulisan atau surat yang dibentangkan di hadapan Dewan atau mana-mana jawatankuasa atau berkenaan dengan mana-mana perjalanan-perjalanan atau pemeriksaan yang dijalankan di hadapan Dewan atau mana-mana jawatankuasa dengan tidak terlebih dahulu mendapat kebenaran khas daripada Dewan. Maka kebenaran khas itu bolehlah diberi selepas daripada pembubaran atau di dalam masa rehat atau penangguhan oleh Speaker atau di dalam masa ketiadaannya atau sebab-sebab yang lain, oleh Kerani Mesyuarat.

**Peringatan-peringatan Dewan boleh diterima sebagai keterangan**

11. Tatkala dibuat mana-mana penyiasatan yang menyentuh kebebasan, kelebihan dan kuasa Dewan atau mana-mana ahli, maka mana-mana salinan peringatan-peringatan yang dicetak atau yang bererti telah dicetak oleh Pencetak Kerajaan

atau oleh atau dengan kuasa Dewan hendaklah diterima sebagai keterangan bagi peringatan-peringatan itu di dalam semua mahkamah-mahkamah dan tempat-tempat dengan tidak payah diberi keterangan yang salinan itu telah dicetak sedemikian itu.

**Surat akuan Speaker menjadi suatu keterangan jawapan di dalam perbicaraan-perbicaraan yang dijalankan berkenaan dengan perisyiharan Dewan itu**

12. Mana-mana orang yang menjadi orang yang kena dakwa di dalam mana-mana perbicaraan mal atau jenayah yang dijalankan bagi atau kerana atau berkenaan dengan siaran oleh orang itu atau oleh orang gajinya dengan perintah atau dengan kuasa Dewan atau mana-mana jawatankuasa, akan mana-mana penyata-penyata, kertas-kertas, minit-minit, undi-undi atau perjalanan-perjalanan mesyuarat itu bolehlah, setelah diberi dua puluh empat jam notis yang bertulis memberitahu akan hajatnya itu kepada orang yang mendakwa atau pendakwa (menurutlah mana-mana satu yang berkenaan), membawa ke hadapan mahkamah yang perbicaraan mal atau jenayah itu dijalankan, akan satu surat akuan di bawah tandatangan Speaker atau Kerani Mesyuarat, menyatakan bahawa penyata-penyata, kertas-kertas, minit-minit, undi-undi atau perjalanan-perjalanan mesyuarat berkenaan dengannya perbicaraan mal atau jenayah itu dijalankan, telah disiarkan oleh orang itu atau oleh orang gajinya dengan perintah atau dengan kuasa Dewan atau mana-mana jawatankuasa, bersama-sama dengan surat ikrar yang mengesahkan surat pengakuan itu, dan mahkamah itu hendaklah pada ketika itu dengan serta-merta memberhentikan perbicaraan mal atau jenayah itu dan perkara itu serta tiap-tiap perjalanan yang berlaku di dalamnya disifatkan sebagai telah diputuskan dengan muktamad.

#### **Siaran-siaran yang dibebaskan**

13. Di dalam mana-mana perbicaraan mal dan jenayah yang dijalankan kerana menyiaran mana-mana cabutan atau ringkasan mana-mana penyata, kertas, minit-minit, undi-undi atau perjalanan mesyuarat, sebagaimana yang telah tersebut di dalam perenggan yang lepas, jika mahkamah itu ataupun juri, (menurutlah mana-mana satu yang berkenaan) puas hati bahawa cabutan atau ringkasan itu telah disiarkan dengan sebenar-benarnya dan bukan dengan sebab sakit hati, maka hukuman atau keputusan (menurutlah mana-mana satu yang berkenaan) hendaklah diberi bagi orang yang kena dakwa atau orang yang dituduh itu.

#### **Speaker terus menjadi Yang di-Pertua**

14. Dengan tidak mengendahkan keberhentian atau pembubaran Dewan, maka Speaker hendaklah terus menjadi sebagai Yang di-Pertua Dewan itu bagi maksud Jadual ini.

## Ketetapan

Bahkan demikianlah Bahagian Yang Pertama bagi Undang-Undang Perlembagaan Tubuh Kerajaan Negeri Kelantan.

## Ucapan Doa

Mudah-mudahan dengan kemegahan junjungan Kita bahawa TUHAN seru sekalian Alam permuliakan Bahagian yang Pertama daripada Undang-Undang Perlembagaan Tubuh Kerajaan Negeri ini selama-lamanya. *Amin Ya Rabbal Alamin.*

Diperbuat di Istana Balai Besar Kota Bharu pada dua puluh satu haribulan *Rabiulawal* Tahun 1367 *Hijrah* Nabi (*Sollalahu Alaihi Wasallam*) bersamaan dengan satu haribulan Februari tahun Masihi, 1948, iaitu tahun yang keempat Kita di atas Takhta Kerajaan.

PADA MENYAKSIKAN pengurniaan dan ketetapan Bahagian ini daripada Undang-Undang Perlembagaan Tubuh Negeri ini serta persertaan dan persetujuan Pegawai-Pegawai Melayu Kanan, dan Orang-Orang Besar bagi Negeri ini, adalah sekalian Kita membubuh tandatangan masing-masing di bawah ini:

T.Y. PETRA (dalam tulisan Rumi)

ABDUL RAHMAN (dalam tulisan Jawi)

H. ZAINAL (dalam tulisan Rumi)

T. AHMED (dalam tulisan Rumi)

MAHMOOD BIN ISMAIL (dalam tulisan Jawi)

T.M. YUSUFF (dalam tulisan Rumi)

N.A. KAMIL (dalam tulisan Rumi)

T. MAHMOOD (dalam tulisan Rumi)

AHMED MAHER (dalam tulisan Jawi)

AHMED ZAINAL ABIDIN (dalam tulisan Jawi)

AHMED HAJI MAHMOOD (dalam tulisan Jawi)

MOHAMED DAUD BIN MOHAMED (dalam tulisan Jawi)

**UNDANG-UNDANG PERLEMBAGAAN TUBUH  
KERAJAAN KELANTAN**

**BAHAGIAN YANG KEDUA**

Tandatangan  
(MOHOR) (KEBAWAH DULI YANG MAHA MULIA)

*Alhamdulillahi Rabbil Alamin, Wassolatu wassalamu ala Sayyidina  
Muhammad wa ala Alihi wa Sohibihi ajmain*

ALWATHIQ BILLAHI IBRAHIM, Sultan dan Raja bagi Kerajaan dan jajahan Kelantan dan segala daerah Takluk, Raja dan Ketua bagi Darjah Kerabat Yang Amat Dihormati, Raja dan Ketua bagi Darjah Kebesaran Mahkota Kelantan Yang Amat Mulia, Raja dan Ketua bagi Darjah Kebesaran Jiwa Mahkota Kelantan, Ahli Pangkat Yang Pertama bagi Darjah Kerabat Johor Yang Amat Dihormati, Knight Commander bagi Darjah Kebesaran St.Michael dan St.George Yang Amat Terbilang:

BAHAWA KITA telah mengkurnia dan menjalankan pada 21 haribulan *Rabiulawal* tahun *Hijrah* 1367 Nabi *Sollallahu Alaihi Wasallam*, bersamaan dengan 1 haribulan Februari tahun 1948 Masihi, Undang-Undang Perlembagaan Tubuh Kerajaan Kelantan, Bahagian Yang Pertama, yang digelarkan di dalam bahasa Inggeris “the Laws of the Constitution of Kelantan, First Part”:

DAN JUGA KITA memikirkan bahawa munasabah pada masa ini KITA mengurniakan dan menjalankan Bahagian Yang Kedua kepada Undang-Undang yang tersebut itu:

MAKA YANG DEMIKIAN ADALAH KITA, dengan hak-hak dan kuat kuasa kelebihan KITA sebagai Sultan dan Raja bagi Negeri Kelantan dan dengan nasihat, persertaan dan persetujuan Majlis Mesyuarat Kerajaan dan Pegawai-Pegawai Melayu KITA Yang Kanan dan Orang-Orang Besar Negeri Kelantan KITA, DENGAN INI MENYATAKAN DAN MENITAHKAN dengan nama KITA, dan bagi pihak KITA, dan bagi dan kerana pihak Waris Ganti KITA, bagaimana yang tersebut kemudian daripada ini:

**UNDANG-UNDANG PERLEMBAGAAN TUBUH****Bahagian Yang Kedua kepada Undang-Undang Perlembagaan Tubuh Kerajaan**

1. Adapun Perkara-Perkara yang terkandung di dalam ini (yang kemudian daripada ini digelar “Bahagian ini”) hendaklah menjadi Bahagian Yang Kedua kepada Undang-Undang Perlembagaan Tubuh Kerajaan Kelantan, yang akan digelarkan di dalam bahasa Inggeris “the Laws of the Constitution of Kelantan, Second Part”; dan hendaklah dibaca bersekali dengan Perlembagaan Persekutuan dan Bahagian Yang Pertama kepada Undang-Undang Perlembagaan Tubuh Kerajaan Kelantan dan hendaklah berjalan kuat kuasanya dengan serta-merta.
  
2. (*Dipotong oleh G.N. No. 182/1959*).

**Kuasa-kuasa pada meminda**

3. (1) Syarat-syarat yang berikut daripada Perkara ini hendaklah berjalan kuat kuasa berkenaan dengan pindaan Bahagian ini daripada Undang-Undang Perlembagaan Negeri.  
  
(2) Syarat-syarat mengenai—
  - (a) naik Takhta Kerajaan dan pangkat kebesaran adat istiadat Melayu;
  - (b) pelantikan dan sifat seseorang bakal atau bakal-bakal Raja kepada Takhta Kerajaan, Raja Perempuan atau Pemangku Raja ataupun ahli-ahli Majlis Pangkuhan Raja bagi Negeri;
  - (c) pembuangan, menarik balik atau menurunkan daripada Takhta Raja itu atau bakal Raja ataupun bakal-bakal Rajanya;
  - (d) pelantikan dan sifat Ketua-Ketua Pemerintah ataupun pangkat kebesaran adat istiadat Melayu yang serupa itu dan ahli-ahli Majlis Agama Islam dan Adat Istiadat Melayu, Majlis Penasihat Raja ataupun badan-badan yang serupa itu; dan

(e) penubuhan, aturan, pengesahan dan pelucutan pangkat-pangkat, gelaran, kehormatan, kebesaran adat istiadat Melayu dan pekurniaan serta sifat pemegang-pemegangnya dan kawalan bagi istana, balai-balai penghadapan dan istana-istana raja,

bolehlah dipinda oleh Yang Maha Mulia dengan Perwawai yang dikeluarkan dengan persertaan dan persetujuan Majlis Penasihat Raja, tetapi tidaklah boleh dipinda dengan mana-mana jalan yang lain.

(3) Mana-mana syarat yang lain bolehlah, dengan terkena kepada syarat-syarat Perkara ini, dipinda dengan satu undang-undang dari Badan Undangan, tetapi tidaklah boleh dipinda dengan mana-mana jalan yang lain.

(4) Sesuatu Rang Undang-Undang kerana membuat pindaan kepada mana-mana syarat daripada Bahagian ini, selain daripada syarat-syarat yang tersebut di dalam Fasal (2), hendaklah tidak dilulus oleh Dewan Negeri melainkan telah disokong pada masa Bacaan-Bacaan Kali Yang Kedua dan Yang Ketiga dengan undi-undi yang tidak kurang daripada dua pertiga daripada jumlah bilangan ahli-ahli daripadanya.

(5) Di dalam Perkara ini “pindaan” termasuk tambahan dan pembatalan.

## Pengertian

4. (1) Di dalam Bahagian ini, melainkan nasnya berkehendak pengertian yang lain—

“*Ahlu's Sunnah wal Jamaah*” maknanya ialah mazhab Abu Al-Hassan Al-Asha’ri dan Abu Mansoor Al-Maturidi dan orang yang mengikut jejak langkah keduanya;

“Hukum Syarak” maknanya perhimpunan undang-undang yang diketahui di dalam bahasa Inggeris sebagai “*Islamic law*” atau “*the Law of the religion of Islam*”;

“Kerabat D’Raja” yang akan dipanggil di dalam bahasa Inggeris “*Member of the Royal Family*”, maknanya mana-mana seorang Melayu yang berdarah raja, yang beragama Islam dan keturunan zuriat Long Yunus;

“Majlis Agama Islam dan Adat Istiadat Melayu” maknanya Majlis Agama Islam dan Adat Istiadat Melayu yang ditubuhkan bagi masa itu di bawah mana-mana undang-undang yang bertulis;

“Majlis Penasihat Raja” maknanya ialah sebuah Majlis yang ditubuhkan di bawah syarat-syarat Bahagian ini;

“Majlis Perajaan Negeri” maknanya Majlis Perajaan Negeri yang ditubuhkan di bawah syarat-syarat Bahagian ini;

“Raja” maknanya Sultan dan Raja bagi Kelantan;

“Waris” yang digelarkan di dalam bahasa Inggeris “*Heir*”, maknanya Putera Raja yang menjadi Bakal Raja kepada Takhta dan Kerajaan Kelantan;

“Waris Yang Kedua” yang digelarkan di dalam bahasa Inggeris “*Second Heir*”, maknanya Putera Raja yang setingkat di bawah Putera Raja yang menjadi Bakal Raja dan sebeginulah *Heir Presumptive* kepada Takhta dan Kerajaan Kelantan;

“Waris Yang Lain” yang digelarkan di dalam bahasa Inggeris “*Other Heir*”, maknanya seorang Putera Raja yang berhak boleh mengambil tempat sama ada Waris Yang Kedua *Second Heir* (*Heir Presumptive*) atau Bakal Raja (*Heir Apparent*), iaitu, seorang yang boleh menjadi Bakal Raja kepada Takhta dan Kerajaan Kelantan, jika tempat-tempat dan pangkat-pangkat yang demikian itu tiada berisi.

(2) Melainkan di mana pengertian mana-mana perkataan atau sebutan adalah disyaratkan dengan terangnya oleh Bahagian ini atau di mana nasnya berkehendakkan pengertian yang lain, maka Perkara 4 daripada Undang-Undang Perlembagaan Tubuh Kerajaan Kelantan Bahagian Yang Pertama hendaklah dipakai bagi memberi pengertian kepada Bahagian ini sebagaimana dipakainya bagi memberi pengertian kepada Bahagian Yang Pertama.

(3) Dengan tidak merosakkan apa-apa jua kuasa ulang bicara atau kuasa mengubah keputusan Mahkamah Persekutuan jika dalam sebarang pendakwaan di hadapan mahkamah lain maka jika berbangkit sesuatu hal yang akan terbit daripada apa-apa jua syarat dalam Perlembagaan Negeri maka, Mahkamah Persekutuan,

jika diminta oleh pihak yang mendakwa atau yang kena dakwa bolehlah memberi keputusan sama ada dengan sendiri atau ditentu kepada mahkamah lain bagi menjalankan keputusannya itu.

(4) Kebawah Duli Yang Maha Mulia bolehlah menyampaikan apa-apa perkara kepada Mahkamah Persekutuan bertanyakan fikirannya berkenaan dengan akibat apa-apa jua syarat daripada Undang-Undang Perlembagaan Tubuh Negeri ini yang berbangkit atau yang nampak kepada Baginda harus akan berbangkit, dan Mahkamah Persekutuan hendaklah memasyurkan dalam mahkamah pendapatnya itu berkenaan apa-apa jua perkara yang disampaikan kepadanya itu.

#### **MAJLIS PERAJAAN NEGERI**

##### **Penubuhan Majlis Perajaan Negeri**

5. Majlis Perajaan Negeri Kelantan, yang digelarkan di dalam bahasa Inggeris “Council of Succession of Kelantan” adalah dengan ini ditubuhkan.

##### **Pengesahan naik Takhta**

6. Tidaklah boleh siapa-siapa pun menaiki Takhta dan Kerajaan Kelantan melainkan kenaikannya itu disahkan oleh Majlis Perajaan Negeri.

##### **Ahli dan pelantikan**

7. Majlis Perajaan Negeri hendaklah terdiri daripada yang berikut, iaitu—

- (i) Yang di-Pertua;
- (ii) Timbalan Yang di-Pertua;
- (iii) Setiausaha Kerajaan, yang hendaklah menjadi Setiausaha Majlis;
- (iv) Mufti Kerajaan;
- (v) empat orang ahli Kerabat D’Raja; dan
- (vi) tidak kurang daripada enam orang dan tidak lebih daripada dua belas orang lain yang hendaklah daripada bangsa Melayu dan rakyat Raja Negeri,

yang hendaklah dilantik oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia melalui Surat di bawah tandatangan Baginda dan Mohor Negeri dan Kebawah Duli Yang Maha Mulia, bertindak mengikut budi bicara Baginda mempunyai hak dan kuasa untuk membatalkan pelantikan atau membuang dan melepaskan mana-mana ahli Majlis Perajaan Negeri.

### **Sumpah**

**7A.** Kecuali bagi maksud membolehkan Perkara ini dipatuhi, tiada seorang pun boleh mengambil tempat atau mengundi dalam Majlis sehingga dia telah mengangkat dan menandatangani di hadapan Kebawah Duli Yang Maha Mulia, atau seseorang lain yang diberi kuasa oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia bagi maksud itu, sumpah yang berikut:

“Dengan Kebesaran Allah dan kelebihan Nabi Kami Muhammad, saya,....., yang telah dipilih dan diterima menjadi ahli Majlis Perajaan Negeri, atau “the Council of Succession”, Negeri Kelantan, bersumpah bahawa saya akan menumpukan taat setia yang sebenar kepada Kebawah Duli Yang Maha Mulia Al-Sultan; dan bahawa saya sentiasa sepanjang masa apabila dikehendaki berbuat demikian, akan memberikan nasihat dengan sebaik-baik pertimbangan saya; dan bahawa saya secara langsung atau tidak langsung tidak akan mendedahkan apa-apa perkara yang disampaikan kepada saya atau dibahas dalam Majlis dan yang saya dikehendaki merahsiakannya, dan bahawa saya akan memelihara, menjaga dan mempertahankan Perlembagaan Negeri Kelantan.”.

### **Tambahan kepada lafaz sumpah**

**7B.** Kepada sumpah itu hendaklah ditambah apa-apa perkataan yang menurut agama Islam akan mengikat perasaan hati orang yang mengangkat sumpah itu.

### **Panggilan dan mesyuarat kerana mengesahkan kenaikan ke atas Takhta**

**8. (1)** Lepas sahaja daripada mangkat atau turun Takhta daripada menjadi Raja atau lucut baginda daripada menjadi Raja di bawah syarat-syarat Bahagian ini, menurutlah mana-mana yang berlaku, maka hendaklah Setiausaha Kerajaan dengan perintah Yang

di-Pertua mengadakan satu mesyuarat setelah memanggil dengan notis tiap-tiap seorang ahli Majlis Perajaan Negeri yang akan dipersampaikan di alamatnya di dalam Negeri pada waktu dan tempat yang akan dinyatakan di dalam notis itu dan wajiblah di atas tiap-tiap seorang ahli Majlis Perajaan Negeri itu hadir pada waktu dan tempat itu melainkan ketiadaan hadirnya dimaafkan oleh Yang di-Pertua kerana sebab yang difikirkannya munasabah dan cukup memuaskan.

(2) Di dalam mesyuarat itu, maka hendaklah Majlis Perajaan Negeri mengesahkan bakal Raja itu menjadi Raja yang memerintah, melainkan setelah disiasat dengan sepenuh dan secukupnya Majlis itu berpendapat ia ada mempunyai apa-apa kecacatan yang besar dan berat yang menyalahi sifat-sifat Raja seperti pengidapan yang berkekalan, buta, bisu ataupun mempunyai sifat-sifat yang keji yang tidak dibenarkan oleh Hukum Syarak menjadi Raja.

(3) Jika sekiranya Majlis Perajaan Negeri enggan mengesahkan bakal Raja itu daripada menjadi Raja, maka Majlis itu hendaklah dengan terkena kepada kuasa-kuasa yang bersamaan bagi menolak, mengesahkan Waris Yang Kedua dan, jika Majlis itu enggan juga mengesahkannya maka hendaklah disahkan Waris-Waris Yang lain mengikut tertibnya; dengan syarat boleh juga ditolak, sehingga Majlis Perajaan Negeri itu mengesahkan seorang daripada Waris-Waris Yang Lain menjadi Raja, begitulah sampai ke akhirnya Majlis itu berkuasa menolaknya.

### **Pilihan dan pelantikan Raja apakala tiada Bakal-Bakal Waris yang berhak atau keengganan mengesahkan mana-mana Bakal Waris yang berhak itu**

9. (1) Apakala Takhta Kerajaan Kelantan itu tertinggal kosong kerana tidak ada orang yang berhak di bawah syarat-syarat Perkara 17 daripada Bahagian ini, hendak disahkan menjadi Raja, atau, jika pun berhak, tetapi tidak disahkan, maka wajiblah di atas Majlis Perajaan Negeri memilih dan melantik mana-mana seorang menjadi Raja:

Dengan syarat bahawa orang yang hendak dipilih dan dilantik itu hendaklah seorang lelaki yang cukup umur, sempurna akal, daripada bangsa Melayu dan diperanakkan dalam Negeri Kelantan, daripada bapanya yang juga telah diperanakkan dalam Negeri Kelantan, rakyat Raja yang dahulu, beragama Islam bermazhab

*Ahlu's Sunnah wal Jamaah*, daripada darah baik dan diakui sah dan halal peranakannya, serta ada pula pengetahuannya boleh membaca dan menulis bahasa Melayu, dan ada mempunyai nama baik, fahaman waras, tabiat perangai, budi pekerti dan tingkah laku yang baik dan terpuji.

(2) Setelah seorang itu dipilih dan dilantik di bawah syarat-syarat Fasal (1) daripada Perkara ini menjadi Raja, kemudian daripada itu maka keturunan yang akan berhak menjadi Raja hendaklah putera, cucunda putera, cicitnya putera dan sebagainya daripada sebelah lelaki, dari selapis ke selapis keturunan hingga akhirnya sekali, oleh itu hendaklah tidak dibenarkan sekali-kali dan hendaklah menjadi tidak sah jika dipilih menjadi Raja akan mana-mana orang selain daripada keturunan zuriat Raja yang dipilih dan dilantik seperti yang tersebut dahulu itu di bawah Fasal (1) daripada Perkara ini:

Dengan syarat bahawa keturunan zuriat Raja yang dipilih di bawah syarat-syarat Fasal ini tidak akan berhak, jika ia difikir dan ditetapkan, selepas disiasat dengan sepenuh dan secukupnya oleh Majlis Perajaan Negeri, ada mempunyai beberapa kecacatan yang besar dan berat yang menyalahi sifat Raja, iaitu apa-apa pengidapan yang berkekalan seperti hilang akal, buta, bisu ataupun mempunyai sifat-sifat yang keji yang tidak dibenarkan oleh Hukum Syarak menjadi Raja.

### **Panggilan Majlis Perajaan Negeri kerana memilih dan melantik Raja**

**10.** (1) Apabila berlaku mana-mana satu kejadian yang tersebut di dalam Perkara 9 daripada Bahagian ini maka wajiblah Setiausaha Kerajaan dengan perintah Yang di-Pertua memanggil satu Mesyuarat Perajaan Negeri, yang akan dipersampaikan di alamatnya di dalam Negeri bagi maksud memilih dan melantik seorang untuk menjadi Raja sebagaimana yang disyaratkan di dalam Perkara yang tersebut itu.

(2) Maka wajiblah di atas tiap-tiap seorang ahli Majlis Perajaan Negeri itu hadir pada waktu dan tempat yang dinyatakan di dalam notis yang tersebut itu melainkan ketiadaan hadirnya dimaaf oleh Yang di-Pertua kerana sebab yang difikirkannya munasabah dan cukup memuaskan.

### **Pengundian dan keputusan-keputusan**

**11.** (1) Mana-mana keputusan Majlis Perajaan Negeri tidak akan menjadi sah dan terpakai melainkan sekurang-kurangnya dua pertiga daripada ahli-ahli yang hadir dan mengundi itu bersetuju dengan keputusan itu.

(2) Mana-mana keputusan Majlis Perajaan Negeri tidak akan menjadi terbatal dengan sebab hanyalah ketiadaan hadir seorang ahli, sama ada ketiadaan hadir itu telah dimaaf oleh Yang di-Pertua atau tidak:

Dengan syarat jika mana-mana ahli yang ketiadaan hadirnya tidak dimaaf atau yang telah mungkir memberi huraiyan yang berpatutkan kepada Yang di-Pertua, kerana ketiadaan hadirnya itu, maka terlucutlah ia dengan sendirinya daripada menjadi ahli Majlis Perajaan Negeri.

### **Persidangan-persidangan**

**12.** (1) Tiada dibenarkan mana-mana orang yang lain daripada ahli hadir di dalam mana-mana persidangan Majlis Perajaan Negeri.

(2) Maka Yang di-Pertua bolehlah menangguhkan mana-mana persidangan Majlis Perajaan Negeri dari suatu masa ke suatu masa tetapi apabila sesuatu persidangan itu telah dimulakan hendaklah dijalankan terus hingga keputusan Majlis Perajaan Negeri itu telah diperbuat.

### **Minit-minit dan rekod-rekod**

**13.** (1) Maka minit-minit perjalanan di dalam tiap-tiap persidangan Majlis Perajaan Negeri itu hendaklah disimpan dengan tulisan oleh Setiausaha Kerajaan atau jika ia tiada hadir oleh seorang ahli yang akan dilantik bagi pihaknya itu oleh Yang di-Pertua.

(2) Rekod bagi tiap-tiap keputusan Majlis Perajaan Negeri hendaklah diperbuat dengan tulisan oleh Setiausaha Kerajaan dan hendaklah ditandatangani oleh Yang di-Pertua dan tandatangannya itu hendaklah disaksikan oleh Setiausaha Kerajaan.

(3) Tiap-tiap keputusan Majlis Perajaan Negeri hendaklah disiarkan di dalam *Warta Kerajaan*.

**Persidangan Majlis Perajaan Negeri kerana memilih dan melantik Bakal Raja**

**14.** (1) Apakala dikehendaki memilih dan melantik Bakal Raja, maka hendaklah Setiausaha Kerajaan dengan perintah Yang di-Pertua mengadakan persidangan Majlis Perajaan Negeri yang akan dipersampaikan di alamatnya di dalam Negeri, setelah memanggil dengan notis yang bertulis tiap-tiap seorang ahlinya pada waktu dan tempat yang akan dinyatakan di dalam notis itu dan wajiblah di atas tiap seorang ahli Majlis Perajaan Negeri itu hadir pada waktu dan tempat itu melainkan ketiadaan hadirnya dimaaf oleh Yang di-Pertua kerana sebab-sebab yang difikirkannya munasabah dan cukup memuaskan.

(2) Di dalam persidangan itu, maka Majlis Perajaan Negeri hendaklah menolong dan menasihatkan Raja di dalam memilih dan melantikkan Bakal Raja di antara keturunan zuriat-zuriat yang ditetapkan di dalam Perkara-Perkara 30 dan 31 mengikut tertib dan dengan terkena kepada syarat-syarat yang bersamaan bagaimana ditetapkan di dalam Perkara-Perkara yang tersebut itu.

(3) Persidangan Majlis Perajaan Negeri bagi maksud memilih dan melantik Bakal Raja itu hendaklah terkena kepada syarat-syarat yang ditetapkan di dalam Perkara-Perkara 11, 12 dan 13 Bahagian ini, yang mengaturkan suatu persidangan Majlis Perajaan Negeri bagi maksud memilih dan melantikkan Raja.

**Takrif “Yang di-Pertua”**

**14A.** Bagi maksud-maksud Perkara-Perkara 8, 9, 10, 11, 12, 13 dan 14 daripada Bahagian ini, “Yang di-Pertua” maknanya seorang Yang di-Pertua Majlis Perajaan Negeri yang dilantik di bawah Perkara 7 daripada Bahagian ini, dan jika ia meninggalkan Negeri ataupun keuzuran, termasuklah Timbalan Yang di-Pertua bagi Majlis Perajaan Negeri.

**RAJA**

**Raja dan Bakal-Bakal Raja hendaklah orang Melayu daripada darah raja dan beragama Islam**

**15.** Dikecuali ada syarat yang berlainan di dalam Perkara 9 Bahagian ini, maka Raja hendaklah seorang Melayu yang berdarah raja, keturunan zuriat LONG YUNUS, Raja dan Pemerintah

(2) Jika sekiranya Raja melanggar syarat-syarat Fasal (1) Perkara ini, maka Baginda hendaklah disifatkan tidak lagi menjadi Raja dan telah menarik diri daripada Negeri ini dan daripada hak-hak dan tuntutan-tuntutannya di atas Negeri ini:

Dengan syarat bahawa Dewan Negeri bolehlah, kiranya difikir layak, mengadakan kerana perbelanjaan hidup bekas Raja, akan elaun yang hendaklah tidak lebih daripada separuh bahagian dan tidak kurang daripada satu pertiga daripada wang yang ditetapkan bagi perbelanjaan hidup pada masa Baginda menjadi Raja yang memerintah Negeri; dan mana-mana elaun yang seumpama itu hendaklah dikenakan daripada Kumpulan Wang Yang Disatukan.

(3) Tidaklah apa-apa di dalam Perkara ini terpakai kepada Sultan semasa Baginda memegang jawatan atau menjalankan tanggungan-tanggungan Yang di-Pertuan Agong.

23 A....

In. Kn.P.u 22/10

### Raja turun Takhta Kerajaan

24. (1) Maka Raja bolehlah turun daripada Takhta Kerajaan dengan kesukaannya sendiri dan melepaskan hak-hak dan kuasa-kuasa dirajanya.

(2) Jika pada masa turun daripada Takhta itu Kerajaan, Raja ada dalam Negeri ini, maka perbuatan turun daripada Takhta Kerajaan itu hendaklah diperbuat dengan Surat Cara yang ditandatangani olehnya dan dimeterai dengan Mohor Kerajaan dan Surat Cara itu hendaklah disaksi oleh Yang di-Pertua dan sekurang-kurangnya empat orang ahli lain daripada Majlis Perajaan Negeri yang hendaklah hadir bersama-sama ketika Raja menurunkan tandatangan di atas Surat Cara yang tersebut itu:

Dengan syarat bahawa, perbuatan turun daripada Takhta Kerajaan itu hendaklah disiasat dan disahkan terlebih dahulu oleh Majlis Mesyuarat Kerajaan.

(3) Jika pada masa turun daripada Takhta Kerajaan, Raja tidak ada dalam Negeri ini, maka perbuatan turun daripada Takhta Kerajaan itu hendaklah diperbuat bagi pihak Raja dengan Surat Cara yang dimeterai dengan Mohor Kerajaan dan ditandatangani oleh Yang di-Pertua dan sekurang-kurangnya empat orang ahli lain daripada Majlis Perajaan Negeri yang hendaklah hadir bersama-sama ketika Surat Cara itu ditandatangani:

Dengan syarat bahawa perbuatan turun daripada Takhta Kerajaan hendaklah disiasat dan disahkan terlebih dahulu oleh Majlis Mesyuarat Kerajaan.

(4) Apabila Surat Cara turun daripada Takhta Kerajaan disiarkan di dalam *Warta Kerajaan*, maka Raja hendaklah disifatkan tidak lagi menjadi Raja dan telah menarik diri daripada Negeri ini dan daripada hak-hak dan tuntutan-tuntutannya di atas Negeri ini:

Dengan syarat bahawa hendaklah Baginda terhak kepada elaun seumur hidup, akan dikenakan daripada Kumpulan Wang Yang Disatukan, yang hendaklah ditetapkan oleh Dewan Negeri; dan elaun itu yang hendaklah tidak lebih daripada separuh daripada jumlah yang ditetapkan bagi perbelanjaan hidupnya pada masa Baginda menjadi Raja yang memerintah, dan berhaklah di dalam masa hidupnya mendapat sebuah tempat kediaman yang layak yang disediakan berserta perkakas alatan dan perhiasan yang munasabah kerana memelihara tarafnya.

### **Pilihan Raja baharu**

**25.** Apabila Raja berhenti daripada menjadi Raja mengikut syarat-syarat Perkara 23<sup>23A</sup> atau 24, maka mustahaklah dipilih dan dilantik seorang Raja baru mengikut syarat-syarat Perkara-Perkara 15 hingga 18 di dalam ini.

Ins. Kn P.U. 26/10 c/f 28 Ogos 2010

### **RAJA PEREMPUAN**

#### **Kuasa melantik Raja Perempuan Kelantan**

**26.** (1) Raja dengan nasihat Majlis Perajaan Negeri bolehlah melantik Isterinya menjadi Raja Perempuan Kelantan:

Dengan syarat ia seorang Melayu beragama Islam dan menjadi seorang isteri Raja yang berkahwin dengan mengikut Hukum Syarak dan undang-undang yang berjalan kuasa pada masa perkahwinan itu.

(2) Sekiranya berlaku kemangkatan Raja maka gelaran Isterinya itu hendaklah bertukar dengan sendirinya daripada "Raja Perempuan (Kelantan)" kepada "Raja Perempuan (nama tubuh)", dan jika berlaku perceraian hidup maka gelaran itu hendaklah terlucut dengan sendirinya.

Sub. Kn P.U 26/10

(3) Raja Perempuan hendaklah terhak menerima elaun yang akan dikenakan daripada Kumpulan Wang Yang Disatukan, yang hendaklah ditetapkan oleh Dewan Negeri; dan elaun itu hendaklah tidak kurang daripada satu perempat daripada jumlah wang yang ditetapkan bagi perbelanjaan hidup Raja yang memerintah:

Dengan syarat bahawa, kiranya lucut gelaran disebabkan oleh perceraian hidup maka elaunnya itu bolehlah ditimbangkan semula oleh Dewan Negeri.

### **Raja yang dipilih sebagai atau menjalankan tanggungan-tanggungan Yang di-Pertuan Agong**

(4) Dengan tidak mengendahkan syarat-syarat Fasal (3), maka hendaklah tidak dibayar mana-mana elaun—

- (a) kepada Raja atau Raja Perempuan bagi Raja itu yang menyandang gelaran Raja Perempuan bersabit dengan mana-mana tempoh yang Raja itu dipilih menjadi Yang di-Pertuan Agong; atau
- (b) kepada Raja bersabit dengan mana-mana tempoh yang lebih daripada lima belas hari yang Raja itu menjalankan tanggungan-tanggungan Yang di-Pertuan Agong.

### **WARIS**

#### **Pelantikan Waris**

27. (1) Maka pilihan dan pelantikan Bakal Raja hendaklah diperbuat oleh Raja dengan nasihat Majlis Perajaan Negeri, yang hendaklah melihat kepada kelayakan-kelayakan anak yang sulung, kepada yang lebih dekat darjah Waris Raja dahulu daripada yang lebih jauh, mengikut Hukum Syarak, dan di dalam setiap-tiap darjah, Waris kepada yang tertua, dahulu daripada yang muda.

#### **Pengurniaan Waris**

(2) Maka bolehlah Raja, dengan nasihat Majlis Perajaan Negeri, mengurniakan kepada Waris, akan gelaran TENGKU MAHKOTA, Kelantan, yang akan dinamakan di dalam bahasa Inggeris sebagai “Crown Prince of Kelantan”.

**Waris-Waris tidak boleh mengganggu di dalam hal ehwal Negeri**

28. Maka Waris hendaklah tiada mempunyai sebarang kuasa pun pada mengambil bahagian dan tidaklah harus mengganggu di dalam mana-mana hal ehwal Negeri atau Kerajaan, melainkan hanyalah apabila ia mendapat titah daripada Raja amnya atau di dalam mana-mana perkara yang tertentu ataupun bagaimana yang boleh dikuasakan di bawah Bahagian ini, dan syarat ini hendaklah terpakai juga kepada Waris-Waris yang lain:

Dengan syarat jika sekiranya mana-mana orang itu dilantik menjadi pegawai dalam Negeri, maka Perkara ini hendaklah tidak terpakai pada menjalankan tanggungan-tanggungannya tatkala memegang jawatan itu.

**Waris-Waris hendaklah orang Melayu daripada darah raja yang beragama Islam**

29. Dikecuali ada syarat yang berlainan di dalam Perkara 31 Bahagian ini, maka Waris hendaklah orang Melayu daripada darah raja, keturunan zuriat Raja-Raja Kelantan, seorang lelaki yang beragama Islam, bermazhab *Ahlu's Sunnah wal Jamaah*, tiap-tiap seorang daripada Waris yang lain itu hendaklah orang yang seumpama itu juga.

**Keturunan zuriat Sultan Ismail Petra**

30. (1) Maka Waris hendaklah anak yang diperanakkan daripada nikah yang halal mengikut Hukum Syarak dan undang-undang yang berjalan kuasa pada masa itu dan diakui daripada tubuh badan dan darah daging KEBAWAH DULI YANG MAHA MULIA SULTAN ISMAIL PETRA IBNI AL-MARHUM SULTAN YAHYA PETRA.

(2) Maka keturunan zuriat yang akan berhak menjadi Waris hendaklah putera, cucunda putera, cicitnya putera dan sebagainya daripada sebelah lelaki, dari selapis ke selapis keturunan hingga akhirnya sekali, oleh itu hendaklah tidak dibenarkan sekali-kali dan hendaklah menjadi tidak sah jika dilantik menjadi Waris akan mana-mana orang selain daripada keturunan zuriat Kebawah Duli Yang Maha Mulia Sultan Ismail Petra, selagi ada seorang keturunan zuriat Kebawah Duli Yang Maha Mulia yang tersebut di atas itu:

Dengan syarat keturunan zuriat Kebawah Duli Yang Maha Mulia yang tersebut di atas itu tidak akan berhak, jika ia difikir dan ditetapkan, selepas disiasat dengan sepenuh dan secukupnya oleh Majlis Perajaan Negeri, ada mempunyai kecacatan yang besar dan berat yang menyalahi sifat Waris, iaitu, apa-apa pengidapan yang berkekalan, seperti hilang akal, buta, bisu atau pun mempunyai sifat-sifat yang keji yang tidak dibenarkan oleh Hukum Syarak menjadi Waris.

**Keturunan zuriat Al-Marhum Sultan Yahya Petra, Al-Marhum Sultan Ibrahim, Al-Marhum Tengku Long Senik Sultan Mohamed IV, Al-Marhum Sultan Mohamed III (Sultan Bongsu), Al-Marhum Sultan Ahmad (Sultan Tengah), Al-Marhum Sultan Mohamed II (Sultan Mulut Merah)**

31. (1) Jika pada bila-bila masa keturunan zuriat lelaki daripada Kebawah Duli Yang Maha Mulia Sultan Ismail Petra tidak ada langsung, atau jika ada tinggal seorang sahaja tetapi ia tidak layak dijadikan Waris kerana sebab-sebab yang ditakrifkan di dalam Perkara 30 apabila dikehendaki memilih dan melantik Waris itu, maka mustahaklah dipilih dan dilantik menjadi Waris mana-mana orang di antara keturunan zuriat lelaki AL-MARHUM SULTAN YAHYA PETRA IBNI AL-MARHUM TENGKU IBRAHIM.

(2) Jika tiada keturunan zuriat lelaki daripada Al-Marhum Sultan Yahya Petra ibni Al-Marhum Sultan Ibrahim atau jikalau tiada keturunan zuriat lelaki daripada Al-Marhum Sultan Yahya Petra ibni Al-Marhum Sultan Ibrahim yang difikir layak kerana sebab-sebab yang ditakrifkan di dalam Perkara 30, apabila dikehendaki memilih dan melantik Waris itu, maka mustahaklah dipilih dan dilantik menjadi Waris mana-mana orang di antara keturunan zuriat lelaki AL-MARHUM TENGKU IBRAHIM IBNI AL-MARHUM SULTAN MOHAMED IV.

(3) Jika tiada keturunan zuriat lelaki daripada Al-Marhum Tengku Ibrahim ibni Al-Marhum Sultan Mohamed IV atau jikalau tiada keturunan zuriat lelaki daripada Al-Marhum Tengku Ibrahim ibni Al-Marhum Sultan Mohamed IV yang difikir layak, kerana sebab-sebab yang dierangkan di dalam Perkara 30, apabila dikehendaki memilih dan melantik Waris itu, maka mustahaklah dipilih dan dilantik menjadi Waris mana-mana orang di antara keturunan zuriat lelaki AL-MARHUM TENGKU LONG SENIK SULTAN MOHAMED IV.

(4) Jika tidak ada keturunan zuriat lelaki daripada Al-Marhum Tengku Long Senik Sultan Mohamed IV atau jika tidak ada mana-mana seorang keturunan zuriat lelaki daripada Al-Marhum Tengku Long Senik Sultan Mohamed IV, yang difikir berhak, kerana sebab-sebab yang diertikan di dalam Perkara 30, bila dikehendaki dipilih dan dilantik Waris itu, maka mustahaklah dipilih dan dilantik sebagai Waris, mana-mana seorang di antara keturunan zuriat lelaki daripada AL-MARHUM SULTAN MOHAMED III (SULTAN BONGSU).

(5) Jika tidak ada keturunan zuriat lelaki daripada Al-Marhum Sultan Mohamed III (Sultan Bongsu) atau jika tidak ada mana-mana seorang keturunan zuriat lelaki daripada Al-Marhum Sultan Mohamed III (Sultan Bongsu) yang difikir berhak, kerana sebab-sebab yang diertikan di dalam Perkara 30, bila dikehendaki dipilih dan dilantik Waris itu, maka mustahaklah dipilih dan dilantik sebagai Waris, mana-mana seorang di antara keturunan zuriat lelaki daripada AL-MARHUM SULTAN AHMAD (SULTAN TENGAH).

(6) Jika tidak ada keturunan zuriat lelaki daripada Al-Marhum Sultan Ahmad (Sultan Tengah) atau jika tidak ada mana-mana seorang keturunan zuriat lelaki daripada Al-Marhum Sultan Ahmad (Sultan Tengah) yang difikir berhak, kerana sebab-sebab yang diertikan di dalam Perkara 30, bila dikehendaki dipilih dan dilantik Waris itu, maka mustahaklah dipilih dan dilantik sebagai Waris, mana-mana seorang di antara keturunan zuriat lelaki daripada AL-MARHUM SULTAN MOHAMED II (SULTAN MULUT MERAH).

(7) Tidak boleh siapa-siapa pun dipilih dan dilantik menjadi Waris mengikut syarat-syarat yang terkandung di dalam ini melainkan ia seorang lelaki yang diakui daripada darah yang sejati lagi halal.

### **Waris meninggalkan Negeri dengan lama**

32. (1) Maka Waris tidaklah boleh meninggalkan Negeri Kelantan selama lebih daripada dua belas bulan berturut-turut, mengikut takwim Masihi, dan, jika ia melakukan demikian, maka seorang Pengganti bolehlah dipilih dan dilantik mengikut syarat-syarat Bahagian ini, melainkan jika Majlis Perajaan Negeri berpendapat bahawa peninggalan Waris dengan lama itu ada sebab yang cukup dan boleh dimaafkan.

(2) Jika sekiranya Waris itu melanggar syarat-syarat Fasal (1) Perkara ini, maka ia hendaklah disifatkan tidak lagi menjadi Waris dan telah menarik diri daripada Negeri ini, dan daripada hak-hak dan tuntutan-tuntutannya di atas Negeri ini:

Dengan syarat bahawa Dewan Negeri bolehlah, jika difikirkannya layak, mengadakan kerana perbelanjaan hidup bekas Waris itu, akan elaun yang hendaklah tidak lebih daripada separuh bahagian dan tidak kurang daripada satu pertiga daripada wang yang ditetapkan bagi perbelanjaan hidupnya pada masa ia menjadi Waris; dan mana-mana elaun yang seumpama itu hendaklah dikenakan daripada Kumpulan Wang Yang Disatukan.

### **Melucutkan dirinya daripada menjadi Waris**

33. (1) Maka Waris itu bolehlah melucutkan dirinya daripada menjadi Waris dengan kesukaannya sendiri dan melepaskan hak-hak dan kuasa-kuasa dirajanya.

(2) Jika, pada masa melucutkan dirinya daripada menjadi Waris dan melepaskan hak-hak dan kuasa-kuasa dirajanya, Waris itu ada tinggal dalam Negeri ini, maka perbuatan melucutkan dirinya daripada menjadi Waris dan melepaskan hak-hak dan kuasa-kuasa dirajanya itu, hendaklah diperbuat dengan Surat Cara yang ditandatangani olehnya dan dimeterai dengan Mohor Kerajaan dan Surat Cara itu hendaklah disaksi oleh Yang di-Pertua dan sekurang-kurangnya empat orang ahli lain daripada Majlis Perajaan Negeri yang hendaklah hadir bersama-sama ketika Waris itu menurunkan tandatangan di atas Surat Cara yang tersebut itu:

Dengan syarat bahawa perbuatan melucutkan dirinya daripada menjadi Waris dan melepaskan hak-hak dan kuasa-kuasa dirajanya itu hendaklah disiasat dan disahkan terlebih dahulu oleh Majlis Mesyuarat Kerajaan.

(3) Jika, pada masa melucutkan dirinya daripada menjadi Waris dan melepaskan hak-hak dan kuasa-kuasa dirajanya, Waris itu tidak ada dalam Negeri ini, maka perbuatan melucutkan dirinya daripada menjadi Waris itu hendaklah diperbuat bagi pihak Waris itu dengan Surat Cara yang dimeterai dengan Mohor Kerajaan dan ditandatangani oleh Yang di-Pertua dan sekurang-kurangnya empat

orang ahli lain daripada Majlis Perajaan Negeri yang hendaklah hadir bersama-sama ketika Surat Cara itu ditandatangani:

Dengan syarat bahawa perbuatan melucutkan dirinya daripada menjadi Waris itu hendaklah disiasat dan disahkan terlebih dahulu oleh Majlis Mesyuarat Kerajaan.

(4) Apabila Surat Cara melucutkan dirinya daripada menjadi Waris dan melepaskan hak-hak dan kuasa-kuasa dirajanya disiarkan di dalam *Warta Kerajaan*, maka Waris itu hendaklah disifatkan tidak lagi menjadi Waris dan telah menarik diri daripada Negeri ini dan daripada hak-hak dan tuntutan-tuntutannya di atas Negeri ini:

Dengan syarat bahawa hendaklah ia terhak kepada elau seumur hidup, akan dikenakan daripada Kumpulan Wang Yang Disatukan, yang hendaklah ditetapkan oleh Dewan Negeri; dan elau itu yang hendaklah tidak lebih daripada separuh daripada jumlah yang ditetapkan bagi perbelanjaan hidupnya pada masa ia menjadi Waris dan, berhaklah di dalam masa hidupnya mendapat sebuah tempat kediaman yang layak yang disediakan berserta perkakas alatan dan perhiasan yang munasabah kerana memelihara tarafnya.

## PERKARA AM

### **Kelantan tidak boleh diserahkan**

34. (1) Maka hendaklah tidak menjadi sah bagi Raja atau mana-mana orang lain atau mana-mana perkumpulan orang menyerah atau memberikan Negeri takluk jajahan Kelantan atau mana-mana bahagian daripadanya.

(2) Tidaklah apa-apa di dalam Perkara ini akan menyebabkannya tidak sah bagi Raja membuat satu perjanjian dengan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Baginda Queen dan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Raja-Raja bagi Negeri-Negeri Melayu membantalkan Perjanjian Persekutuan Tanah Melayu dan Perjanjian Kelantan tahun 1948, dan mengadakan syarat kerana Perlembagaan dan Kerajaan bagi sesebuah Persekutuan yang baru dan merdeka, di dalam Negeri-Negeri British Komanwel, daripada Negeri-Negeri Melayu dan Negeri-Negeri Selat Melaka, dan Pulau Pinang dan lain-lain jajahan yang boleh diterima masuk Persekutuan itu dari suatu masa ke suatu masa.

(3) Fasal (2) daripada Perkara ini hendaklah berjalan kuat kuasa dahulu sedikit daripada 5 haribulan Ogos 1957.

## Elaun

35. (1) Tidaklah boleh siapa-siapa pun dalam Negeri berhak mendapat daripada hasil-hasil Negeri mana-mana elaun, selain daripada elaun yang kena dibayar mengikut Undang-Undang ini atau mana-mana undang-undang yang bertulis yang berjalan kuat kuasa pada masa itu dalam Negeri, melainkan elaun-elaun itu telah dilulus oleh Dewan Negeri dari suatu masa ke suatu masa.

(2) Maka Raja hendaklah terhak mendapat elaun, yang akan dikenakan daripada Kumpulan Wang Yang Disatukan, yang hendaklah ditetapkan dengan ketetapan Dewan Negeri; dan elaun itu hendaklah berpadanan dan berpatutan bagi memelihara pangkat dan martabat kebesaran Raja itu dan dalam mentaksirkan elaun itu, tidaklah dibenarkan diambil kira mana-mana pendapatan yang terdapat daripada hartanya sendiri.

(3) Waris itu hendaklah, dari semenjak diputerakannya terhak mendapat elaun, yang akan dikenakan daripada Kumpulan Wang Yang Disatukan, yang hendaklah ditetapkan dengan ketetapan Dewan Negeri; dan elaun itu hendaklah berpadanan dan berpatutan bagi memelihara pangkat dan martabat kebesarannya dan, menjadi sebanyak tidak kurang daripada separuh elaun Raja semasa dikurniakan gelaran Tengku Mahkota di bawah Perkara 27 Bahagian ini dan apabila mentaksirkan elaun itu tidaklah dibenarkan diambil kira akan mana-mana pendapatan yang terdapat daripada hartanya sendiri atau daripada mana-mana punca yang lain dan hendaklah di dalam masa hidupnya mendapat sebuah tempat kediaman yang layak yang disediakan berserta perkakas alatan dan perhiasan yang munasabah kerana memelihara tarafnya.

(4) Elaun-elaun hidup hendaklah dibayar daripada hasil-hasil Negeri mengikut kadar yang akan ditetapkan oleh Undang-Undang Negeri atau dilulus oleh Dewan Negeri dari suatu masa ke suatu masa kepada Putera-Putera dan Puteri-Puteri seorang Raja:

Dengan syarat juga bahawa Raja dengan persertaan Majlis Mesyuarat Kerajaan, bolehlah menetap, memberhenti, menahan atau membezakan elaun itu jika nampak layak diperbuat begitu.

(5) Mana-mana orang yang menerima suatu elaun mengikut Fasal yang telah lepas yang memegang mana-mana jawatan di dalam Kerajaan Negeri bolehlah mendapat gaji bagi jawatan itu sebagai tambahan kepada elaun itu.

(6) Dengan tidak mengendahkan syarat-syarat Fasal (2) maka Raja hendaklah tidak terhak mendapat mana-mana elauan di bawah Perkara ini berkenaan dengan mana-mana tempoh yang Baginda dipilih kepada jawatan Yang di-Pertuan Agong atau berkenaan dengan mana-mana tempoh yang lebih daripada lima belas hari yang Baginda menjalankan tanggungan-tanggungan Yang di-Pertuan Agong.

### MAJLIS PENASIHAT RAJA

#### **Penubuhan Majlis Penasihat Raja**

**36.** (1) Majlis Penasihat Raja Kelantan, yang digelarkan di dalam bahasa Inggeris “the Council of Advisers, Kelantan” adalah dengan ini ditubuhkan bagi maksud menolong dan menasihatkan Kebawah Duli Yang Maha Mulia dalam menjalankan tanggungan-tanggungannya.

(2) Majlis Penasihat Raja hendaklah mengandungi Kebawah Duli Yang Maha Mulia, Tengku Mahkota serta ahli-ahli yang berikut, iaitu—

- (a) Setiausaha Sulit kepada Kebawah Duli Yang Maha Mulia yang hendaklah menjadi Setiausaha Majlis itu;
- (b) Mufti Kerajaan; dan
- (c) tidak kurang daripada lapan dan tidak lebih daripada enam belas orang ahli lain,

yang dilantik oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia dengan ditandatanganinya dan dicop Mohor Negeri di antara mereka yang pada fikirannya telah menyumbangkan pekerjaan yang cemerlang kepada Kerajaan ataupun yang telah mendapat kepujian di dalam pekerjaan, perusahaan, pertanian, pergerakan-pergerakan pertanian atau perkhidmatan-perkhidmatan perubatan.

(3) Seseorang hendaklah tidak boleh dilantik menjadi ahli Majlis Penasihat Raja jika ianya, dan hendaklah tidak tetap menjadi seorang ahli jika ia menjadi—

- (a) sama ada seorang ahli Majlis Parlimen atau pun Dewan Negeri bagi sesebuah Negeri;

- (b) seorang pegawai atau pekerja daripada mana-mana pihak yang berkuasa tempatan atau daripada satu badan yang ditubuh atau pihak yang berkuasa yang ditubuhkan oleh undang-undang bagi maksud am;
- (c) seorang ahli daripada persatuan buruh atau daripada satu badan atau pun kesatuan yang bergabung dengan mana-mana persatuan buruh.

(4) (*Dipotong oleh Kn. L.N. 8/1964*).

(5) Maka hendaklah ahli-ahli Majlis Penasihat Raja terhak kepada suatu elau yang berpatutan mengikut kadar yang akan ditetapkan oleh Dewan Negeri.

(6) Melainkan jika ternyata sebaliknya dalam Surat Cara pelantikan atau pelantikannya terlebih dahulu dibatalkan oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia yang bertindak menurut budi bicara Baginda, tiap-tiap pelantikan sedemikian hendaklah disifatkan telah dibuat selama tempoh dua tahun dari tarikh pelantikan itu.

(7) Walau apa pun apa-apa yang terkandung terdahulu daripada ini, orang yang menjadi ahli Majlis Penasihat Raja sebaik sebelum kemangkatan Raja memerintah, hendaklah terhenti menjadi ahli Majlis Penasihat Raja selepas kemangkatan Raja memerintah itu.

### **Sumpah**

37. (1) Melainkan bagi maksud membolehkan Perkara ini diturut, maka tidaklah boleh seseorang ahli itu duduk atau mengundi di dalam Majlis Penasihat Raja sehingga ia telah mengangkat sumpah dan menandatangani di hadapan Kebawah Duli Yang Maha Mulia atau di hadapan seorang yang dikuasakan oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia kerana itu, akan akuan sumpah bagaimana yang berikut:

“Dengan Kemegahan Tuhan dan dengan Kelebihan Penghulu Saya Nabi Muhammad, adalah saya,....., setelah dipilih dan dimasukkan kepada Majlis Penasihat Raja, bagi Negeri Kelantan, bersumpah bahawa saya pada tiap-tiap masa apabila dikehendaki akan memberi dengan seterusnya nasihat-nasihat saya setakat mana dalam daya upaya timbangsan saya kepada Kebawah Duli Yang Maha

Mulia Sultan ialah bagi kesempurnaan urusan hal ehwal Negeri yang tersebut itu; dan bahawa tidaklah saya dengan terus atau dengan tidak terusnya bukakan apa-apa perkara yang telah disampaikan kepada saya atau yang telah dibahas di dalam Majlis Penasihat Raja dan diserahkan bagi pegangan rahsia saya, dan bahawa saya akan memelihara, menjaga dan mempertahankan Perlembagaan bagi Negeri Kelantan.”.

(2) Kepada sumpah itu hendaklah ditambah apa-apa perkataan yang menurut kepercayaan agamanya akan mengikat perasaan hati orang yang mengangkat sumpah itu.

### **Permohonan berhenti**

38. Mana-mana ahli Majlis Penasihat Raja bolehlah memohon berhenti daripada menjadi ahli dan kiranya permohonannya itu diterima oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia, maka ianya hendaklah dilepaskan daripada kewajipan itu dan berhenti daripada menjadi ahli Majlis Penasihat Raja.

### **Pelantikan semula**

39. Mana-mana orang yang telah menjadi ahli Majlis Penasihat Raja dan telah memohon berhenti daripada Majlis itu mengikut peraturan yang ditetapkan dahulu daripada ini masih boleh dipilih dan dilantik semula sebagai ahli Majlis Penasihat Raja.

### **Panggilan mesyuarat**

40. Majlis Penasihat Raja hendaklah bersidang dan bermesyuarat apabila dititahkan oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia melalui Setiausaha.

### **Cukup bilangan**

41. (1) Notis persidangan hendaklah diberi kepada sekalian ahli Majlis Penasihat Raja yang ada dalam Negeri di dalam masa yang secukup supaya membolehkan mereka hadir di dalam persidangan itu.

(2) Majlis Penasihat Raja hendaklah tidak terganggu daripada menguruskan apa-apa pekerjaan kerana sebab ada kekosongan di antara ahlinya:

Dengan syarat tidak boleh diuruskan apa-apa pekerjaan melainkan tangguhan persidangan sahaja sekiranya dibantah oleh mana-mana ahli yang hadir bahawa ada kurang daripada separuh bilangan ahli-ahli yang hadir selain daripada Sultan atau ahli yang mengetuai.

(3) (*Dipotong oleh G.N. No. 182/1959*).

### **Pembuangan**

42. Kebawah Duli Yang Maha Mulia mempunyai hak dan kuasa pada membuang dan memecatkan mana-mana ahli Majlis Penasihat Raja daripada Majlis itu mana-mana jua daripada rakan-rakannya sekiranya ahli itu telah melakukan mana-mana kesalahan yang berat atau jika ahli itu melalui kelakuan atau perkataannya telah menunjukkan perbuatan yang tidak setia atau tidak taat kepada Baginda.

Dan pembuangan serta pemecatannya daripada Majlis itu bolehlah juga ataupun tidak disertai dengan hukuman yang lain atau ianya bolehlah juga ataupun tidak dilucutkan daripada atau diturunkan pangkatnya (kiranya ia ada pangkat atau gelaran) sebagaimana ditetapkan oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia pada masa menimbulkan kesalahan ahli itu.

### **Gelaran dan kebesaran**

43. (1) Maka Kebawah Duli Yang Maha Mulia ialah pangkal segala kemuliaan dan kebesaran dalam Negeri ini dan Bagindalah sahaja boleh mengurniakan gelaran dan kebesaran serta mengadakan Pangkat-Pangkat Kemuliaan, Pingat-Pingat Kebesaran dan Kehormatan, dan jika perkara mengadakan mana-mana Pangkat Kemuliaan atau Pingat Kehormatan dan Kebesaran itu akan mengenai perbelanjaan daripada Kumpulan Wang Yang Disatukan, maka mustahaklah mendapat kebenaran Dewan Negeri.

(2) Kebawah Duli Yang Maha Mulia dengan nasihat Majlis Penasihat Raja bolehlah melantik dan mengurniakan gelaran “AMPUAN MAHKOTA” kepada Isteri Warisnya yang menjadi Tengku Mahkota:

Dengan syarat Isteri Waris itu seorang Melayu beragama Islam bermazhab *Ahlu's Sunnah wal Jamaah*, yang berkahwin dengan Waris itu mengikut Hukum Syarak dan undang-undang yang berjalan kuasa pada masa perkahwinan itu.

(3) "Ampuan Mahkota" hendaklah terhak mendapat elaun, yang akan dikenakan daripada Kumpulan Wang Yang Disatukan yang hendaklah ditetapkan dengan ketetapan Dewan Negeri, dan elaun itu hendaklah berpadanan dan berpatutan bagi memeliharakan martabat kebesarannya yang hendaklah tidak kurang daripada satu perlita daripada elaun Tengku Mahkota.

(4) Sekiranya berlaku kemangkatan Waris maka gelaran isterinya itu hendaklah bertukar dengan sendirinya daripada "Ampuan Mahkota Kelantan" kepada "Ampuan Mahkota (nama tubuh) dan jikalau berlaku perceraian hidup, maka gelaran itu hendaklah terlucut dengan sendirinya:

Dengan syarat kiranya lucut gelaran disebabkan oleh perceraian hidup, maka elaun boleh ditimbang semula oleh Dewan Negeri.

**Mengadakan gelaran Bendahara, Temenggong, Laksamana, Panglima, dan lain-lain pangkat dan gelaran yang biasa dipakai dahulu**

44. (1) Kebawah Duli Yang Maha Mulia mempunyai hak mengada, melantik, dan menggelar daripada kerabatnya sama ada yang jauh atau yang dekat, seorang lelaki menjadi Bendahara atau Temenggong, atau Laksamana atau Panglima dan mengkurniakan kepada mana-mana orang lain, sama ada Kerabat D'Raja atau lainnya, akan mana-mana gelaran yang pada zaman dahulu telah ada atau telah biasa dipakai dalam Negeri Kelantan.

(2) Di dalam mana-mana perkara yang seumpama itu maka Kebawah Duli Yang Maha Mulia hendaklah menyelesai dan menentukan pada masa pelantikan akan pangkat, kedudukan, pekerjaan dan kewajipan, jika ada, bagi orang itu dan sama ada gelaran yang dikurniakan itu akan jadi turun temurun atau tidak:

Dengan tidak mengendahkan mana-mana pendapatan sama ada daripada hartanya sendiri atau daripada yang lain, maka hendaklah dikurniakan akan elaun yang berpatutan dan berpadanan, mengikut kadar yang akan ditetapkan dengan ketetapan Dewan Negeri

dan yang hendaklah dikenakan daripada Kumpulan Wang Yang Disatukan kepada mana-mana orang yang dikurniakan gelaran mengikut Perkara ini.

### **Sumpah**

**44A.** Tertakluk kepada peruntukan Perkara 44c Bahagian ini, setiap orang yang dilantik menjadi Bendahara atau Temenggong atau Laksamana atau Panglima atau dikurniakan mana-mana gelaran di bawah Perkara 44 Bahagian ini hendaklah mengangkat sumpah taat setia dan menandatangani di hadapan Kebawah Duli Yang Maha Mulia, atau di hadapan orang lain yang diberi kuasa secara bertulis oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia, bagi maksud itu, sumpah yang berikut:

“Saya,....., setelah dilantik menjadi ...../dikurniakan gelaran..... bersumpah bahawa saya akan menumpukan taat setia yang sejati kepada Kebawah Duli Yang Maha Mulia Al-Sultan, Waris-Waris dan Penganti-Penganti Baginda dan bahawa saya akan memelihara, menjaga dan mempertahankan kehormatan Gelaran ini dan Perlembagaan Negeri Kelantan.”.

### **Tambahan kepada lafaz sumpah**

**44B.** Kepada sumpah itu hendaklah ditambah perkataan-perkataan yang, menurut agamanya, mengikat perasaan hati orang yang mengangkat sumpah itu.

### **Pengecualian mengangkat dan/atau menandatangani sumpah**

**44c.** Kebawah Duli Yang Maha Mulia boleh mengecualikan mana-mana orang daripada mengangkat dan/atau menandatangani sumpah yang dikehendaki oleh Perkara 44A, Bahagian ini.

### **Kuasa menurunkan pangkat**

**45. (1)** Maka Kebawah Duli Yang Maha Mulia bolehlah menurunkan pangkat mana-mana orang yang telah dikurniakan kepadanya mana-mana pangkat atau gelaran atau Pingat-Pingat

Kehormatan mengikut syarat-syarat Perkara 43 atau 44 Bahagian ini, jika ada cukup kesalahan atau dosa yang telah dilakukan yang mengharuskan diperbuat demikian itu.

(2) Jika orang yang diturunkan pangkat itu ada menyandang pangkat atau gelaran yang berturun temurun, maka hendaklah dilantik orang lain oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia bagi menyandang pangkat atau gelaran itu, yang kemudian daripada itu hendaklah jadi kekal turun temurun mengikut cara yang diperintah oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia dengan persertaan Majlis Penasihat Raja.

### **Hak-hak kelebihan dan milik raja**

**46.** Bagi maksud menerangkan dan dengan tidak mengurangkan segala hak-hak kelebihan dan milik raja yang sehingga itu telah dippunyai atau digunakan oleh Raja, maka hak-hak kelebihan dan milik raja yang berikut, di antara lain-lainnya, adalah dengan ini terserah kepada Raja:

- (a) Pancuran Kemuliaan;
- (b) Pancuran Keadilan;
- (c) Pancuran Rahmat;
- (d) Ketua bagi Agama Negeri;
- (e) Pengawal Adat Istiadat Melayu;
- (f) Tuanpunya Tanah Yang Sebenar dan Muktamad.

### **Jiwa Kedaulatan**

**47.** Di dalam bentukan sifat-sifat Jiwa Kedaulatan Raja, yang tersebut di bawah inilah menjadi anggotanya:

- (a) Jiwa Kedaulatan Raja tidak boleh membuat salah;
- (b) Jiwa Kedaulatan Raja disifatkan tidak mangkat.

## Kemuliaan

48. Maka hendaklah Jiwa Kemuliaan Kedaulatan Kebawah Duli Yang Maha Mulia disalutkan kepada tubuh badan Kebawah Duli Yang Maha Mulia dan begitu jua dengan mana-mana istana Baginda yang ditetapkan oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia dari suatu masa ke suatu masa.

## Balai penghadapan dan istana raja

49. (1) Kebawah Duli Yang Maha Mulia, jika Baginda suka bolehlah membuat peraturan-peraturan dari suatu masa ke suatu masa bagi balai penghadapan dan istananya bagi melantikkan pegawai-pegawai balai penghadapan dan istananya, bagi mengaturkan segala adat istiadat dan bagi menyempurnakan pekerjaan pegawai-pegawai balai penghadapan dan istana Kebawah Duli Yang Maha Mulia dan orang yang bertanggungjawab bagi pekerjaan-pekerjaan adat istiadat, dan tatkala membuat begitu hendaklah memandangkan kepada adat istiadat Negeri ini, jika ada.

(2) Tiadalah sesuatu yang terkandung di dalam ini akan disifat merendahkan kekuasaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia yang am itu sebagai Pangkal segala Kehormatan dan Kebesaran dalam Negeri.

## Darjah, Bintang Kebesaran dan Pingat-Pingat yang tersebut di dalam Perwawai No. 2 Tahun 1939 (Persiaran 221 Tahun 1939) diperkekalkan selama-lamanya

50. Maka hendaklah enam jenis Darjah-Darjah yang ada sekarang dipakai selama-lamanya dan diperkekalkan bagaimana rupa dan keadaannya yang ada itu juga, iaitu “Darjah Kerabat Yang Amat Dihormati (Al-Yunusi)”, “Darjah Kebesaran Mahkota Kelantan Yang Amat Mulia (Al-Muhammadi)”, dan “Darjah Kebesaran Jiwa Mahkota Kelantan Yang Amat Mulia (Al-Ismaili)”, “Darjah Kebesaran Kesatria Mahkota Kelantan Yang Amat Perkasa (Al-Yahyawi)”, “Darjah Kebesaran Setia Mahkota Kelantan Yang Amat Terbilang (Al-Ibrahim)”, dan “Darjah Pahlawan Yang Amat

Gagah Perkasa (P.Y.G.P.)” dan Bintang-Bintang “Sri Mahkota Kelantan”, “Sri Kelantan” dan “Ahli Kelantan”, serta Pingat-Pingat yang sekarang “Pingat Bakti”, “Pingat Perangai Baik”, “Pingat Taat”, dan “Pingat Peringatan Pembukaan Mesyuarat” hendaklah dipakaikan selama-lamanya dan diperkekalkan sebagai pekurniaan kerana keberanian dan kerana jasa-jasa yang cemerlang dan taat setia yang dipersembahkan kepada Negeri dan kepada Raja menurutlah mana-mana yang berlaku.

**51.** (*Dipotong oleh G.N. No. 182/1959*).

### **Kelebihan Raja tersimpan**

**52.** Melainkan bagaimana yang tersebut di dalam ini, maka Bahagian ini hendaklah tidak menyentuh kelebihan-kelebihan kuasa dan takluk kuasa Raja.

### **Penyudahan dan ucapan doa**

Demikianlah Bahagian Yang Kedua bagi Undang-Undang Perlembagaan Tubuh Kerajaan Negeri Kelantan mudah-mudahan dengan kemegahan junjungan Kita bahawa Tuhan seru sekalian Alam permuliakan Bahagian Yang Kedua daripada Undang-Undang Perlembagaan Tubuh Kerajaan Negeri ini selama-lamanya, *Amin!* *Ya Rabbal Alamin!*

Diperbuat di Istana Balai Besar Kota Bharu pada 25 haribulan *Zulhijjah* tahun 1375 *Hijrah* Nabi *Sollallahu alaihi Wassallam* bersamaan dengan 2 haribulan Ogos, tahun Masihi 1956 iaitu tahun Yang Kedua Belas Kita di atas Takhta Kerajaan.

PADA MENYAKSIKAN pekurniaan dan ketetapan Bahagian ini daripada Undang-Undang Perlembagaan Tubuh Kerajaan Negeri ini serta persertaan dan persetujuan Majlis Mesyuarat Kerajaan, dan Pegawai-Pegawai Melayu Yang Kanan, dan Orang-Orang Besar Negeri ini adalah Kita sekalian menurunkan tandatangan masing-masing di bawah ini:

*Undang-Undang Perlembagaan Tubuh  
Kerajaan Kelantan*

91

YAHYA PETRA  
(dalam tulisan Jawi)  
(Tengku Mahkota)

H. ZAINAL  
(dalam tulisan Rumi)  
(Tengku Sri Maharaja)

MOHAMED DAUD BIN MOHD  
(dalam tulisan Jawi)  
(Dato' Aria D'Raja)

T. AHMED  
(dalam tulisan Rumi)  
(Tengku Panglima Raja)

AHMED MAHIR  
(dalam tulisan Jawi)  
(Haji Ahmed Mahir)

T.M. YUSUFF  
(dalam tulisan Rumi)  
(Tengku Sri Laksamana)

T. MAHAMOOD  
(dalam tulisan Rumi)  
(Tengku Kaya Pahlawan)

AHMED ISMAIL  
(dalam tulisan Jawi)  
(Dato' Lela Negara)

AHMED BIN MAHAMOOD  
(dalam tulisan Jawi)  
(Dato' Sri Nara D'Raja)

ISMAIL IBRAHIM  
(dalam tulisan Jawi)  
(Che Ismail bin Ibrahim)

YUSOFF ZAKI YACOB  
(dalam tulisan Jawi)  
(Che Yusoff Zaki bin Haji Yacob)      (Haji Nik Yahya bin Nik Daud)

---

## UNDANG-UNDANG NEGERI KELANTAN

### UNDANG-UNDANG PERLEMBAGAAN TUBUH KERAJAAN KELANTAN

#### SENARAI PINDAAN

| Undang-undang<br>yang meminda | Tajuk ringkas  | Berkuat kuasa<br>dari |
|-------------------------------|--|-----------------------|
| G.N. No. 526/1954             | Undang-Undang Perlembagaan<br>Tubuh Kerajaan Kelantan (Pindaan<br>No. 1)   | 09-08-1955            |
| G.N. No. 272/1955             | Undang-Undang Perlembagaan<br>Tubuh Kerajaan Kelantan (Pindaan<br>No. 2)   | 07-08-1955            |
| G.N. No. 375/1955             | Undang-Undang Perlembagaan<br>Tubuh Kerajaan Kelantan (Pindaan<br>No. 3)   | 01-01-1956            |
| G.N. No. 1/1957               | Undang-Undang Perlembagaan<br>Tubuh Kerajaan Kelantan (Pindaan<br>No. 4)   | 01-01-1957            |
| G.N. No. 241/1957             | Bahagian Yang Pertama dan Yang<br>Kedua daripada Undang-Undang<br>Perlembagaan Tubuh Kerajaan<br>Kelantan (Pindaan) 1957 | 30-08-1957            |
| G.N. No. 90/1959              | Undang-Undang Perlembagaan<br>Tubuh Kerajaan Kelantan Bahagian<br>Yang Pertama (Pindaan) Tahun<br>1959                   | 19-03-1959            |
| G.N. No. 181/1959             | Undang-Undang Perlembagaan<br>Tubuh Kerajaan Kelantan Bahagian<br>Yang Pertama (Pindaan) Tahun<br>1959                   | 23-04-1959            |
| G.N. No. 182/1959             | Undang-Undang Perlembagaan<br>Tubuh Kerajaan Kelantan Bahagian<br>Yang Kedua (Pindaan) Tahun 1959                        | 23-04-1959            |
| Kn. L.N. 1/1961               | Undang-Undang (Pindaan)<br>Perlembagaan Tubuh Kerajaan<br>Kelantan (Bahagian Yang Kedua)<br>Tahun 1960                   | 09-07-1960            |
| En. No. 7/1961                | Undang-Undang (Pindaan)<br>Perlembagaan Tubuh Kerajaan<br>Kelantan Bahagian Yang Pertama<br>Tahun 1961                   | 01-01-1962            |

*Undang-Undang Perlembagaan Tubuh  
Kerajaan Kelantan*

93

| Undang-undang<br>yang meminda | Tajuk ringkas  | Berkuat kuasa<br>dari  |
|-------------------------------|--|--|
| En. No. 9/1962                | Undang-Undang (Pindaan)<br>Perlembagaan Tubuh Kerajaan<br>Kelantan Bahagian Yang Pertama<br>Tahun 1962         | 01-03-1962   |
| En. No. 1/1963                | Undang-Undang (Pindaan) Tubuh<br>Kerajaan Kelantan Bahagian Yang<br>Kedua Tahun 1963                           | 01-03-1963   |
| En. No. 4/1963                | Undang-Undang Perlembagaan<br>(Pindaan) Tubuh Kerajaan Kelantan<br>Bahagian Yang Pertama Tahun<br>1963         | 01-01-1964   |
| Kn. L.N. 8/1964               | Undang-Undang Perlembagaan<br>Tubuh Kerajaan Kelantan<br>(Bahagian Kedua) (Pindaan) 1964                       | 31-05-1964   |
| Kn. P.U. 5/1970               | Undang-Undang Perlembagaan<br>Tubuh Kerajaan Kelantan Bahagian<br>Kedua (Pindaan) 1969                         | Perkara 4,<br>01-06-1959;<br>Perkara 2,<br>3,5,<br>01-01-1970                              |
| Kn. P.U. 13/1970              | Enakmen Darurat No. 2 (Kelantan)<br>1970   | 10-08-1969   |
| En. No. 5/1972                | Enakmen (Pindaan) Undang-<br>Undang Perlembagaan Tubuh<br>Kerajaan Kelantan Bahagian<br>Pertama 1972           | 10-08-1969   |
| Kn. P.U. 1/1973               | Undang-Undang Perlembagaan<br>Tubuh Kerajaan Kelantan Bahagian<br>Kedua (Pindaan) 1972                         | 01-11-1972   |
| En. No. 11/1973               | Enakmen (Pindaan) Undang-<br>Undang Perlembagaan Tubuh<br>Kerajaan Kelantan Bahagian<br>Pertama (Pindaan) 1973 | Perkara 61(14)<br>(b), (c), (d),<br>01-07-1970;<br>Perkara 3,<br>39, 61(9A),<br>01-10-1973 |
| Kn. P.U. 26/1979              | Undang-Undang Perlembagaan<br>Tubuh Kerajaan Kelantan<br>(Bahagian Kedua) (Pindaan) 1979                       | 29-03-1979   |
| Kn. P.U. 14/1982              | Undang-Undang Perlembagaan<br>Tubuh Kerajaan Kelantan<br>(Bahagian Kedua) (Pindaan) 1982                       | 01-01-1983   |
| En. No. 7/1983                | Enakmen Undang-Undang<br>Perlembagaan Tubuh Kerajaan<br>Kelantan (Pindaan) 1983                                | 22-12-1983   |

| Undang-undang yang meminda | Tajuk ringkas  | Berkuat kuasa dari |
|----------------------------|--|--------------------|
| En. No. 11/1983            | Enakmen Undang-Undang Perlembagaan Tubuh Kerajaan Kelantan (Pindaan) (Bil. 2) 1983           | 28-11-1983         |
| Kn. P.U. 31/1983           | Undang-Undang Perlembagaan Tubuh Kerajaan Kelantan (Bahagian Kedua) (Pindaan) 1983           | 01-01-1982         |
| Kn. P.U. 10/1987           | Undang-Undang Perlembagaan Tubuh Kerajaan Kelantan (Pindaan) 1987                            | 01-04-1987         |
| Kn. P.U. 13/1989           | Undang-Undang Perlembagaan Tubuh Kerajaan Kelantan (Bahagian Kedua) (Pindaan) 1988           | 13-12-1988         |
| Kn. P.U. 21/1989           | Undang-Undang Perlembagaan Tubuh Kerajaan Kelantan (Bahagian Kedua) (Pindaan) 1989           | 15-05-1989         |
| Kn. P.U. 12/1990           | Undang-Undang Perlembagaan Tubuh Kerajaan Kelantan (Bahagian Kedua) (Pindaan) 1989           | 02-03-1990         |
| En. No. 3/1991             | Enakmen Undang-Undang Perlembagaan Tubuh Kerajaan Kelantan (Bahagian Pertama)(Pindaan) 1991  | 18-11-1990         |
| En. No. 5/1992             | Enakmen Undang-Undang Perlembagaan Tubuh Kerajaan Kelantan (Bahagian Pertama) (Pindaan) 1992 | 04-12-1992         |
| En. No. 5/1993             | Enakmen Undang-Undang Perlembagaan Tubuh Kerajaan Kelantan (Bahagian Pertama)(Pindaan) 1993  | 04-12-1992         |
| En. No. 10/1993            | Enakmen Undang-Undang Perlembagaan Tubuh Kerajaan Kelantan (Bahagian Kedua) (Pindaan) 1993   | 31-12-1993         |
| En. No. 3/1994             | Enakmen Undang-Undang Perlembagaan Tubuh Kerajaan Kelantan (Bahagian Pertama) (Pindaan) 1994 | 29-04-1994         |
| En. No. 4/2000             | Enakmen Undang-Undang Perlembagaan Tubuh Kerajaan Kelantan (Bahagian Pertama) (Pindaan) 2000 | 17-04-2003         |

*Undang-Undang Perlembagaan Tubuh  
Kerajaan Kelantan*

95

| Undang-undang<br>yang meminda | Tajuk ringkas   | Berkuat kuasa<br>dari |
|-------------------------------|---|-----------------------|
| En. No. 6/2003                | Enakmen Undang-Undang<br>Perlembagaan Tubuh Kerajaan<br>Kelantan (Bahagian Pertama)<br>(Pindaan) 2003           | 01-09-2003            |
| En. A16                       | Enakmen Undang-Undang<br>Perlembagaan Tubuh Kerajaan<br>Kelantan (Bahagian Yang Kedua)<br>(Pindaan) 2008        | 01-02-2009            |
| En. A20                       | Enakmen Undang-Undang<br>Perlembagaan Tubuh Kerajaan<br>Kelantan (bahagian Yang Kedua)<br>(Pindaan) 2009        | 24-05-2009            |
| Kn. P.U. 22/2010              | Enakmen Undang- Undang<br>Perlembagaan Tubuh Kerajaan<br>Kelantan (Bahagian Yang Kedua)<br>(Pindaan) 2010       | 19-07-2010            |
| Kn. P.U. 26/2010              | Enakmen Undang- Undang<br>Perlembagaan Tubuh Kerajaan<br>Kelantan ( Bahagian Yang Kedua)<br>(Pindaan No.2) 2010 | 28-08-2010            |
| En. A40                       | Enakmen Undang-Undang<br>Perlembagaan Tubuh Kerajaan<br>Kelantan ( Bahagian Yang Pertama)<br>(Pindaan) 2012     |                       |

## **UNDANG-UNDANG NEGERI KELANTAN**

### **UNDANG-UNDANG PERLEMBAGAAN TUBUH KERAJAAN KELANTAN**

#### **SENARAI PERKARA YANG DIPINDA**

#### **BAHAGIAN YANG PERTAMA**

| Perkara | Kuasa meminda   | Berkuat kuasa<br>dari  |
|---------|---|--|
| 1       | G.N. No. 241/1957   | 30-08-1957   |
| 2       | G.N. No. 181/1959   | 23-04-1959   |
| 3       | G.N. No. 181/1959<br>En. No. 11/1973  | 23-04-1959<br>01-10-1973   |
| 4       | G.N. No. 526/1954<br>G.N. No. 1/1957<br>G.N. No. 241/1957<br>G.N. No. 181/1959<br>En. No. 7/1961<br>En. No. 11/1983 | 09-08-1955<br>01-01-1957<br>30-08-1957<br>23-04-1959<br>01-01-1962<br>28-11-1983 |
| 6       | G.N. No. 241/1957<br>G.N. No. 181/1959  | 30-08-1957<br>23-04-1959   |
| 7       | En. No. 11/1983   | 28-11-1983   |
| 8       | G.N. No. 181/1959<br>En. No. 11/1983  | 23-04-1959<br>28-11-1983   |
| 8A      | G.N. No. 181/1959   | 23-04-1959   |
| 9       | G.N. No. 241/1957<br>G.N. No. 181/1959<br>En. No. 11/1983   | 30-08-1957<br>23-04-1959<br>28-11-1983   |
| 9A      | G.N. No. 241/1957<br>G.N. No. 181/1959  | 30-08-1957<br>23-04-1959   |
| 10      | G.N. No. 241/1957<br>G.N. No. 181/1959<br>En. No. 11/1983   | 30-08-1957<br>23-04-1959<br>28-11-1983   |
| 11      | G.N. No. 181/1959<br>En. No. 11/1983  | 23-04-1959<br>28-11-1983   |
| 12      | G.N. No. 241/1957<br>G.N. No. 181/1959<br>En. No. 7/1961<br>En. No. 11/1983   | 30-08-1957<br>23-04-1959<br>01-01-1962<br>28-11-1983                             |

*Undang-Undang Perlembagaan Tubuh  
Kerajaan Kelantan*

97

| Perkara | Kuasa meminda   | Berkuat kuasa dari   |
|---------|---|--|
| 13      | G.N. No. 181/1959<br>En. No. 11/1983  | 23-04-1959<br>28-11-1983   |
| 13A     | G.N. No. 241/1957<br>G.N. No. 181/1959  | 30-08-1957<br>23-04-1959   |
| 14      | G.N. No. 90/1959<br>G.N. No. 181/1959   | 20-03-1959<br>23-04-1959   |
| 15      | G.N. No. 181/1959<br>En. No. 11/1983  | 23-04-1959<br>28-11-1983   |
| 16      | G.N. No. 526/1954<br>G.N. No. 375/1955<br>G.N. No. 1/1957<br>G.N. No. 181/1959<br>En. No. 7/1961<br>En. No. 4/1963<br>En. No. 11/1983<br>En. No. 4/2000 | 09-08-1955<br>01-01-1956<br>01-01-1957<br>23-04-1959<br>01-01-1962<br>01-01-1964<br>28-11-1983<br>17-04-2003 |
| 17      | G.N. No. 181/1959<br>En. No. 11/1983  | 23-04-1959<br>28-11-1983   |
| 18      | G.N. No. 526/1954<br>G.N. No. 181/1959  | 09-08-1955<br>23-04-1959   |
| 19      | G.N. No. 181/1959   | 23-04-1959   |
| 20      | G.N. No. 181/1959   | 23-04-1959   |
| 21      | G.N. No. 181/1959   | 23-04-1959   |
| 22      | G.N. No. 181/1959   | 23-04-1959   |
| 23      | G.N. No. 181/1959   | 23-04-1959   |
| 24      | G.N. No. 181/1959   | 23-04-1959   |
| 25      | G.N. No. 181/1959<br>En. No. 11/1983  | 23-04-1959<br>28-11-1983   |
| 27      | G.N. No. 181/1959   | 23-04-1959   |
| 27A     | G.N. No. 241/1957<br>G.N. No. 181/1959<br>En. No. 11/1983   | 30-08-1957<br>23-04-1959<br>28-11-1983   |
| 27B     | G.N. No. 241/1957<br>G.N. No. 181/1959<br>En. No. 11/1983   | 30-08-1957<br>23-04-1959<br>28-11-1983   |
| 28      | G.N. No. 526/1954<br>G.N. No. 181/1959<br>En. No. 11/1983   | 09-08-1955<br>23-04-1959<br>28-11-1983   |

| Perkara | Kuasa meminda   | Berkuat kuasa dari   |
|---------|---|--|
| 29      | G.N. No. 526/1954<br>G.N. No. 375/1955<br>G.N. No. 1/1957<br>G.N. No. 181/1959<br>En. No. 11/1973<br>En. No. 7/1983<br>En. No. 5/1992<br>En. No. 6/2003 | 09-08-1955<br>01-01-1956<br>01-01-1957<br>23-04-1959<br>01-10-1973<br>22-12-1983<br>04-12-1992<br>01-09-2003 |
| 29A     | G.N. No. 526/1954<br>G.N. No. 181/1959  | 09-08-1955<br>23-04-1959   |
| 29B     | G.N. No. 526/1954<br>G.N. No. 181/1959  | 09-08-1955<br>23-04-1959   |
| 30      | G.N. No. 526/1954<br>G.N. No. 181/1959  | 09-08-1955<br>23-04-1959   |
| 31      | G.N. No. 526/1954<br>G.N. No. 181/1959<br>En. No. 9/1962<br>En. No. 11/1983<br>En. No. 3/1991   | 09-08-1955<br>23-04-1959<br>01-03-1962<br>28-11-1983<br>10-05-1991   |
| 31A     | G.N. No. 526/1954<br>G.N. No. 181/1959<br>En. No. 3/1991  | 09-08-1955<br>23-04-1959<br>18-11-1990   |
| 32      | G.N. No. 526/1954<br>G.N. No. 181/1959  | 09-08-1955<br>23-04-1959   |
| 33      | G.N. No. 526/1954<br>G.N. No. 181/1959  | 09-08-1955<br>23-04-1959   |
| 34      | G.N. No. 526/1954<br>G.N. No. 181/1959  | 09-08-1955<br>23-04-1959   |
| 35      | G.N. No. 526/1954<br>G.N. No. 181/1959  | 09-08-1955<br>23-04-1959   |
| 35A     | G.N. No. 526/1954<br>G.N. No. 181/1959  | 09-08-1955<br>23-04-1959   |
| 36      | G.N. No. 526/1954<br>G.N. No. 181/1959  | 09-08-1955<br>23-04-1959   |
| 37      | G.N. No. 526/1954<br>G.N. No. 181/1959  | 09-08-1955<br>23-04-1959   |
| 38      | G.N. No. 241/1957<br>G.N. No. 181/1959  | 30-08-1957<br>23-04-1959   |

*Undang-Undang Perlembagaan Tubuh  
Kerajaan Kelantan*

99

| Perkara | Kuasa meminda   | Berkuat kuasa dari   |
|---------|---|--|
| 39      | G.N. No. 241/1957<br>G.N. No. 181/1959<br>En. No. 11/1983   | 30-08-1957<br>23-04-1959<br>28-11-1983   |
| 40      | G.N. No. 181/1959   | 23-04-1959   |
| 41      | G.N. No. 181/1959   | 23-04-1959   |
| 42      | G.N. No. 181/1959<br>En. No. 11/1983  | 23-04-1959<br>28-11-1983   |
| 43      | G.N. No. 181/1959<br>En. No. 11/1983  | 23-04-1959<br>28-11-1983   |
| 44      | G.N. No. 181/1959   | 23-04-1959   |
| 45      | G.N. No. 181/1959<br>En. No. 7/1983<br>En. No. 4/2000   | 23-04-1959<br>22-12-1983<br>17-04-2003   |
| 46      | G.N. No. 526/1954<br>G.N. No. 181/1959<br>Kn. P.U. 13/1970<br>En. No. 5/1972<br>En. No. 11/1983<br>En. No. 3/1994 | 09-08-1955<br>23-04-1959<br>10-08-1969<br>10-08-1969<br>28-11-1983<br>29-04-1994 |
| 47      | G.N. No. 526/1954<br>G.N. No. 272/1955<br>G.N. No. 181/1959<br>En. No. 11/1983                                    | 09-08-1955<br>07-08-1955<br>23-04-1959<br>28-11-1983                             |
| 48      | G.N. No. 526/1954<br>G.N. No. 181/1959  | 09-08-1955<br>23-04-1959   |
| 49      | G.N. No. 181/1959   | 23-04-1959   |
| 50      | G.N. No. 181/1959   | 23-04-1959   |
| 51      | G.N. No. 526/1954<br>G.N. No. 181/1959  | 09-08-1955<br>23-04-1959   |
| 52      | G.N. No. 241/1957   | 30-08-1957   |
| 53      | G.N. No. 241/1957<br>En. No. 11/1983  | 30-08-1957<br>28-11-1983   |
| 54      | G.N. No. 375/1955<br>G.N. No. 241/1957<br>G.N. No. 181/1959<br>En. No. 4/1963<br>En. No. 11/1983                  | 01-01-1956<br>30-08-1957<br>23-04-1959<br>01-01-1964<br>28-11-1983               |

| Perkara             | Kuasa meminda   | Berkuat kuasa dari   |
|---------------------|---|--|
| 55                  | G.N. No. 375/1955<br>G.N. No. 241/1957<br>G.N. No. 181/1959       | 01-01-1956<br>30-08-1957<br>23-04-1959   |
| 56                  | G.N. No. 241/1957   | 30-08-1957   |
| 57                  | G.N. No. 375/1955<br>G.N. No. 241/1957<br>G.N. No. 181/1959       | 01-01-1956<br>30-08-1957<br>23-04-1959   |
| 58                  | G.N. No. 241/1957   | 30-08-1957   |
| 59                  | G.N. No. 181/1959   | 23-04-1959   |
| 60                  | G.N. No. 181/1959   | 23-04-1959   |
| 61                  | G.N. No. 181/1959<br>En. No. 4/1963<br>En. No. 11/1973<br>En. A40 | 23-04-1959<br>01-01-1964<br>01-07-1970;<br>28-11-1983<br>kecuali perenggan 9A:<br>01-10-1973 |
|                     | En. No. 11/1983   | 28-11-1983   |
| 62                  | En. No. 11/1983   | 28-11-1983   |
| 63                  | G.N. No. 241/1957<br>En. No. 11/1983                              | 30-08-1957<br>28-11-1983   |
| 64                  | G.N. No. 181/1959   | 23-04-1959   |
| 65                  | G.N. No. 181/1959<br>En. No. 11/1983                              | 23-04-1959<br>28-11-1983   |
| Jadual Yang Pertama | G.N. No. 526/1954<br>G.N. No. 181/1959<br>En. No. 11/1983         | 09-08-1955<br>23-04-1959<br>28-11-1983   |

### BAHAGIAN YANG KEDUA

|   |  |  |
|---|--|--|
| 1 | G.N. No. 241/1957  | 30-08-1957   |
| 2 | G.N. No. 182/1959  | 23-04-1959   |
| 3 | G.N. No. 182/1959  | 23-04-1959   |
| 4 | G.N. No. 182/1959  | 23-04-1959   |
| 7 | G.N. No. 182/1959<br>Kn. L.N. 8/1964<br>Kn. P.U. 1/1973<br>En. No. 11/1983<br>Kn. P.U. 12/1990 | 23-04-1959<br>31-05-1964<br>01-11-1972<br>28-11-1983<br>02-03-1990 |

*Undang-Undang Perlembagaan Tubuh  
Kerajaan Kelantan*

101

| Perkara | Kuasa meminda  | Berkuat kuasa dari                     |
|---------|--|--|
| 7A      | G.N. No. 8/1964<br>Kn. P.U. 5/1970<br>En. No. 11/1983      | 31-05-1964<br>01-01-1970<br>28-11-1983 |
| 7B      | Kn. P.U. 5/1970  | 01-01-1970                             |
| 8       | G.N. No. 182/1959  | 23-04-1959                             |
| 9       | G.N. No. 182/1959  | 23-04-1959                             |
| 10      | G.N. No. 182/1959  | 23-04-1959                             |
| 11      | G.N. No. 182/1959  | 23-04-1959                             |
| 12      | G.N. No. 182/1959  | 23-04-1959                             |
| 13      | G.N. No. 182/1959  | 23-04-1959                             |
| 14      | G.N. No. 90/1959<br>G.N. No. 182/1959                      | 20-03-1959<br>23-04-1959               |
| 14A     | G.N. No. 182/1959  | 23-04-1959                             |
| 16      | Kn. L.N. 1/1961<br>Kn. P.U. 26/1979<br>En. No. 11/1983     | 09-07-1960<br>29-03-1979<br>28-11-1983 |
| 17      | Kn. L.N. 1/1961<br>Kn. P.U. 26/1979<br>En. No. 11/1983     | 09-07-1960<br>29-03-1979<br>28-11-1983 |
| 18      | Kn. P.U. 26/1979   | 29-03-1979                             |
| 19      | G.N. No. 182/1959  | 23-04-1959                             |
| 20      | G.N. No. 182/1959  | 23-04-1959                             |
| 21      | G.N. No. 241/1957  | 30-08-1957                             |
| 22      | G.N. No. 182/1959  | 23-04-1959                             |
| 22A     | G.N. No. 182/1959  | 23-04-1959                             |
| 22B     | G.N. No. 182/1959  | 23-04-1959                             |
| 23      | G.N. No. 241/1957<br>G.N. No. 182/1959<br>Kn. P.U. 22/2010 | 30-08-1957<br>23-04-1959<br>19-07-2010 |
| 24      | G.N. No. 182/1959<br>Kn. P.U. 26/2010                      | 23-04-1959<br>26-08-2010               |
| 25      | G.N. No. 241/1957  | 30-08-1957                             |
| 26      | G.N. No. 182/1959<br>En. No. 1/1963<br>Kn. P.U. 26/2010    | 23-04-1959<br>01-03-1963<br>28-08-2010 |

| Perkara | Kuasa meminda   | Berkuat kuasa dari   |
|---------|---|--|
| 27      | G.N. No. 182/1959<br>Kn. L.N. 1/1961<br>Kn. P.U. 14/1982  | 23-04-1959<br>09-07-1960<br>01-01-1983   |
| 28      | G.N. No. 182/1959   | 23-04-1959   |
| 30      | Kn. L.N. 1/1961<br>Kn. P.U. 26/1979<br>En. No. 11/1983  | 09-07-1960<br>29-03-1979<br>28-11-1983   |
| 31      | Kn. L.N. 1/1961<br>Kn. P.U. 26/1979<br>En. No. 11/1983  | 09-07-1960<br>29-03-1979<br>28-11-1983   |
| 32      | G.N. No. 182/1959<br><i>En. A16</i><br><i>En. A20</i>   | 23-04-1959<br><i>01-02-1959</i><br><i>24-05-1969</i>   |
| 33      | G.N. No. 182/1959   | 23-04-1959   |
| 34      | G.N. No. 241/1957<br>G.N. No. 182/1959  | 30-08-1957<br>23-04-1959   |
| 35      | G.N. No. 241/1957<br>G.N. No. 182/1959<br>Kn. L.N. 1/1961<br>En. No. 10/1993  | 30-08-1957<br>23-04-1959<br>09-07-1960<br>31-12-1993   |
| 36      | G.N. No. 182/1959<br>Kn. L.N. 8/1964<br>Kn. P.U. 5/1970<br>Kn. P.U. 1/1973<br>En. No. 11/1983<br>Kn. P.U. 10/1987<br>Kn. P.U. 13/1989<br>Kn. P.U. 12/1990 | 23-04-1959<br>31-05-1964<br>01-06-1959<br>01-11-1972<br>28-11-1983<br>01-04-1987<br>13-12-1988<br>02-03-1990 |
| 37      | G.N. No. 182/1959<br>Kn. P.U. 5/1970<br>En. No. 11/1983   | 23-04-1959<br>01-01-1970<br>28-11-1983   |
| 38      | En. No. 11/1983   | 28-11-1983   |
| 40      | G.N. No. 182/1959<br>Kn. L.N. 8/1964<br>En. No. 11/1983   | 23-04-1959<br>31-05-1964<br>28-11-1983   |
| 41      | G.N. No. 182/1959   | 23-04-1959   |

*Undang-Undang Perlembagaan Tubuh  
Kerajaan Kelantan*

103

| Perkara | Kuasa meminda   | Berkuat kuasa dari                     |
|---------|---|--|
| 42      | Kn. P.U. 1/1973<br>En. No. 11/1983                      | 01-11-1972<br>28-11-1983               |
| 43      | G.N. No. 182/1959<br>Kn. P.U. 1/1973<br>En. No. 11/1983 | 23-04-1959<br>01-11-1972<br>28-11-1983 |
| 44      | G.N. No. 182/1959<br>Kn. P.U. 1/1973<br>En. No. 11/1983 | 23-04-1959<br>01-11-1972<br>28-11-1983 |
| 44A     | Kn. P.U. 31/1983<br>En. No. 11/1983                     | 01-01-1982<br>28-11-1983               |
| 44B     | Kn. P.U. 31/1983  | 01-01-1982                             |
| 44C     | Kn. P.U. 31/1983<br>En. No. 11/1983                     | 01-01-1982<br>28-11-1983               |
| 45      | G.N. No. 182/1959<br>Kn. P.U. 1/1973<br>En. No. 11/1983 | 23-04-1959<br>01-11-1972<br>28-11-1983 |
| 48      | G.N. No. 182/1959<br>En. No. 11/1983                    | 23-04-1959<br>28-11-1983               |
| 49      | G.N. No. 182/1959<br>En. No. 11/1983                    | 23-04-1959<br>28-11-1983               |
| 50      | Kn. P.U. 21/1989  | 15-05-1989                             |
| 51      | G.N. No. 182/1959                                       | 23-04-1959                             |





# LAWS OF KELANTAN

REPRINT

# LAWS OF THE CONSTITUTION OF KELANTAN

*Incorporating all amendments up to 1 January 2008*

PRINTED WITH  
THE AUTHORITY OF HIS ROYAL HIGHNESS PURSUANT TO  
ARTICLE LXV(1) OF THE FIRST PART OF THE LAWS OF THE  
CONSTITUTION OF KELANTAN

## LAWS OF THE CONSTITUTION OF KELANTAN

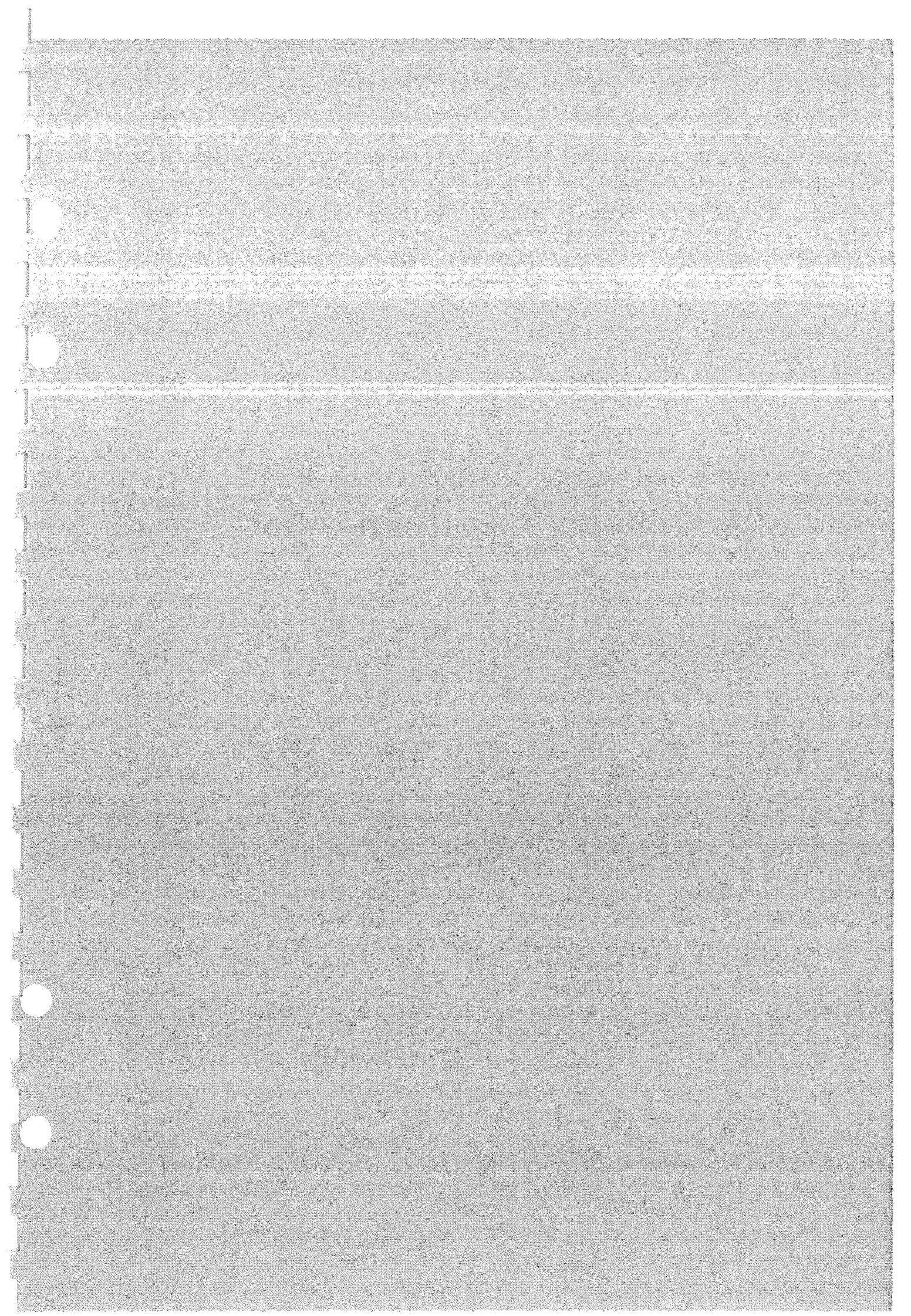
First proclaimed as the  
Laws of the Constitution  
of Kelantan (First Part)    ...    ...    ...    ...    ...    1 February 1948

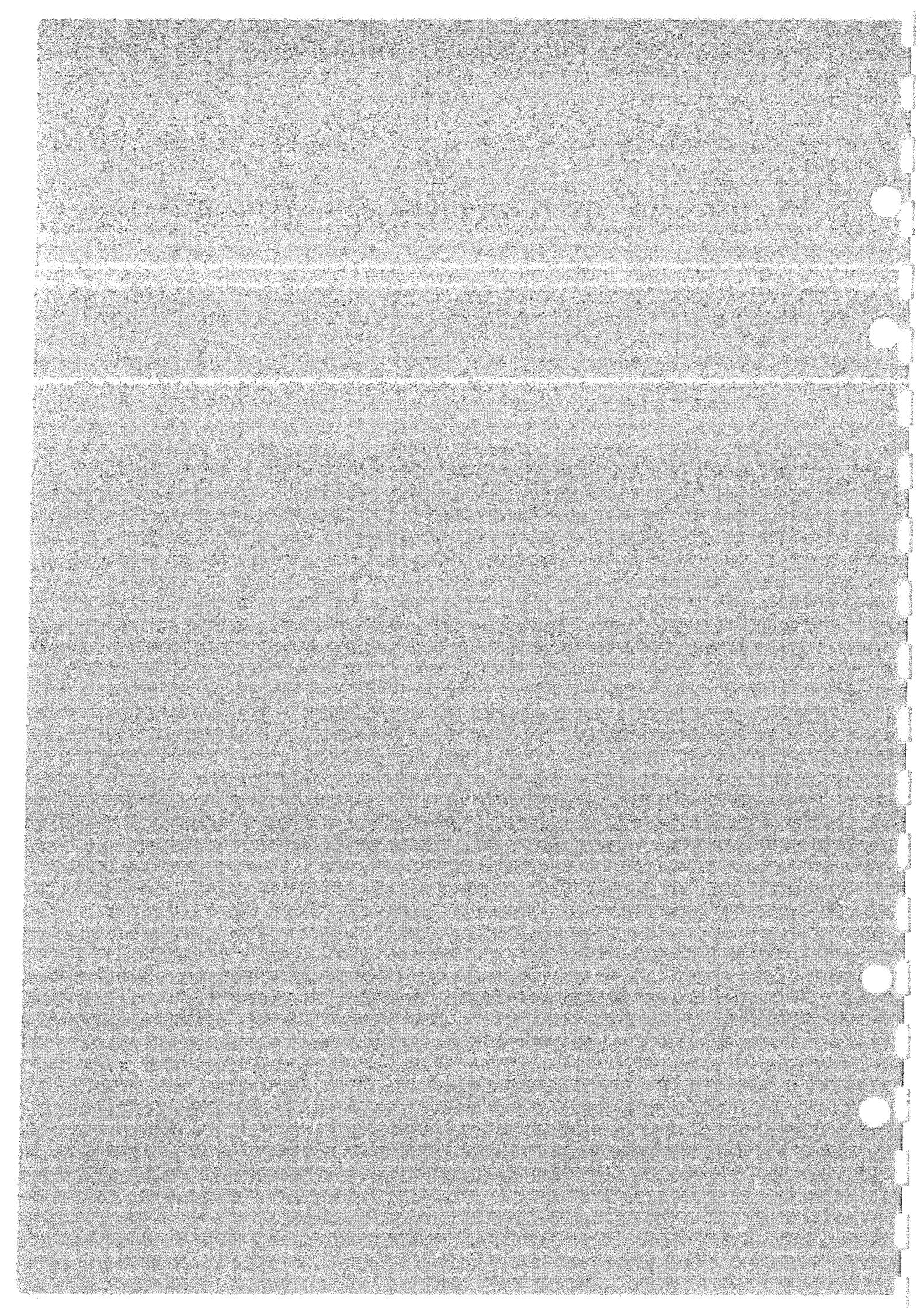
Subsequently the Laws  
of the Constitution of  
Kelantan, Second Part  
was proclaimed    ...    ...    ...    ...    ...    2 August 1956

### *PREVIOUS REPRINTS*

|                       |  |      |
|-----------------------|--|------|
| <i>First Reprint</i>  | ...    ...    ...    ...    ...    ... | 1952 |
| <i>Second Reprint</i> | ...    ...    ...    ...    ...    ... | 1963 |
| <i>Third Reprint</i>  | ...    ...    ...    ...    ...    ... | 1985 |

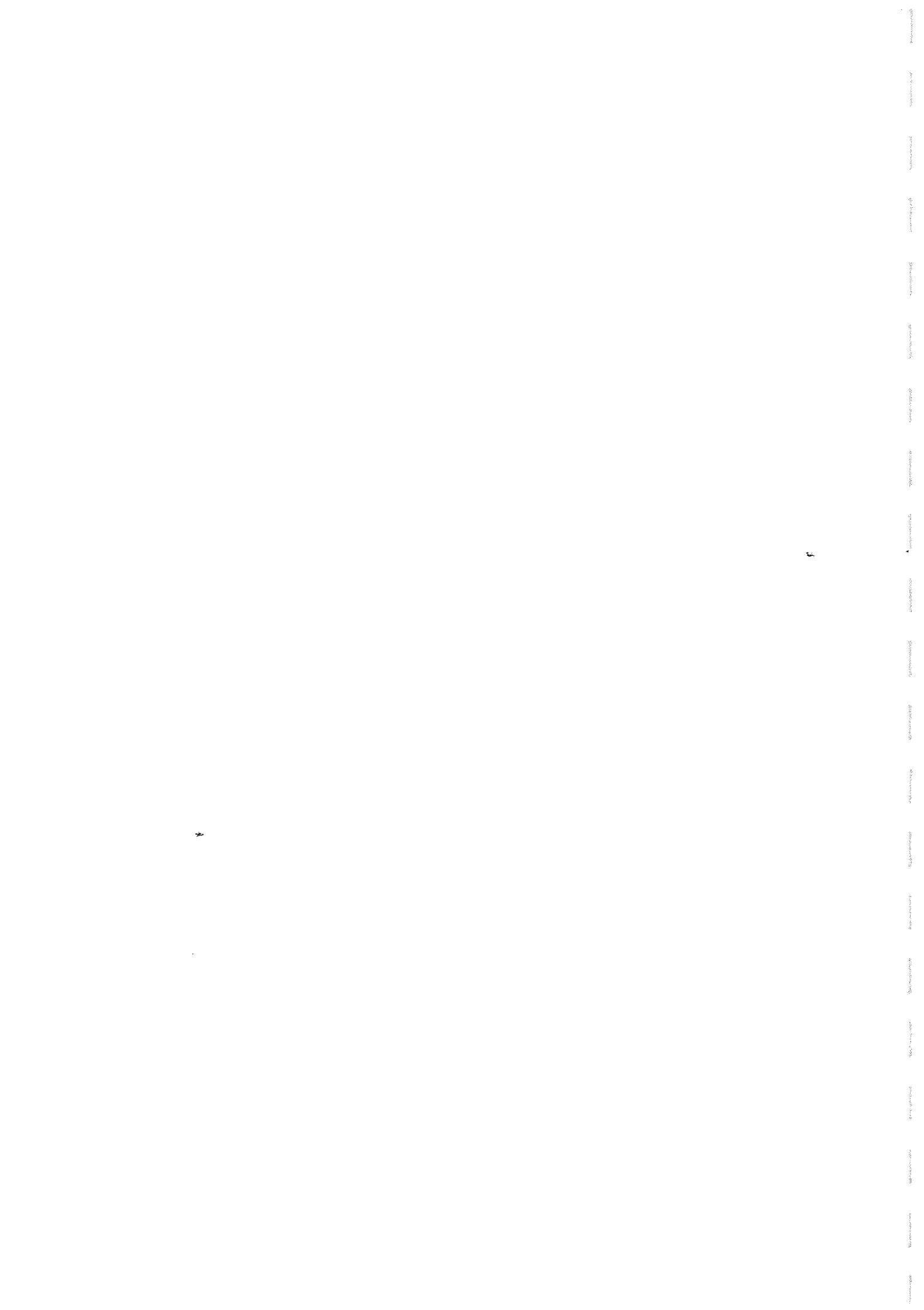
PUBLISHED BY  
THE COMMISSIONER OF LAW REVISION, KELANTAN  
IN COLLABORATION WITH  
THE COMMISSIONER OF LAW REVISION, MALAYSIA  
2008





## **CONTENTS**

|  | <b>PAGE</b>    |
|--|----------------|
| <b>ARRANGEMENT OF ARTICLES</b>                                     | <b>5 - 11</b>  |
| <b>FIRST PART OF THE LAWS OF<br/>THE CONSTITUTION OF KELANTAN</b>  | <b>13 - 51</b> |
| <b>SECOND PART OF THE LAWS OF<br/>THE CONSTITUTION OF KELANTAN</b> | <b>52 - 83</b> |
| <b>LIST OF AMENDMENTS</b>  | <b>84 - 86</b> |
| <b>LIST OF ARTICLES AMENDED</b>                                    | <b>87 - 94</b> |



## Article

- XIX. (*Deleted*)
- XX. (*Deleted*)
- XXI. Quorum of State Executive Council
- XXII. (*Deleted*)
- XXIII. (*Deleted*)
- XXIV. (*Deleted*)
- XXV. Appeals to His Royal Highness or His Royal Highness in Council
- XXVI. Minutes
- XXVII. Language of State Executive Council

## POWER OF PARDON

- XXVIIA. Power of pardon

SPECIAL PROVISION RELATING TO  
THE MALAYS

- XXVIIIB. Reservation of quotas in respect of services, permits, *etc.*, for Malays

DEWAN NEGERI  
(LEGISLATIVE ASSEMBLY)

- XXVIII. Legislature of the State
- XXIX. Composition of Legislative Assembly
- XXIXA. (*Deleted*)
- XXIXB. (*Deleted*)
- XXX. Qualification of members
- XXXI. Disqualification for membership of Legislative Assembly
- XXXIA. Vacation of seat due to resignation, *etc.*, from political party
- XXXII. Decision as to the disqualification
- XXXIII. Provision against double membership
- XXXIV. Effect of disqualification and prohibition of nomination without consent
- XXXV. (*Deleted*)

## LAWS OF KELANTAN

## LAWS OF THE CONSTITUTION OF KELANTAN

---

### ARRANGEMENT OF ARTICLES

---

#### FIRST PART

##### Article

- I. First Part of the Laws of the Constitution
- II. (*Deleted*)
- III. Amendment of the Constitution
- IV. Interpretation
- V. Religion of the State
- VI. His Royal Highness the Head of the Religion of the State
- VII. The Ruler to govern according to law
- VIII. The State Seal
- VIIIa. The State Motto, Flags and Emblems
- IX. Representation of His Royal Highness on the Conference of Rulers

#### EXECUTIVE AUTHORITY

- X. Executive authority
- XI. Executive authority to be in the name of His Royal Highness
- XII. Appointment of Menteri Besar
- XIII. Appointment of officials
- XIIIa. (*Deleted*)
- XIV. (*Deleted*)
- XV. His Royal Highness to act on advice
- XVI. The State Executive Council
- XVII. Oath of office
- XVIII. (*Deleted*)

Article

- XXXVA. (*Deleted*)
- XXXVI. Quorum
- XXXVII. Resignation of members
- XXXVIII. Absence of a member
- XXXIX. Exercise of legislative power
- XL. Publication of Bills
- XLI. Words of enactment
- XLII. Address by His Royal Highness
- XLIII. Private Bills
- XLIV. Procedure of Legislative Assembly
- XLV. Speaker of the Legislative Assembly
- XLVI. Summoning, prorogation and dissolution of Legislative Assembly
- XLVII. Oath of members
- XLVIII. Remuneration of members
- XLIX. Minutes
- L. Language of Legislative Assembly
- LI. Privileges

FINANCIAL

- LII. No taxation unless authorized by law
- LIII. Expenditure charged on Consolidated Fund
- LIV. Annual financial statement
- LV. Supply Bills
- LVI. Supplementary and excess expenditure
- LVII. Withdrawals from the Consolidated Fund
- LVIII. (*Deleted*)
- LIX. Capacity of the State as respects property, contracts and suits
- LX. Impartial treatment of State employees

## Article

- LXI. The State Service Commission
- LXII. Prerogatives of His Royal Highness reserved

## INTERPRETATION

- LXIII. Interpretation of the Laws of the Constitution

## TRANSITIONAL PROVISIONS

- LXIV. Transitional provisions as to composition of the State Executive Council
- LXV. Reprint of the Constitution

## FIRST SCHEDULE

## SECOND PART

- I. Second Part of the Laws of the Constitution
- II. (*Deleted*)
- III. Powers to amend
- IV. Interpretation

## MAJLIS PERAJAAN NEGERI

- V. Establishment of Council of Succession
- VI. Confirmation of succession to the Throne
- VII. Membership and appointment
- VIIA. Oath
- VIIb. Addition to the form of oath
- VIII. Summoning and proceedings for confirmation of succession to the Throne
- IX. Choice and appointment of Sovereign on failure of eligible Heirs or refusal to confirm any of the eligible Heirs
- X. Summoning of Council of Succession to choose and appoint a Sovereign
- XI. Voting and decisions
- XII. Meetings

Article

- XIII. Minutes and record
- XIV. Meeting of Council of Succession to choose and appoint the Heir
- XIVA. Definition of "President"

THE SOVEREIGN

- XV. Sovereign and Heirs to be Malay of royal blood and a Muslim
- XVI. Descendants of Sultan Ismail Petra
- XVII. Descendants of Al-Marhum Sultan Yahya Petra, Al-Marhum Sultan Ibrahim, Al-Marhum Tengku Long Senik Sultan Mohamed IV, Al-Marhum Sultan Mohamed III (Sultan Bongsu), Al-Marhum Sultan Ahmad (Sultan Tengah), Al-Marhum Sultan Mohamed II (Sultan Mulut Merah)
- XVIII. Failure of descendants of Al-Marhum Sultan Yahya Petra, Al-Marhum Sultan Ibrahim, Al-Marhum Tengku Long Senik Sultan Mohamed IV, Al-Marhum Sultan Mohamed III (Sultan Bongsu), Al-Marhum Sultan Ahmad (Sultan Tengah), Al-Marhum Sultan Mohamed II (Sultan Mulut Merah)
- XIX. Minority of Sovereign and Council of Regency
- XX. (*Deleted*)
- XXI. Interval between death of Sovereign and confirmation of Successor
- XXII. Interval between death of Sovereign and appointment of Successor
- XXIIA. Regency
- XXIIB. Remuneration of Regent or Council of Regency
- XXIII. Loss of Sovereignty owing to prolonged absence
- XXIV. Abdication
- XXV. New Sovereign to be chosen

THE SOVEREIGN'S CONSORT

- XXVI. Power to appoint a Raja Perempuan of Kelantan

THE HEIR

- XXVII. Appointment of Heir
- XXVIII. The Heirs may not interfere in State affairs

## Article

- XXIX. Heirs to be Malay of royal blood and a Muslim
- XXX. Descendants of Sultan Ismail Petra
- XXXI. Descendants of Al-Marhum Sultan Yahya Petra, Al-Marhum Sultan Ibrahim, Al-Marhum Tengku Long Senik Sultan Mohamed IV, Al-Marhum Sultan Mohamed III (Sultan Bongsu), Al-Marhum Sultan Ahmad (Sultan Tengah), Al-Marhum Sultan Mohamed II (Sultan Mulut Merah)
- XXXII. Heir's prolonged absence from the country
- XXXIII. Abdication of Heir

## GENERAL

- XXXIV. Kelantan may not be ceded
- XXXV. Allowances

## COUNCIL OF ADVISERS

- XXXVI. Establishment of Council of Advisers
- XXXVII. Oath
- XXXVIII. Resignation
- XXXIX. Reappointment
- XL. Summoning
- XLI. Quorum
- XLII. Dismissal
- XLIII. Titles and dignities generally
- XLIV. Creation of Bendahara, Temenggong, Laksamana, Panglima and other ranks and titles formerly used
- XLIVa. Oath
- XLIVb. Addition to the form of oath
- XLIVc. Exemption from taking and/or subscribing the oath
- XLV. Power to degrade
- XLVI. Royal prerogatives
- XLVII. Sovereignty

Article

XLVIII. Sanctity

XLIX. Sovereign's court and palace

L. Orders, Decoration and Medals mentioned in Proclamation No. 2 of 1939 (Notification No. 221 of 1939) to be continued in perpetuity

LI. (*Deleted*)

LII. Prerogatives of Sovereign reserved



## LAWS OF KELANTAN

### LAWS OF THE CONSTITUTION OF KELANTAN

#### FIRST PART

**IBRAHIM**

(RULER'S SIGN MANUAL)

(SEAL)

*In the name of GOD, the Compassionate, the Merciful, PRAISE be to God, the Lord of the Universe, and may the benediction and peace of GOD be upon OUR Leader Muhammad and upon all His Relations and Friends.*

BY THE GRACE OF GOD IBRAHIM, of the State of Kelantan and all its Dependencies, Sultan and Ruler, Sovereign and Chief of the Most Esteemed Royal Family Order, Sovereign and Chief of the Honourable Order of the Crown of Kelantan, Sovereign and Chief of the Honourable Order of the Life of the Crown of Kelantan, Companion of the Most Distinguished Order of St. Micheal and St. George:

WHEREAS WE have undertaken in the Agreement which WE have made with HIS MAJESTY on the twenty-first day of January 1948 (hereinafter called "the Kelantan Agreement 1948"), to govern OUR State of Kelantan subject to the provisions of a written Constitution which shall be in conformity with the said Agreement and also with the further Agreement which WE have made with HIS MAJESTY on the twenty-first day of January 1948 (hereinafter called "the Federation of Malaya Agreement 1948");

AND WHEREAS WE have agreed in the Kelantan Agreement 1948, that the said written Constitution shall be granted and promulgated by US as soon as conveniently may be or, if WE think expedient, in Parts from time to time;

AND WHEREAS in pursuance of OUR undertaking given in the Kelantan Agreement 1948, it is necessary forthwith that WE should empower and appoint two Councils to aid and advise us in the Government of OUR State of Kelantan, that is to say, a Majlis Mesyuarat Kerajaan, to be called in English State Executive

Council, and a Majlis Mesyuarat Negeri, to be called in English Council of State, and WE deemed it expedient that WE should make certain further provisions for the government and well-being of OUR State of Kelantan:

AND WHEREAS WE think it expedient that the empowering and appointment of the said two Councils and the making of the said further provisions should form the First Part of the said written Constitution:

NOW THEREFORE WE, by the rights and powers of OUR prerogatives as Sultan and Ruler of the State of Kelantan and with the advice, concurrence and consent of OUR Principal Malay Officers and of the Chiefs of OUR State of Kelantan, do HEREBY DECLARE AND ORDAIN in OUR name, and on OUR behalf and for and on behalf of OUR Successors, as hereinafter follows:

## THE LAWS OF THE CONSTITUTION

### **First Part of the Laws of the Constitution**

**I.** The Articles herein contained (called hereinafter "this Part") shall be the First Part of the Undang-Undang Perlembagaan Tubuh Kerajaan Kelantan, to be called in English the Laws of the Constitution of Kelantan, and shall be read subject to the Federal Constitution, and shall come into force forthwith.

**II.** (*Deleted by G.N. No. 181/1959*).

### **Amendment of the Constitution**

**III.** (1) The following provisions of this Article shall have effect with respect to the amendment of this Part.

(2) The provisions of this Part, other than Articles V and VI, may, subject to Clause (3), be amended by an enactment of the State Legislature, but may not be amended by any other means.

(3) A Bill for making an amendment to this Part shall not be passed by the Legislative Assembly unless it has been supported on Second and Third Readings by the votes of not less than two-thirds of the total number of members thereof.

(3A) The following amendment is excepted from the provisions of Clause (3), that is to say—any amendment to the definition of the territory of the State which is made in consequence of the passing of a law altering the boundaries of the State under Article 2 of the Federal Constitution to which the State Legislative Assembly and the Conference of Rulers have consented under the said Article.

(4) In this Article “amendment” includes addition and repeal.

### **Interpretation**

**IV. (1)** In this Part, unless the context otherwise requires—

“citizen of the Federation of Malaya” means a person who is a citizen by virtue of Part III of the Federal Constitution;

“Committee” means a committee of the whole Legislative Assembly or any standing, select, special or other committee of the Legislative Assembly or appointed by that Assembly;

“Consolidated Fund” means the Consolidated Fund of the State;

“election” means an election for the purpose of electing a member of the Legislative Assembly;

“Federal Constitution” means the Constitution of the Federation;

“general election” means collectively the elections consequent on the dissolution of the Legislative Assembly;

“His Royal Highness” means the Sultan of the State and includes His Successors and, where the context admits, His Predecessors; and, in the case of a Regency, includes the Regent, or, if there is a Council of Regency, such Council;

“His Royal Highness in Council” means His Royal Highness acting in accordance with the advice of the State Executive Council;

“Legislative Assembly” means the Legislative Assembly of the State;

“Legislature” means the authority having power under this Constitution to make laws for the State;

“meeting” means any sitting or sittings of an Assembly constituted under this Part commencing when the Assembly first meets after being summoned at any time and terminating when the Assembly is adjourned *sine die* or at the conclusion of a session without adjournment;

“session” means the sittings of the Legislative Assembly commencing when the Assembly first meets after being constituted or after its prorogation or dissolution at any time, and terminating when the Assembly is prorogued or dissolved without having been prorogued;

“State Executive Council” means the Council established under the provisions of this Part;

“subject of His Royal Highness” means any person who under the written law for the time being in force in the State is a subject of His Royal Highness the Ruler of the State of Kelantan;

“the Menteri Besar” means the officer appointed by virtue of Article XII, and shall include the Deputy Menteri Besar;

“the State” means the State of Kelantan and includes all the dependencies, islands and places which, on the first day of December 1941, were administered as part thereof, and the territorial waters adjacent thereto;

“the State Financial Officer” means the officer appointed by virtue of Article XIII;

“the State Legal Adviser” means the Legal Adviser appointed by virtue of Article XIII;

“the State Secretary” means the officer appointed by virtue of Article XIII;

"the Yang di-Pertuan Agong" means the Supreme Head of the Federation, and includes the Deputy Supreme Head of the Federation or a Ruler lawfully exercising the functions of the Yang di-Pertuan Agong.

(1A) (*Deleted by G.N. No. 181/1959*).

(2) Subject to the foregoing provisions of this Article, Clauses (2) and (4) of Article 160 of the Federal Constitution shall apply for the interpretation of this Part as it applies for the interpretation of the Federal Constitution.

(3) Unless the context otherwise requires, any reference in this Part to a specified Article, Part or Schedule is a reference to that Article or Part or to that Schedule to this Part; and any reference to a specified Clause is a reference to that Clause of the Article in which the reference occurs.

(4) Except where the interpretation of any word or expression is expressly provided by this Part or the Federal Constitution or where the context otherwise requires, the \*Interpretation and General Clauses Ordinance 1948 [*M.U. 7 of 1948*], shall apply for the interpretation of this Part as it applies for the interpretation of any written law.

### **Religion of the State**

V. The religion of the State shall be the religion of Islam as heretofore professed and practised in the State:

Provided that all other religions may be practised in peace and harmony by the persons professing them in any part of the State.

### **His Royal Highness the Head of the Religion of the State**

VI. (1) The Head of the Religion of the State shall be His Royal Highness and the Majlis Agama Islam and Adat Istiadat Melayu, in English the Council of Religion and Malay Customs, constituted under the existing State law, shall continue to aid and advise His Royal Highness in accordance with such law.

---

\*NOTE—This Ordinance has been consolidated and revised *vide* Interpretation Acts 1948 and 1967 [Act 388] w.e.f. 19 October 1989.

(2) Notwithstanding that there is a Regency in the State by reason of the fact that His Royal Highness is elected to the office, or is exercising the functions of Yang di-Pertuan Agong, His Royal Highness shall continue to exercise His functions as Head of the Religion of the State.

(3) His Royal Highness as Head of the Religion of the State shall in accordance with the provisions of the Federal Constitution authorize the Yang di-Pertuan Agong to represent Him in any acts, observances or ceremonies of the religion of Islam which by agreement of the Conference of Rulers extend to the Federation as a whole.

### **The Ruler to govern according to law**

**VII.** His Royal Highness shall act towards all His subjects and all persons commorant within the State in an impartial manner, governing according to law. No person shall be deprived of his liberty, detained or imprisoned, except in due course of law. The freedom and liberty of all persons who are not restrained by just and impartial action of the law is the basis of all good government.

### **The State Seal**

**VIII.** His Royal Highness shall keep and use a Public Seal of the State of Kelantan for sealing all things whatsoever that shall pass the said Seal.

### **The State Motto, Flags and Emblems**

**VIIIa.** The State Motto, namely "*Berserah kepada Tuhan Kerajaan Kelantan*", the Emblems and Arms of the State and the Insignia of Royalty, His Royal Highness's Standards and the Flags of the State shall continue to be used as heretofore in their present shapes and forms.

**Representation of His Royal Highness on the Conference of Rulers**

**IX.** (1) His Royal Highness may appoint by Instrument under His Sign Manual and the State Seal any person of the Malay race and professing the religion of Islam to take His place as a member of the Conference of Rulers.

(2) Every such appointment shall be for such period and shall be subject to such conditions and restrictions as may be prescribed therein.

**EXECUTIVE AUTHORITY**

**Executive authority**

**X.** The executive authority of the State shall be vested in His Royal Highness but executive functions may by law be conferred on other persons or authorities.

**Executive authority to be in the name of His Royal Highness**

**XI.** All executive authority of the Government of the State shall be expressed to be taken in the name of His Royal Highness.

**Appointment of Menteri Besar**

**XII.** (1) His Royal Highness shall appoint, by Instrument under His Sign Manual and the State Seal, a Menteri Besar in accordance with the provisions of paragraph (a) of Clause (2) of Article XVI.

(1A) His Royal Highness shall appoint by Instrument, under His Sign Manual and the State Seal, a Deputy Menteri Besar in accordance with the provisions of paragraph (c) of Clause (2) of Article XVI.

(2) Subject to the provisions of Clause (4) of Article XVI, no person shall be appointed to be Menteri Besar or Deputy Menteri Besar unless he is of the Malay race, a subject of His Royal Highness and professes the religion of Islam.

- (e) the appointment of an Heir or Heirs, Consort, Regent or Council of Regency;
- (f) the appointment of persons to Malay customary ranks, titles, honours and dignities and the designation of the functions appertaining thereto;
- (g) the regulation of royal courts and palaces.

(3) State law may make provision for requiring His Royal Highness to act after consultation with or on the recommendation of any person or body of persons other than the State Executive Council in the exercise of any of His functions other than—

- (a) functions exercisable in His discretion;
- (b) functions with respects to the exercise of which provision is made in the State Constitution or the Federal Constitution.

### **The State Executive Council**

**XVI.** (1) His Royal Highness shall appoint a State Executive Council.

(2) The State Executive Council shall be appointed as follows, that is to say—

- (a) His Royal Highness shall first appoint as Menteri Besar to preside over the State Executive Council a member of the Legislative Assembly who in His judgment is likely to command the confidence of the majority of the members of the Assembly;
- (b) He shall on the advice of the Menteri Besar appoint not more than ten nor less than four other members from among the members of the Legislative Assembly; and
- (c) He shall on the advice of the Menteri Besar appoint a member of the State Executive Council to be the Deputy Menteri Besar who shall assist the Menteri Besar in the exercise of his powers and the performance of his duties and, on the direction of the Menteri Besar, he shall exercise such powers and perform such duties of the Menteri Besar,

but if an appointment is made while the Legislative Assembly is dissolved a person who was a member of the last Legislative Assembly may be appointed but shall not continue to hold office after the first sitting of the next Legislative Assembly unless he is a member thereof.

(3) Notwithstanding anything in this Article, a person who is a citizen by naturalization or by registration under \*Article 17 of the Federal Constitution shall not be appointed Menteri Besar.

(4) In appointing a Menteri Besar His Royal Highness may, in His discretion, dispense with any provision in Article XII restricting His choice of a Menteri Besar, if in His opinion it is necessary to do so in order to comply with the provisions of this Article.

(5) The State Executive Council shall be collectively responsible to the Legislative Assembly.

(6) If the Menteri Besar ceases to command the confidence of the majority of the members of the Legislative Assembly, then, unless at his request His Royal Highness dissolves the Legislative Assembly, he shall tender the resignation of the State Executive Council.

(7) Subject to Clause (6), a member of the State Executive Council other than the Menteri Besar shall hold office at His Royal Highness's pleasure, unless the appointment of any member shall have been revoked by His Royal Highness on the advice of the Menteri Besar but any member of the Council may at any time resign his office.

(8) A member of the State Executive Council shall not engage in any trade, business or profession connected with any subject or department for which he is responsible and shall not, so long as he is engaged in any trade, business or profession, take part in any decision of the State Executive Council relating to that trade, business or profession or in any decision likely to affect his pecuniary interests therein.

---

\*NOTE—This Article has been deleted *vide* Constitution (Amendment) Act 1962 [Act 14/1962] w.e.f. 1 July 1963.

**Oath of office**

**XVII.** Except for the purpose of enabling this Article to be complied with, no member shall sit or vote in the State Executive Council until he shall have taken and subscribed before His Royal Highness, or some person authorized by His Royal Highness in that behalf, the following oath:

"I,....., being chosen and admitted of the Majlis Mesyuarat Kerajaan or State Executive Council of the State of Kelantan do solemnly swear (or affirm) that I will, to the best of my judgment at all times when thereto required, freely give my counsel and advice to His Royal Highness the Sultan for the good management of the public affairs of the State; that I will not directly or indirectly communicate or reveal to any person any matter which shall be brought under my consideration or shall become known to me as a member of the State Executive Council except as may be required for the due discharge of my duties as such or as may be specially permitted by His Royal Highness the Sultan.",

to which oath shall be added such words as will, according to his religious beliefs, bind the conscience of the person taking the oath.

**XVIII.** (*Deleted by G.N. No. 181/1959*).

**XIX.** (*Deleted by G.N. No. 181/1959*).

**XX.** (*Deleted by G.N. No. 181/1959*).

**Quorum of State Executive Council**

**XXI.** The State Executive Council shall not be disqualified for the transaction of business by reason of any vacancy among the members; but no business except that of adjournment shall be transacted if objection is taken by any member present that there are less than four members present besides the member presiding.

**XXII.** (*Deleted by G.N. No. 181/1959*).

**XXIII.** (*Deleted by G.N. No. 181/1959*).

**XXIV.** (*Deleted by G.N. No. 181/1959*).

### **Appeals to His Royal Highness or His Royal Highness in Council**

**XXV.** (1) Subject to the provisions of Clause (3) of Article XV, where under any written law an appeal against the decision of any person lies to His Royal Highness or His Royal Highness in Council, it shall be lawful for His Royal Highness or His Royal Highness in Council, unless the contrary intention appears in such written law, when such appeal is made to Him, to appoint a committee consisting of not less than three persons for the purpose of hearing such appeal and advising Him as to the decision that should be made thereon:

Provided that no person from whose decision the appeal is made shall be appointed a member of such committee.

(2) In considering any advice tendered to Him under the provisions of Clause (1) of this Article His Royal Highness in Council shall not be bound to accept such advice.

### **Minutes**

**XXVI.** (1) Minutes shall be kept of all the proceedings of the State Executive Council.

(2) At every ordinary meeting of the Council the minutes of the last preceding meeting shall be confirmed, with or without amendment as the case may require, before proceeding to the despatch of any other business.

### **Language of State Executive Council**

**XXVII.** The official language of the State Executive Council shall be Malay:

Provided that—

(a) notwithstanding the provisions of this Article, the English language may be used for such period and for such

purposes as may, for the time being, be provided by or in accordance with Article 152 of the Federal Constitution; and

- (b) an official English version shall be provided of anything which is required to be printed or reduced into writing, and such version may be published in the *Gazette*.

#### POWER OF PARDON

##### **Power of pardon**

**XXVIIA.** (1) His Royal Highness may grant a pardon, reprieve or respite in respect of any offence committed in the State (other than any offence which has been tried by court martial); and any power conferred by federal or State law to remit, suspend or commute the sentence for any such offence shall be exercisable by Him.

(2) The powers mentioned in Clause (1) shall be exercised in the manner and subject to conditions prescribed in Article 42 of the Federal Constitution.

#### SPECIAL PROVISION RELATING TO THE MALAYS

##### **Reservation of quotas in respect of services, permits, etc., for Malays**

**XXVIIIB.** (1) It shall be the responsibility of His Royal Highness to safeguard the special position of the Malays and the legitimate interests of other communities in accordance with the provisions of this Article.

(2) His Royal Highness shall, subject to the provisions of Article XV, exercise His functions under this Part and State law in such manner as may be necessary to safeguard the special position of the Malays and to ensure the reservation for Malays of such proportion as He may deem reasonable of positions in the public service of the State and of scholarships, exhibitions and other similar educational or training privileges or special facilities given or accorded by the State Government and, when

any permit or licence for the operation of trade or business is required by State law, then, subject to the provisions of that law and this Article, of such permits and licences.

(3) His Royal Highness may, in order to ensure in accordance with Clause (2) of this Article the reservation to Malays of positions in the public service and of scholarships, exhibitions and other educational or training privileges or special facilities, give such general directions as may be required for that purpose to any Public Service Commission whose jurisdiction extends to persons in the public service of the State or to any authority charged with responsibility for the grant of such scholarships, exhibitions or other educational or training privileges or special facilities; and the Commission or authority shall duly comply with the directions.

(4) In exercising His functions under this Part and State law in accordance with Clauses (1), (2) and (3) of this Article His Royal Highness shall not deprive any person of any public office held by him or of the continuance of any scholarship, exhibition or other educational or training privileges or special facilities enjoyed by him.

(5) This Article does not derogate from the provisions of Article LX.

(6) Where by existing State law a permit or licence is required for the operation of any trade or business His Royal Highness may exercise His functions under that law in such manner or give such general directions to any authority charged under that law with the grant of such permits or licences as may be required to ensure the reservation of such proportion of such licences or permits for Malays as His Royal Highness may deem reasonable; and the authority shall duly comply with the directions.

(7) Nothing in this Article shall operate to deprive or authorize the deprivation of any person of any right, privilege, permit or licence accrued to or enjoyed or held by him or to authorize the refusal to renew to any person any such permits or licence or a refusal to grant to the heirs, successors or assigns of a person any permit or licence when the renewal or grant might reasonably be expected in the ordinary course of events.

(8) Notwithstanding anything in this Part, where by any State law any permit or licence is required for the operation of any

trade or business that law may provide for the reservation of a proportion of such permits or licences for Malays; but no such law shall for the purpose of ensuring such a reservation—

- (a) deprive or authorize the deprivation of any person of any right, privilege, permit or licence accrued to or enjoyed or held by him; or
- (b) authorize a refusal to renew to any person any such permit or licence or a refusal to grant to the heirs, successors or assigns of any person any permit or licence when the renewal or grant might in accordance with the other provisions of the law reasonably be expected in the ordinary course of events, or prevent any person from transferring together with his business any transferable licence to operate that business; or
- (c) where no permit or licence was previously required for the operation of the trade or business, authorize a refusal to grant a permit or licence to any person for the operation of any trade or business which immediately before the coming into force of the law he had been *bona fide* carrying on, or authorize a refusal subsequently to renew to any such person any permit or licence or a refusal to grant to the heirs, successors or assigns of any such person any such permit or licence when the renewal or grant might in accordance with the other provisions of that law reasonably be expected in the ordinary course of events.

(9) Nothing in this Article shall empower the Legislature to restrict business or trade solely for the purpose of reservations for Malays.

DEWAN NEGERI  
(LEGISLATIVE ASSEMBLY)

### Legislature of the State

**XXVIII.** The Legislature of the State shall consist of His Royal Highness and one House, to be known as the Dewan Negeri (in English, the Legislative Assembly).

### **Composition of Legislative Assembly**

**XXIX.** The Legislative Assembly shall consist of forty-five elected members.

**XXIXA.** (*Deleted by G.N. No. 181/1959*).

**XXIXB.** (*Deleted by G.N. No. 181/1959*).

### **Qualification of members**

**XXX.** Every citizen of or over the age of twenty-one years old who is resident in the State is qualified to be a member of the Legislative Assembly, unless he is disqualified for being a member by the Federal Constitution or this Part or by any such law as is mentioned in Article XXXI.

### **Disqualification for membership of Legislative Assembly**

**XXXI.** (1) Subject to the provisions of this Article, a person is disqualified for being a member of the Legislative Assembly if—

- (a) he is and has been found or declared to be of unsound mind;
- (b) he is an undischarged bankrupt;
- (c) he holds an office of profit;
- (d) having been nominated for election to either House of Parliament or to the Legislative Assembly, or having acted as election agent to a person so nominated, he has failed to lodge any return of election expenses required by law within the time and in the manner so required;
- (e) he has been convicted of an offence by a court of law in the Federation and sentenced to imprisonment for a term of not less than one year or to a fine of not less than two thousand ringgit and has not received a free pardon;

- (f) he is disqualified under any law relating to offences in connection with elections to either House of Parliament or to the Legislative Assembly by reason of having been convicted of such an offence or having in proceedings relating to such an election been proved guilty of an act constituting such an offence; or
- (g) he has voluntarily acquired citizenship of, or exercised rights of citizenship in, a foreign country or has made a declaration of allegiance to a foreign country.

(2) The disqualification of a person under paragraph (d) or paragraph (e) of Clause (1) may be removed by His Royal Highness and shall, if not so removed, cease at the end of the period of five years beginning with the date on which the return mentioned in the said paragraph (d) was required to be lodged or, as the case may be, the date on which the person convicted as mentioned in the said paragraph (e) was released from the custody or the date on which the fine mentioned in the said paragraph (e) was imposed, and a person shall not be disqualified under paragraph (g) of Clause (1) by reason only of anything done by him before he became a citizen.

(3) A person who resigns his membership of the Legislative Assembly shall, for a period of five years beginning with the date on which his resignation takes effect, be disqualified from being a member of the Legislative Assembly.

#### **Vacation of seat due to resignation, etc., from political party**

**XXXIA.** (1) If any member of the Legislative Assembly who is a member of a political party resigns or is expelled from, or for any reasons whatsoever ceases to be a member of such political party, he shall cease to be a member of the Legislative Assembly and his seat shall become vacant.

(2) For the purpose of Clause (1) the Legislative Assembly shall determine whether a seat has become vacant and the determination of the Assembly shall be final and shall not be questioned in any court on any ground whatsoever.

### **Decision as to the disqualification**

**XXXII.** If any question arises whether a member of the Legislative Assembly has become disqualified for membership the decision of the Assembly shall be taken and shall be final.

### **Provision against double membership**

**XXXIII.** A person shall not at the same time be a member of the Legislative Assembly for more than one constituency.

### **Effect of disqualification and prohibition of nomination without consent**

**XXXIV.** (1) If a member of the Legislative Assembly dies or becomes disqualified for membership of the Assembly his seat shall become vacant.

(2) If a person disqualified for being a member of the Legislative Assembly is elected to the Assembly, or if an election is contrary to Article XXXI, the election shall be void.

(3) If the election of any person would or might be void under Clause (2) his nomination for the election shall be void.

(4) A person cannot be validly nominated for election to the Legislative Assembly without his consent.

**XXXV.** (*Deleted by G.N. No. 181/1959*).

**XXXVA.** (*Deleted by G.N. No. 181/1959*).

### **Quorum**

**XXXVI.** No business except that of adjournment shall be transacted by the Legislative Assembly if objection is taken by any member present that there are less than ten members present besides the Speaker or other member presiding.

**Resignation of members**

**XXXVII.** A member of the Legislative Assembly may resign his membership by writing under his hand addressed to the Speaker.

**Absence of a member**

**XXXVIII.** If a member of the Legislative Assembly is without the leave of the Speaker absent from every sitting thereof for a period of six months the Speaker may declare his seat vacant.

**Exercise of legislative power**

**XXXIX.** (1) The power of the Legislature to make laws shall be exercised by Bills passed by the Legislative Assembly and assented to by His Royal Highness.

(2) No Bill or amendment involving expenditure from the Consolidated Fund of the State may be introduced or moved in the Legislative Assembly except by a member of the State Executive Council.

(3) A Bill shall become law on being assented to by His Royal Highness, but no law shall come into force until it has been published, without prejudice, however, to the power of the Legislature to postpone the operation of any law or to make laws with retrospective effect.

**Publication of Bills**

**XL.** Every Bill, other than a Private Bill, shall, save in case of urgency to be certified in writing by the Speaker, be published for general information in the *Gazette* at least fourteen days prior to its introduction into the Legislative Assembly.

**Words of enactment**

**XLI.** All laws passed by the Legislature shall be styled "Enactments" and the words of enactment shall be "enacted by the Legislature of the State of Kelantan".

### Address by His Royal Highness

**XLII.** His Royal Highness may address the Legislative Assembly and may send messages thereto.

### Private Bills

**XLIII.** Except as otherwise therein provided, a law made under this Part, not being a government measure, intended to affect or benefit some particular person, association, or corporate body, shall not affect the rights of His Royal Highness and His Successors or the rights of any body politic or corporate, or of any other person.

### Procedure of Legislative Assembly

**XLIV.** (1) Subject to the provisions of the Federal Constitution and this Part the Legislative Assembly shall regulate its own procedure and may from time to time make, amend and revoke Standing Rules and Orders for the regulation and orderly conduct of its own proceedings and the conduct of business.

(2) The Legislative Assembly may act notwithstanding any vacancy in its membership, and the presence or participation of any person not entitled thereto shall not invalidate any proceedings.

(3) Subject to Clause (4) and Article III the Assembly shall, if not unanimous, take its decision by a simple majority of members voting; and the member presiding shall cast his vote whenever necessary to avoid an equality of votes, but shall not vote in any other case.

(4) In regulating its procedure the Assembly may provide, as respects any decision relating to its proceedings, that it shall not be made except by a specified majority or by a specified number of votes.

(5) Members absent from the Assembly shall not be allowed to vote.

**Speaker of the Legislative Assembly**

**XLV.** (1) The Legislative Assembly shall from time to time elect as Speaker such person as the Assembly may determine and shall transact no business when the office of the Speaker is vacant other than the election of the Speaker.

(1A) A person shall not be elected to be the Speaker unless he is a member or qualified to be a member of the Legislative Assembly.

(1B) Any person elected as Speaker who is not a member of the Legislative Assembly—

- (a) shall, before he enters upon the duties of his office, take and subscribe before the Assembly an oath of office; and
- (b) shall, by virtue of holding his office, be a member of the Assembly additional to the members elected to the Assembly:

Provided that paragraph (b) shall not have effect for the purposes of the provisions of Article XVI and no person shall be entitled by virtue of that paragraph to vote on any matter before the Assembly.

(2) The Speaker may at any time resign his office and shall vacate his office—

- (a) when the Legislative Assembly first meets after a general election;
- (b) on his ceasing to be a member of the Assembly otherwise than by reason of a dissolution thereof or, if he is a member by virtue only of paragraph (b) of Clause (1B), on his ceasing to be qualified to be a member;
- (c) upon being disqualified under Clause (5); or
- (d) if the Assembly at any time so resolves.

(2A) The Legislative Assembly may from time to time choose one of its members to be Deputy Speaker.

(2B) A Deputy Speaker may at any time resign his office and shall vacate his office—

- (a) on his ceasing to be a member of the Legislative Assembly; or
- (b) if the Legislative Assembly at any time so resolves.

(3) During any absence of the Speaker from a sitting of the Legislative Assembly, the Deputy Speaker or if the Deputy Speaker is absent or if the post of the Deputy Speaker is vacant, such other member as may be determined by the rules of procedure of the Assembly shall act as Speaker.

(4) The Legislature shall by law provide for the remuneration of the Speaker and the Deputy Speaker and the remuneration so provided shall be charged on the Consolidated Fund.

(5) A member who is elected to be the Speaker or the Deputy Speaker shall be disqualified from holding such office if after three months of his election to such office or at any time thereafter he is or becomes a member of any board of directors or board of management, or any officer or employee, or engages in the affairs or business, of any organization or body, whether corporate or otherwise, or of any commercial, industrial or other undertaking, whether or not he receives any remuneration, reward, profit or benefit from it:

Provided that such disqualification shall not apply where such organization or body carries out any welfare or voluntary work or objective beneficial to the community or any part thereof, or any other work or objective of a charitable or social nature, and the member does not receive any remuneration, reward, profit or benefit from it.

(6) Where any question arises regarding the disqualification of the Speaker or the Deputy Speaker under Clause (5) the decision of the Legislative Assembly shall be taken and shall be final.

#### **Summoning, prorogation and dissolution of Legislative Assembly**

**XLVI.** (1) His Royal Highness shall from time to time summon the Legislative Assembly and shall not allow six months to elapse between the last sitting in one session and the date appointed for its first sitting in the next session.

(2) His Royal Highness may prorogue or dissolve the Legislative Assembly.

(3) The Legislative Assembly unless sooner dissolved shall continue for five years from the date of its first sitting and shall then stand dissolved.

(4) Whenever the Legislative Assembly is dissolved a general election shall be held within sixty days from the date of the dissolution and the new Legislative Assembly shall be summoned to meet on a date not later than ninety days from that date.

(5) A casual vacancy shall be filled within sixty days from the date on which it is established by the Election Commission that there is a vacancy:

Provided that if a casual vacancy is established on a date within two years of the date the Legislative Assembly shall, in accordance with Clause (3), stand dissolved, such casual vacancy shall not be filled unless the Speaker notifies the Election Commission in writing that the numerical strength of the party that constitutes a majority of all the members of the Legislative Assembly is being affected by such vacancy, in which event such vacancy shall be filled within sixty days from the date of the receipt of that notification.

### Oath of members

**XLVII.** (1) Every member of the Legislative Assembly shall before taking his seat take and subscribe before the member presiding in the Assembly the following oath:

“I,....., having been elected as a member of the Legislative Assembly of the State of Kelantan, do solemnly swear (or affirm) that I will faithfully discharge my duties as such to the best of my ability; that I will bear true faith and allegiance to the State of Kelantan and that I will preserve, protect and defend the Constitution of the State of Kelantan.”,

and, if a subject of His Royal Highness, until he shall also have taken and subscribed in similar fashion the following oath of allegiance:

"I,....., do swear that I will be faithful and bear true allegiance to His Royal Highness and His Successors, according to law.".

(2) To each such oath shall be added such words as will, according to his religious beliefs, bind the conscience of the person taking the oath.

(3) A member may before taking the oath take part in the election of the Speaker.

(4) If a member has not taken his seat within three months from the date on which the Legislative Assembly first sits after his election or such further time as the Assembly may allow, his seat shall become vacant.

### **Remuneration of members**

**XLVIII.** The Legislature shall by law make provision for the remuneration of the members of the Legislative Assembly.

### **Minutes**

**XLIX.** (1) Minutes shall be kept of all the proceedings of the Legislative Assembly.

(2) At every meeting of the Legislative Assembly the minutes of the last preceding meeting shall be confirmed, with or without amendment as the case may require, before proceeding to the despatch of any other business.

### **Language of Legislative Assembly**

**L.** (1) Subject to the provisions of Article 152 of the Federal Constitution, the official language of the Assembly shall be Malay.

(2) Notwithstanding the provisions of Clause (1), for a period of ten years after Merdeka Day and thereafter until Parliament otherwise provides the authoritative texts—

- (a) of all Bills to be introduced or amendments thereto to be moved in the Legislative Assembly; and
- (b) of all Enactments and all subsidiary legislation issued by the Government of the State,

shall be in the English language.

(3) An official version shall be provided of anything which is required to be printed or reduced into writing, and such version may be published in the *Gazette*.

### **Privileges**

**LI.** The Legislative Assembly shall have the privileges and powers set out in the First Schedule.

### **FINANCIAL**

#### **No taxation unless authorized by law**

**LII.** No tax or rate shall be levied by or for the purposes of the State except by or under the authority of law.

#### **Expenditure charged on Consolidated Fund**

**LIII.** (1) There shall be charged on the Consolidated Fund of the State, in addition to any grant, remuneration or other moneys so charged by any other provision of the Constitution of the State or by State law—

- (a) the Civil List of His Royal Highness and the remuneration of the Speaker of the Legislative Assembly;
- (b) all debt charges for which the State is liable; and
- (c) any moneys required to satisfy any judgment, decision or award against the State by any court or tribunal.

(2) For the purposes of this provision debt charges include interest, sinking fund charges, repayment or amortization of debt and all expenditure in connection with the raising of loans on the security of the Consolidated Fund and the service and redemption of debt created thereby.

### **Annual financial statement**

**LIV.** (1) Subject to Clause (3), His Royal Highness shall, in respect of every financial year, cause to be laid before the Legislative Assembly a statement of the estimated receipts and expenditure of the State for that year, and, unless the State Legislature in respect of any year otherwise provides, that statement shall be so laid before the commencement of that year.

(2) The estimates of expenditure shall show separately—

- (a) the total sums required to meet expenditure charged on the Consolidated Fund; and
- (b) subject to Clause (3), the sums respectively required to meet the heads of other expenditure proposed to be met from the Consolidated Fund.

(3) The estimated receipts to be shown in the said statement do not include any sums received by way of Zakat, Fitrah and Baitulmal or similar Islamic religious revenue; and the sums to be shown under paragraph (b) of Clause (2) do not include—

- (a) sums representing the proceeds of any loan raised by the State for specific purposes and appropriated for those purposes by the law authorizing the raising of the loan;
- (b) sums representing any money or interest on money received by the State subject to a trust and to be applied in accordance with the terms of the trust;
- (c) sums representing any money held by the State which has been received or appropriated for the purpose of any trust fund established by or in accordance with the laws.

(4) The said statement shall also show, so far as is practicable, the assets and liabilities of the State at the end of the last completed financial year, the manner in which those assets are invested or held, and the general heads in respect of which those liabilities are outstanding.

## Supply Bills

**LV.** The heads of expenditure to be met from the Consolidated Fund of the State but not charged thereon, other than the sums mentioned in paragraphs (a) and (b) of Clause (3) of Article LIV, shall be included in a Bill, to be known as a Supply Bill, providing for the issue from the Consolidated Fund of the sums necessary to meet that expenditure and the appropriation of those sums for the purposes specified therein.

## Supplementary and excess expenditure

**LVI.** If in respect of any financial year it is found—

- (a) that the amount appropriated by the Supply Enactment for that purpose is insufficient, or that a need has arisen for expenditure for a purpose for which no amount has been appropriated by the Supply Enactment; or
- (b) that any moneys have been expended for any purpose in excess of the amount (if any) appropriated for that purpose by the Supply Enactment,

a supplementary estimate showing the sums required or spent shall be laid before the Legislative Assembly and the heads of any such expenditure shall be included in a Supply Bill.

## Withdrawals from the Consolidated Fund

**LVII.** (1) Subject to the following provisions of this Article, no moneys shall be withdrawn from the Consolidated Fund unless they are—

- (a) charged on the Consolidated Fund; or
- (b) authorized to be issued by a Supply Enactment.

(2) No moneys shall be withdrawn from the Consolidated Fund except in the manner provided by federal law.

(3) Clause (1) does not apply to any such sums as are mentioned in paragraphs (a) and (b) of Clause (3) of Article LIV.

(4) The State Legislature may in respect of any financial year authorize, before the passing of the Supply Enactment, expenditure for part of the year and the issue from the Consolidated Fund of any moneys required to meet that expenditure.

**LVIII.** (*Deleted by G.N. No. 241/1957*).

**Capacity of the State as respects property, contracts and suits**

**LIX.** (1) The State has power to acquire, hold and dispose of property of any kind and to make contracts.

(2) The State may sue and be sued.

**Impartial treatment of State employees**

**LX.** All persons of whatever race in the same grade in the service of the State shall, subject to the terms and conditions of their employment, be treated impartially.

**The State Service Commission**

**LXI.** (1) There shall be a State Service Commission whose jurisdiction shall, subject to the following provisions, extend to all persons who are members of the public service of the State.

(2) The State Service Commission shall consist of the following members appointed by His Royal Highness in His discretion, but after considering the advice of the Menteri Besar, that is to say, a Chairman, and not less than two nor more than ~~four~~ <sup>5 or other members</sup> other members:

(2A) His Royal Highness in His discretion, after considering the advice of the Menteri Besar, may appoint a Deputy Chairman in addition to the members already appointed under Clause (2) of Article LXI.

(3) Either the Chairman or Deputy Chairman shall be, and both may be, appointed from among persons who are or have at any time within the period of five years immediately preceding the date of his first appointment been members of any of the public services.

(4) A member of the public service of the State appointed Chairman or Deputy Chairman shall not be eligible for any further appointment in the service of the State other than as a member of the Commission.

(5) (i) A member of either House of Parliament or of the Legislative Assembly of the State shall not be appointed to be a member of the Commission.

(ii) Subject to paragraph (iii), a person shall not be appointed to be a member of the Commission if he is, and shall not remain such a member if he becomes—

(a) a member of any of the public services of the Federation or of any State;

(b) an officer or employee of any local authority or of a body corporate or authority established by law for public purposes;

(c) a member of a trade union or a body or association affiliated to a trade union.

(iii) A member of any of the public services may be appointed to be and remain Chairman or Deputy Chairman and, if he is on leave prior to retirement, he may be appointed to be another member of the Commission.

(iv) Where, during any period, a member of the Commission has been granted leave of absence by His Royal Highness or is unable owing to his absence from the Federation, the illness or any other cause, to discharge his functions as a member, His Royal Highness may appoint to exercise his functions during that period any person who would be qualified to be appointed

in his place, and the appointment of such a person shall be made in the same manner as that of the member whose functions he is to exercise.

(v) The Commission may act notwithstanding a vacancy in its membership, and no proceedings of the Commission shall be invalidated by reason only that some person not entitled thereto has taken part in them.

(vi) Before exercising his functions as a member of the Commission or under paragraph (iv), any person shall take and subscribe before ~~The Judge of the High Court~~ the oath of office and allegiance as follows:

Sab. En. A40/2012

"I,....., having been appointed to the office of a member of the State Service Commission of the State of Kelantan do solemnly swear (or affirm) that I will faithfully discharge the duties of that office to the best of my ability, and that I will bear true faith and allegiance to the State of Kelantan, and will preserve, protect and defend its Constitution.".

(6) A member of the Commission—

- (a) shall be appointed for a term of five years or if His Royal Highness acting in His discretion but after considering the advice of the Menteri Besar, in a particular case so determines, for such shorter term as He may so determine;
- (b) may, unless disqualified, be reappointed from time to time; and
- (c) may at any time resign his office but shall not be removed from office except on the like grounds and in the like manner as a Judge of the Federal Court under Clauses (3), (4) and (5) of Article 125 of the Federal Constitution:

Provided that such Clauses shall be construed as if for references therein to the Yang di-Pertuan Agong and the Prime Minister there were substituted references to His Royal Highness and the Menteri Besar.

(7) The Legislative Assembly shall by law provide for the remuneration of any member of the Commission other than a member for whose remuneration as holder of any other office provision is made by State law; and the remuneration so provided shall be charged on the Consolidated Fund.

(8) The remuneration and other terms of office of a member of the Commission shall not be altered to his disadvantage after his appointment.

(9) Subject to the provisions of any existing law and to the provisions of this Part, it shall be the duty of the Commission to appoint, confirm, and place on permanent or pensionable establishment, promote, transfer and exercise disciplinary control over members of the services to which its jurisdiction extends.

(9A) (i) Notwithstanding the provisions of Clause (9), all powers and functions of the Commission other than the power of first appointment to the permanent or pensionable establishment, may be exercised by a Board appointed by His Royal Highness.

(ii) Any person aggrieved by the exercise by the Board of any of the aforesaid powers or functions may appeal to an Appeal Board appointed by His Royal Highness.

(iii) His Royal Highness may by regulations provide for matters relating to the appointments of the members of, and the procedure to be followed by the Board or the Appeal Board under this Clause.

(iv) Where His Royal Highness has appointed the Board under paragraph (i) of this Clause for the purposes of exercising any of the powers or functions referred to under that paragraph, such power or function shall so long as it remains a power or function to be exercised by the Board, cease to be exercisable by the said Commission.

(10) State law may provide for the exercise of other functions by the Commission.

(11) The Commission may delegate to any officer in the public service of the State or to any Board of such officers appointed by it, any of its functions under Clause (9) in respect of any grade of service, and that officer or Board shall exercise those functions under the direction and the control of the Commission.

(12) The Commission may, subject to the provisions of this Constitution and of the State law, make rules regulating its procedure and specifying the number of its members which are to constitute a quorum.

(13) The Commission shall make an annual report of its activities to His Royal Highness and copies of this report shall be laid before the Legislative Assembly.

(14) In this Article—

- (a) “transfer” does not include transfer without change of rank within a department of Government;
- (b) “Commission” means the State Service Commission established under Clause (1);
- (c) “public service of the State” shall bear the same meaning as in Part X of the Federal Constitution; and
- (d) “Chairman” means the Chairman, State Service Commission, and shall include a Deputy Chairman appointed under Clause (2A).

### **Prerogatives of His Royal Highness reserved**

**LXII.** Except as expressed herein, this Part shall not affect the prerogatives, powers and jurisdiction of His Royal Highness.

### **INTERPRETATION**

#### **Interpretation of the Laws of the Constitution**

**LXIII.** (1) Without prejudice to any appellate or revisional jurisdiction of the Federal Court, where in any proceedings before any other court a question arises as to the effect of any provision of the Laws of the Constitution of the State the Federal Court may, on the application of either party to the proceedings,

determine that question and either dispose of the case or remit it to the other court to be disposed of in accordance with the determination.

(2) His Royal Highness may refer to the Federal Court for its opinion any question as to the effect of any provision of the Laws of the Constitution of the State which has arisen or appears to Him to be likely to arise, and the Federal Court shall pronounce in open court its opinion on any question so referred to it.

#### TRANSITIONAL PROVISIONS

##### **Transitional provisions as to composition of the State Executive Council**

**LXIV.** (1) After the dissolution of the last Council of State, the State Executive Council shall consist of the Menteri Besar and all those persons who are members of the State Executive Council immediately before the dissolution but no such person shall continue to hold office after the first sitting of the first Legislative Assembly unless he is a member of that Legislative Assembly.

(2) After the dissolution of the first or a subsequent Legislative Assembly the State Executive Council shall consist of the Menteri Besar and all those persons who are members of the State Executive Council immediately before the dissolution of the Legislative Assembly but no such persons shall continue to hold office after the first sitting of the new Legislative Assembly unless he is a member of that Legislative Assembly.

##### **Reprint of the Constitution**

**LXV.** (1) The Government Printer may, with the authority of His Royal Highness, print copies of the Constitution with all additions, repeals and amendments, effected by amending laws, Acts of Parliament or Enactments, and such copies shall be deemed to be authentic copies of the Constitution so amended.

(2) Any reference in any law, Act of Parliament or Enactment to the number of a line of an Article, Clause or paragraph of the Constitution shall mean such line in the latest official printed copy of the Constitution at the time of the passing of the laws, Acts of Parliament or Enactment containing such reference.

FIRST SCHEDULE

TO THE FIRST PART OF THE LAWS  
OF THE CONSTITUTION

[Article LI]

PRIVILEGES AND POWERS

**Interpretation**

1. In this Schedule unless the context otherwise requires—

“Assembly” means the Legislative Assembly;

“Journals” means the minutes of the Assembly or the official records of the proceedings thereof;

“member” means a member of the Assembly;

“officer of the Assembly” and “officer” means the Clerk of Assembly and any person declared by the Speaker to be an officer of the Assembly;

“Standing orders” means the Standing Rules and Orders of the Assembly for the time being in force;

“Speaker” means the Speaker appointed by virtue of Article XLV of this Part and includes any member acting as Speaker.

**Freedom of speech and debate**

2. There shall be freedom of speech and debate or proceedings in the Assembly and such freedom of speech and debate or proceedings shall not be liable to be impeached or questioned in any court or tribunal out of the Assembly.

**Immunity of members from civil or criminal proceedings for anything done or said before the Assembly**

3. No member shall be liable to any civil or criminal proceedings, arrest, imprisonment or damages by reason of any matter or thing which he may have brought by petition, Bill, resolution, motion or otherwise, or have said before the Assembly or any committee.

**Powers of Assembly to order attendance of witnesses and production of documents**

4. The Assembly, and any committee which is duly authorized by an order of the Assembly to send for persons, documents, or papers, may, subject to the provisions of paragraphs 7 and 8, order any person to attend before the

Assembly or before such committee, and to give evidence or to produce any paper, book, record or document in the possession or under the control of such person.

#### **Attendance to be notified by summons**

5. Any order to attend, to give evidence or to produce documents before the Assembly or before any committee, shall be notified to the person required to attend or to produce documents, by a summons under the hand of the Clerk of Assembly issued by direction of the Speaker; and in every such summons there shall be stated the time when, and the place where, the person summoned is required to attend and the particular documents which he is required to produce, and the summons shall be served on the person mentioned therein, either by delivering to him a copy thereof or by leaving a copy thereof, at his usual or last known place of abode, with some adult person, and there shall be paid or tendered to the person so summoned, if he does not reside within six miles of the Assembly, such sum for his expenses as may be prescribed by any Standing Order in that behalf.

#### **Examination of witnesses upon oath**

6. The Assembly or any committee may require that any facts, matters and things relating to the subject of enquiry before the Assembly or such committee be verified or otherwise ascertained by the oral examination of witnesses, and may cause any such witnesses to be examined upon oath which the Speaker, or the Chairman of the committee or person specially appointed for that purpose may administer.

#### **Exemption from answering question or producing documents**

7. If any person ordered to attend, to give evidence or to produce any paper, book, record or document before the Assembly or any committee refuses to answer any question that may be put to him or to produce any such paper, book, record or document on the ground that the same is of a private nature and does not affect the subject of enquiry, the Speaker, or the Chairman of the committee, as the case may be, may report such refusal with the reason therefor, and the Assembly may thereupon excuse the answering of such question or the production of such paper, book, record, or document or may order the answering or production thereof.

#### **Privileges of witnesses**

8. (1) Every person ordered to attend, to give evidence or to produce any paper, book, record or document before the Assembly or any committees shall be entitled, in respect of such evidence or the disclosure of any communication or the production of any such paper, book, record or document, to the same right or privilege as before a court of law.

(2) No public officer shall—

- (a) produce before the Assembly or any committee any such paper, book, record or document; or
- (b) give before the Assembly or any committee evidence on any such matter,

as relates to the correspondence of any naval, military, air force or civil department or to any matter affecting the public service, except with the consent of the Yang di-Pertuan Agong in the case of a naval, military, air force department or of a department of the Federal Government or of His Royal Highness or Governor, as the case may be, in the case of a department of a State Government; nor shall secondary evidence be received by or produced before the Assembly or any committee of the contents of any such paper, book, record or document.

**Certificate by Speaker that a witness has answered questions put to him by the Assembly**

9. Every witness before the Assembly or a committee who shall answer fully and faithfully any question put to him by the Assembly or such committee to its satisfaction shall be entitled to receive a certificate under the hand of the Speaker or the Chairman of the committee, stating that such witness was upon his examination so required to answer and did answer any such questions.

**Prohibition to give evidence outside the Assembly of any evidence before the Assembly without the leave of the Assembly**

10. No member or officer of the Assembly and no shorthand writer employed to make minutes or evidence before the Assembly or any committee, shall give evidence elsewhere in respect of the content of such evidence or of the content of any manuscript or document laid before the Assembly or any committee or in respect of any proceedings or examination had before the Assembly or any committee without the special leave of the Assembly first had and obtained. Such special leave may be given after a dissolution or during a recess or adjournment by the Speaker or in his absence or other incapacity by the Clerk of the Assembly.

**Journals of the Assembly admissible as evidence**

11. Upon any enquiry touching the privileges, immunities, and powers of the Assembly or of any member any copy of the journals printed or purporting to be printed by the Government Printer or by or under the authority of the Assembly shall be admitted as evidence of such journals in all courts and places without any proof being given that such copy was so printed.

**Certificate of Speaker a defence in proceedings instituted in respect of publications of the Assembly**

12. Any person being a defendant in any civil or criminal proceedings instituted for or on account or in respect of the publication by such person or by his servants by order or under the authority of the Assembly or any committee, of any reports, papers, minutes, votes, or proceedings, may, on giving to the plaintiff or prosecutor, as the case may be, twenty-four hours written notice of his intention, bring before the court in which such civil or criminal proceedings are being held, a certificate under the hand of the Speaker or of the Clerk of Assembly, stating that the reports, papers, minutes, votes or proceedings, in respect whereof such civil or criminal proceedings have been instituted, were published by such person or by his servants by order or under the authority of the Assembly or any committee together with an affidavit verifying such certificate, and such court shall thereupon immediately stay such civil or criminal proceedings and the same and every process issued therein shall be deemed to be finally determined.

**Privileged publications**

13. In any civil or criminal proceedings instituted for publishing any extract from or abstract of any such reports, paper, minutes, votes or proceedings as in the preceding paragraph mentioned, if the court or jury, as the case may be, be satisfied that such extract or abstract was published *bona fide* and without malice, judgment or verdict, as the case may be, shall be entered for the defendant or accused.

**Speaker continues to act**

14. Notwithstanding the prorogation or dissolution of the Assembly the Speaker shall continue to act as the President of the Assembly for the purposes of this Schedule.

---

**Confirmation**

So be it. Such is the First Part of the Laws of the Constitution of the State of Kelantan.

**Invocation**

May GOD, Lord of the Universe, through the greatness of our Prophet grant His blessing to this First Part of the Laws of the Constitution of the State of Kelantan, for ever and ever.

Amen! O Lord of the Universe!

Done at Our Istana Balai Besar at Kota Bharu, this 21st day of the month of *Rabiulawal*, the *Hijrah* of the Prophet (on whom be benediction and peace of GOD) One thousand three hundred and sixty-seven, corresponding to the 1st day of February, one thousand nine hundred and forty-eight of the Christian era, being the fourth year of Our reign.

IN WITNESS of the granting and confirmation of this Part of the Constitution of the State and of the concurrence and consent of the Principal Malay Officers and Chiefs of the State we have hereunder affixed our respective signatures:

T.Y. PETRA (in *Rumi*)

ABDUL RAHMAN (in *Jawi*)

H. ZAINAL (in *Rumi*)

T. AHMED (in *Rumi*)

MAHMOOD BIN ISMAIL (in *Jawi*)

T.M. YUSUFF (in *Rumi*)

N.A. KAMIL (in *Rumi*)

T. MAHMOOD (in *Rumi*)

AHMED MAHER (in *Jawi*)

AHMED ZAINAL ABIDIN (in *Jawi*)

AHMED HAJI MAHMOOD (in *Jawi*)

MOHAMED DAUD BIN MOHAMED (in *Jawi*)

## LAWS OF THE CONSTITUTION OF KELANTAN

## SECOND PART

IBRAHIM  
(RULER'S SIGN MANUAL)

(SEAL)

*In the name of GOD, the Compassionate, the Merciful, PRAISE be to GOD, the Lord of the Universe, and may the benediction and peace of GOD be upon Our Leader Muhammad and upon all His Relations and Friends.*

BY THE GRACE OF GOD IBRAHIM, Sultan and Ruler of the State of Kelantan and all its Dependencies, Sovereign and Chief of the Most Esteemed Royal Family Order, Sovereign and Chief of the Honourable Order of the Crown of Kelantan, Sovereign and Chief of the Honourable Order of the Life of the Crown of Kelantan, Member of the Most Esteemed Royal Family Order of Johore, Knight Commander of the Most Distinguished Order of St. Micheal and St. George:

WHEREAS WE granted and promulgated on the 21st day of the month of *Rabiulawal*, the *Hijrah* of the Prophet (on whom be benediction and peace of GOD) one thousand three hundred and sixty-seven, corresponding to the 1st day of February of the Christian era one thousand nine hundred and forty-eight, the First Part of the Undang-Undang Perlembagaan Tubuh Kerajaan Kelantan, called in English the Laws of the Constitution of Kelantan, First Part:

AND WHEREAS WE think it expedient at the present time to grant and promulgate a Second Part of the said Laws:

NOW THEREFORE WE, by the rights and powers of OUR prerogatives as Sultan and Ruler of the State of Kelantan and with the advice, concurrence and consent of the State Executive Council and OUR Principal Malay Officers and of the Chiefs of OUR State of Kelantan, do HEREBY DECLARE AND ORDAIN in OUR name, and on OUR behalf, and for and on behalf of OUR Successors, as hereinafter follows:

## THE LAWS OF THE CONSTITUTION

### Second Part of the Laws of the Constitution

I. The Articles herein contained (called hereinafter "this Part") shall be the Second Part of the Undang-Undang Perlembagaan Tubuh Kerajaan Kelantan, to be called in English the Laws of the Constitution of Kelantan, Second Part, and shall be read with the Federal Constitution and the First Part of the Laws of the Constitution of Kelantan and shall come into force forthwith.

II. (*Deleted by G.N. No. 182/1959*).

### Powers to amend

III. (1) The following provisions of this Article shall have effect with respect to the amendment of this Part of the Constitution of the State.

(2) The provisions affecting—

- (a) the succession to the Throne and Malay customary dignitaries;
- (b) the appointment and attributes of an heir or heirs to the Throne, of the Ruler's Consort or of the Regent or Members of the Council of Regency of the State;
- (c) the removal, withdrawal or abdication of the Sovereign or His Heir or Heirs;
- (d) the appointment and attributes of the Ruling Chiefs or similar Malay customary dignitaries and of members of the Council of Religion and Malay Custom, Council of Succession, Council of Advisers or similar bodies; and
- (e) the establishment, regulation, confirmation and deprivation of Malay customary ranks, titles, honours, dignities and awards and the attributes of the holders thereof and the regulation of the royal courts and palaces,

may be amended by His Royal Highness by Proclamation issued with the consent and concurrence of the Council of Advisers but may not be amended by any other means.

(3) Any other provisions may, subject to the provisions of this Article, be amended by an Enactment of the State Legislature, but may not be amended by any other means.

(4) A Bill for making an amendment to any provisions of this Part, other than those mentioned in Clause (2), shall not be passed by the Legislative Assembly unless it has been supported on Second and Third Readings by the votes of not less than two-thirds of the total number of members thereof.

(5) In this Article “amendment” includes addition and repeal.

## **Interpretation**

**IV. (1)** In this Part, unless the context otherwise requires—

“*Ahlu’s Sunnah wal Jamaah*” means the school established by Abu Al-Hassan Al-Asha’ri and Abu Mansoor Al-Maturidi and their supporters and followers;

“Hukum Syarak” means the body of law known in English as the Law of the religion of Islam or Islamic Law;

“Kerabat D’Raja” to be called in English Member of the Royal Family, means any person who is a Malay of royal blood, professing the religion of Islam and a descendant of Long Yunus;

“Sovereign” means the Sultan and Ruler of Kelantan;

“the Council of Advisers” means the Majlis Penasihat Raja, established under the provisions of this Part;

“The Council of Religion and Malay Custom” means the Majlis Agama Islam dan Adat Istiadat Melayu established for the time being under any written law;

“the Council of Succession” means the Majlis Perajaan Negeri, established under the provisions of this Part;

“Waris” to be called in English the Heir, means the Prince who is Heir Apparent to the Throne and Sovereignty of Kelantan;

“Waris Yang Lain” to be called in English the Other Heirs, means any Prince eligible to take the place either of the Second Heir (Heir Presumptive) or of the Heir (Heir Apparent) namely, one who can become Heir to the Throne and Sovereignty of Kelantan, in the event of those places and positions not being occupied;

“Waris Yang Kedua” to be called in English the Second Heir, means the Prince who is one step below the Heir Apparent and so is the Heir Presumptive to the Throne and Sovereignty of Kelantan.

(2) Except where the interpretation of any word or expression is expressly provided by this Part or where the context otherwise requires, Article IV of the Laws of the Constitution of Kelantan (First Part) shall apply for the interpretation of this Part as it applies for the interpretation of the First Part.

(3) Without prejudice to any appellate or revisional jurisdiction of the Federal Court, where in any proceedings before any other court a question arises as to the effect of any provision of the Laws of the Constitution of the State, the Federal Court may, on the application of either party to the proceedings, determine that question and either dispose of the case or remit it to the other court to be disposed of in accordance with the determination.

(4) His Royal Highness may refer to the Federal Court for its opinion any question as to the effect of any provision of the Laws of the Constitution of the State which has arisen or appears to Him to be likely to arise, and the Federal Court shall pronounce in open court its opinion on any question so referred to it.

#### MAJLIS PERAJAAN NEGERI

#### Establishment of Council of Succession

V. The Majlis Perajaan Negeri Kelantan, to be called in English the Council of Succession of Kelantan, is hereby established.

#### Confirmation of succession to the Throne

VI. No person shall succeed to the Throne and Sovereignty of Kelantan unless his succession has been confirmed by the Council of Succession.

### Membership and appointment

**VII.** The Council of Succession shall consist of the following, that is to say—

- (i) a President;
- (ii) a Deputy President;
- (iii) the State Secretary, who shall be the Secretary of the Council;
- (iv) Mufti Kerajaan;
- (v) four members of the Kerabat D'Raja; and
- (vi) not less than six nor more than twelve other persons who shall be of the Malay race and subjects of the Ruler of the State,

to be appointed by His Royal Highness by Instrument under His Sign Manual and the State Seal and His Royal Highness, acting in His discretion has the right and authority to revoke the appointment of or dismiss and discharge any member of the Council of Succession.

### Oath

**VIIA.** Except for the purpose of enabling this Article to be complied with, no person shall sit or vote in the Council until he shall have taken and subscribed before His Royal Highness, or some other person authorized by His Royal Highness in that behalf, the following oath:

“By the Grace of God and the Greatness of Our Prophet Muhammad, I, ..... , being chosen and admitted a member of the Majlis Perajaan Negeri, or the Council of Succession, of the State of Kelantan, do swear that I will be faithful and bear true allegiance to His Royal Highness the Sultan; that I will to the best of my judgment, at all times when thereto required, freely give my counsel; and that I will not directly or indirectly reveal such matters as shall be communicated to me or debated in Council and committed to my secrecy, and that I will preserve, protect and defend the Constitution of the State of Kelantan.”.

### Addition to the form of oath

**VIIIB.** To such oath shall be added such words as will, according to the religion of Islam, bind the conscience of the person taking the oath.

### Summoning and proceedings for confirmation of succession to the Throne

**VIII.** (1) Immediately after the death or abdication of the Sovereign, or the loss of His Sovereignty under the provisions of this Part, as the case may be, the State Secretary shall, on the instruction of the President, convene by notice in writing to each member, to be delivered at his address in the State, a meeting of the Council of Succession at a time and place to be stated in the notice and it shall be the duty of each member of the Council to attend at such time and place unless his absence is excused by the President for such reason as the President shall deem to be good and sufficient.

(2) At such meeting the Council of Succession shall confirm the Heir as reigning Sovereign, unless after a full and complete enquiry, the Council shall consider him to have some great and serious defect derogatory to the quality of a Sovereign, such as infirmity, blindness, dumbness or possessing some base qualities on account of which he would not be permitted by the Hukum Syarak to become a Sovereign Ruler.

(3) If the Council of Succession refuses to confirm the Heir as the Sovereign, it shall, subject to the same power to refuse, confirm the Second Heir, and, if his confirmation is refused, shall, subject to the same power to refuse, confirm the next in order of succession of the Other Heirs and so on, always subject to the same power to refuse, until the Council has confirmed one of the Other Heirs to be the Sovereign.

### Choice and appointment of Sovereign on failure of eligible Heirs or refusal to confirm any of the eligible Heirs

**IX.** (1) Whenever, in the event of the Throne and Sovereignty of Kelantan becoming vacant there are no persons eligible under Article XVII of this Part to be confirmed as Sovereign, or, if eligible, are not so confirmed, it shall be the duty of the Council of Succession to choose and appoint some person to become Sovereign:

Provided that the person to be chosen and appointed shall be a male of mature age, sound mind, of the Malay race and born in the State of Kelantan, of a father also born in the State of Kelantan, a subject of the former Sovereign, professing the religion of Islam *Ahlu's Sunnah wal Jamaah*, of good blood and acknowledged to be legitimately and lawfully begotten, and in addition able to read and write the Malay language, and possessing a reputation, an understanding, a nature, temper, disposition and deportment which are good and praiseworthy.

(2) After a person chosen and appointed under Clause (1) of this Article has become Sovereign, thereafter the descendant who shall be eligible to become the Sovereign shall be a son, grandson, great-grandson and so on of the male line, first one generation after another until the last, that is to say, it shall not on any account be permitted and shall be unlawful to elect as Sovereign any person other than a descendant of the Sovereign chosen and appointed as aforesaid under Clause (1) of this Article:

Provided that a descendant of the Sovereign chosen under the provisions of this Clause shall not be eligible, if he is considered and determined, after full and complete enquiry by the Council of Succession, to have some great and serious defect derogatory to the quality of Sovereign, that is to say, any infirmity such as insanity, blindness, dumbness or possessing some base qualities on account of which he would not be permitted by the Hukum Syarak to become a Sovereign Ruler.

#### **Summoning of Council of Succession to choose and appoint a Sovereign**

X. (1) Upon the occurrence of either of the events mentioned in Article IX of this Part the State Secretary shall on the instruction of the President convene, by notice in writing to each member to be delivered at his address in the State, a meeting of the Council of Succession for the purpose of choosing and appointing a person to become the Sovereign as provided in the said Article.

(2) It shall be the duty of each member of the Council of Succession to attend at the time and place stated in the said notice unless his absence is excused by the President for such reason as the President shall deem to be good and sufficient.

### **Voting and decisions**

**XI.** (1) No decision of the Council of Succession shall be valid and binding unless at least two-thirds of the members present and voting shall agree thereto.

(2) No decision of the Council of Succession shall be void by reason only of the absence of a member, whether such absence has been excused by the President or not:

Provided that any member whose absence has not been excused or who has failed to give reasonable explanation for such absence to the President, shall automatically cease to be a member of the Council of Succession.

### **Meetings**

**XII.** (1) No person other than a member shall be present at any meeting of the Council of Succession.

(2) The President may adjourn any meeting of the Council of Succession from time to time but a meeting once begun shall continue until a decision of the Council of Succession has been made.

### **Minutes and record**

**XIII.** (1) Minutes of the proceedings at each meeting of the Council of Succession shall be kept in writing by the State Secretary or in his absence by a member to be appointed in that behalf by the President.

(2) A record of every decision of the Council of Succession shall be made in writing by the State Secretary and shall be signed by the President whose signature shall be witnessed by the State Secretary.

(3) Every decision of the Council of Succession shall be notified in the *Gazette*.

**Meeting of Council of Succession to choose and appoint the Heir**

**XIV.** (1) Whenever it is desired to choose and appoint the Heir, the State Secretary shall on the instruction of the President convene, by notice in writing to each member, to be delivered at his address in the State, a meeting of the Council of Succession at a time and place to be stated in the notice and it shall be the duty of each member to attend at such time and place unless his absence is excused by the President for such reason as the President shall deem to be good and sufficient.

(2) At such meeting the Council of Succession shall aid and advise the Sovereign in the choice and appointment of the Heir from among those descendants set out in Articles XXX and XXXI in the same order and subject to the same provisions in the said Articles.

(3) The meeting of the Council of Succession for the purpose of choosing and appointing the Heir shall be subject to the provisions set out in Articles XI, XII and XIII of this Part regulating a meeting of the Council of Succession for the purpose of choosing and appointing the Sovereign.

**Definition of “President”**

**XIVa.** For the purposes of Articles VIII, IX, X, XI, XII, XIII and XIV of this Part, “President” means the President of the Council of Succession appointed under Article VII of this Part and, in the event of his absence from the State or illness, includes the Deputy President of the Council of Succession.

**THE SOVEREIGN****Sovereign and Heirs to be Malay of royal blood and a Muslim**

**XV.** Save as otherwise provided in Article IX of this Part the Sovereign shall be a person who is a Malay of royal blood, a descendant of LONG YUNUS, Sovereign and Ruler of Kelantan,

a male, and of the religion of Islam *Ahlu's Sunnah wal Jamaah*; and the Heir, the Second Heir and each of the Other Heirs shall also be such a person.

### **Descendants of Sultan Ismail Petra**

**XVI.** (1) Subject to the provisions contained in Articles XVII and hereof the Sovereign (after the present Sovereign) shall be the acknowledged descendant of the body and flesh and blood of HIS ROYAL HIGHNESS SULTAN ISMAIL PETRA IBNI AL-MARHUM SULTAN YAHYA PETRA and lawfully begotten.

(2) The descendant who shall be eligible to become the Sovereign shall be a son, grandson, great-grandson and so on of the male line, first one generation after another until the last, that is to say, it shall not on any account be permitted and it shall be unlawful to confirm or choose and appoint as Sovereign any person other than a descendant of Sultan Ismail Petra, so long as a descendant as above of His Royal Highness exists:

Provided that a descendant of His said Royal Highness shall not be eligible, if he is considered and determined, after full and complete enquiry by the Council of Succession, to have some great and serious defect derogatory to the quality of a Sovereign, that is to say, any infirmity such as insanity, blindness, dumbness or possessing some base qualities on account of which he would not be permitted by the Hukum Syarak to become a Sovereign Ruler.

### **Descendants of Al-Marhum Sultan Yahya Petra, Al-Marhum Sultan Ibrahim, Al-Marhum Tengku Long Senik Sultan Mohamed IV, Al-Marhum Sultan Mohamed III (Sultan Bongsu), Al-Marhum Sultan Ahmad (Sultan Tengah), Al-Marhum Sultan Mohamed II (Sultan Mulut Merah)**

**XVII.** (1) If at any time the male lineal descendants of His Royal Highness Sultan Ismail Petra should become totally extinct, or if there should remain one but he should be unworthy to be made Sovereign owing to the reasons defined in Article XVI of this Part, it shall be necessary to choose and appoint as Sovereign any person from among the male lineal descendants of AL-MARHUM SULTAN YAHYA PETRA IBNI AL-MARHUM SULTAN IBRAHIM.

(2) If there should be no male lineal descendants of Al-Marhum Sultan Yahya Petra ibni Al-Marhum Tengku Ibrahim, or if there should not be any male lineal descendants of Al-Marhum Sultan Yahya Petra ibni Al-Marhum Tengku Ibrahim considered eligible owing to the reasons defined in Article XVI of this Part, it shall be necessary to choose and appoint as Sovereign any person from among the male lineal descendants of AL-MARHUM TENGKU IBRAHIM IBNI AL-MARHUM SULTAN MOHAMED IV.

(3) If there should be no male lineal descendants of Al-Marhum Tengku Ibrahim ibni Al-Marhum Sultan Mohamed IV, or if there should not be any male lineal descendants of Al-Marhum Tengku Ibrahim ibni Al-Marhum Sultan Mohamed IV, considered eligible, owing to the reasons defined in Article XVI of this Part, it shall be necessary to choose and appoint as Sovereign any person from among the male lineal descendants of AL-MARHUM TENGKU LONG SENIK SULTAN MOHAMED IV.

(4) If there should be no male lineal descendants of Al-Marhum Tengku Long Senik Sultan Mohamed IV or if there should not be any male lineal descendants of Al-Marhum Tengku Long Senik Sultan Mohamed IV considered eligible, owing to the reasons defined in Article XVI of this Part, it shall be necessary to choose and appoint as Sovereign any person from among the male lineal descendants of AL-MARHUM SULTAN MOHAMED III (SULTAN BONGSU).

(5) If there should be no male lineal descendants of Al-Marhum Sultan Mohamed III (Sultan Bongsu) or if there should not be any male lineal descendants of Al-Marhum Sultan Mohamed III (Sultan Bongsu) considered eligible, owing to the reasons defined in Article XVI of this Part, it shall be necessary to choose and appoint as Sovereign any person from among the male lineal descendants of AL-MARHUM SULTAN AHMAD (SULTAN TENGAH).

(6) If there should be no male lineal descendants of Al-Marhum Sultan Ahmad (Sultan Tengah) or if there should not be any male lineal descendants of Al-Marhum Sultan Ahmad (Sultan Tengah) considered eligible, owing to the reasons defined in Article XVI of this Part, it shall be necessary to choose and appoint as Sovereign any person from among the male lineal descendants of AL-MARHUM SULTAN MOHAMED II (SULTAN MULUT MERAH).

(7) No person shall be chosen and appointed as Sovereign by virtue of the provisions contained in this Article unless he is a male of acknowledged genuine and lawful blood.

**Failure of descendants of Al-Marhum Sultan Yahya Petra, Al-Marhum Sultan Ibrahim, Al-Marhum Tengku Long Senik Sultan Mohamed IV, Al-Marhum Sultan Mohamed III (Sultan Bongsu), Al-Marhum Sultan Ahmad (Sultan Tengah), Al-Marhum Sultan Mohamed II (Sultan Mulut Merah)**

**XVIII.** (1) If there shall be no person eligible under the provisions of Article XVII of this Part, the choice and appointment of the Sovereign shall be left to the consideration, judgment and decision of the Council of Succession and they shall decide their choice and appointment either unanimously or by a majority as hereinbefore provided in Article XI:

Provided that the person to be chosen and appointed shall be a man of mature age, sound mind, of the Malay race and born in the State of Kelantan of a father also born in the State of Kelantan, a subject of the former Sultan, professing the religion of Islam *Ahlu's Sunnah wal Jamaah*, of good blood, and acknowledged to be legitimately and lawfully begotten, and in addition able to read and write the Malay language, and possessing a reputation, an understanding, a nature, temper, disposition and deportment which are good and praiseworthy.

(2) If the person chosen and appointed Sovereign shall not be of royal blood, the provisions of Article XV of this Part shall not apply but the case shall be deemed to be a lawful exception thereto.

**Minority of Sovereign and Council of Regency**

**XIX.** (1) The Sovereign, if He shall succeed to the Throne and Sovereignty of Kelantan before He has completed the full age of twenty-one years, according to the Gregorian calendar, shall not be accounted an adult, and, during the period of His minority, there shall be appointed a Council of Regency.

(2) Such Council of Regency shall consist of not less than three members who shall be of the Malay race born in the State of Kelantan, professing the religion of Islam *Ahlu's Sunnah wal Jamaah*, and subjects of the Sovereign, and one of such members shall be a member of the Kerabat D'Raja.

(3) Notwithstanding anything to the contrary contained in this Part, the members of the Council of Regency shall be chosen by the Council of Succession and shall be appointed by Instrument under the State Seal, signed by the President of the Council of Succession, which appointment shall be notified in the *Gazette*.

**XX.** (*Deleted by G.N. No. 182/1959*).

**Interval between death of Sovereign and confirmation of Successor**

**XXI.** (1) During the interval between the death or abdication of a Sovereign or the loss of His Sovereignty under the provisions of this Part, as the case may be, and the confirmation by the Council of Succession of His Successor (hereinafter called "the said interval") it shall not be necessary to appoint a Council of Regency.

(2) The Sovereign whose succession is confirmed by the Council of Succession shall be deemed to have become Sovereign immediately upon the death of His Predecessor and all lawful acts performed in the State during the said interval by any Council, public authority or public officer, which purport to have been done on behalf of the Sovereign or under the authority of the Sovereign or by virtue of the Sovereign prerogative or under any provision of the Laws of the Constitution of Kelantan or the Federal Constitution, shall be deemed to be valid without any question whatsoever.

**Interval between death of Sovereign and appointment of Successor**

**XXII.** During the interval between the death of a Sovereign and the choice and appointment of new Sovereign under the provisions of Article IX of this Part a Council of Regency shall be appointed and the provisions of Clauses (2) and (3) of Article XIX of this Part shall apply to such appointment.

## **Regency**

**XXIIA.** (1) There shall be a Regency in the State under the following conditions, that is to say—

- (a) if the Sovereign shall have occasion to be absent from the State for more than thirty days;
- (b) if the Sovereign shall be incapacitated from attending to the affairs of the State; or
- (c) if the Sovereign is elected to the office, or exercise the functions, of the Yang di-Pertuan Agong for a period exceeding fifteen days.

(2) In the case of the intended absence of the Sovereign He shall appoint a Regent or Council of Regency as to Him seems most expedient to exercise His functions during His absence from the State.

(3) In the case of the incapacitation of the Sovereign the Council of Succession shall appoint a Regent or Council of Regency as to them seem most expedient and if it shall be necessary to appoint a Council of Regency the provisions of Clauses (2) and (3) of Article XIX of this Part shall apply to such appointment.

(4) The Sovereign shall appoint a Regent or Council of Regency as to Him seems expedient to exercise His functions as Ruler in the event of His being elected to the office of Yang di-Pertuan Agong or of His exercising the functions of Yang di-Pertuan Agong for a period exceeding fifteen days.

(5) Such Regent or Council of Regency shall cease to act upon the return of the Sovereign to the State or upon His recovery from incapacitation or His ceasing to hold the office or exercise the functions of Yang di-Pertuan Agong, as the case may be.

## **Remuneration of Regent or Council of Regency**

**XXIIIB.** There shall be paid to the Regent or Council of Regency during any period for which such Regent or Council of Regency shall have been appointed under the provisions of this Part to

exercise the prerogatives of and perform the duties of the Sovereign such sum fixed by resolution of the Legislative Assembly and charged on the Consolidated Fund in addition to any sums that the person or persons so appointed may otherwise receive from the public funds:

Provided that the total sum payable shall not exceed the allowance which would be payable to the Sovereign under this Constitution or any other written law.

### **Loss of Sovereignty owing to prolonged absence**

**XXIII.** (1) The Sovereign shall not absent Himself from the State for more than twelve consecutive calendar months according to the Gregorian calendar and, if He does so, a Successor shall be chosen and appointed in accordance with the provisions of this Part, unless it seems to the Council of Succession that the prolonged absence of the Sovereign is due to sufficient and excusable cause.

(2) If the Sovereign contravenes the provision of Clause (1) of this Article, he shall be deemed no longer to be the Sovereign and to have withdrawn from the State and from his rights and claims on the State:

Provided that the Legislative Assembly may, if it thinks fit, provide for the maintenance of such former Sovereign, an allowance which shall not be more than one half nor less than one third of the sum fixed for his maintenance when he was the reigning Sultan; and any such allowance shall be charged on the Consolidated Fund.

(3) Nothing in this Article shall apply to the Sultan while He is holding the office or exercising the functions of Yang di-Pertuan Agong.

**XXIII A.** ...

### **Abdication**

**XXIV.** (1) The Sovereign may voluntarily abdicate and relinquish His royal rights and powers.

(2) If at the time of such abdication, the Sovereign is in the State, the act of abdication shall be done by Instrument under His Sign Manual and the State Seal and such Instrument shall be witnessed by the President and at least four other members of the Council of Succession, who shall be present together when the Sovereign signs the said Instrument:

Provided that, prior to the act of abdication, the circumstances leading to such act shall have been investigated and confirmed by the State Executive Council.

(3) If at the time of such abdication, the Sovereign is not resident in the State, the act of abdication shall be done by Instrument under the State Seal expressed to be on behalf of the Sovereign and signed by the President and at least four other members of the Council of Succession who shall be present together at the time the Instrument is signed:

Provided that, prior to the act of abdication, the circumstances leading to such act shall have been investigated and confirmed by the State Executive Council.

(4) Upon the notification in the *Gazette* of the Instrument of Abdication, the Sovereign shall be deemed to be no longer Sovereign and to have withdrawn from the State and from his rights and claims on the State:

Provided that he shall be entitled to an allowance for life, to be charged on the Consolidated Fund, as shall be fixed by the Legislative Assembly; and such allowance which shall not be more than a half of the sum fixed for his maintenance when he was the reigning Sovereign and shall have the right during his life to be provided with a suitable place of residence and equitably furnished, in keeping with his dignity.

#### New Sovereign to be chosen

**XXV.** In the event of the Sovereign ceasing to be Sovereign by virtue of the provisions of Articles XXIII,<sup>xxiii,A</sup> or XXIV it shall be necessary to choose and appoint a new Sovereign in accordance with the provisions of Articles XV to XVIII hereof.

Inc. Kn. P.U 26/10 c/f 280gas

## THE SOVEREIGN'S CONSORT

### **Power to appoint a Raja Perempuan of Kelantan**

**XXVI.** (1) The Sovereign upon the advice of the Council of Succession may appoint His Consort to be the Raja Perempuan of Kelantan:

Provided that she shall be of the Malay race and of the religion of Islam, a wife of the Sovereign, married to Him in accordance with the Hukum Syarak and the law in force at the time of such marriage.

(2) In the event of the demise<sup>Sub. Kn. P.4 26/10</sup> of the Sovereign the title of His Consort shall change automatically from "Raja Perempuan (Kelantan)" to "Raja Perempuan (personal name)", and in the event of a divorce the title shall automatically cease to apply.

(3) The Raja Perempuan shall be entitled to receive such allowance, to be charged on the Consolidated Fund, as shall be fixed by the Legislative Assembly; and such allowance shall not less than one fourth of the sum fixed for the maintenance of the reigning Sovereign:

Provided that, in the event of the title ceasing to apply as a result of a divorce, the allowance may be reconsidered by the Legislative Assembly.

### **Sovereign elected as or exercising the functions of the Yang di-Pertuan Agong**

(4) Notwithstanding the provisions of Clause (3) there shall not be paid any allowance—

- (a) to the Sovereign or the Consort of the Sovereign who bears the title Raja Perempuan in respect of any period during which the Sovereign is elected Yang di-Pertuan Agong; or
- (b) to the Sovereign in respect of any period exceeding fifteen days during which the Sovereign exercises the functions of the Yang di-Pertuan Agong.

## THE HEIR

### Appointment of Heir

**XXVII.** (1) The choice and appointment of the Heir shall be made by the Sovereign on the advice of the Council of Succession, who should look to the merits of the first born, to those of nearer degree of kin to the Sovereign, according to Hukum Syarak, before the more remote, and within each degree, to the elder, before the younger.

### Conferment of title on Heir

(2) The Sovereign may, on the advice of the Council of Succession confer on the Heir, the title of TENGKU MAHKOTA, Kelantan, to be called in English the Crown Prince of Kelantan.

### The Heirs may not interfere in State affairs

**XXVIII.** (1) The Heir shall have no authority whatsoever to take part nor may he interfere in any affairs of the State or Government, excepting only when he shall have the command of the Sovereign generally or in any particular case or as may be authorized under this Part, and this provision shall apply also to the other Heirs:

Provided that if any such person is appointed to be in office in the State, this Article shall not apply to the performance of his duties while holding such office.

### Heirs to be Malay of royal blood and a Muslim

**XXIX.** Save as otherwise provided in Article XXXI of this Part, the Heir shall be a person who is a Malay of royal blood, a descendant of Kelantan Sovereigns, a male, and of the religion of Islam, *Ahlu's Sunnah wal Jamaah*; each of the Other Heirs shall also be such a person.

### **Descendants of Sultan Ismail Petra**

**XXX.** (1) The Heir shall be issue lawfully begotten of a marriage solemnized in accordance with the Hukum Syarak and any other law regulating Muslim marriages in force at the time and an acknowledged descendant of the body and flesh and blood of HIS ROYAL HIGHNESS SULTAN ISMAIL PETRA IBNI AL-MARHUM SULTAN YAHYA PETRA.

(2) The descendant who shall be eligible to become the Heir shall be a son, grandson, great-grandson and so on of the male line, first one generation after another until the last, that is to say, it shall not on any account be permitted and it shall be unlawful to elect as Heir any person other than a descendant of His Royal Highness Sultan Ismail Petra, so long as a descendant as above of His said Royal Highness exists:

Provided that a descendant of His said Royal Highness shall not be eligible, if he is considered and determined, after full and complete enquiry by the Council of Succession, to have some grave and serious defect derogatory to the quality of an Heir, that is to say, any infirmity such as insanity, blindness, dumbness or possessing some base qualities on account of which he would not be permitted by the Hukum Syarak to become an Heir.

### **Descendants of Al-Marhum Sultan Yahya Petra, Al-Marhum Sultan Ibrahim, Al-Marhum Tengku Long Senik Sultan Mohamed IV, Al-Marhum Sultan Mohamed III (Sultan Bongsu), Al-Marhum Sultan Ahmad (Sultan Tengah), Al-Marhum Sultan Mohamed II (Sultan Mulut Merah)**

**XXXI.** (1) If at any time the male lineal descendants of His Royal Highness Sultan Ismail Petra should become totally extinct, or if there should remain one but he should be unworthy to be the Heir owing to the reasons defined in Article XXX, when it is desired to choose and appoint the Heir, it shall be necessary to choose and appoint as Heir any person from among the male lineal descendants of AL-MARHUM SULTAN YAHYA PETRA IBNI AL-MARHUM TENGKU IBRAHIM.

(2) If there should be no male lineal descendants of Al-Marhum Sultan Yahya Petra ibni Al-Marhum Sultan Ibrahim or if there should not be any of the male lineal

descendants of Al-Marhum Sultan Yahya ibni Al-Marhum Tengku Ibrahim considered eligible, owing to the reasons defined in Article XXX, when it is desired to choose and appoint the Heir, it shall be necessary to choose and appoint as Heir any person from among the male lineal descendants of AL-MARHUM TENGKU IBRAHIM IBNI AL-MARHUM SULTAN MOHAMED IV.

(3) If there should be no male lineal descendants of Al-Marhum Tengku Ibrahim ibni Al-Marhum Sultan Mohamed IV or if there should not be any of the male lineal descendants of Al-Marhum Tengku Ibrahim ibni Al-Marhum Sultan Mohamed IV considered eligible, owing to the reasons defined in Article XXX, when it is desired to choose and appoint the Heir, it shall be necessary to choose and appoint as Heir any person from among the male lineal descendants of AL-MARHUM TENGKU LONG SENIK SULTAN MOHAMED IV.

(4) If there should be no male lineal descendants of Al-Marhum Tengku Long Senik Sultan Mohamed IV or if there should not be any of the male lineal descendants of Al-Marhum Tengku Long Senik Sultan Mohamed IV considered eligible, owing to the reasons defined in Article XXX, when it is desired to choose and appoint the Heir, any person from among the male lineal descendants of AL-MARHUM SULTAN MOHAMED III (SULTAN BONGSU).

(5) If there should be no male lineal descendants of Al-Marhum Sultan Mohamed III (Sultan Bongsu) or if there should not be any male lineal descendants of Al-Marhum Sultan Mohamed III (Sultan Bongsu) considered eligible, owing to the reasons defined in Article XXX, when it is desired to choose and appoint the Heir, it shall be necessary to choose and appoint as Heir, any person from among the male lineal descendants of AL-MARHUM SULTAN AHMAD (SULTAN TENGAH).

(6) If there should be no male lineal descendants of Al-Marhum Sultan Ahmad (Sultan Tengah) or if there should not be any of the male lineal descendants of Al-Marhum Sultan Ahmad (Sultan Tengah) considered eligible, owing to the reasons defined in Article XXX, when it is desired to choose and appoint the Heir, any person from among the male lineal descendants of AL-MARHUM SULTAN MOHAMED II (SULTAN MULUT MERAH).

(7) No person shall be chosen and appointed as Heir by virtue of the provision contained in this Article unless he is a male of acknowledged genuine and lawful blood.

### **Heir's prolonged absence from the country**

**XXXII.** (1) The Heir shall not absent himself from the State of Kelantan for more than twelve consecutive months according to the Gregorian calendar, and, if he does so, a Successor may be chosen and appointed in accordance with the provisions of this Part, unless it seems to the Council of Succession that the prolonged absence of the Heir is due to sufficient and excusable cause.

(2) If the Heir contravenes the provisions of Clause (1) of this Article he shall be deemed no longer to be the Heir and to have withdrawn from the State and from his rights and claims on the State:

Provided that the Legislative Assembly may, if it thinks fit, provide for the maintenance of such former Heir an allowance which shall not be more than one half nor less than one third of the sum fixed for his maintenance when he was the Heir; and any such allowance shall be charged on the Consolidated Fund.

### **Abdication of Heir**

**XXXIII.** (1) The Heir, if he so desires, may voluntarily abdicate and relinquish his royal rights and powers.

(2) If, at the time of such abdication and relinquishment, the Heir is resident in the State, the act of abdication and relinquishment shall be done by Instrument under His Sign Manual and the State Seal and such Instrument should be witnessed by the President and at least four other members of the Council of Succession, who shall be present together when the Heir signs the said Instrument:

Provided that prior to the act of abdication and relinquishment, the circumstances leading to such act shall have been investigated and confirmed by the State Executive Council.

(3) If, at the time of such abdication and relinquishment, the Heir is not resident in the State, the act of abdication and relinquishment shall be done by Instrument under the State Seal expressed to be on behalf of the Heir and signed by the President and at least four other members of the Council of Succession, who shall be present together at the time the Instrument is signed:

Provided that, prior to the act of abdication and relinquishment, the circumstances leading to such act shall have been investigated and confirmed by the State Executive Council.

(4) Upon the notification in the *Gazette* of his abdication and relinquishment, the Heir shall be deemed to be no longer Heir and to have withdrawn from the State and from his rights and claims on the State:

Provided that he shall be entitled to an allowance for life, to be charged on the Consolidated Fund, as shall be fixed by the Legislative Assembly; and such allowance which shall not be more than a half of the sum fixed for his maintenance when he was Heir and, shall have the right during his life to be provided with a suitable place of residence and equitably furnished, in keeping with his dignity.

## GENERAL

### Kelantan may not be ceded

**XXXIV.** (1) It shall be unlawful for the Sovereign or any other person or body of persons to surrender or cede the State and territories of Kelantan and its dependencies or any part thereof.

(2) Nothing in this Article shall render it unlawful for the Sovereign to enter into an agreement with Her Majesty and Their Highnesses the Rulers of the Malay States revoking the Federation of Malaya Agreement 1948, and the Kelantan Agreement 1948, and providing for the Constitution and Government of a new and independent Federation, within the British Commonwealth of Nations, of the Malay States and the Settlements of Malacca and Penang and such further territories as may from time to time be admitted to such Federation.

(3) Clause (2) of this Article shall come into force immediately before the 5th day of August 1957.

## Allowances

**XXXV.** (1) No person in the State shall be entitled to receive out of the revenues of the State any allowance, other than such as may be payable by virtue of this Law or any written law for the time being in force in the State, unless such allowance shall have been approved from time to time by the Legislative Assembly.

(2) The Sovereign shall be entitled to receive such allowance, to be charged on the Consolidated Fund, as shall be fixed by the Legislative Assembly; and such allowance shall be appropriate and reasonably sufficient for the maintenance of the rank and high dignity of the Sovereign and in assessing such allowance it shall not be permissible to take into account any income of the Sovereign which is derived from His personal estate.

(3) The Heir shall, from the date of his birth, be entitled to receive such allowance, to be charged on the Consolidated Fund, as shall be fixed by resolution of the Legislative Assembly; and such allowance shall be appropriate and sufficient for the maintenance of his rank and dignity and upon being conferred the title of Tengku Mahkota under the provisions of Article XXVII of this Part, be not less than a half of the sum fixed for the maintenance of the reigning Sovereign, and in assessing such allowance, it shall not be permissible to take into account any income which is derived from his personal estate or any other source and shall have the right during his lifetime to be provided with a suitable place of residence and equitably furnished in keeping with his dignity.

(4) Life allowances shall be paid out of the revenues of the State at rates to be fixed by the State Enactment or approved from time to time by the Legislative Assembly to the sons and daughters of the Sovereign:

Provided also that the Sovereign, with the concurrence of the State Executive Council may determine, stop, withhold or vary, such allowance if it seems right so to do.

(5) A person in receipt of an allowance in pursuance of the preceding Clause who holds any office in the Government of the State may receive the emoluments of such office in addition to such allowance.

(6) Notwithstanding the provisions of Clause (2) the Sovereign shall not be entitled to receive any allowance under this Article in respect of any period during which He is elected to the office of Yang di-Pertuan Agong or in respect of any period exceeding fifteen days during which He exercises the functions of Yang di-Pertuan Agong.

## COUNCIL OF ADVISERS

### Establishment of Council of Advisers

**XXXVI.** (1) Majlis Penasihat Raja Kelantan, to be called in English the Council of Advisers, Kelantan, is hereby established for the purpose of aiding and advising His Royal Highness in the performance of His functions.

(2) The Council of Advisers shall consist of His Royal Highness, the Tengku Mahkota and the following members, that is to say—

- (a) the Private Secretary to His Royal Highness, who shall be Secretary of the Council;
- (b) the Mufti Kerajaan; and
- (c) not less than eight and nor more than sixteen other members,

appointed by His Royal Highness under His Sign Manual and the State Seal from amongst persons who in His opinion have rendered distinguished public service or have achieved distinction in profession, industry, agriculture, agricultural activities or medical services.

(3) A person shall not be appointed to be a member of the Council of Advisers if he is, and shall not remain such a member if he becomes—

- (a) a member of either House of Parliament or the Legislative Assembly of a State;
- (b) an officer or employee of any local authority or of a body corporate or authority established by law for public purposes;

(c) a member of a trade union or of a body or association affiliated to a trade union.

(4) (*Deleted by Kn. L.N. 8/1964*).

(5) The members of the Council of Advisers shall be entitled to an appropriate allowance at rates to be fixed by the Legislative Assembly.

(6) Unless the contrary appears in the Instrument of appointment or sooner revoked by His Royal Highness acting in His discretion, every such appointment shall be deemed to have been made for a period of two years from the date hereof.

(7) Notwithstanding anything hereinbefore contained, those persons who are members of the Council of Advisers immediately before the demise of a reigning Sovereign, shall cease to be members of the Council of Advisers after the demise of such reigning Sovereign.

## Oath

**XXXVII.** (1) Except for the purpose of enabling this Article to be complied with, no member shall sit or vote in the Council of Advisers until he shall have taken and subscribed before His Royal Highness or some person authorized by His Royal Highness in that behalf, the following oath of office:

“By the Grace of God and the Greatness of Our Prophet Muhammad, I,....., being chosen and admitted a member of the Majlis Penasihat Raja, or the Council of Advisers, of the State of Kelantan, do swear that I will be faithful and bear true allegiance to His Royal Highness the Sultan; that I will, to the best of my judgment, at all times when thereto required, freely give my counsel and advice to His Royal Highness the Sultan for the good management of the public affairs of the said State; that I will not directly or indirectly reveal such matters as shall be communicated to me or debated in Council and committed to my secrecy, and that I will preserve, protect and defend the Constitution of the State of Kelantan.”.

(2) To such oath shall be added such words as will, according to his religious beliefs, bind the conscience of the person taking the oath.

### **Resignation**

**XXXVIII.** Any member of the Council of Advisers may tender his resignation from the Council and, if his resignation is accepted by His Royal Highness, he shall be relieved from that duty and cease to be a member of the Council of Advisers.

### **Reappointment**

**XXXIX.** A person who has been a member of the Council of Advisers and has resigned therefrom in manner hereinbefore mentioned remains eligible for selection and appointment as a member of the Council.

### **Summoning**

**XL.** The Council of Advisers shall assemble and meet together whenever commanded by His Royal Highness through the Secretary.

### **Quorum**

**XLI.** (1) Notice of each meeting shall be given to all members of the Council of Advisers who are in the State in sufficient time to enable them to attend the meeting notified.

(2) The Council of Advisers shall not be disqualified from the transaction of business by reason of any vacancy amongst its members:

Provided that no business except the business of adjournment shall be transacted if objection is taken by any member present that there are less than one half of the members, excluding the Sultan or the member presiding, present.

(3) (*Deleted by G.N. No. 182/1959*).

## **Dismissal**

**XLII.** His Royal Highness has the right and authority to dismiss and discharge any member of the Council of Advisers from the Council if such member has committed any offence of a grave nature or if such member by his own conduct or words has exhibited an act of disloyalty and unfaithfulness to Him.

And his dismissal and discharge from the Council may or may not be accompanied by any other punishment, or he may or may not be deprived of, or degraded from his rank (if he has other rank or title) as His Royal Highness shall determine at the time of considering the offence of such member.

## **Titles and dignities generally**

**XLIII.** (1) His Royal Highness is the fountain of all honours and dignities within the State and He alone may confer titles and dignities and institute Orders and Badges of Honour and Dignity, and if the conferment of any title and dignity or the institution of any Order or Badge of Honour and Dignity will involve expenditure out of the Consolidated Fund, the approval of the Legislative Assembly shall be necessary.

(2) His Royal Highness upon the advice of the Council of Advisers may appoint and confer the title of “AMPUAN MAHKOTA” to the Consort of the Heir who becomes the Tengku Mahkota:

Provided that the Consort of the Heir is of the Malay race, professing the religion of Islam *Ahlu's Sunnah wal Jamaah*, married to the Heir in accordance with the Hukum Syarak and the law in force at the time of such marriage.

(3) The “Ampuan Mahkota” shall be entitled to receive such allowance, to be charged on the Consolidated Fund, as shall be fixed by resolution of the Legislative Assembly; and such allowance be appropriate and sufficient to maintain her dignity, which shall not be less than one fifth of the allowance of the Tengku Mahkota.

(4) In the event of the demise of the Heir the title of his Consort shall change automatically from “Ampuan Mahkota Kelantan”

to "Ampuan Mahkota (personal name)", and in the event of a divorce the title shall automatically cease to apply:

Provided that in the event of the title ceasing to apply as a result of a divorce, the allowance may be reconsidered by the Legislative Assembly.

#### **Creation of Bendahara, Temenggong, Laksamana, Panglima and other ranks and titles formerly used**

**XLIV.** (1) His Royal Highness has the right to create, appoint and nominate from among His relatives, whether distant or near, a male person to be Bendahara or Temenggong or Laksamana or Panglima and to confer upon any other person, whether royal or otherwise, any title which in former times existed or commonly used in the State of Kelantan.

(2) In any such case the Sovereign shall settle and determine at the time of appointment the rank, position, function and duties, if any, of such person and whether the title conferred shall be hereditary or not:

Notwithstanding any income which may be derived from his personal estate or other sources, such allowance as may be considered appropriate and sufficient, to be fixed by resolution of the Legislative Assembly and which shall be charged on the Consolidated Fund, shall be payable from the revenues of the State to any person on whom such title is conferred under the provisions of this Part.

#### **Oath**

**XLIVa.** Subject to Article XLIVc of this Part, every person appointed to be Bendahara or Temenggong or Laksamana or Panglima or conferred with any title under Article XLIV of this Part shall take and subscribe before His Royal Highness or some other person authorized in writing by His Royal Highness, in that behalf, the following oath of loyalty:

"I,....., being appointed to be a ...../conferred with the title of ..... do swear that I will be faithful and bear true allegiance to His

Royal Highness the Sultan, His Heirs and Successors and that I will preserve, protect and defend the honour of this Title and the Constitution of the State of Kelantan.”.

### **Addition to the form of oath**

**XLIVB.** To such oath shall be added such words as will, according to his religious beliefs, bind the conscience of the person taking the oath.

### **Exemption from taking and/or subscribing the oath**

**XLIVc.** His Royal Highness may exempt any person from taking and/or subscribing the oath required by Article XLIVA of this Part.

### **Power to degrade**

**XLV.** (1) His Royal Highness may degrade any person upon whom any rank or title or Order or Badge of Honour has been conferred by virtue of the provisions of Articles XLIII or XLIV of this Part, if sufficient fault or offence has been committed so as to make such degradation just and expedient.

(2) If the person degraded holds a rank or title which is hereditary, another person shall be appointed by His Royal Highness to hold such rank or title, which shall thereafter continue to be hereditary in the manner directed by His Royal Highness with the concurrence of the Council of Advisers.

### **Royal prerogatives**

**XLVI.** In amplification and not in derogation of the royal prerogatives hitherto possessed or exercised by the Sovereign, the following royal prerogatives, among others, are vested in the Sovereign:

- (a) the Fountain of Honour;
- (b) the Fountain of Justice;
- (c) the Fountain of Mercy;

- (d) the Head of the Religion of the State;
- (e) the Protector of Malay Custom; and
- (f) the Ultimate Owner of the Soil.

### Sovereignty

**XLVII.** In the concept of Sovereignty the following are inherent:

- (a) the Sovereign can do no wrong;
- (b) the Sovereign never dies.

### Sanctity

**XLVIII.** Sanctity shall attach to the person of His Royal Highness and such of His residences as shall be prescribed by His Royal Highness from time to time.

### Sovereign's court and palace

**XLIX.** (1) His Royal Highness, if He so pleases may from time to time make regulations for His court and palace establishment, for the appointment of court and palace officers, for the proper performance of ceremonies and for the proper performance of their duties by the officers of His court and palace and by those who are responsible for ceremonial duties, and in so doing shall pay due regard to the custom of the State, if any.

(2) Nothing herein contained shall be deemed to derogate from the generality of His Royal Highness's prerogative as the fountain of all honours and dignities in the State.

### Orders, Decorations and Medals mentioned in Proclamation No. 2 of 1939 (Notification No. 221 of 1939) to be continued in perpetuity

**L.** The six kinds of Orders now existing shall permanently be used and continued in perpetuity in their present shapes and forms, namely "The Most Esteemed Royal Family Order

(Al-Yunusi)", "The Honourable Order of the Crown of Kelantan (Al-Muhammadi)", "The Honourable Order of the Life of the Crown of Kelantan (Al-Ismaili)", "Darjah Kebesaran Kesateria Mahkota Kelantan Yang Amat Perkasa (Al-Yahyawi)", "Darjah Kebesaran Setia Mahkota Kelantan Yang Amat Terbilang (Al-Ibrahimi) and "The Order of the Valorous Warrior (P.Y.G.P.)" and of the present Decorations "Sri Mahkota Kelantan", "Sri Kelantan" and "Ahli Kelantan" and Medals "Pingat Bakti", "Pingat Perangai Baik", "Pingat Taat" and "Pingat Peringatan Pembukaan Mesyuarat" shall permanently be used and perpetuated as a reward for bravery and for meritorious and loyal services, as the case may be, rendered to the State and to the Sovereign.

**LI.** (*Deleted by G.N. No. 182/1959*).

**Prerogatives of Sovereign reserved**

**LII.** Except as expressed herein, this Part shall not affect the prerogatives, power and jurisdiction of the Sovereign.

**Confirmation and invocation**

So be it. Such is the Second Part of the Laws of the Constitution of the State of Kelantan.

May GOD, Lord of the Universe, through the Greatness of Our Prophet grant His blessing to this Second Part of the Laws of the Constitution of the State of Kelantan, for ever and ever.

Amen! O Lord of the Universe!

Done at Our Istana Balai Besar at Kota Bharu this 25th day of the month of *Zulhijjah*, the *Hijrah* of the Prophet (on whom be benediction and peace of God) one thousand three hundred and seventy-five, corresponding to the 2nd day of August, one thousand nine hundred and fifty-six of the Christian era, being the 12th year of Our reign.

IN WITNESS of the granting and confirmation of this Part of the Constitution of the State and of the concurrence and consent of the State Executive Council, of the Principal Malay Officers and of the Chiefs of the State, we have hereunder affixed Our respective signatures:

H. ZAINAL

(in *Rumi*)

(Tengku Sri Maharaja)

T. AHMED

(in *Rumi*)

(Tengku Panglima Raja)

T.M. YUSUFF

(in *Rumi*)

(Tengku Sri Laksamana)

AHMED ISMAIL

(in *Rumi*)

(Dato' Lela Negara)

ISMAIL IBRAHIM

(in *Jawi*)

(Che Ismail bin Ibrahim)

YAHYA DAUD

(in *Jawi*)

(Haji Nik Yahya bin Nik Daud) (Che Yusoff Zaki bin Haji Yacob)

YAHYA PETRA

(in *Jawi*)

(Tengku Mahkota)

MOHAMED DAUD BIN MOHD

(in *Jawi*)

(Dato' Aria D'Raja)

AHMED MAHIR

(in *Jawi*)

(Haji Ahmed Mahir)

T. MAHAMOOD

(in *Jawi*)

(Tengku Kaya Pahlawan)

AHMED BIN MAHAMOOD

(in *Jawi*)

(Dato' Sri Nara D'Raja)

YUSOFF ZAKI YACOB

(in *Jawi*)

(Che Yusoff Zaki bin Haji Yacob)

## LAWS OF KELANTAN

### LAWS OF THE CONSTITUTION OF KELANTAN

#### LIST OF AMENDMENTS

| Amending law      | Short title   | In force from |
|-------------------|---|---------------|
| G.N. No. 526/1954 | Laws of the Constitution of Kelantan (Amendment No. 1)  | 09-08-1955    |
| G.N. No. 272/1955 | Laws of the Constitution of Kelantan (Amendment No. 2)  | 07-08-1955    |
| G.N. No. 375/1955 | Laws of the Constitution of Kelantan (Amendment No. 3)  | 01-01-1956    |
| G.N. No. 1/1957   | Laws of the Constitution of Kelantan (Amendment No. 4)  | 01-01-1957    |
| G.N. No. 241/1957 | First and Second Parts of the Laws of the Constitution of Kelantan (Amendment) Law 1957         | 30-08-1957    |
| G.N. No. 90/1959  | First Part of the Laws of the Constitution of Kelantan (Amendment) Law 1959                     | 19-03-1959    |
| G.N. No. 181/1959 | First Part of the Laws of the Constitution of Kelantan (Amendment) Law 1959                     | 23-04-1959    |
| G.N. No. 182/1959 | Laws of the Constitution of Kelantan (Second Part) (Amendment) Law 1959                         | 23-04-1959    |
| Kn. L.N. 1/1961   | Laws of the Constitution of Kelantan (Second Part) (Amendment) Law 1960                         | 09-07-1960    |
| En. No. 7/1961    | First Part of the Undang-Undang Perlembangan Tubuh Kerajaan Kelantan (Amendment) Enactment 1961 | 01-01-1962    |
| En. No. 9/1962    | First Part of the Undang-Undang Tubuh Kerajaan Kelantan (Amendment) Enactment 1962              | 01-03-1962    |
| En. No. 1/1963    | Second Part of the Undang-Undang Tubuh Kerajaan Kelantan (Amendment) Enactment 1963             | 01-03-1963    |
| En. No. 4/1963    | First Part of the Undang-Undang Perlembagaan Tubuh Kerajaan Kelantan (Amendment) Enactment 1963 | 01-01-1964    |

| Amending law     | Short title   | In force from  |
|------------------|---|--|
| Kn. L.N. 8/1964  | Laws of the Constitution of Kelantan (Second Part) (Amendment) Law 1964           | 31-05-1964   |
| Kn. P.U. 5/1970  | Laws of the Constitution of Kelantan Second Part (Amendment) Law 1969             | Article 4,<br>01-06-1959;<br>Articles 2,<br>3 & 5,<br>01-01-1970   |
| Kn. P.U. 13/1970 | Emergency (Kelantan) Enactment No. 2 1970   | 10-08-1969   |
| En. No. 5/1972   | First Part of the Laws of the Constitution of Kelantan (Amendment) Enactment 1972 | 10-08-1969   |
| Kn. P.U. 1/1973  | Laws of the Constitution of Kelantan Second Part (Amendment) Law 1972             | 01-11-1972   |
| En. No. 11/1973  | First Part of the Laws of the Constitution of Kelantan (Amendment) Enactment 1973 | Articles<br>LXI(14)(b),<br>(c) & (d),<br>01-07-1970;<br>Articles III,<br>XXIX &<br>LXI (9A),<br>01-10-1973 |
| Kn. P.U. 26/1979 | Laws of the Constitution of Kelantan (Second Part) (Amendment) Law 1979           | 29-03-1979   |
| Kn. P.U. 14/1982 | Laws of the Constitution of Kelantan (Second Part) (Amendment) Law 1982           | 01-01-1983   |
| En. No. 7/1983   | Laws of the Constitution of Kelantan (Amendment) Enactment 1983                   | 22-12-1983   |
| En. No. 11/1983  | Laws of the Constitution of Kelantan (Amendment) (No. 2) Enactment 1983           | 28-11-1983   |
| Kn. P.U. 31/1983 | Laws of the Constitution of Kelantan (Second Part) (Amendment) Law 1983           | 01-01-1982   |
| Kn. P.U. 10/1987 | Laws of the Constitution of Kelantan (Amendment) 1987                             | 01-04-1987   |
| Kn. P.U. 13/1989 | Laws of the Constitution of Kelantan (Second Part) (Amendment) 1988               | 13-12-1988   |

| Amending law     | Short title  | In force from  |
|------------------|--|----------------|
| Kn. P.U. 21/1989 | Laws of the Constitution of Kelantan (Second Part) (Amendment) 1989                      | 15-05-1989     |
| Kn. P.U. 12/1990 | Laws of the Constitution of Kelantan (Second Part) (Amendment) 1989                      | 02-03-1990     |
| En. No. 3/1991   | Laws of the Constitution of Kelantan (First Part) (Amendment) Enactment 1991             | 18-11-1990     |
| En. No. 5/1992   | Laws of the Constitution of Kelantan (First Part) (Amendment) Enactment 1992             | 04-12-1992     |
| En. No. 5/1993   | Laws of the Constitution of Kelantan (First Part) (Amendment) (Amendment) Enactment 1993 | 04-12-1992     |
| En. No. 10/1993  | Laws of the Constitution of Kelantan (Second Part) (Amendment) Enactment 1993            | 31-12-1993     |
| En. No. 3/1994   | Laws of the Constitution of Kelantan (First Part) (Amendment) Enactment 1994             | 29-04-1994     |
| En. No. 4/2000   | Laws of the Constitution of Kelantan (First Part) (Amendment) Enactment 2000             | 17-04-2003     |
| En. No. 6/2003   | Laws of the Constitution of Kelantan (First Part) (Amendment) Enactment 2003             | 01-09-2003     |
| En. A16          | Laws of the Constitution of Kelantan (Second Part) (Amendment) Enactment 2008            | 01 - 02 - 2009 |
| En. A20          | Laws of the Constitution of Kelantan (Second Part) (Amendment) Enactment 2009            | 24 - 05 - 2009 |
| Kn. P.U. 22/2010 | Laws of the Constitution of Kelantan (Second Part) (Amendment) Enactment 2010            | 19 - 07 - 2010 |
| Kn. P.U. 26/2010 | Laws of the Constitution of Kelantan (Second Part) (Amendment) Enactment 2010            | 28 - 08 - 2010 |
| En. A40          | Laws of the Constitution of Kelantan (First Part) (Amendment) Enactment 2012             |                |

## LAWS OF KELANTAN

### LAWS OF THE CONSTITUTION OF KELANTAN

#### LIST OF ARTICLES AMENDED

#### FIRST PART

| Article | Amending authority  | In force from  |
|---------|---|--|
| I       | G.N. No. 241/1957   | 30-08-1957   |
| II      | G.N. No. 181/1959   | 23-04-1959   |
| III     | G.N. No. 181/1959<br>En. No. 11/1973  | 23-04-1959<br>01-10-1973   |
| IV      | G.N. No. 526/1954<br>G.N. No. 1/1957<br>G.N. No. 241/1957<br>G.N. No. 181/1959<br>En. No. 7/1961<br>En. No. 11/1983 | 09-08-1955<br>01-01-1957<br>30-08-1957<br>23-04-1959<br>01-01-1962<br>28-11-1983 |
| VI      | G.N. No. 241/1957<br>G.N. No. 181/1959  | 30-08-1957<br>23-04-1959   |
| VII     | En. No. 11/1983   | 28-11-1983   |
| VIII    | G.N. No. 181/1959<br>En. No. 11/1983  | 23-04-1959<br>28-11-1983   |
| VIII A  | G.N. No. 181/1959   | 23-04-1959   |
| IX      | G.N. No. 241/1957<br>G.N. No. 181/1959<br>En. No. 11/1983   | 30-08-1957<br>23-04-1959<br>28-11-1983   |
| IX A    | G.N. No. 241/1957<br>G.N. No. 181/1959  | 30-08-1957<br>23-04-1959   |
| X       | G.N. No. 241/1957<br>G.N. No. 181/1959<br>En. No. 11/1983   | 30-08-1957<br>23-04-1959<br>28-11-1983   |
| XI      | G.N. No. 181/1959<br>En. No. 11/1983  | 23-04-1959<br>28-11-1983   |
| XII     | G.N. No. 241/1957<br>G.N. No. 181/1959<br>En. No. 7/1961<br>En. No. 11/1983   | 30-08-1957<br>23-04-1959<br>01-01-1962<br>28-11-1983                             |

| Article            | Amending authority  | In force from  |
|--------------------|---|--|
| XIII               | G.N. No. 181/1959<br>En. No. 11/1983  | 23-04-1959<br>28-11-1983   |
| XIII <sub>A</sub>  | G.N. No. 241/1957<br>G.N. No. 181/1959<br>G.N. No. 90/1959  | 30-08-1957<br>23-04-1959<br>20-03-1959   |
| XIV                | G.N. No. 90/1959<br>G.N. No. 181/1959   | 20-03-1959<br>23-04-1959   |
| XV                 | G.N. No. 181/1959<br>En. No. 11/1983  | 23-04-1959<br>28-11-1983   |
| XVI                | G.N. No. 526/1954<br>G.N. No. 375/1955<br>G.N. No. 1/1957<br>G.N. No. 181/1959<br>En. No. 7/1961<br>En. No. 4/1963<br>En. No. 11/1983<br>En. No. 4/2003 | 09-08-1955<br>01-01-1956<br>01-01-1957<br>23-04-1959<br>01-01-1962<br>01-01-1964<br>28-11-1983<br>17-04-2003 |
| XVII               | G.N. No. 181/1959<br>En. No. 11/1983  | 23-04-1959<br>28-11-1983   |
| XVIII              | G.N. No. 526/1954<br>G.N. No. 181/1959  | 09-08-1955<br>23-04-1959   |
| XIX                | G.N. No. 181/1959   | 23-04-1959   |
| XX                 | G.N. No. 181/1959   | 23-04-1959   |
| XXI                | G.N. No. 181/1959   | 23-04-1959   |
| XXII               | G.N. No. 181/1959   | 23-04-1959   |
| XXIII              | G.N. No. 181/1959   | 23-04-1959   |
| XXIV               | G.N. No. 181/1959   | 23-04-1959   |
| XXV                | G.N. No. 181/1959<br>En. No. 11/1983  | 23-04-1959<br>28-11-1983   |
| XXVII              | G.N. No. 181/1959   | 23-04-1959   |
| XXVII <sub>A</sub> | G.N. No. 241/1957<br>G.N. No. 181/1959<br>En. No. 11/1983   | 30-08-1957<br>23-04-1959<br>28-11-1983   |
| XXVII <sub>B</sub> | G.N. No. 241/1957<br>G.N. No. 181/1959<br>En. No. 11/1983   | 30-08-1957<br>23-04-1959<br>28-11-1983   |

| Article | Amending authority | In force from |
|---------|--------------------|---------------|
| XXVIII  | G.N. No. 526/1954  | 09-08-1955    |
|         | G.N. No. 181/1959  | 23-04-1959    |
|         | En. No. 11/1983    | 28-11-1986    |
| XXIX    | G.N. No. 526/1954  | 09-08-1955    |
|         | G.N. No. 375/1955  | 01-01-1956    |
|         | G.N. No. 1/1957    | 01-01-1957    |
|         | G.N. No. 181/1959  | 23-04-1959    |
|         | En. No. 11/1973    | 01-10-1973    |
|         | En. No. 7/1983     | 22-12-1983    |
|         | En. No. 5/1992     | 04-12-1992    |
| XXIXA   | En. No. 6/2003     | 01-09-2003    |
|         | G.N. No. 526/1954  | 09-08-1955    |
| XXIXB   | G.N. No. 181/1959  | 23-04-1959    |
|         | G.N. No. 526/1954  | 09-08-1955    |
| XXX     | G.N. No. 181/1959  | 23-04-1959    |
|         | G.N. No. 526/1954  | 09-08-1955    |
| XXXI    | G.N. No. 181/1959  | 23-04-1959    |
|         | G.N. No. 526/1954  | 09-08-1955    |
|         | G.N. No. 181/1959  | 23-04-1959    |
|         | En. No. 9/1962     | 01-03-1962    |
|         | En. No. 11/1983    | 28-11-1983    |
| XXXIA   | En. No. 3/1991     | 10-05-1991    |
|         | G.N. No. 526/1954  | 09-08-1955    |
|         | G.N. No. 181/1959  | 23-04-1959    |
| XXXII   | En. No. 3/1991     | 18-11-1990    |
|         | G.N. No. 526/1954  | 09-08-1955    |
| XXXIII  | G.N. No. 181/1959  | 23-04-1959    |
|         | G.N. No. 526/1954  | 09-08-1955    |
| XXXIV   | G.N. No. 181/1959  | 23-04-1959    |
|         | G.N. No. 526/1954  | 09-08-1955    |
| XXXV    | G.N. No. 181/1959  | 23-04-1959    |
|         | G.N. No. 526/1954  | 09-08-1955    |
| XXXVA   | G.N. No. 181/1959  | 23-04-1959    |
|         | G.N. No. 526/1954  | 09-08-1955    |
| XXXVI   | G.N. No. 181/1959  | 23-04-1959    |
|         | G.N. No. 526/1954  | 09-08-1955    |
| XXXVII  | G.N. No. 181/1959  | 23-04-1959    |
|         | G.N. No. 526/1954  | 09-08-1955    |

| Article | Amending authority  | In force from  |
|---------|---|--|
| XXXVIII | G.N. No. 241/1957<br>G.N. No. 181/1959  | 30-08-1957<br>23-04-1959   |
| XXXIX   | G.N. No. 241/1957<br>G.N. No. 181/1959<br>En. No. 11/1983   | 30-08-1957<br>23-04-1959<br>28-11-1983   |
| XL      | G.N. No. 181/1959   | 23-04-1959   |
| XLI     | G.N. No. 181/1959   | 23-04-1959   |
| XLII    | G.N. No. 181/1959<br>En. No. 11/1983  | 23-04-1959<br>28-11-1983   |
| XLIII   | G.N. No. 181/1959<br>En. No. 11/1983  | 23-04-1959<br>28-11-1983   |
| XLIV    | G.N. No. 181/1959   | 23-04-1959   |
| XLV     | G.N. No. 181/1959<br>En. No. 7/1983<br>En. No. 4/2000   | 23-04-1959<br>22-12-1983<br>17-04-2003   |
| XLVI    | G.N. No. 526/1954<br>G.N. No. 181/1959<br>Kn. P.U. 13/1970<br>En. No. 5/1972<br>En. No. 11/1983<br>En. No. 3/1994 | 09-08-1955<br>23-04-1959<br>10-08-1969<br>10-08-1969<br>28-11-1983<br>29-04-1994 |
| XLVII   | G.N. No. 526/1954<br>G.N. No. 272/1955<br>G.N. No. 181/1959<br>En. No. 11/1983                                    | 09-08-1955<br>07-08-1955<br>23-04-1959<br>28-11-1983                             |
| XLVIII  | G.N. No. 526/1954<br>G.N. No. 181/1959  | 09-08-1955<br>23-04-1959   |
| XLIX    | G.N. No. 181/1959   | 23-04-1959   |
| L       | G.N. No. 181/1959   | 23-04-1959   |
| LI      | G.N. No. 526/1954<br>G.N. No. 181/1959  | 09-08-1955<br>23-04-1959   |
| LII     | G.N. No. 241/1957   | 30-08-1957   |
| LIII    | G.N. No. 241/1957<br>En. No. 11/1983  | 30-08-1957<br>28-11-1983   |
| LIV     | G.N. No. 375/1955<br>G.N. No. 241/1957<br>G.N. No. 181/1959<br>En. No. 4/1963<br>En. No. 11/1983                  | 01-01-1956<br>30-08-1957<br>23-04-1959<br>01-01-1964<br>28-11-1983               |

| Article        | Amending authority | In force from                       |
|----------------|--------------------|-------------------------------------|
| LV             | G.N. No. 375/1955  | 01-01-1956                          |
|                | G.N. No. 241/1957  | 30-08-1957                          |
|                | G.N. No. 181/1959  | 23-04-1959                          |
| LVI            | G.N. No. 241/1957  | 30-08-1957                          |
| LVII           | G.N. No. 375/1955  | 01-01-1956                          |
|                | G.N. No. 241/1957  | 30-08-1957                          |
|                | G.N. No. 181/1959  | 23-04-1959                          |
| LVIII          | G.N. No. 241/1957  | 30-08-1957                          |
| LIX            | G.N. No. 181/1959  | 23-04-1959                          |
| LX             | G.N. No. 181/1959  | 23-04-1959                          |
| LXI            | G.N. No. 181/1959  | 23-04-1959                          |
|                | En. No. 4/1963     | 01-01-1964                          |
|                | En. No. 11/1973    | 01-07-1970;<br>01-10-1973           |
|                | En. No. 11/1983    | 28-11-1983<br><del>30-08-2012</del> |
|                | En. No. 11/1983    | 28-11-1983                          |
| LXII           | G.N. No. 241/1957  | 30-08-1957                          |
|                | En. No. 11/1983    | 28-11-1983                          |
| LXIII          | G.N. No. 181/1959  | 23-04-1959                          |
|                | En. No. 11/1983    | 28-11-1983                          |
|                | G.N. No. 526/1954  | 09-08-1955                          |
| First Schedule | G.N. No. 181/1959  | 23-04-1959                          |
|                | En. No. 11/1983    | 28-11-1983                          |

## SECOND PART

|      |                   |            |
|------|-------------------|------------|
| I    | G.N. No. 241/1957 | 30-08-1957 |
| II   | G.N. No. 182/1959 | 23-04-1959 |
| III  | G.N. No. 182/1959 | 23-04-1959 |
| IV   | G.N. No. 182/1959 | 23-04-1959 |
| VII  | G.N. No. 182/1959 | 23-04-1959 |
|      | Kn. L.N. 8/1964   | 31-05-1964 |
|      | Kn. P.U. 1/1973   | 01-11-1972 |
|      | En. No. 11/1983   | 28-11-1983 |
|      | Kn. P.U. 12/1990  | 02-03-1990 |
| VIIA | Kn. L.N. 8/1964   | 31-05-1964 |
|      | Kn. P.U. 5/1970   | 01-01-1970 |
|      | En. No. 11/1983   | 28-11-1983 |

| Article | Amending authority   | In force from  |
|---------|--|--|
| VIIB    | Kn. P.U. 5/1970  | 01-01-1970   |
| VIII    | G.N. No. 182/1959  | 23-04-1959   |
| IX      | G.N. No. 182/1959  | 23-04-1959   |
| X       | G.N. No. 182/1959  | 23-04-1959   |
| XI      | G.N. No. 182/1959  | 23-04-1959   |
| XII     | G.N. No. 182/1959  | 23-04-1959   |
| XIII    | G.N. No. 182/1959  | 23-04-1959   |
| XIV     | G.N. No. 90/1959<br>G.N. No. 182/1959  | 20-03-1959<br>23-04-1959                             |
| XIVA    | G.N. No. 182/1959  | 23-04-1959   |
| XVI     | Kn. L.N. 1/1961<br>Kn. P.U. 26/1979<br>En. No. 11/1983                         | 09-07-1960<br>29-03-1979<br>28-11-1983               |
| XVII    | Kn. L.N. 1/1961<br>Kn. P.U. 26/1979<br>En. No. 11/1983                         | 09-07-1960<br>29-03-1979<br>28-11-1983               |
| XVIII   | Kn. P.U. 26/1979   | 29-03-1979   |
| XIX     | G.N. No. 182/1959  | 23-04-1959   |
| XX      | G.N. No. 182/1959  | 23-04-1959   |
| XXI     | G.N. No. 241/1957  | 30-08-1957   |
| XXII    | G.N. No. 182/1959  | 23-04-1959   |
| XXIIA   | G.N. No. 182/1959  | 23-04-1959   |
| XXIIB   | G.N. No. 182/1959  | 23-04-1959   |
| XXIII   | G.N. No. 241/1957<br>G.N. No. 182/1959<br>Kn. P.U. 22/2010<br>Kn. P.U. 26/2010 | 30-08-1957<br>23-04-1959<br>19-07-2010<br>28-08-2010 |
| XXIV    | G.N. No. 182/1959<br>Kn. P.U. 26/2010  | 23-04-1959<br>28-08-2010                             |
| XXVI    | G.N. No. 241/1957<br>G.N. No. 182/1959<br>En. No. 1/1963<br>Kn. P.U. 24/2010   | 30-08-1957<br>23-04-1959<br>01-03-1963<br>28-08-2010 |
| XXVII   | G.N. No. 182/1959<br>Kn. L.N. 1/1961<br>Kn. P.U. 14/1982                       | 23-04-1959<br>09-07-1960<br>01-01-1983               |

| Article | Amending authority  | In force from  |
|---------|---|--|
| XXVIII  | G.N. No. 182/1959   | 23-04-1959   |
| XXX     | Kn. L.N. 1/1961<br>Kn. P.U. 26/1979<br>En. No. 11/1983  | 09-07-1960<br>29-03-1979<br>28-11-1983   |
| XXXI    | Kn. L.N. 1/1961<br>Kn. P.U. 26/1979<br>En. No. 11/1983  | 09-07-1960<br>29-03-1979<br>28-11-1983   |
| XXXII   | G.N. No. 182/1959<br>En. A16<br>En. A20   | 23-04-1959<br>01-02-2009<br>24-05-2009   |
| XXXIII  | G.N. No. 182/1959   | 23-04-1959   |
| XXXIV   | G.N. No. 241/1957<br>G.N. No. 182/1959  | 30-08-1957<br>23-04-1959   |
| XXXV    | G.N. No. 241/1957<br>G.N. No. 182/1959<br>Kn. L.N. 1/1961<br>En. No. 10/1993  | 23-04-1959<br>30-08-1957<br>09-07-1960<br>31-12-1993   |
| XXXVI   | G.N. No. 182/1959<br>Kn. L.N. 8/1964<br>Kn. P.U. 5/1970<br>Kn. P.U. 1/1973<br>En. No. 11/1983<br>Kn. P.U. 10/1987<br>Kn. P.U. 13/1989<br>Kn. P.U. 12/1990 | 23-04-1959<br>31-05-1964<br>01-06-1959<br>01-11-1972<br>28-11-1983<br>01-04-1987<br>13-12-1988<br>02-03-1990 |
| XXXVII  | G.N. No. 182/1959<br>Kn. P.U. 5/1970<br>En. No. 11/1983   | 23-04-1959<br>01-01-1970<br>28-11-1983   |
| XXXVIII | En. No. 11/1983   | 28-11-1983   |
| XL      | G.N. No. 182/1959<br>Kn. L.N. 8/1964<br>En. No. 11/1983   | 23-04-1959<br>31-05-1964<br>28-11-1983   |
| XLI     | G.N. No. 182/1959   | 23-04-1959   |
| XLII    | Kn. P.U. 1/1973<br>En. No. 11/1983  | 01-11-1972<br>28-11-1983   |
| XLIII   | Kn. G.N. 182/1959<br>Kn. P.U. 1/1973<br>En. No. 11/1983   | 23-04-1959<br>01-11-1972<br>28-11-1983   |

| Article                 | Amending authority                                      | In force from                          |
|-------------------------|---|--|
| <b>XLIV</b>             | G.N. No. 182/1959<br>Kn. P.U. 1/1973<br>En. No. 11/1983 | 23-04-1959<br>01-11-1972<br>28-11-1983 |
| <b>XLIV<sub>A</sub></b> | Kn. P.U. 31/1983<br>En. No. 11/1983                     | 01-01-1982<br>28-11-1983               |
| <b>XLIV<sub>B</sub></b> | Kn. P.U. 31/1983  | 01-01-1982                             |
| <b>XLIV<sub>C</sub></b> | Kn. P.U. 31/1983<br>En. No. 11/1983                     | 01-01-1982<br>28-11-1983               |
| <b>XLV</b>              | G.N. No. 182/1959<br>Kn. P.U. 1/1973<br>En. No. 11/1983 | 23-04-1959<br>01-11-1972<br>28-11-1983 |
| <b>XLVIII</b>           | G.N. No. 182/1959<br>En. No. 11/1983                    | 23-04-1959<br>28-11-1983               |
| <b>XLIX</b>             | G.N. No. 182/1959<br>En. No. 11/1983                    | 23-04-1959<br>28-11-1983               |
| <b>L</b>                | Kn. P.U. 21/1989  | 15-05-1989                             |
| <b>LI</b>               | G.N. No. 182/1959                                       | 23-04-1959                             |



DICETAK OLEH  
PERCETAKAN NASIONAL MALAYSIA BERHAD,  
KUALA LUMPUR  
BAGI PIHAK DAN DENGAN PERINTAH KERAJAAN MALAYSIA

